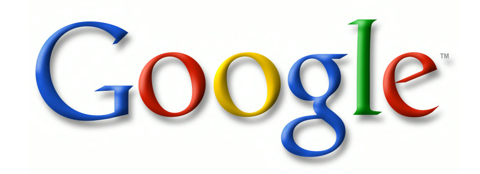
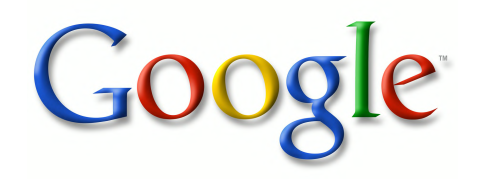



Google

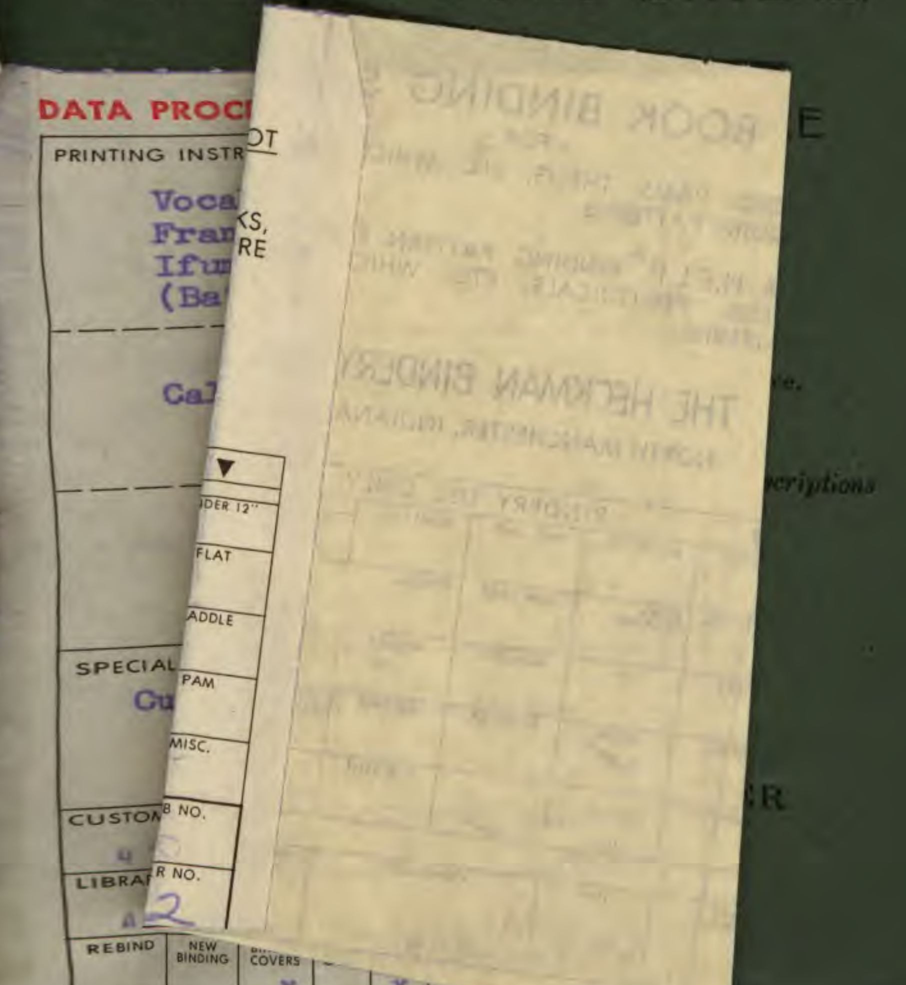




CONGO FRANÇAIS.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-IFUMU (BATÉKÉ)

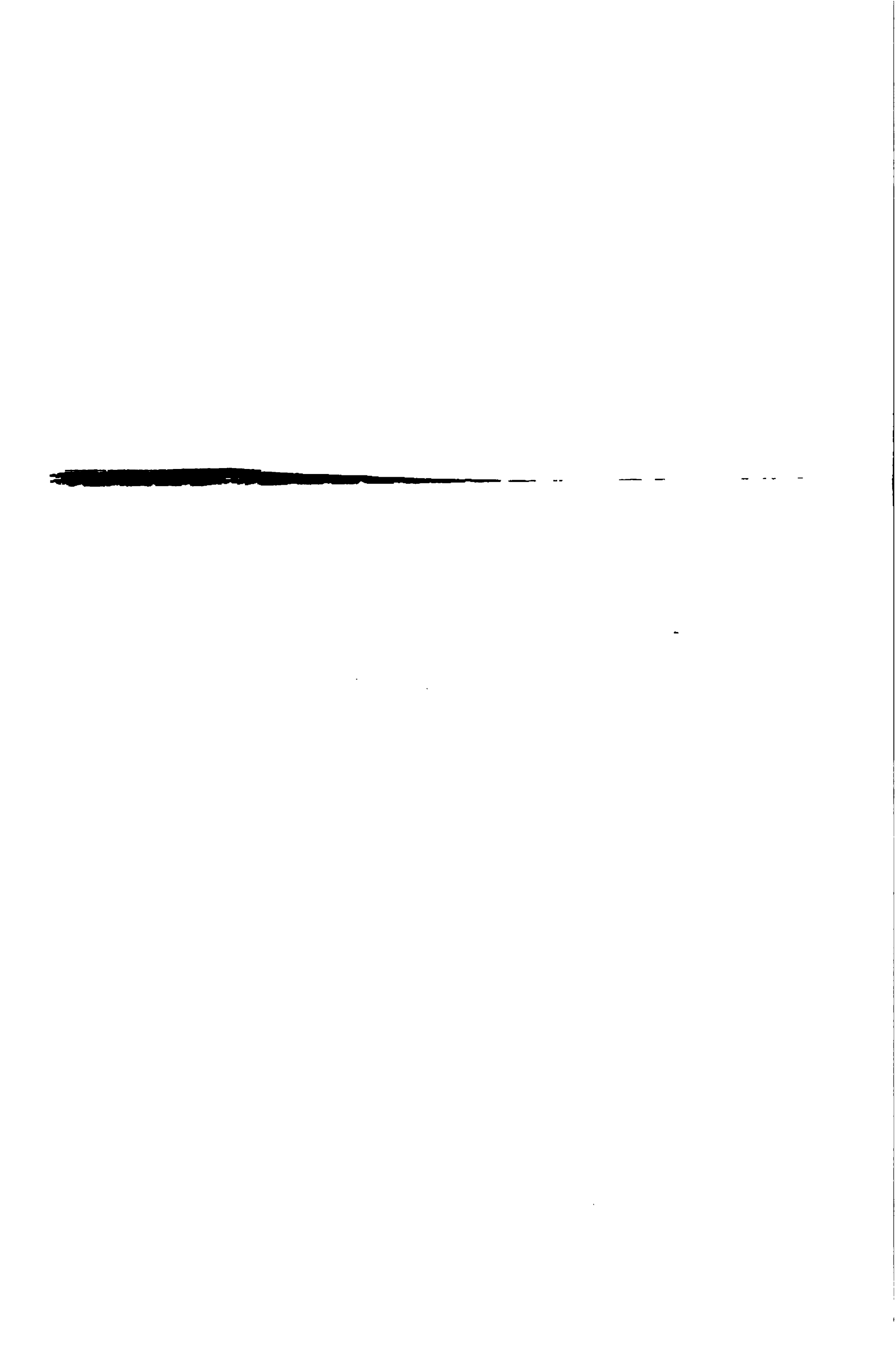


E

e.

criptions

R



CONGO FRANÇAIS

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-IFUMU (BATÉKÉ)

[illegible]

D'ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE

[illegible] CALLOCH [illegible]

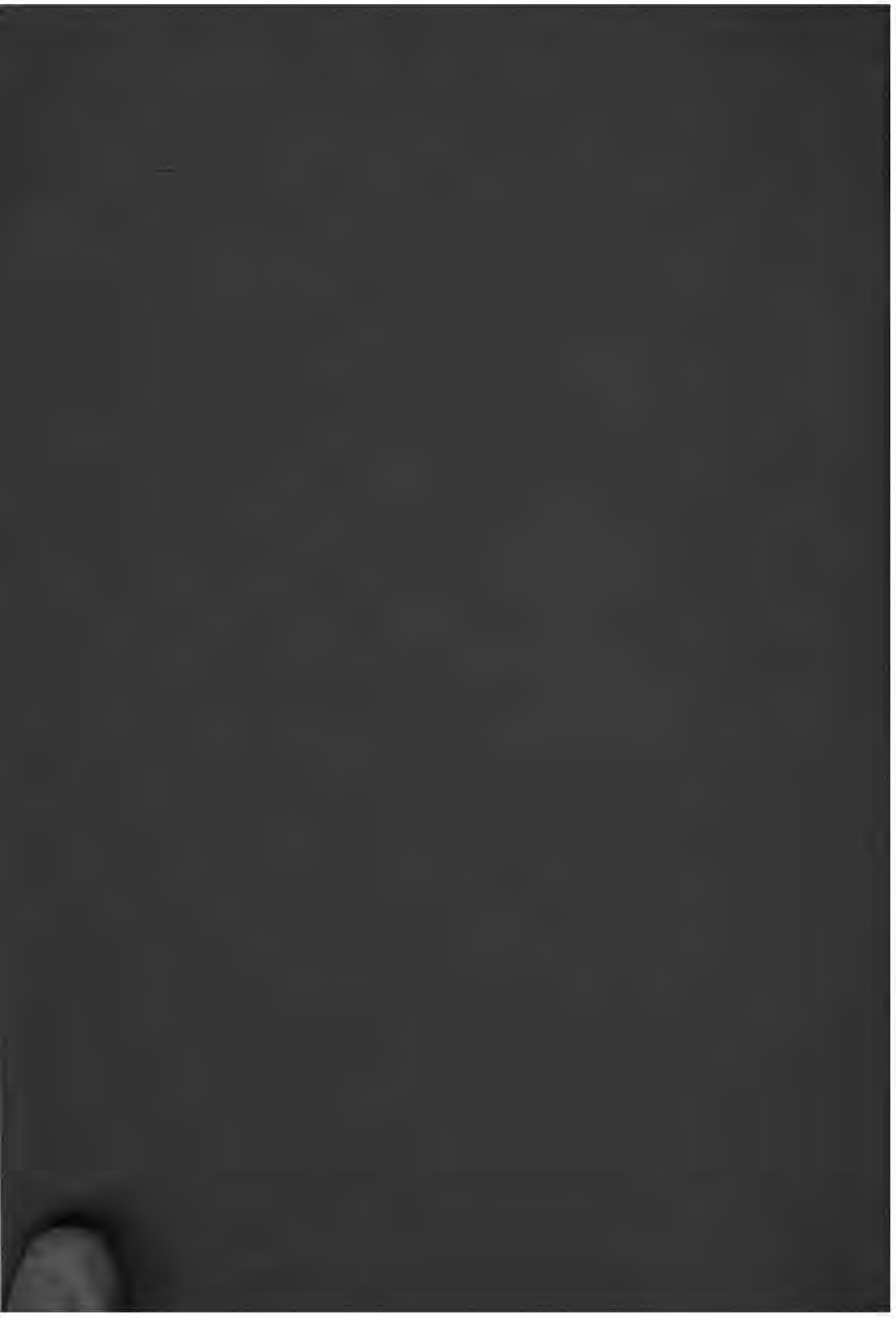
BANGUI

[illegible]

[illegible]

PARIS
LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER
[illegible]

1911



CONGO FRANÇAIS.

VOCABULAIRE

FRANÇAIS-IFUMU (BATÉKÉ)

PRÉCÉDÉ

D'ÉLÉMENTS DE GRAMMAIRE

PAR LE P. J. CALLOC'H, C. S. E.

MISSION CATHOLIQUE

BANGUI

Préface de A. MEILLET, professeur au Collège de France.

Ouvrage honoré d'une subvention de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres.

PARIS

LIBRAIRIE PAUL GEUTHNER

68, RUE MAZARINE, 68

1911

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Sango et Sango-Français, langue commerciale de l'Oubanyui-Chari.
Congo français.

—

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Gbéa, langue parlée dans l'Oubangui. Congo français.

—

Vocabulaire et éléments de grammaire Français-Gmbwaga-Gbanziri-Monjombo. Congo français.

—

Manuel de Conversation Français-Batéké. Congo français.

PRÉFACE.

La langue des Batékés, que décrit le P. Calloc'h dans ce livre, est manifestement un idiome bantou ; il n'y a pas de type de langue plus aisé à reconnaître, et c'est celui dont par suite la grammaire comparée est la plus avancée entre toutes les langues de demi-civilisés. Le P. Calloc'h n'a pu se servir de la plus grande partie de ce travail de comparaison, parce que les résultats n'en ont guère été publiés qu'en anglais et en allemand ; par suite son exposé est pleinement sincère, il n'a subi aucune influence extérieure, et c'est merveille de voir comment le type bantou apparaît lumineusement dans cet exposé tout direct des faits.

Ce type est si puissant que les mots étrangers qui y entrent y prennent des aspects surprenants : le *mo-* de *mɔ̃mpelo* « mon père », désignant le missionnaire, est traité comme un préfixe, et l'on a le pluriel *mi-mpelo* ; le *li-* de *li-mpa* « du pain », qui n'est autre chose que la transposition du fr. *du pain* en ifumu, fait aussi l'effet d'un préfixe, et le pluriel est *ma-mpa*. On ne saurait sans doute citer en aucune langue des exemples plus nets d'adaptation de mots étrangers au système indigène. C'est qu'il n'existe nulle part un système plus défini, plus rigide que celui du bantou. Or, l'ifumu a conservé le système dans toute sa netteté, dans toute sa rigueur.

Tout rigoureux qu'il soit, le système admet une très curieuse petite déviation, et qui, comme le fait précédent, est d'un vif

intérêt pour la linguistique générale. L'inconvénient du système au point de vue phonétique consiste en ceci que, l'accord se faisant au moyen de préfixes répétés sous des formes presque identiques, il y a des accumulations du même phonème, ce que les langues évitent souvent, notamment par des dissimilations. Si de plus les mots voisins ont le même phonème, on aboutirait à des répétitions choquantes de ce même phonème ; il y a alors suppression du phonème l'une des fois où il est attendu dans l'accord de l'adjectif avec le substantif ; au lieu de *Nzami mumo* « Dieu seul », on a ainsi *Nzami umo* « Dieu seul », c.-à-d. « un seul Dieu » ; le préfixe *mu-* placé devant *mo* « un » est donc mutilé. — Le P. Calloc'h traite les faits de ce genre sous le vieux nom d'euphonie au lieu du nom de *phonétique* auquel on recourrait aujourd'hui. Le vieux mot a ses inconvénients, et il est quelque peu tendancieux. Mais il a aussi sa part de justesse, et la suppression de l'*m* dans *Nzami (m)umo* sert assurément à la beauté de la prononciation, si elle n'est pas due à un effort pour y atteindre.

On voit que la grammaire du P. Calloc'h dans sa sécheresse et son absence de toute prétention, est propre à intéresser le linguiste, en même temps qu'elle rendra, par sa clarté, de grands services à tous ceux qui doivent communiquer avec les Batékés. Le groupe bantou est d'un assez grand intérêt linguistique pour que toute description complète et précise, comme celle-ci, d'un de ses dialectes encore insuffisamment étudiés mérite d'être reçue avec reconnaissance.

A. Meillet.

ns p

u a nde u a bo

ba a we ba u nde ba a biu ba a be

			ki i nde			
pl.	*bi i me*	*bi i we*	*bi i nde*	*bi i biu*	*bi i be*	*bi i bo*
5e Classe sing.	*yi i me*	*yi i we*	*yi i nde*	*yi i biu*	*yi i be*	*yi i bo*
pl.	*ma a me*	*ma a we*	*ma a nde*	*ma a biu*	*ma a be*	*ma a bo*
6e Classe sing.	*li i me*	*li i we*	*li i nde*	*li i biu*	*li i be*	*li i bo*
pl.	*yi i me*	*yi i we*	*yi i nde*	*yi i biu*	*yi i be*	*yi i bo*
7e Classe sing.	*li i me*	*li i we*	*li i nde*	*li i biu*	*li i be*	*li i bo*
pl.	*ma a me*	*ma a we*	*ma a nde*	*ma a biu*	*ma a be*	*ma a bo*

1re Remarque. — Les adjectifs possessifs de la 3e personne se forment de la même façon au moyen des **particules de relation** et des **pronoms personnels** des différentes classes de noms, en faisant suivre chaque particule du pronom personnel voulu. On aura ainsi selon la classe et le nombre :

1re Cl. sing. : *a nde*
a bo
pl. : *ba nde*
ba bo

2e Cl. sing. : *a nde*
a myo
pl. : *ba nde*
ba myo

3e Cl. sing. : *a bo*
a mo
pl. : *ba bo*
ba mo

4e Cl. sing. : *a kyo*
a byo
pl. : *ba kyo*
ba byo

5e Cl. sing. : *a yo*
a mo
pl. : *ba yo*
ba mo

6e Cl. sing. : *a lo*
a yo
pl. : *ba lo*
ba yo

7e Cl. sing. : *a lo*
a mo
pl. : *ba lo*
ba mo

etc.. etc.. selon la classe et le nombre.

2e Remarque. — Les pronoms possessifs de la 3e personne se forment de la même façon au moyen des **démonstratifs**, des **particules de relation** et des **pronoms personnels** des différentes classes de noms.

INTRODUCTION.

L'*Ifumu*, l'*Isi-bāna* et l'*Itéo* (*itio*) sont trois principaux dialectes de la langue parlée par les Batékés au Congo français, de Brazzaville à l'Alima.

Les Batékés du Congo belge parlent exclusivement l'*Itéo*, de Léopoldville à Bolobo.

Ces trois dialectes ont une syntaxe commune et ne diffèrent entre eux que par des variations régulières d'accents, de prononciations, de désinences, de contractions. Les mots sont à peu près les mêmes.

L'Ifumu semble tenir un certain milieu entre ces dialectes, et sa connaissance pratique conduit très facilement à la connaissance des deux autres.

Aussi l'a-t-on adopté pour ce premier essai.

J. C.

ALPHABET

1. Consonnes.

b.
d.
f.
g toujours dur même devant les voyelles *e*, *i*.
h toujours aspirée.
j a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*, (*j* mouillé).
k
l dans le corps d'un mot a presque toujours un son intermédiaire entre *l* et *r*.
m.
n.
p.
r a presque toujours un son intermédiaire entre *l* et *r*.
s a toujours le son de notre *s* initiale, toujours dure.
t toujours dur.
v.
z a souvent un son intermédiaire entre *j* et *z*.

Il y a en outre quelques consonnes munies de signes diacritiques :

c̸ = *ch* français, *sh* anglais, *sch* allemand.
ĉ = *ch* dur allemand, *c'h* breton.

ĝ = *g* accompagnée d'un bruit de souffle (*gh*).
n̬ = *gn* français.
ṅ = vélaire = *ng,* anglais *singing*.

2. Semi-voyelles.

y comme dans le français *yeux*, dans l'anglais *yes*.
w comme dans le français *oui*, dans l'anglais *well*.
ẅ comme dans le français *lui* (*lẅi*).
Ces consonnes forment syllabe avec la voyelle antécédente ou subséquente.

3. Voyelles.

a moyen.	*ā* long	*ă* bref.
e moyen, comme dans *église*	*ē* »	*ĕ* »
i		

o moyen.
u = *ou* français.
ü = *u* français.
' à la fin d'un mot indique l'élision.
‿ sous une consonne la rend ' mouillée '.
ẹ = *é* fermé. *ę* = *è* ouvert.
ọ = *o* fermé. *ǫ* = *o* ouvert.

Les variétés fermées de *ẹ* et de *ọ* ont une très grande affinité *ẹ* avec *i*, *ọ* avec *u*.

Avec le signe de la nasalité ˜ (tilde espagnol) on forme les voyelles nasales :

ã se prononce comme *en* et *ant* dans ' enfant ' (*ãfã*).
ẽ comme *en* dans ' européen ', ou *in* dans ' vin '.
ĩ comme *ign* français.
õ comme *on* dans ' bonbon '.

L'accent tonique.

L'accent tonique joue le plus grand rôle au point de vue de l'harmonie et de l'intelligibilité de la langue.

Il est très important de ne pas confondre l'accent *tonique* avec l'accent *temporel*, c'est-à-dire, une voyelle accentuée avec une voyelle longue. Une voyelle peut être accentuée sans être longue, comme elle peut être à la fois accentuée et longue.

Les syllabes qui suivent les syllabes longues ou accentuées n'ont qu'un son à peine perceptible.

Les voyelles qui les composent deviennent comme muettes, d'où certaines divergences de désinences.

L'usage seul peut apprendre la place de l'accent tonique. Tout ce qu'on peut dire c'est que :

1° les mots de deux syllabes ont ordinairement l'accent sur la première ;

2° les mots de trois et quatre syllabes ont ordinairement l'accent sur la seconde. Cependant beaucoup de mots de trois syllabes ont l'accent sur la première ;

3° les verbes ont ordinairement l'accent sur la première.

Remarques. — 1° Les préfixes comptent comme syllabes dans les noms.

2° Les pronoms conjoints ne comptent pas dans les verbes.

3° Les particules ne comptent pas dans les adjectifs.

Euphonie.

En ifumu comme en français, les exigences de l'euphonie vont jusqu'à violer les règles les plus rigoureuses de la logique grammaticale et les règles de l'accord. C'est ainsi qu'elle n'admet pas la répétition de la même syllabe dans l'accord d'un nom avec un adjectif qualificatif ou verbal.

Exemples :

De bonnes bananes, *mako ma abwe*, pour *mako ma mabwe*.
De vilains doigts, *milyemo mi ibi*, pour *milyemo mi mibi*.
Un seul Dieu, *Nzami umo*, pour *Nzami mumo*.

Remarque. — On doit dire cependant qu'il en est de l'euphonie comme des liaisons entre différents mots en français, et qu'on trouve assez fréquemment des personnes qui la font plus ou moins tout en parlant d'ailleurs d'une façon très correcte et très intelligible.

L'Euphonie engendre : 1° l'Elision qui est la suppression d'une voyelle à la fin d'un mot quand le mot suivant commence lui-même par la même voyelle ou une voyelle différente.

Exemple :

tār'a nde ayi, son père est arrivé, pour *tara a nde ayi* litt. : le père de lui est arrivé.

1° Remarque importante. — Il faut cependant remarquer que la suppression de la voyelle finale ne se fait que quand il y a une relation étroite entre les deux mots.

Ainsi, dans l'exemple précédent, l'élision se fait entre *tāra* et *a*, parce qu'il y a entre ces deux mots une relation étroite, nécessaire à la formation de l'adjectif possessif que l'on veut exprimer.

Mais elle ne se fera pas entre *nde* et *ayi* parce qu'il n'y a aucune relation entres ces deux mots, vu que « c'est son père qui est arrivé » et non lui-même.

On pourra dire : *tar'a nde yi* ; mais dans ce cas il y a omission du pronom conjoint *a* de *ayi*, et nullement élision qui, comme on l'a vu, est la suppression de la dernière voyelle et non de la première.

2° L'élision ne se fait pas quand la dernière voyelle est nécessaire à l'intelligibilité du mot.

C'est ainsi, par exemple, qu'il ne pourra jamais y avoir suppression de la dernière voyelle d'un nom qui n'a qu'une syllabe au singulier.

L'euphonie engendre : 2° la contraction sous ses différentes formes.

1° **Contraction** qui est la réunion de deux voyelles ou d'une semi-voyelle et une voyelle, en une seule.

Exemple :

Mwana, enfant ; pluriel *bāna.*

Le résultat de cette réunion est toujours une voyelle longue.

2° **La Crase,** qui est la suppression d'une des voyelles ou des syllabes.

Exemples :

kwa, vite, pour *kwa kwa.*
nke, peut-être, pour *nkenãke* (*˜kenãke*).
maku mwele, 20, pour *makumi mwele.*

3° **La Synérèse,** qui est le dédoublement d'une voyelle ou d'une semi-voyelle.

Exemple :

byu, biu, nous, dont on fait, *bisu, bizu.*
bwey, tous, id. *bwesi, bucsi.*

On trouve également en ifumu une sorte *d'accent euphonétique.*

Exemple : le verbe *bula* qui marque l'action.

Contrairement à tous les autres verbes, aux règles de l'accent et de l'élision, la syllabe *la* est toujours accentuée et ne se supprime jamais.

Mots génériques.

Il y a en ifumu beaucoup de mots génériques qui sont toujours accompagnés de termes qui les spécifient.

Ainsi : le verbe *une* a le sens générique d' « évacuer ».

Avec ce verbe on fait :

une mie, uriner, mot-à-mot, évacuer de l'urine..
une tsibi, cacare id. évacuer les excréments,
une mabi, pondre.
mõgwa ane, le sel fond,

L'ifumu fait grand usage.

1° De la **Métonymie**.

a) l'effet pour la cause : *imfiri*, griffe, dont on fait égratignure, griffade.

b) la cause pour l'effet : *malu*, vin, dont on fait ivresse.

c) le contenant pour le contenu : *malu*, vin, dont on fait calebasse, dame-jeanne, etc.

2 Du **pléonasme**. Exemples.

ula tolo, dormir le sommeil.

usala isalu, travailler le travail

3° De **l'ellipse**. Exemples :

lini ? quand c'est-à-dire *tsu lini ?* quel jour ?

li Mpika ? le jour de Mpika, c'est-à-dire le jour du marché de Mpika.

Construction de la phrase.

L'ordre des mots en ifumu est beaucoup plus libre qu'en français. Les préfixes permettent de reconnaître le rôle de chaque mot de la proposition ; on peut, comme en latin, disposer les mots suivant l'importance qu'on leur attribue.

Exemple : Il m'a frappé, peut se traduire :

1° *nde aberi me,* mot à mot : lui a frappé moi.
2° *nde me aberi,* id. : lui moi a frappé.
3° *me nde aberi,* id. : moi lui a frappé.

Remarque. — Le pronom conjoint *a* de *aberi* fait disparaître toute équivoque, toute amphibologie.

Il n'en serait pas de même de cette phrase :

Logo aberi Tiba, Logo a frappé Tiba.

Ici on ne peut intervertir l'ordre sans équivoque, car la seule circonstance qui nous apprend que Logo est sujet du verbe, c'est qu'il le précède ; comme la seule indication que nous avons que

Tiba est complément, c'est qu'il le suit, le pronom conjoint *a* pouvant s'appliquer à l'un ou à l'autre indifféremment.

Dans l'exemple précédent, au contraire, le pronom conjoint *a* ne peut convenir qu'à *lui* et nullement à *moi*.

Les attributs-adjectifs se mettent ordinairement après le sujet, soit immédiatement après, soit plusieurs mots après.

Exemple : Il a apporté de bonnes mandarines :

1° *nde ayi ya masame ma abwe.*

2° *nde masame ayi ya mo ma abwe.*

3° *nde masame ma abwe ayi ya mo.*

Dans la narration les propositions se juxtaposent souvent sans conjonction. La conjonction la plus usitée est *bu*.

Exemple : Arrivé là-bas, je me couchai. Le lendemain matin je me levai et j'allai à Imé...

Nto oko, ndali. Bukya ya ipali, nsiligi, nzene Imē..

Ou bien. — *Bu nto oko bu ndali. Bukya ya ipali bu nsiligi bu nzene Imē...*

Dans la narration l'aoriste s'impose naturellement. Quand on a à citer les paroles d'un autre on les cite le plus souvent textuellement.

Remarque. — En ifumu la clarté de la narration dépend plus de la construction de la phrase que de la syntaxe proprement dite, et la construction de la phrase elle-même ne s'apprend guère que par la pratique de la bouche des indigènes eux-mêmes.

On peut dire que la syntaxe s'apprend avec les petits enfants, la construction avec les grandes personnes.

Principales différences entre l'Ifumu et l'Isi-bāna.

1° Aux finales :

aa, aya,	en Ifumu,	correspondent	*aza, asa*,	en Isi-bāna.
ee	id.	id.	*eze, ese*	id.
ii	id.	id.	*izi, isi*	id.
oo, oyo	id.	id.	*ozo, oso*	id.

ay,	en Ifumu,	correspondent	***asi,***	en Isi-bāna
ey	id.	id.	***esi***	id.
ia	id.	id.	***isa, iza***	id.
iu	id.	id.	***isu, izu***	id.
ṅa	id.	id.	***na***	id.
ṅe	id.	id.	***ne***	id.
ṅi	id.	id.	***ni***	id.
ṅo	id.	id.	***no***	id.

2° Le *g* final, très doux en Ifumu, devient dur en Isi-bāna, au point de se confondre parfois avec *k*.

3° A *r* final en Ifumu, correspond *t* en Isi-bāna.

Remarque. — Aux environs de Brazzaville certains disent :

aha	pour	***aa***	***oho***	pour	***oo***	***iha***	pour	***ia***
ehe	id.	***ee***	***ahi***	id.	***ay***	***ihu***	id.	***iu***
ihi	id.	***ii***	***ehi***	id.	***ey***			

Principales différences entre l'Ifumu et l'Itéo.

1° Aux finales :	*aga,*	en Ifumu,	correspondent	*ao, oo,*	en Itéo.
id.	*agi*	id.	id.	*oi, oy*	id.
id.	*ege*	id.	id.	*eo*	id.
id.	*iga*	id.	id.	*o, io*	id.
id.	*igi*	id.	id.	*o*	id.
id.	*ama*	id.	id.	*aã, aõ*	id.
id.	*ami*	id.	id.	*aã, oõ*	id.
id.	*eme*	id.	id.	*eõ*	id.

2° A	*g*	en Ifumu,	correspond	parfois *b,*	en Itéo.
	r	id.	id.	id. *l,*	dans certains mots.
	s	id.	id.	id. *f*	id.
	t	id.	id.	id. *sifflant*	id.
	w	id.	id.	id. *v*	id.
	b	id.	id.	id. *v*	id.

3° Certains noms de choses, à préfixe *mw* au singulier en Ifumu ne s'emploient qu'au pluriel *my* en Itéo.

4° Aux préfixes :

ba, ma,	en Ifumu,	correspondent	parfois	*a,*	en Itéo.
bu	id.	id.	id.	*bo*	id.
i	id.	id.	id.	*e*	id.
u	id.	id.	id.	*o*	id.
li	id.	id.	id.	*le*	id.
mu	id.	id.	id.	*u*	id.
bu	id.	id.	id.	*u*	id.
mu	id.	id.	id.	*mo*	id.
mu	id.	id.	id.	*o*	id.

PREMIÈRE PARTIE

CHAPITRE I. **DU NOM.**

§ I. **Du Genre.**

En Ifumu il n'y a pas de genre proprement dit. Les noms par eux-mêmes ne désignent que *l'espèce* ou la *race*. Il en est comme des noms *homme,* désignant l'espèce humaine, *bœuf,* désignant la race bovine.

Le sexe s'indique par des adjectifs employés substantivement. Ces adjectifs s'emploient seuls ou joints aux noms dont ils indiquent le sexe (le genre) selon que l'exige la clarté du sens. Ces adjectifs sont :

1° Pour les personnes :
balaga, pour le masculin, garçon ou homme.
mu-kayu, pour le féminin, fille ou femme.

Exemples :
mwana balaga, un garçon ; litt : un enfant mâle.
mwana mukayu, une fille ; id... : un enfant femelle.
mukuru u balaga, un homme ; m.-à-m : un adulte mâle.
mukuru u mukayu, une femme, id... : un adulte femelle.

2° Pour les animaux :
lumi ou *mu-lumi,* pour le masculin : mâle.
kali ou *mu-kali,* pour le féminin : femelle.

Exemples :
ntaba u mulumi, un bouc, *ntaba mulumi.*
ntaba u mukali, une chèvre, *ntaba mukali.*
imẽñẽ ki ilumi, le bélier, *imẽñẽ ki mulumi.*
imẽñẽ kĩ ikali, la brebis, *imẽñẽ ki mukali.*

On dit aussi :

mulum'a ntaba, un bouc ; lit : un mâle de chèvre.
mukal'a ntaba, une chèvre ; id. une femelle de chèvre.

REMARQUE. — Appliqués aux personnes :
mulumi, signifie : époux, mari.
mukali, signifie : épouse, femme.

Exemples :
mukal'a me, ma femme (litt : la femme de moi).
mulum'a nde, son mari (id. : le mari d'elle).

§ II. Du Nombre.

Le plus souvent au singulier et toujours au pluriel les noms sont précédés de *préfixes* qui en expriment la classe et le nombre.

On distingue *sept* classes suivant les préfixes.

1e	*classe*,	sing : préfixe	*mu* ou zéro	— plur.	*ba*.
2e	»	»	*mu*	»	*mi*.
3e	»	»	*bu*	»	*ma*.
4e	»	»	*i, ki*	»	*bi*.
5e	»	»	*m, n*	»	*ma*.
6e	»	»	*li*	»	*m, n*.
7e	»	»	*li* ou zéro	»	*ma*.

§ III. Des Classes de Noms.

1re Classe : *mu* (*mõ, mw*) — *ba*.

La première classe de noms comprend :

1° les noms d'**hommes** qui ont au singulier le préfixe *mu ;* ils forment leur pluriel en remplaçant *mu* par *ba*.

2° les noms d'**hommes** et d'**animaux** qui n'ont pas de préfixe au singulier ; ils forment leur pluriel en préposant *ba* au singulier.

Exemples :

sing. : *Mu-fumu*,	Moufoumou ;	plur. :	*ba-fumu*.
tāra,	père ;	»	*ba-tāra*.
nuni,	oiseau ;	»	*ba-nuni*.

Remarque. — Quelques noms des choses commencent par ***nga*** et forment leur pluriel en préposant ***ba*** au singulier.
Ex. : sing. : ***ngapyele***, patate ; plur. : ***ba-ngapyele.***

2me Classe. — *mu* (*mw*, *mõ*). — *mi*. (*my*)

La deuxième classe des noms comprend les noms d'**animaux** et de **choses** qui ont au singulier le préfixe ***mu ;*** ils forment leur pluriel en remplaçant ***mu*** par ***mi***.

Exemples :

sing.	*mu-kana*,	livre ;	plur.	*mi-kana*.
»	*mu-nsila*,	lézard ;	»	*mi-nsila*.
»	*mw-ele*,	rivière ;	»	*my-ele*.

3me Classe. — *bu* (*bw*, *bõ*). — *ma*.

La troisième classe de noms comprend les noms de **choses** qui ont au singulier le préfixe ***bu ;*** ils forment leur pluriel en remplaçant ***bu*** par ***ma***.

Exemples :

sing. :	*bu-la*,	village ;	plur.	*ma-la*. (malla)
»	*bw-aru*,	pirogue ;	»	*mã-ru*.
»	*bu-ti*,	fétiche ;	»	*ma-ti*.

4me Classe. — *i*, *ki*. — *bi*.

La quatrième classe de noms comprend les noms qui ont au singulier les préfixes ***i*** ou ***ki ;*** ils forment leur pluriel en remplaçant ***i*** ou ***ki*** par ***bi***.

Exemples :

sing.	*i-ko*,	pagne ;	plur.	*bi-ko*.
»	*ki-u*,	pipe ;	»	*bi-u*.
»	*i-sa*,	assiette ;	»	*bi-sa*.

5me Classe. — *m*, *n*. — *ma*.

La cinquième classe de noms comprend les noms de **choses** qui commencent au singulier par ***m*** ou ***n*** suivis d'une consonne ; ils forment leur pluriel en préposant ***ma*** au singulier.

Exemples :

sing. *nzo*, case ; plur. *ma-nzo*.
» *nsye*, contrée ; » *ma-nsye*.
» *mbara*, siège ; » *ma-mbara*.

6me Classe. — *li*. — *m*, *n*.

La sixième classe de noms comprend les noms qui ont au singulier le préfixe *li*, et qui forment leur pluriel en remplaçant *li* par *m* ou *n*.

Ces substitutions se font de la façon suivante :

li, devant *z*, est remplacé par		*n*.
li, devant *s*,	id.	*n*.
li, devant *f*,	id.	*m*.
li, devant *w*,	id.	*mp*.
liw,	id.	*mpi*, *mpy*.
lil,	id.	*nd*.
liy,	id.	*nz*.
li, devant *ba*.. est remplacé ordinairement par		*m*.
li, devant *bo*..	id.	*m*.
li, devant *bu*..	id.	*m*.
li, devant *ke*..	id.	*n*.
li, devant *kw*..	id.	*n*.
li, devant *te*..	id.	*n*.
li, devant *ta*..	id.	*n*.

Exemples :

sing. *li-zwo*, cartouche ;	plur. *n-zwo*.
li-sa, perle ;	*n-sa*.
li-fu, cheveu ;	*m-fu*.
li-wiu, fil ;	*mp-wiu*, *mp-iu*.
li-were, certain arbre ;	*mpy-ere*.
lil-elo, poil de barbe ;	*nd-elo*.
liy-ala, ongle ;	*nz-ala*.
li-bama, liane ;	*m-bama*.
li-bō, pagne indigène ;	*m-bō*.

Exemples :

sing.	*li-buru*, noyau ;	plur. *m-buru*.
	li-kene, noix de palme ;	*n-kēne*.
	li-kwi, bois sec ;	*n-kwi*.
	li-tere, certain jonc ;	*n-tere*.
	li-tāmi, empreinte du pied ;	*n-tāmi*.

7me **Classe**. — *li*. — *ma*, *mã*.

La septième classe de noms comprend :

1° les noms de **choses** qui n'ont pas de préfixe au singulier et qui commencent par une consonne suivie d'une voyelle ; ils forment leur pluriel en préposant le préfixe *ma* au singulier.

2° les noms qui ont au singulier le préfixe *li* suivi de *be.., bi.., bv.., p.., ka.., ki... ko.. ;* ils forment leur pluriel en remplaçant *li* par *ma* (*mã-m.., mã-n..*).

3° les autres noms qui ont au singulier le préfixe *li;* ils forment leur pluriel en remplaçant *li* par *ma*.

Exemples :

sing.	*nuo*, aiguille ;	plur. *ma-nuo*.
	temo, houe ;	*ma-temo*.
	li-be, côté ;	*ma-mbe*.
	li-bilu, dispute ;	*ma-mbilu*.
	li-pu, chapeau ;	*ma-mpu*.
	li-kya, dialecte ;	*ma-nkia*.
	li-miñu, dimanche ;	*ma-miñu*.

Principales exceptions

AUX RÈGLES DONNÉES POUR LES DIFFÉRENTES CLASSES DE NOMS.

bu-ko, belle-mère ; est de la 3e cl. au sing. 1e cl. au plur. : *ba-ko*.
mburu, homme ; fait au pluriel : *bāru*.
mu-ndele, européen ; est de la 2e cl. : *mi-ndele*.

ku-lu, pied ; est de la 4[e] cl. au sing. 2[e] cl. au plur. : ***mi-lu.***
kw-ō, bras ; est de la 4[e] cl. au sing. 2[e] cl. au plur. : ***my-ō.***
kw-ō, bras ; fait également au pluriel : ***my-ā, myaga.***
pi, arachide ; est de la 1[e] cl. : ***bā-pi.***
li-ngele, barrette ; est de la 6[e] cl. : ***ngele.***
dziu, œil ; est de la 7[e] cl. quoiqu'il fasse au plur. : ***miu.***
dzinu, dent ; est de la 7[e] cl. quoiqu'il fasse au plur. ***minu.***
vanaga, canard est de la 7[e] classe.

Remarque. — Il faut bien remarquer que ***miu*** ' yeux ' et ***minu*** ' dents ' sont de la septième classe et non de la deuxième.

On dit : ***miu ma abwe,*** bons yeux.
minu ma abi, mauvaises dents.
et non : ***miu mi ibwe.***
minu mi ibi.

Relation de deux noms. Particules de relation. Relation d'un nom et d'un pronom personnel. Relation d'un pronom démonstratif et d'un pronom personnel. Relation d'un pronom démonstratif et d'un nom.

Toutes les relations marquées en français par la préposition **de** et les articles contractés **du, de la, des,** se rendent en Ifumu par des particules qui varient avec les classes et le nombre des noms.

Ces particules sont :

1[e] classe	singulier	***a*** ;	pluriel	***ba.***
2[e]	»	***a*** :		***mi.***
3[e]	»	***bu*** ;		***ma.***
4[e]	»	***i*** ;		***bi.***
5[e]	»	***a (i)*** ;		***ma.***
6[e]	»	***li*** ;		***a (i).***
7[e]	»	***li*** ;		***ma.***

Exemples :

sing.	*ngo a mũndele,* le tigre du Blanc ;	plur. *bango ba mũndele.*
	mudza a muti, la racine de l'arbre ;	*midza mi muti.*
	buta bu mubi, le fusil du chasseur ;	*mata ma mubī.*
	iko i Tiba, le pagne de Tiba ;	*biko bi Tiba.*
	nzo a māma, la case de la mère ;	*manzo ma māma.*
	liyala li kulu, un ongle du pied;	*nzal'a kulu.*
	lipu li tāra, le chapeau du père ;	*mampu ma tāra.*

Remarque. — Les particules de relation se rapportent au déterminé et non au déterminant.

Ex. *bāna ba mfumu,* les enfants du chef.
mfum'a bāna, le chef des enfants.

CHAPITRE II. — **DE L'ADJECTIF.**

§ I. **De l'adjectif qualificatif.**

Les adjectifs s'accordent en classe et en nombre avec les substantifs.

L'accord des adjectifs avec les substantifs se fait en préposant aux adjectifs les préfixes propres aux classes et au nombre des substantifs.

Ces préfixes sont :

1e Classe,	singulier :	*mu ;*	pluriel :	*ba.*
2e	id.	*mu ;*	id.	*mi.*
3e	id.	*bu;*	id.	*ma.*
4e	id.	*i ;*	id.	*bi.*
5e	id.		id.	*ma.*
6e	id.	*li ;*	id.	
7e	id.	*li ;*	id.	*ma.*

La 5e Classe au singulier et la 6e au pluriel prennent :
1° le préfixe *m* quand les adjectifs commencent par : *b, f, p, v.*
2° id. *n* id. id. *g, k, s.*

Pour les mêmes classes : 5e au sing. 6e au plur. :
1° les adjectifs qui commencent par *l* substituent *nd* à *l.*
2° id. id. *y* id. *nz* à *y.*
3° les adjectifs qui commencent par d'autres lettres que celles qui sont déjà citées ne prennent pas de préfixe, ou redoublent leur première lettre.

Remarque. — On trouve parfois ces mêmes classes avec le préfixe *i.*

Exemples :

1e Classe, sing. : *mufumu mu-bwe,* le Moufoumou est bon ;
plur. : *bafumu ba-bwe.*

2e Classe, sing. : *mulī mu-bwe,* la bouteille est bonne ;
plur. *milī mi-bwe.*
3e Classe, *butta bu-bwe,* le fusil est bon ;
plur. : *matta ma-bwe.*
4e Classe, sing. : *i-ko i-bwe,* le pagne est bon ;
plur. : *biko bi-bwe,* les cases sont bonnes ;
5e Classe, sing. :
plur. : *manzo ma-bwe.*
6e Classe, sing. : *liso li-bwe,* la chicouangue est bonne ;
7e Classe, sing. : *kumu li-bwe,* le bateau est bon ;
plur. : *makumu ma-bwe.*

5e Classe, sing. : *nso mbwe,* la case est bonne.
6e Classe, plur. : *nso n-ke,* les chicouangues sont peu nombreuses.
6e Classe, plur. *nzala nda,* les ongles sont longs.
6e Classe, plur. : *nso nnene,* les chicouangues sont grosses.

Remarque. — Les adjectifs qualificatifs sont souvent précédés des pronoms démonstratifs correspondant aux classes et au nombre des substantifs.

Ainsi : ‘ l'homme bon ’ se traduit : l'homme celui bon.

DES ADJECTIFS NUMÉRAUX.

Des Adjectifs numéraux Cardinaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux sont :

1 *mo.*
2 *ywele.*
3 *teru.*
4 *nna.*
5 *tanu* ou *tano.*
6 *syeno* ou *syemeno.*
7 *nsamo.*
8 *mpwomo.*

9 *bwa* ou *vwa.*
10 *kumi,* une dizaine.
11 *kumi mo,* pour *kumi ya mo,* dix et un.
12 *kum'a ywele,* » *kumi ya ywele,* dix et deux.
13 *kum'a teru,* » *kumi ya teru,* dix et trois.
14 *kum'a nna,* » *kumi ya nna ;* dix et quatre.
15 *kum'a tanu,* » *kumi ya tanu,* dix et cinq.
16 *kum'a øyeno,* » *kumi ya øyeno.*
17 *kum'a nsamo,* » *kumi ya nsamo.*
18 *kum'a mpwomo,* » *kumi ya mpwomo.*
19 *kum'a bwa,* » *kumi ya bwa.*
20 *maku mwele,* » *makumi mwele,* deux dizaines.
21 *maku mwele mo* ou *maku mwel'a mo.*
30 *maku materu.*
32 *maku mater'a ywele,* trois dizaines et deux.
40 *maku manna.*
43 *maku mana a teru,* quatre dizaines et trois.
50 *maku matanu.*
54 *maku matanu a nna.*
60 *maku maøyeno.*
65 *maku maøyen'a tanu.*
70 *liku nsamo.*
76 *liku nsam'a øyeno.*
80 *liku mpwomo.*
87 *liku mpwom'a nsamo.*
90 *mubwa.*
98 *mubwa a mpwomo,*
100 *nkama* (*˜kama*) ou *mũkama, mũkam'umo.*
101 *˜kama ya mo.*
200 *˜kama ywele,* ou *mĩkama myele.*
202 *˜kama ywele ya ywele,* *mĩkama myel'a ywele.*
300 *˜kama teru,* *mĩkama miteru.*
303 *˜kama teru ya teru,* *mĩkama miter'a teru.*
400 *˜kama nna,* *mĩkama minna.*
500 *˜kama tanu,* *mĩkama mitanu.*

600	*ˉkama əyeno,*	*mĩkama miəyeno.*
700	*ˉkama nsamo,*	*mĩkama nsamo.*
800	*ˉkama mpwomo,*	*mĩkama mpwomo.*
900	*ˉkama bwa,*	*mĩkama bwa.*
1.000	*pfuna,*	*pfuna limo.*
2.000	*mapfuna mwele.*	
10.000	*kyay, kyasi.*	
20.000	*byay byele, byasi byele.*	
100.000	*byay kumi* ou *mukō, mukogo.*	
200.000	*mikō myele* ou *mubunu.*	

Remarque. — Les mots suivants sont des substantifs (*noms de nombre*) :

kumi, dix, une dizaine ;	pluriel.	*ma-ku.*
mũ-kama, cent, une centaine ;		*mĩ-kama.*
pfuna, mille, un millier ;		*ma-pfuna.*
kyay, dix mille, une dizaine de mille ;		*byay.*
mu-kō, cent mille, une centaine de mille ;		*mi-kō.*
mu-bunu, deux cent mille ;		*mi-bunu.*

Accord des adjectifs numéraux cardinaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux jusqu'à six inclusivement s'accordent comme les adjectifs qualificatifs en prenant les préfixes propres à leurs sujets.

L'adjectif numéral cardinal **deux** s'accorde d'une façon qui lui est particulière.

	un	deux	trois	quatre	cinq	six
1e classe	*mumo*	*bwele*	*bateru*	*banna*	*batanu*	*baəyeno*
2e —	*mumo*	*myele*	*miteru*	*minna*	*mitanu*	*miəyeno*
3e —	*bumo*	*mwele*	*materu*	*manna*	*matanu*	*maəyeno*
4e —	*imo*	*byele*	*biteru*	*binna*	*bitanu*	*biəyeno*
5e —	*mo*	*mwele*	*materu*	*manna*	*matanu*	*maəyeno*
6e —	*limo*	*ywele*	*teru*	*nna*	*tanu*	*əyeno*
7e —	*limo*	*mwele*	*materu*	*manna*	*matanu*	*maəyeno*

Les autres sont invariables.

un à la première et à la deuuxième classe est le plus souvent *umo*.

Place des adjectifs numéraux cardinaux.

Les adjectifs numéraux cardinaux en tant qu'adjectifs se placent toujours après les noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

10 hommes, *bāru kumi.*
cent paniers, *bituba ˉkama.*
vingt-trois enfants, *bāna maku mwel'a bateru.*
soixante-sept cabris, *bāntaba maku maeyen'a nsamo.*

Les adjectifs numéraux cardinaux en tant que noms de nombre se placent avant les noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

une dizaine d'hommes, *kumi li i bāru.*
un cent de barettes, *mūkam'a ˉgele.*
un millier de cases, *pfuna li i manzo.*
dix milliers d'enfants, *kyay ki i bāna.*

Dans tout nombre qui dépasse **dix** les unités simples (s'il y en a) sont unies soit aux dizaines, soit aux centaines, soit aux mille, soit aux dizaines de mille, etc. par la conjonction *ya* **et**, ou simplement *a*. Mais ces dizaines, centaines, etc. s'unissent sans conjonction. Toutefois la dizaine, ou la centaine, etc. finale est également précédée de la conjonction.

Dans un nombre assez élevé, la conjonction *ya, a*, est suivie du nom déjà exprimé au commencement de la phrase, et de l'unité simple, s'il y en a.

Si cette unité simple est **un**, ce nom mis au pluriel au commencement de la phrase, se met alors au singulier.

Exemples : 347.529 hommes

bāru mikō miteru, byay binna, mapfuna nsamo, mīkama mitanu, maku mwele ya bāru bwa.

6.001 chicouangues

nsō mapfuna maəyeno ya lisō limo.

Des adjectifs numéraux ordinaux.

Les adjectifs numéraux ordinaux se rendent par les adjectifs numéraux cardinaux précédés des particules de relation et des adjectifs-pronoms démonstratifs propres aux classes et au nombre des noms.

Les adjectifs numéraux ordinaux s'accordent également jusqu'à **six** inclusivement, en prenant le plus souvent les préfixes du pluriel des noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

Le deuxième enfant,	*mwana u a bwele.*
La troisième bouteille,	*mulī u a miteru.*
La quatrième pirogue,	*bwaru ba u manna.*
Le cinquième pagne,	*iko ki i bitanu.*
La sixième case,	*nzo yi i maəyeno.*
La septième houe,	*temo li i nsamo.*

L'adjectif **premier, ière**, se rend :

1° par le verbe *təwama* ' précéder ' que l'on met au temps, à la personne, avec le pronom conjoint voulus et le plus souvent au passé.

Il est toujours précédé de l'adjectif démonstratif.

Exemple :

le premier homme, *mbūru u atəwami.*

2° par le mot *nsomi* ' commencement ' précédé des particules de relation et des adjectifs-pronoms démonstratifs propres aux classes et au nombre des noms auxquels il se rapporte,

Exemple :

ton premier pagne, ***iko i we ki i nsomi.***

mot-à-mot : le pagne de toi celui du commencement.

L'adjectif **dernier, ière** se rend par ***mbia*** ' derrière ' précédé d'un des adverbes de lieu ***ku*** ou ***ṅa***, des particules de relation et des adjectifs-pronoms démonstratifs propres aux classes et au nombre des noms auxquels il se rapporte.

Exemple :

Le dernier homme, ***mbūru u a ku mbia.***

L'adverbe de lieu n'est cependant pas toujours exprimé.

Exemple :

Le dernier chapeau, ***lipu li i mbia.***

CHAPITRE III. **DU PRONOM.**

Adjectifs-Pronoms.

Il n'y a en ifumu que :

1° Des adjectifs-pronoms démonstratifs.
2° Des adjectifs-pronoms personnels.
3° Des adjectifs-pronoms indéfinis.

Les *pronoms conjoints* qui correspondent jusqu'à un certain point aux pronoms français **je, tu, il,** etc... peuvent être considérés comme les préfixes d'accord des verbes avec leurs sujets. On en parlera au chapitre **du Verbe**

Des Adjectifs-pronoms démonstratifs.

Les adjectifs-pronoms démonstratifs sont de trois sortes.

Les premiers correspondent aux pronoms français :

Ce, Celui, Celle, Ceux, Celles
Ceci, Celui-ci, Celle-ci, Ceux-ci, Celles-ci.

Ce sont ceux que l'on appelle dans la suite : **pronoms démonstratifs.**

Les deuxièmes correspondent aux pronoms français :

Cela, Celui-là, Celle-là, Ceux-là, Celles-là.

Les troisièmes correspondent aux pronoms français précités suivis de la locution adverbiale **là-bas.**

Les trois sortes de pronoms démonstratifs varient avec les classes et le nombre des noms auxquels ils se rapportent.

Les adjectifs-pronoms démonstratifs de la première sorte correspondant à **Ce, Ceci, Celui-ci,** etc... sont :

1e	Classe,	singulier	*u* ou *wu* ;	pluriel	*ba.*
2e	»	id.	*u* ou *wu* ;	id.	*mi.*
3e	»	id.	*ba*	id.	*ma.*
4e	»	id.	*ki*	id.	*bi.*
5e	»	id.	*yi*	id.	*ma.*
6e	»	id.	*li*	id.	*yi.*
7e	»	id.	*li*	id.	*ma.*

Ces pronoms sont les plus usuels. Toutefois quand on veut ajouter une idée d'indication, de démonstration plus précise on se sert des suivants :

1e Cl.	singulier	*wūnă wu* ;	pluriel	*bānă ba.*
2e Cl.	id.	*wūnă wu* ;	id.	*mīmă mi.*
3e Cl.	id.	*bānă ba* ;	id.	*mānă ma.*
4e Cl.	id.	*kīnă ki* ;	id.	*bīnă bi.*
5e Cl.	id.	*yīnă yi* ;	id.	*mānă ma.*
6e Cl.	id.	*līnă li* ;	id.	*yīnă yi.*
7e Cl.	id.	*līnă li* ;	id.	*mānă ma.*

Exemple :

1e Cl.	cet homme-ci ;	*mburu wu* ;	ou *wūna wu.*
2e Cl.	ce livre-ci ;	*mukana wu* ;	ou *wūna wu.*
3e Cl.	cette pirogue-ci	*bwaru ba* ;	ou *bāna ba.*
4e Cl.	ce pagne-ci ;	*iko ki* ;	ou *kīna ki.*
5e Cl.	cette case-ci ;	*nzo yi* ;	ou *yīna yi.*
6e Cl.	cette perle-ci ;	*lisa li* ;	ou *līna li.*
7e Cl.	ce chapeau-ci ;	*lipu li* ;	ou *līna li.*

Les adjectifs-pronoms démonstratifs de la deuxième sorte correspondant à **Cela, Celui-là, Celle-là** sont de deux sortes.

Les premiers sont formés des adjectifs-pronoms démonstratifs

précités suivis des pronoms personnels correspondant aux différentes classes de noms.

1e Cl.	sing.	*unde* et *munde* ;			plur.	*babo*	euph.	*abo.*
2e Cl.	id.	*unde* et *munde* ;			id.	*mimyo*	id.	*imyo*
3e Cl.	id.	*babo* par euphonie *abo* ;			id.	*mamo*	id.	*amo.*
4e Cl.	id.	*kikyo*	id.	*ikyo* ;	id.	*bibyo*	id.	*ibyo.*
5e Cl.	id.	*yiyo*	id.	*iyo* ;	id.	*mamo*	id.	*amo.*
6e Cl.	id.	*lilo*	id.	*ilo* ;	id.	*yiyo*	id.	*iyo.*
7e Cl.	id.	*lilo*	id.	*ilo* ;	id.	*mamo*	id.	*amo.*

Les seconds sont formés de *u* invariable suivi des pronoms personnels correspondant aux différentes classes de noms.

1e Cl.	singulier	*unde* ;	pluriel	*ubo.*
2e Cl.	id.	*unde* ;	id.	*umyo*
3e Cl.	id.	*ubo* ;	id.	*umo.*
4e Cl.	id.	*ukyo* ;	id.	*ubyo.*
5e Cl.	id.	*uyo* ;	id.	*umo.*
6e Cl.	id.	*ulo* ;	id.	*uyo.*
7e Cl.	id.	*ulo* ;	id.	*umo.*

Remarque. — *u* devient parfois *o* chez certaines personnes.

Les adjectifs-pronoms démonstratifs de la troisième sorte correspondant aux pronoms demonstratifs français suivis de la locution adverbiale **là-bas** sont formés des adjectifs-pronoms démonstratifs de la première sorte suivis de l'adverbe *nā* auquel on ajoute parfois *ni* :

1e cl.	sing.	*unā, wunā,*	et *unāni* ;	plur.	*banā* et *banāni.*
2e cl.	id.	*unā, wunā,*	et *unāni* ;	id.	*minā* et *mināni.*
3e cl.	id.	*banā*	et *banāni* ;	id.	*manā* et *manāni.*
4e cl.	id.	*kinā*	et *kināni* ;	id.	*binā* et *bināni.*
5e cl.	id.	*yinā*	et *yināni* ;	id.	*manā* et *manāni.*
6e cl.	id.	*linā*	et *lināni* ;	id.	*yinā* et *yināni.*
7e cl.	id.	*linā*	et *lināni* ;	id.	*manā* et *manāni.*

Les démonstratifs se placent toujours après les substantifs.

Des pronoms personnels.

Les pronoms personnels des deux premières personnes du singulier et du pluriel ne varient jamais. Ce sont :

me : **je, me, moi.** *biu* : **nous.**
we : **tu, te, toi.** *be* : **vous.**

Les pronoms personnels de la troisième personne du singulier et du pluriel varient avec les classes et le nombre des noms qu'ils remplacent. Ce sont :

sing. **il, elle, lui, le, la, se.**		plur. **ils, elles, eux, les.**
1e classe	*nde* ;	*bo.*
2e cl.	*nde ;*	*myo.*
3e cl.	*bo ;*	*mo.*
4e cl.	*kyo ;*	*byo.*
5e cl.	*yo ;*	*mo.*
6e cl.	*lo ;*	*yo.*
7e cl.	*lo ;*	*mo.*

Les pronoms personnels peuvent être sujets ou compléments sans subir de variation.

Adjectifs et Pronoms possessifs.

En ifumu il n'y a ni Adjectifs ni Pronoms possessifs proprement dits. Les adjectifs et pronoms possessifs français se rendent en ifumu de la façon suivante :

mon père, se rendra par le père de moi, *tar'a me* ;
le mien, id. celui de moi, *u a me ;*
ta maison, id. la maison de toi, *nzo a we ;*
la tienne, id. celle de toi, *yi i we ;*
nos familles, id. les familles de nous, *madzumu ma biu ;*
les nôtres, se rendra par celles de nous, *ma a biu ;*
vos pagnes, id. les pagnes de vous, *biko bi be ;*
les vôtres, id. ceux de vous, *bi i be ;*

sa pirogue, se rendra par la pirogue de lui, ***bwaru bu nde ;***
la sienne, id. celle de lui, ***ba u nde.***
La chaîne de la pirogue, ***lĩgaõ li bwaru.***
sa chaine (de la pirogue) = la chaine d'elle, ***lĩgaõ li bo.***
la sienne = celle d'elle, ***li i bo.***
L'arrière du bateau, ***mbi'a kumu.***
son arrière = l'arrière de lui, ***mbi'a lo.***
le sien = celui de lui, ***yi i lo.***
Les fusils des travailleurs, ***mata ma bisali.***
leurs fusils = les fusils d'eux, ***mata ma byo.***
les leurs = ceux de eux, ***ma a byo.***

Remarque. — Les adjectifs possessifs se rendent très souvent comme les pronoms possessifs.

Ainsi : mon père, se rendra par le père celui de moi, ***tara u a me,***
sa pirogue, id. la pirogue celle de lui, ***bwaru ba u nde.***

Des pronoms Relatifs ou Conjonctifs.

En ifumu il n'y a pas de pronoms relatifs ou conjonctifs. Les pronoms relatifs ou conjonctifs français se rendent en ifumu par les pronoms démonstratifs.

Qui, que, dont, lequel, laquelle, du quel, etc., se rendent comme : **ce, celui, cette,** etc... Les pronoms démonstratifs ifumu expriment à la fois les pronoms démonstratifs et relatifs français.

Exemples :

l'homme qui est venu, ***mburu u ayi ;*** l'homme celui est venu ;
le chapeau que j'ai acheté, ***lipu li esumi ;***
la mère dont j'ai vu l'enfant, ***ngu u emoni mwana ;***
la mère à qui j'ai donné..., ***ngu u ewi... ;***
la mère que j'ai délivrée, ***ngu u ebvigi.***

Le pronom relatif **quoi** se rend par le mot invariable ***ima.***

Exemple : A quoi pense-t-il ? ***nde ima ataa ?***

Dans certaines phrases, en raison de la forme qu'affecte l'antécédent, **quoi** se traduit par les pronoms demonstratifs **ce, cela,** *ki*, *ikyo, kyo,* de *ilo* chose sous entendu.

Des pronoms relatifs ou conjonctifs interrogatifs.

Les pronoms relatifs ou conjonctifs interrogatifs français se rendent par les pronoms démonstratifs que l'on fait suivre de la particule interrogative invariable *ni*. Ils varient avec les classes et le nombre des noms auxquels ils se rapportent.

lequel ? laquelle ? etc...			**lesquels ? lesquelles ?** etc...	
1e Classe,	sing. :	*uni ? wuni ?*	plur. :	*bani ?*
2e	id.	*uni ? wuni ?*	id.	*mini ?*
3e	id.	*bani ?*	id.	*mani ?*
4e	id.	*kini ?*	id.	*bini ?*
5e	id.	*yini ?*	id.	*mani ?*
6e	id.	*lini ?*	id.	*yini ?*
7e	id.	*lini ?*	id.	*mani ?*

Inutile de dire que la façon de s'exprimer doit être elle-même interrogative pour l'intelligibilité de la phrase, comme dans toute locution interrogative du reste.

Quand **lequel ? laquelle ?** etc.., se trouvent au commencement de la phrase en français on les y exprime également en Ifumu par les pronoms démonstratifs que l'on répète ensuite à la fin de la phrase en les faisant suivre de *ni*.

Exemples :

canard, *vanaga* (7e classe).

Lequel le blanc a-t-il acheté ? *li asumi mũndele lini ?*

mot à mot, celui que le blanc a acheté lequel ?

pagne, *iko* (4e classe).

Lequel est déchiré ? *ki ikagi kini ?*

Lequels sont déchirés ? *bi bikagi bini ?*

mot à mot, ceux qui sont déchirés lesquels.

qui ? qui est-ce qui ? se rend par *nna ?* ou *nna nde ?* pluriel : *banna ?*

Exemples :

qui est parti ? *nna ayene ? nna nde ayene ?*
qui sont venus ? *banna bayi ?*
qui est-ce qui a dit cela ? *nna alyele ubo ?*

Parfois on emploie la même construction de phrase que précédemment. On l'emploie toujours quand *nna* est placé à la fin de phrase.

Exemples :

qui est parti ? *u ayene nna* ?
mot à mot, celui qui est parti qui ?
qui est ce qui a dit cela ? *u alyeli ubo nna nde ?*
mot à mot, celui qui a dit ainsi qui lui ?
qui sont venus ? *ba bayi banna ?*

Quand *nna* est placé au commencement ou au milieu de la phrase on traduit littéralement.

Qui ? *nna*, pluriel *banna ?* esr invariable qu'il soit sujet ou régime.

Exemples :

qui est-ce qui t'a appelé ? *nna ati we mbila ?*
qui ai-je appelé ? *me mbila nna eti ?*

Des adjectifs-pronoms indéfinis.

1° **Quiconque, qui que ce soit qui** se rendent par les pronoms démonstratifs.

Exemple : quiconque agit ainsi, *u asa ubo.*

2° **Nul, personne, aucun** (sujets) se rendent par le démonstratif et la négation *we.*

Exemple : personne n'est venu, *u ayi we.*

Comme compléments ils se rendent par : *mburu* suivi de la négation.

Exemple : je n'ai vu personne. *ka emoni mburu wo.*

Aucun adjectif indéfini, se rend par le nom qu'il détermine suivi de la négation voulue.

Exemple :

Je n'ai pris aucun cabri, *me ka ewoli ntaba wo.*

mot à mot : je n'ai pas pris de cabri.

3° **Autrui**, se rend par le substantif *˜gãnda*, pluriel *bã˜gãnda*. Quelques-uns disent : *˜gã˜ga*, pluriel *bã˜gã˜ga*.

Exemple : fais à autrui, *sa kuli bã˜gãnda.*

4° **Autre**, se rend par l'adjectif *kima.*

Exemple :

Donne-moi une autre corde, *wa me musia mukima.*

Montre-moi une autre case, *suo me nzo yi ˜kima.*

5° **L'un, l'autre** se rendent par l'adjectif *ke.*

Exemple :

L'un est parti, l'autre est resté, *u muke ayene, u muke asili.*

6° **Certains, quelques-uns**, se rendent par l'un des deux adjectifs *ke* ou *mo.*

Exemples :

Certains croient ainsi, *bãke ubo balua.*

Quelques-uns ont passé, *bamo babuli.*

7° **Chaque, chacun**, se rendent par l'adjectif numéral *mo* ' un ' répété.

Exemple :

Chacun dix chicouangues, *umo umo nso kum'a kumi.*

Remarque. — Ces pronoms sont le plus souvent précédés des noms dont ils tiennent la place ou de *˜ga.*

8° **Plusieurs** se rend par l'adjectif *kami.*

Exemple :

Plusieurs (hommes) sont morts, *bakami bakwi.*

Remarque. — *kami* placé au commencement de la phrase est souvent précédé du pronom personnel du sujet en question. Placé à la fin, la phrase commence par le pronom démonstratif du sujet en question.

Exemples :
Plusieurs sont morts, *bo bakami bakwi, ba bakwi bakami.*

9° **Seul** se rend soit :
1° par l'adverbe *siga.*
2° par l'adjectif numéral cardinal ***mo*** ' un, une ' suivi du pronom démonstratif voulu.
3° par le pronom démonstratif voulu suivi de l'adverbe *na.*

Exemples :
Dieu seul, *Nzami siga.*
Un seul homme, *mburu umo u.*
Une seule chicouangue, *liso limo lina.*

on dit aussi : *liso nga limo, liso litsina.*

10° **On, l'on,** se rendent :
1° par la 3e personne du pluriel du verbe avec le pronom conjoint *bā* du nom *bāru* ' hommes ' sous entendu.

Exemples :
Ecoute, on chante, *yua, bāyima* (*babula yima*).
On danse, *bākina* (*babula kina*).
2° par *bāke*, quelques-uns.

Exemple : on dit cela, *bāke ubo balyele.*

Remarque. — Quand le verbe français qui suit ' on ' n'a pas de correspondant en ifumu et qu'il doit se rendre par exemple par la conjonction *ya* suivie d'un nom, on précise le sens de ce pronom indéfini.

Exemple :
On a faim, se rendra soit par :
les hommes ont faim, *bāru ya nzala* (*ya nzal'a bo*).
soit par : nous avons faim, *biu ya nzala* (*ya nzal'a biu*).
soit par une autre forme précisant le sens de ' on ' afin de pouvoir donner un sujet à la phrase.

On dit cependant :

On y a faim, *uko ya nsala.*
mot à mot : là il y a faim.

11° **Tel** se rend par le pronom démonstratif.

Exemple :

Tel rit aujourd'hui qui pleurera demain, *u aeebe lobu mballi lili.*

Tel signifiant **pareil**, se rend par *ti bu, tu bu* ' ainsi, comme ça ', ou par le pronom démonstratif de la deuxième sorte.

Exemple :

Tu me donnes un tel enfant, *we awa me mwāna ti bu, we awa me mwāna unde.*

Il se rend également par *ti* ' comme ' suivi du pronom démonstratif.

we awa me mwana ti wuna wu.

Tel — dans des phrases comme : ' tel père tel fils ' se rend de différentes façons :

1° Le fils sera comme le père, *mwana sa akala ti bu akala tara, mwana sa akala imbe ya tara.*

2° le fils est comme le père, *mwāna ti tara akala.*

12° **Tout** — dans le sens de ' tout entier ' se rend par l'adjectif *tsima.*

Exemple :

Il a mangé toute une chicouangue, *nde liso litsina amani.*

Tout exprimant la totalité se rend par :

1°	Classe, sing. :	*mwey*	ou	*mwēnto,*	plur. :	*bwey*	ou	*bwēnto.*
2°	id.	*mwey*	»	*mwēnto,*	id.	*myey*	»	*myēnto.*
3°	id.	*bwey*	»	*bwēnto,*	id.	*mwey*	»	*mwēnto.*
4°	id.	*kyey*	»	*kyēnto,*	id.	*byey*	»	*byēnto.*
5°	id.	*ywey*	»	*ywēnto,*	id.	*mwey*	»	*mwēnto.*
6°	id.	*bwey*	»	*lwēnto,*	id.	*ywey*	»	*ywēnto.*
7°	id.	*lwey*	»	*lwēnto,*	id.	*mwey*	»	*mwēnto.*

13° **Rien,** se rend par *ilo-we,* pas de chose.

CHAPITRE IV. — **DU VERBE.**

Aux différentes sortes de verbes français correspond une seule conjugaison ifumu.

1° Transitifs, actifs, *uwa,* donner.
2° id. passifs, *unyaṅa,* être délivré.
3° Intransitifs, *uye,* partir, aller.
4° pronominaux, *udjwana,* se battre.

Les verbes passifs français qui n'ont pas de correspondants en ifumu se tournent par les verbes actifs.

Exemples :

Je suis acheté, se tourne par : on a acheté moi, *basumi me.*

J'ai été battu par Paul, se tourne par : Paul a battu moi, *Paul aberi me.*

Les verbes pronominaux français qui n'ont pas de correspondants en ifumu se traduisent littéralement.

Exemples :

Il s'aime, se traduit par : il aime lui-même, *nde adzi ndeme, nde ndeme adzi.*

Ils s'appellent, se traduit par : ils appellent eux à eux, *bo mbila bāta bo a bo, bo bo a bo mbila babula ta.*

Conjugaison.

Il n'y a en ifumu qu'une seule conjugaison.

Tous les verbes réguliers se conjuguent de la même manière quelle que soit leur terminaison.

Modes.

La conjugaison ifumu comprend les cinq modes : **infinitif, indicatif, impératif, conditionnel, optatif.**

L'**infinitif présent** a toujours le préfixe ou pronom conjoint invariable *u* :

Exemples : *u-suma*, acheter.
u-lyele, dire.

L'**indicatif présent** a aux trois personnes du singulier et du pluriel les pronoms conjoints voulus.

Exemples :

me e-suma,	j'achète.
we a-suma,	tu achètes.
nde a-suma,	il achète.
biu li-suma,	nous achetons.
be le-suma,	vous achetez.
bo ba-suma,	ils achètent.
me e-lyele,	je dis.
we a-lyele,	tu dis.
nde a-lyele,	il dit.
biu li-lyele,	nous disons.
be le-lycle,	vous dites.
bo ba-lyele,	ils disent.

L'**impératif** n'a pas de pronom conjoint au singulier mais en a au pluriel.

Exemples :

suma, achète.	*lyele*, dis.
li-suma, achetons.	*li-lycle*, disons.
le-suma, achetez.	*le-lyele,* dites.

Remarque. — La seconde personne du singulier de l'impératif constitue le radical du mot c'est-à-dire sa partie essentielle qui ne varie qu'au passé.

Le **Conditionnel présent** est composé de *ka* précédé des pronoms conjoints voulus, suivi de *ya* ou *a* et du verbe sans pronom conjoint.

Exemples ;

me e-ka a suma,	ou *me e-ka ya suma,*	j'achèterais.
we a-ka a suma,	ou *we a-ka ya suma,*	tu achèterais.
nde a-ka a suma,	ou *nde a-ka ya suma,*	il achèterait.
biu li-ka a suma,	ou *biu li-ka ya suma,*	nous acheterions.
be le-ka a suma,	ou *be le-ka ya suma,*	vous acheteriez.
bo ba-ka a suma,	ou *bo ba-ka ya suma,*	ils achèteraient.

me eka a lyele,	ou *me e-ka ya lyele,*	je dirais.
we a-ka a lyele,	ou *we a-ka ya lyele,*	tu dirais.
nde a-ka a lyele,	ou *nde a-ka ya lyele,*	il dirait.
biu li-ka a lyele,	ou *biu li-ka ya lyele,*	nous dirions.
be le-ka a lyele.	ou *be le-ka ya lyele,*	vous diriez.
bo ba-ku a lyele,	ou *bo ba-ka ya lyele,*	ils diraient.

L'**optatif** est composé de *ma* et du verbe.

ma est précédé des pronoms conjoints à la troisième personne du singulier et aux trois personnes du pluriel.

Le verbe n'est précédé du pronom conjoint qu'à la première personne du singulier.

Exemples :

me ma n-suma,	que j'achète.
we ma suma,	que tu achètes.
nde a-ma suma,	qu'il achète.
biu li-ma suma,	que nous achetions.
be le-ma suma,	que vous achetiez.
bo ba-ma suma,	qu'ils achètent.

me ma nd-yele,	que je dise.
we ma lyele,	que tu dises.
nde a-ma lyele,	qu'il dise.
biu li-ma lyele,	que nous disions.
be le-ma lyele,	que vous disiez.
bo ba-ma lyele,	qu'ils disent.

Temps.

Passé indéfini. — Les verbes terminés en *i*, *u*, au présent de l'infinitif sont invariables au passé indéfini quant à leur terminaison, mais prennent les pronoms conjoints voulus.

Les verbes terminés en *a*, *e*, changent *a*, *e*, en *i*, et prennent les pronoms conjoints voulus.

Les verbes de quatre syllabes terminés en *ga*, *ge*, *go*, *ṅa*, *ṅe*, *ṅo*, changent leurs deux dernières voyelles en *i*.

Cependant si l'avant dernière voyelle est *u* le plus souvent cette voyelle ne change pas.

Exemples :

me e-sumi,	j'ai acheté.
we a-sumi,	tu as acheté.
nde a-sumi,	il a acheté.
biu li-sumi,	nous avons acheté.
be le-sumi,	vous avez acheté.
bo ba-sumi,	ils ont acheté.

me e-lyeli,	j'ai dit.
we a-lyeli,	tu as dit.
nde a lyeli,	il a dit.
biu li-lyeli,	nous avons dit.
be le-lyeli,	vous avez dit.
bo ba-lycli,	ils ont dit.

u-baraga,	calculer ;	passé :	*barigi*.
u-lanaga,	juger ;	id.	*lanigi*.
u-bologo,	se rompre ;	id.	*boligi*.
u-yubuga,	rappeler ;	id.	*yubugi*.
u-bvunuga,	se réunir ;	id.	*bvunigi*.
u-yelege,	laisser ;	id.	*yelegi*.

Le **passé défini** (aoriste) est composé de *ali* invariable et du passé indéfini avec les pronoms conjoints voulus,

Exemples ;

me ali e-lyeli,	je dis.
we ali a-lyeli,	tu dis.
nde ali a-lyeli,	il dit.
biu ali li-lyeli,	nous dîmes.
be ali le-lyeli,	vous dîtes.
bo ali ba-lyeli,	ils dirent.

me ali e-sumi,	j'achetai.
we ali a-sumi,	tu achetas.
nde ali a-sumi,	il acheta.
biu ali li-sumi,	nous achetâmes.
be ali le-sumi,	vous achetâtes.
bo ali ba-sumi,	ils achetèrent.

Le **futur** est composé de *sa* invariable et de l'indicatif présent, avec les pronoms conjoints voulus.

Exemples :

me sa n-suma,	j'achèterai.
we sa a-suma,	tu achèteras.
nde sa a-suma,	il achètera.
biu sa li-suma,	nous achèterons.
be sa le-suma,	vous achèterez.
bo sa ba-suma,	ils achèteront.

Le **futur antérieur** est composé de *sa* invariable et du passé indéfini.

Exemple :

me sa nsumi,	j'aurai acheté.
we sa a-sumi,	tu auras acheté.
nde sa a-sumi,	il aura acheté.
biu sa li-sumi,	nous aurons acheté.
be sa le-sumi,	vous aurez acheté.
bo sa ba-sumi,	ils auront acheté.

Le **conditionnel passé** est composé de *ali* invariable et du présent de l'indicatif.

Exemple :

me ali e suma,	j'aurais acheté.
we ali a-suma,	tu aurais acheté.
nde ali a-suma,	il aurait acheté.
biu ali li-suma,	nous aurions acheté.
be ali le-suma,	vous auriez acheté.
bo ali ba-suma,	ils auraient acheté.

Remarque. — Cette forme s'emploie quand la condition n'est pas exprimée et convient également au **passé antérieur.**

Le **conditionnel passé** est aussi composé de *kali* ou *ka li* invariable et du passé indéfini.

Exemple :

me ka li e-sumi,	j'eusse acheté. (*me ka li nsumi*).
we ka li a-sumi,	tu eusses acheté.
nde ka li a-sumi,	il eût acheté.
biu ka li li-sumi,	nous eussions acheté.
be ka li le-sumi,	vous eussiez acheté.
bo ka li ba-sumi,	ils eussent acheté.

Remarque. — Cette forme s'emploie quand la condition est exprimée.

Le **participe présent** précédé de *en* se rend :

1° par *bu* suivi du verbe à l'indicatif présent avec les pronoms conjoints voulus.

2° par *bu* suivi du verbe *bula* avec les pronoms conjoints voulus et du verbe sans pronom.

Exemples :

bu e-suma	ou	*bu e-bula suma,*	achetant.
bu a-suma	ou	*bu a-bula suma,*	id.
bu a-suma	ou	*bu a-bula suma,*	id.
bu li-suma	ou	*bu li-bula suma,*	id.
bu le-suma	ou	*bu le-bula suma,*	id.
bu ba-suma	ou	*bu ba-bula suma,*	id.

Le **participe passé** se rend de la même manière par *bu* suivi du verbe au passé indéfini.

Le **participe futur** se rend par *uka* suivi de *ya* ou *a* et du verbe sans pronom conjoint.

Exemples :

uka a suma, devoir acheter.
uka a lyele, devoir dire.

L'**imparfait** et le **plus-que-parfait** se rendent le plus souvent par l'aoriste.

Le mode **subjonctif** et ses temps se rendent le plus souvent par l'indicatif et les temps correspondants ou par l'optatif.

Des Verbes irréguliers.

L'irrégularité des verbes consiste toujours et uniquement dans la formation irrégulière de leur passé indéfini. Les verbes irréguliers sont peu nombreux. Les principaux sont ceux qui se terminent en *oo, o,* qui forment leur passé en changeant *oo, o* en : *ïve.*

Exemples :

u-to, ' arriver ' ;	passé *-tïve.*
u-lo, ' mettre dans ' ;	id. *-lïve.*
u-dza, ' manger ' ;	id. *-li*
u-lla, ' dormir ' ;	id. *-llali.*
u-ye, ' aller ' ;	id. *-yene.*
u-fwa, ' finir, venir de ' ;	id. *-fi.*

Accord des verbes.

Les verbes s'accordent en personne, en classe et en nombre avec leurs sujets.

L'accord d'un verbe avec plusieurs sujets à préfixes ou pronoms conjoints différents suit les mêmes règles que l'accord d'un adjectif avec plusieurs noms de classes différentes.

Les préfixes d'accord des verbes avec leurs sujets s'appellent **pronoms conjoints**.

Les pronoms conjoints correspondent jusqu'à un certain point aux pronoms français **je, tu, il, elle,** etc.. à moins qu'ils ne correspondent encore mieux à la **terminaison**, c'est-à-dire à la partie du verbe qui varie suivant le nombre et la personne du sujet.

Ces pronoms sont les sujets immédiats des verbes ; ils leur sont préfixés et étroitement unis.

Ce sont :	je,	*e* ;	nous,	*li*.
	tu,	*a* ;	vous,	*le*.
	il, elle,	*a* ;	ils, elles,	*ba*.

Le pronom **je** au futur, à l'optatif, au passé indéfini narratif change *e* en :

m devant les labiales *b, p, f, v*.
n devant les dentales *d, k, s, t*.

Pour le même pronom, aux mêmes temps :

e-l...	se change en	*n-d*...	
e-w...	id..	*m-p*...	ou en *m-pw*...
e-y...	id..	*n-z*...	

Exemples :

		Futur.	Optatif.	Passé indéfini.
Indicatif.				
e-bama,	je couds ;	*sa m-bama*	*ma m-bama*	*m-bami.*
e-pala,	je sors ;	*sa m-pala*	*ma m-pala*	*m-pali.*
e-fura,	je paye ;	*sa m-fura*	*ma m-fura*	*m-furi.*
e-kura,	j'amarre ;	*sa n-kura*	*ma n-kura*	*n-kuri.*
e-suma,	j'achète ;	*sa n-nsuma*	*ma n-suma*	*n-sumi.*
e-tūla,	je pose ;	*sa n-tūla*	*ma n-tūla*	*n-tūli.*
e-lyele,	je dis ;	*sa ndycle*	*ma n-dyele*	*n-dyeli.*
e-wila,	je conduis ;	*sa m-pwila*	*ma m-pwila*	*m-pwili*
e-ye,	je vais ;	*sa n-ze*	*ma n-ze*	*n-zenc.*

Remarque. — A l'optatif *ma* devient *mã* à cause de nasale suivante.

Il, elle, ils, elles étant des pronoms de noms de différentes classes varient avec ces mêmes classes. Les pronoms *a, ba* précités ne sont que les pronoms de la première classe de noms.

On aura donc, selon la classe du sujet des troisièmes personnes, les pronoms conjoints suivants :

1e	classe	singulier	*a* ;	pluriel	*ba*.
2e	id.	id.	*a* ;	id.	*mi*.
3e	id.	id.	*bu* ;	id.	*ma*.
4e	id.	id.	*i* ;	id.	*bi*.
5e	id.	id.	*i* ;	id.	*ma*.
6e	id.	id.	*li* ;	id.	*i*.
7e	id.	id.	*li* ;	id.	*ma*.

Remarque. — Le pronom conjoint de la 5e classe au singulier et de la 6e classe au pluriel est rarement *a*. Parfois il n'est pas employé. Le plus souvent il n'est autre que le préfixe d'accord des adjectifs avec des noms de ces mêmes classes.

Remarque. — Quand le sujet lui-même n'est pas exprimé, les pronoms conjoints sont souvent précédés des pronoms personnels.

Remarque. — Quand les pronoms personnels s'expriment, les pronoms conjoints s'omettent parfois.

Conjugaison affirmative.

Indicatif présent.	Passé indéfini.	Aoriste.	Futur.
(moi) j'achète	j'ai acheté	j'achetai	j'achèterai
me esuma	*me esumi*	*me ali esumi*	*me sa nsuma*
we asuma	*we asumi*	*we ali asumi*	*we sa asuma*
nde asuma	*nde asumi*	*nde ali asumi*	*nde sa asuma*
biu lisuma	*biu lisumi*	*biu ali lisumi*	*biu sa lisuma*
be lesuma	*be lesumi*	*be ali lesumi*	*be sa lesuma*
bo basuma.	*bo basumi.*	*bọ alị basumi*	*bọ sa baṣuma*

Futur antérieur.	Conditionnel présent.	Conditionnel présent.
me sa nsumi	*me eka a suma*	*me eka ya suma*
we sa asumi	*we aka a suma*	*we àka ya suma*
nde sa asumi	*nde aka a suma*	*nde aka ya suma*
biu sa lisumi	*biu lika a suma*	*biu lika ya suma*
be sa lesumi	*be leka a suma*	*be leka ya suma*
bo sa basumi	*bo baka a suma*	*bo baka ya suma*

Conditionnel passé.	Conditionnel passé.	Optatif.
me ka li nsumi	*me ali esuma*	*me ma nsuma.*
we ka li asumi	*we ali asuma*	*we ama suma.*
nde ka li asumi	*nde ali asuma*	*nde ama suma.*
biu ka li lisumi	*biu ali lisuma*	*biu lima suma.*
be ka li lesumi	*be ali lesuma*	*be lema suma.*
bo ka li basumi	*bo ali basuma*	*bo bama suma.*

Impératif.	Infinitif.	Participe futur.	
suma	*usuma*	*uka a suma*	*usa suma*
lisuma		devoir acheter	devoir acheter
lesuma			

Conjugaison négative.

Dans la conjugaison négative :

1° L'indicatif présent prend parfois une forme infinitive.

2° Au futur *sa* prend les pronoms conjoints et le verbe reste invariable.

3° Certains temps et modes ne sont guère usités.

Indicatif.	Forme infinitive.	Passé indéfini.
je n'achète pas		je n'ai pas acheté
me ka esuma wo	*me usuma we*	*me ka esumi wo*
we ka asuma wo	*we usuma we*	*we ka asumi wo*
nde ka asuma wo	*nde usuma we*	*nde ka asumi wo*
biu ka lisuma wo	*biu usuma we*	*biu ka lisumi wo*
be ka lesuma wo	*be usuma we*	*be ka lesumi wo*
bo ka basuma wo	*bo usuma we*	*bo ka basumi wo*

Aoriste.	**Futur.**	
me ali ka esumi wo	*me ka esa suma wo*	*me ka nsa...*
we ali ka asumi wo	*we ka asa suma wo*	
nde ali ka asumi wo	*nde ka asa suma wo*	
biu ali ka lisumi wo	*biu ka lisa suma wo*	
be ali ka lesumi wo	*be ka lesa suma wo*	
bo ali ka basumi wo	*bo ka basa suma wo*	

Conditionnel présent.	**Conditionnel passé.**
me ka eka a suma wo	*me kali ka esumi wo*
we ka aka a suma wo	*we kali ka asumi wo*
nde ka aka a suma wo	*nde kali ka asumi wo*
biu ka lika a suma wo	*biu kali ka lisumi wo*
be ka leka a suma wo	*be kali ka lesumi wo*
bo ka baka a sama wo	*bo kali ka basumi wo*

Impératif.	**Infinitif.**	**Participe futur.**
ka asuma wo	*usuma we*	*uka a suma we*
ka lisuma wo		*usa suma we*
ka lesuma wo.		

Remarque. — Les négations *we, wo* font que très souvent les voyelles qui les précèdent immédiatement deviennent plus ou moins atones, ou comme des *u*, sans s'élider.

Remarque. — *we* suit toujours le pronom conjoint *u* ; *ka.. wo* suit toujours les autres pronoms.

En d'autres termes : *we* suit toujours et uniquement l'infinitif ou les formes infinitives.

ka... wo suit toujours et uniquement les autres temps et modes.

Conjugaison interrogative.

La forme interrogative ne diffère point de la forme affirmative et négative.

Du verbe « être ».

Le verbe *u-li*, **être**, n'a qu'un seul temps qui est le présent ou le passé selon la place qu'il occupe dans la phrase.

Pour les autres temps on se sert du verbe *u-kala*, **être, exister, demeurer.**

L'emploi du verbe **être** offre certaines difficultés à peu près toutes résolues dans les quelques distinctions suivantes. Dans la syntaxe on trouvera certaines expressions relatives à ce verbe.

§. I.

1° Dans les phrases du genre de celle-ci : le père est bon, où l'adjectif français se rend par un adjectif ifumu, le verbe **être,** au présent, s'exprime ou s'omet indifféremment.

Exemples :

Le père est bon, *tāra u mubwe.*
tāra mubwe.
tāra mubwe ali.
tāra u mubwe ali.

Le père n'est pas bon, *tāra u mubwe we.*
tāra mubwe we.
tāra ka ali u mubwe wo.
tāra ka li mubwe wo.

Le père est-il bon ? *tāra u mubwe ?*
tāra u mubwe ali ?

Remarque. — Pour ne pas confondre ces deux sortes de phrases ' *le père est bon* ' et ' *le bon père* ' on peut faire précéder l'adjectif du pronom personnel du nom qu'il qualifie.

Exemple :

le père est bon, *tāra nde u mubwe.*

Remarque. — Dans ces exemples **le** peut être considéré comme un déterminatif et se rendre par *u* ou *wu* : *u tāra nde u mubwe.*

2° Dans le même genre de phrases si le verbe **être** est à l'imparfait ou à l'un des passés, il s'exprime toujours, et est précédé dans les phrases négatives de *ali*.

Exemples :

le père était bon,	*tāra ali u mubwe.*
	tāra ali mubwe.
	tāra ali u mubwe ali.
le père n'était pas bon,	*tāra ali ka ali u mubwe wo.*
le père est-il bon ?	*tāra ali u mubwe ?*

3° Dans le même genre de phrases si le verbe **être** est à un autre temps il se traduit par le verbe *u-kali*.

Exemples :

le père sera bon,	*tāra sa akala u mubwe.*
le père ne sera pas bon,	*tāra ka sa kala u mubwe wo.*
le père sera-t-il bon ?	*tāra sa akala u mubwe ?*
le père eut été bon,	*tāra ka li akali u mubwe.*
que je sois bon,	*ma nkala u mubwe.*

§. II.

Dans les phrases du genre de celle-ci ' le père est fort ' où l'adjectif français se rend par un substantif ifumu, le verbe **être** au présent, après s'être rendu par *ya* comme le verbe **avoir**, peut encore s'exprimer ou s'omettre indifféremment.

Exemples :

le père est fort,	*tāra ya mpinu.*
	tāra ya mpinu ali.
vous qui êtes forts,	*be ba leli ya mpinu.*
le père n'est pas fort,	*tāra mpinu we.*
	tāra ka li ya mpinu wo.
vous qui n'êtes pas forts,	*be ba leli mpinu we.*

2° Dans le même genre de phrases, si le verbe **être** est à l'imparfait ou à l'un des passés, il s'exprime toujours, et est précédé dans les phrases négatives de la forme aoriste *ali*..

Exemples :

le père était fort, *tāra ali ya mpinu.*
le père n'était pas fort, *tāra ali mpinu we.*
tāra ali ka ali ya mpinu wo.
vous n'étiez pas forts, *be ali ka leli ya mpinu wo.*

3° Dans le même genre de phrases, si le verbe **être** est à un autre temps, il se rend par le verbe *u-kala.*

Exemples :

le père sera fort *tāra sa akala ya mpinu.*
que vous soyez forts, *lema kala ya mpinu.*
le père ne sera pas fort, *tāra ka sa kala ya mpinu wo.*
sois fort ! *kala ya mpinu !*

Remarque. — Il est très important de bien remarquer que le verbe *u-li* exprimant les verbes **être** ou **avoir** au présent de l'indicatif dans les phrases **affirmatives** et **interrogatives**, doit se mettre toujours à la fin de la phrase, comme on l'a vu précédemment.

Exemples :

Le Seigneur est avec vous, *mfumu ya we ali.*
il est intelligent, *nde ya mayele ali.*

Car ce verbe mis avant l'adjectif ou le nom exprime une ' chose passée ' et correspond à l'imparfait ou aux deux passés.

Exemples :

mfumu ali ya we, veut dire : le Seigneur était avec vous.
nde ali ya mayèle, id. il était intelligent.

Il n'en est pas de même des phrases négatives comme on l'a d'ailleurs vu précédemment. Cependant dans ces phrases ce verbe ne doit pas prendre de pronom conjoint à la deuxième et troisième personne du singulier.

Exemple :

Il n'est pas intelligent, *nde ka li ya mayele wo.*

A ces deux personnes les pronoms conjoints donneraient encore à ce verbe un sens passé.

Exemple :
nde ka ali ya mayele wo, voudrait dire : il n'était pas intelligent.

Remarque. — *u-li* à la première personne du singulier est toujours *n-di*.

Exemples :

je ne suis pas un voleur, *me ka ndi ya pfuba wo.*
suis-je un menteur ? *me ya mpya ndi ?*

Après les adverbes de lieu *kuni ? muni ? ňani ?* ou ? le verbe *u-li* **être** s'accorde avec son sujet.

Exemple :

les hommes, où sont-ils ? *bāru kuni bali ?*

Après les mêmes adverbes *ku, mu, ňa*, le verbe *uli* **être** prend toujours le pronom conjoint invariable *i*.

Exemple :

va où sont les hommes, *ye ku ili bāru.*
ye ku bali bāri, voudrait dire : va où on a mangé les hommes.

Remarque. — *ili* est aussi une sorte de neutre qui n'a pas de correspondant ou d'équivalent en français. Il s'emploie surtout à la fin de certaines phrases interrogatives.

Exemple :
Dieu peut-il aimer le mal ? *Nzami bu adzi mandō ma abi ili ?*

Du verbe Avoir.

Le verbe **avoir** indiquant la simple possession (*hic et nunc*) n'existe pas comme tel en ifumu.

Il se rend par la conjonction *ya*, **avec, et.**

Exemples :

Il a des richesses, *nde ya nzi.*
vous avez du courage, *be ya bukini.*

n'avoir pas se rend par la simple négation *we*, pas, que l'on joint à l'attribut.

Exemples :

il n'a pas de richesses, *nde nzi we.*
vous n'avez pas de courage, *be bukini we.*

Dans certains cas, quand il en a le sens, il se rend par le verbe *u-baga*, obtenir, gagner.

Exemples :

Il a eu un couteau, *nde mbyele abagi.*
j'aurai un chapeau, *sa mbaga lipu.*

Dans d'autres cas il se rend par les verbes *u-kala*, être, exister, *u-li*, être, suivis de la conjonction *ya*. Il correspond alors au verbe **être.**

Exemples :

Autrefois il eut des richesses, *mu ina kinā nde ali ya nzi, mu ina kinā nde ali akali ya nzi.*
qui est-ce qui a un couteau ? *na li ya mbyeli ?*
id. id. *u li ya mbyeli na ?*
id. id. *na akala ya mbyele ?*
id. id. *u akala ya mbyele na nde ?*

CHAPITRE V. — DE L'ADVERBE.

§ 1. — Adverbes de lieu.

Les adverbes de lieu où l'on est, où l'on va, d'où l'on vient, par où l'on passe, sont les mêmes.

Les principaux sont :

1° *ku*, **où**, *kuni*, **où ?**
kuni, ku, **ici**, *uko, oko*, **là**, *kunā*, **là-bas.**

Cet advèrbe indique principalement le lieu, la direction.

2° *˜ga, ṅa*, **où**, *ṅani ?* **où ?** *˜gani ?*
˜ga, ṅa, **ici**, *uṅo, oṅo*, **là**, *ṅanā*, **là-bas** *(ōyo)*.

Cet adverbe indique principalement le lieu, la surface plane, horizontale.

3° *mu*, **où**, *muni ?* **où ?**
mu, **ici**, *umo, omo*, **là**, *muma*, **là-bas.**

Cet adverbe indique principalement l'intérieur d'un lieu, la surface verticale.

Ces adverbes signifient en même temps :

où, d'où, par où,	*ku, ṅa (˜ga), mu.*
ici, d'ici, par ici,	*ku, ṅa, mu.*
là, de là, par là,	*oko, oṅo, omo.*
là-bas, de là-bas, par là-bas,	*kumā, ṅanā, munā.*

Tous ces adverbes et tous leurs composés employés simplement ou précédés des prépositions **de**, **par** ne varient donc pas.

Adverbes de lieu et locutions adverbiales.

Au moyen des adverbes *ku, ṅa*, (*˜ga*) et de certains substantifs on rend les adverbes français suivants :

ku yulu, dessus, au dessus ; *ku yul'a..*, au dessus de..
ṅa yulu, id. id. *ṅa yul'a..*, id.

ku libe, à côté ;	*ku libe li..,* à côté de..
ṅa libe, id.	*ṅa libe li..,* id.
mu libe, id.	*mu libe li..,* id.
ku nsina, dessous, au dessous ;	*ku nsina..,* au dessous de..
ṅa nsina,	*ṅa nsin'a..,* id.
ku bene, auprès ;	*ku ben'a..,* auprès de..
ṅa bene, id.	*ṅa ben'a..,* id.
ku nsa, dedans, au dedans ;	*ku ns'a..,* au dedans de..
ṅa nsa, id. id.	*ṅa ns'a..,* id.
mu nsa, id. id.	*mu ns'a..,* id.
ku nzi, dehors, au dehors ;	*ku nkul'a nzi,* dehors.
ṅa nzi, id. id.	*ṅa nkul'a nzi,* id.
mu nzi, id. id.	

ku mbali, dehors, au dehors, devant.
ṅa mbali, id. id. id.

ku nkul'a mbali, dehors, au dehors.
ṅa nkul'a mbali, id. id.

ku kari, au milieu ;	*ku kar'a..,* au milieu de..
ṅa kari, id.	*ṅa kar'a..,* id.
ku kar'a kari, au centre ;	*ku kar'a kar'a..,* au centre de..
ṅa kar'a kari, id.	*ṅa kar'a kar'a..,* id.

ku nsye, à terre, par terre et parfois, en terre.
ṅa nsye, à terre, par terre.
mu nsye, id. id.

ku nkula, devant, au devant ;	*ku nkul'a..,* au devant de..
ṅa ˜kula, id. id.	*ṅa ˜kul'a..,* id.

ku mbia, en arrière, derrière, après.
ṅa mbia, id. id. id.

ku mbi'a.., en arrière de.., derrière.., après..
ṅa mbi'a.., id id. id.

ku ˉgulu, au delà ;	*ku ˉgul'a..*, au delà de..
ṅa ˉgulu, id.	*ṅa ˉgul'a..*, id.
mu ˉgulu, id.	

ˉgul'a kuni, ce côté-ci, cette rive-ci.
ku ˉgul'a kuni, de ce côté-ci, ce côté-ci ; *ku ˉgul'a ku.*
ṅa ˉgul'a kuni, id. id.

ˉgul'a kunā, l'autre côté, l'autre rive.
ku ˉgul'a kunā, id. id.
id. de l'autre côté, sur l'autre rive.
ṅa ˉgul'a kunā, id. id.

ˉkuã ˉku, le long, aux environs, autour, alentour.
ˉkuã ˉku a.., le long de.., aux environs de.., etc.

ku mbua ˉkima, ailleurs, m.-à-m. dans un autre endroit.
ṅa mbua ˉkima, id.

ka ku ˉkia mbua, quelque part, en quel endroit ?
ka ṅa ˉkia mbua, id.

la, loin ?	*ya la*, c'est loin.
ku la, au loin ;	*la we*, ce n'est pas loin.
ṅa la we, ce n'est pas loin d'ici.	

ku mambua mwey, partout, m.-à-m. en tous lieux.
ku mambua mwento, id. id.
ṅa mambua mwey, id. id.
ṅa mambua mwento, id. id.

Remarque. — Comme on le voit, aux adverbes français ne correspondent pas toujours des adverbes ifumu et réciproquement. Ils ne correspondent souvent que par des assemblages de mots, faisant l'office d'adverbes.

Comme en français, en ifumu certaines locutions sont tantôt adverbiales, tantôt prépositives.

§. II. — **Adverbes de temps.**

Locutions adverbiales.

lele, l'autre jour.
liyila matsiga, li iyila matsiga, avant-hier.
matsiga, hier.
lobu, aujourd'hui.
mbali, demain.
liyili mbali, li iyili mbali, après-demain.
mu ina kinā, autrefois.
mu ina ikyo, en ce temps là.
mu ina ki, en ce temps-ci.
tsu, tsū, tsuĝu, un jour.
mpu a tsu, un jour.
li, maintenant, quand (' le jour ' que).
lili, de suite.
kini, encore.
idziga, longtemps.
idzidziga, tout à l'heure.
tsūmpiri, après.
bwele, tantôt.
kele, récemment, il y a un instant.
mubu, pour toujours.
matsu mwento, toujours.

Adverbes de temps et locutions adverbiales.

Prépositions conjonctives.

ya ipali, le matin, ce matin.
˜kōkolo, le soir, ce soir.

ntāmbara, mu ntāmbara,	le midi,	à midi,	ce midi.
nkar'a mwi, mu nkar'a mwi,	id.	id.	id.
nsii, mu nsii.	id.	id.	id.

mu mwi, le jour, pendant le jour, de jour.
mu mpībi, la nuit, pendant la nuit, de nuit.
mu īkīkya, mu īkẽ-kya, à l'aube.
tsū ti tsū, tsuǧu ti tsuǧu, journellement, chaque jour.
mu matsū, dans quelques jours, à bientôt.
mu matsū matsū, de temps en temps.
inəwa inəwa, souvent.
alamu, depuis.
mpa ku, jusqu'à, jusqu'à ce que... suivi d'un verbe.
mpa mu, jusqu'à, jusqu'à ce que... suivi d'un nom ou d'un verbe à l'infinitif.
mpa ṅa, jusqu'à ce que... suivi d'un verbe.
alamu ku, ***alamu ṅa***, pendant que... depuis que... suivi d'un verbe.
alamu mu, pendant... depuis... suivi d'un nom ou d'un verbe à l'infinitif.
mpari bu, dès que... à peine... que...
ti, de même.
ti bu, de même que.
aso, quoique, bien que.

« **Que** » dans les phrases comme la suivante ne s'exprime pas.
Exemple :
Dis-lui que le chef est parti, ***lyele nde mfumu ayene*** ; mot à mot : dis-lui le chef est parti.

Avant que... : ***bu li... kini... we.***
Exemple :
Avant qu'il ne parte, ***bu li nde kin'uye we.***
on dit aussi, ***ṅa aəwa aye.***
id. ***ṅa aəwam'uye.***

§. III. — **Adverbes de quantité.**

imbe, imbe imbe, autant.
kwe, combien.

buni ? ti buni ? combien ? comment ?
kyele, kyel'a kyele, beaucoup.
pua, moins, la moitié.
ike, un peu.
ikikiri, très peu.

un peu... se rend par le diminutif : un peu de vin, *imamalu.*

Assez, se rend par *kugi*, passé du verbe *u-kuga*, ' suffir ', précédé du pronom conjoint voulu, ou par *tïve*, passé du verbe *u-to.*

Exemples :
Il y a assez de sel, *mũgwa akugi* ou *atïve* ;
Il y a assez de pagnes, *biko bikugi.*

trop se rend par l'un des verbe *bvuli* ou *luri*, passés de *bvula* ou *lura,* précédés des pronoms conjoints.

Exemples :
Il y a trop de sel, *mũngwa aluri* ou *abvuli.*
Il y a trop de pagnes, *biko biluri* ou *bibvuli.*

§. IV. — Adverbes d'affirmation.

yo, e, oui.
ṅaṅwa, ngwanwa, certainement, en vérité.
ubo, ainsi, cela même, c'est cela, c'est ainsi.
ano ubo, ainsi même, cela même, c'est cela même.
aṅo ubo, id. id. *mare ombo,* c'est cela même.
mpya ? pas vrai ? est-ce faux ?

§. V. — Adverbes de négation.

Pele, ãmbu, ke, non.
we, pas, ne.. pas, qui ne s'emploie que dans les phrases

1° où il n'y a pas de verbe ; 2° où il n'y a de verbe qu'à l'infinitif.

ka... wo, pas, ne... pas, qui ne s'emploie que dans les phrases où il y a un verbe à un mode autre que l'infinitif.

mpya ! mensonge ! erreur ! c'est faux.

§. VI. — **Adverbes de doute.**

˜kenã˜ke, ˜ke, peut-être.

mpe, peut-être, par hasard, donc.

§. VII. — **Adverbes d'interrogation.**

muima, mu ima ? pourquoi ?

buni ? comment ?

lini ? quand ? — (quel jour).

Est-ce que ? se rend par une intonation spéciale.

Est-ce que ne pas ? se rend par l'intonation et la négation.

§. VIII. — **Adverbes de manière.**

pye, bien.

ubwe, ibwe, ibwani, bien, c'est bien.

ubi, ibi, c'est mal.

kwa, kwakwa, vite.

uke uke, buke buke, doucement.

pi, tranquillement.

tsali tsali, en désordre.

kiki, kaka, fortement.

pũ, publiquement.

CHAPITRE VI.

PRÉPOSITIONS ET CONJONCTIONS

ya, et, avec, devient parfois '*a*'.
ĉe, *øe*, aussi.
ka, ou, au moins.
ku, à, pour, afin que, vers, dans, en.
kula, *ku ula*, chez, auprès de.
kuli, *ku ili*, envers, où.
ṅa, lorsque.
mu, à, pour, dans, en, pendant.
ndō, *ndaga*, parce que.
lo, alors.
bu, mais. — *bu lo*, mais alors.
bu, puisque.
sans, se rend par la simple négation.
parce que, se sous entend très souvent.
si, se traduit par : *kala*, *akala*, sois, qu'il soit.

On trouvera les autres prépositions et conjonctions à la syntaxe.

CHAPITRE VII.

INTERJECTIONS & LOCUTIONS INTERJECTIVES.

Admiration, *mabo !* crainte, *E ma ! E mama !*
joie, *ĉa ! ha !* appel, *E. eh !* au commencement de la phrase.
surprise, *ah !* appel, *o*, à la fin de la phrase.
douleur, *mawo !* menace, *we ! be ! wu ! ba !*
sorte d'acquiescement, *ma we !*

Ces dernières ne sont que les pronoms qu'il ne faut pas confondre avec l'insulte.

L'impatience, le mépris se rendent par un certain bruit d'aspiration interdentale que l'on ne saurait apprendre que des indigènes eux-mêmes.

Sorte de locutions interjectives.

Les Bafumu sont très polis et à l'appel de quelqu'un ils répondent toujours par un terme de politesse qui varie avec la qualité de celui qui appelle et de celui qui est appelé.

A l'appel du roi Makoko (*mukō, mukogo*)
on répond : *tara mukō !* (*mukogo*).
A celui de sa première femme : *mupfuli !* (riche).
A celui de certains chefs : *ngo !* (léopard).
A celui de certains chefs : *kyanã !*

Les autres termes les plus usuels sont :
nkāga ! grand'père, ou grand'mère.
tāra ! père.
māma ! mère.
nāna ! ainé (frère).

Ces noms deviennent alors des termes de politesse.

Il n'est pas rare d'entendre une mère dire à son propre fils : *nkāga ! tāra !* — et à sa fille : *māma !*

Ngubāla, ngubalaga, oncle maternel est également très usité, et un père le dira même parfois à son fils.

Juremеmt. — Les Bafumu affirment très fréquemment en prenant à témoins différentes personnes ou choses.

Par exemples. :

Dieu, *Nzami ! Nzami ndeme !*
le diable, *apfu ! bapfu !*
la mère, *mā ndeme ! māma ndeme !*
le pagne, *iko i we !*
les cheveux, *mfu yome.*
l'interloculeur, *kala we !*
les cendres des morts, *lifur'a mba !*

DEUXIÈME PARTIE.

SYNTAXE.

De l'Article.

En ifumu il n'y a point d'article.

Cependant **le, la, les** devant des adjectifs employés substantivement, ayant alors une signification déterminée, se rendent en ifumu par les adjectifs-pronoms démonstratifs.

Exemples. — En parlant de cabris on dira :

Prends le mâle, *wolo u mulumi.*
Laisse-moi la femelle, *sia me u mukali.*
Donne-lui le bon, *wa nde u mubwe.*

Il en est de même de **le, la, les,** déterminatifs devant des noms ou d'autres mots employés substantivement.

Exemple : Dieu le Père, *Nzāmi u Tāra.*

Remarque. — C'est d'après la même règle que dans **le mien, le** se rend par l'adjectif-pronom démonstratif dont il fait en ce cas et dans tous les cas semblables l'office.

Remarque. — **Un** adjectif indéfini suit la même règle.

Exemple :

Il m'a donné un mauvais, *nde awi me u mubi.*

Du Nom.

Préfixes. — *Ba, ma, bi,* ne sont des marques du pluriel que quand ils sont préfixes.

Exemples :

sing. *banna,* étang ;	plur. *ma-banna.*
id. *māma,* mère ;	id. *ba-māma.*

sing. *bi,* œuf ; plur. *ma-bi.*
id. *bilu*, noix de kola ; id· *ma-bilu..*

Noms abstraits. — Certains noms abstraits sont formés des noms concrets ou des adjectifs qualificatfis correspondants préfixés de *bu.*

Ces noms appartiennent régulièrement à la troisième classe et ne sont pas usités au pluriel.

Exemples :

bu-ngū, maternité, formé de *ngū, ˇgū,* mère.
bu-bi, le mal, id. *bi,* mauvais.

Noms de peuplades. — Les noms de peuplades sont le plus souvent de la première classe et prennent par conséquent au singulier le préfixe *mu,* au pluriel *ba.*

Exemples :

sing. *mu-tege,* un batéké ; plur. *ba-tege.*
id. *mu-lāli*, un balâli ; id. *ba-lāli.*
id. *mu-ˇgala,* un bangala ; id. *ba-ˇgala.*
id. *mu-kõgo*, un bacongo ; id. *ba-kõgo.*

Les habitants de se rendent par *basi,* au singulier *musi,* suivis du nom de leur pays, de leur région, ou de leur village. Ce nom est de la première classe.

Exemples :

Basi bāna, ceux du bas-congo.
Basi Mangala, les habitants de Mangala
Musi Imē, un homme d'Imé.

Noms de langages. — Les noms d'idiomes ou de langages sont les mêmes que les noms des peuplades qui les parlent, mais préfixés de *i.*

Exemples :

ifumu, la langue des Bafoumou.
ilāli, id. Balali.
i ˇgala, id. Bangala.

REMARQUE. — *Limpuru*, **le français**, ou peut-être mieux **l'Européen** est une des rares exceptions à cette règle.

Noms de lieux. — Certains noms de lieux sont également formés des noms concrets au moyen du préfixe *i*.

Ces noms ne sont guère usités au pluriel.

Exemples :

i-tara, le village paternel, la patrie.
i-māma, la demeure maternelle.

Noms étrangers. — Les mots étrangers s'adaptent à l'ifumu au moyen de quelques légères modifications qui les laissent suffisamment reconnaissables.

Ces modifications fondées sur le génie de la langue, sont également assez souvent des effets d'une prononciation défectueuse. L'usage a rangé ces noms dans des classes respectives qu'il importe de ne point confondre.

Exemples :

li-mpa, *limpẽ*, du pain ;	plur. *ma-mpa*.
biriki, une brique (*birika*) ;	id. *ma biriki*.
bisikiri, un biscuit ;	id. *ma bisikiri*.
mõmpelo, le Père (missionnaire) ;	id. *mimpelo*.

Noms à plusieurs sens. — Quand un mot composé d'au moins deux syllabes, a plusieurs sens, ces différents sens se reconnaissent ordinairement soit au préfixe, soit à l'accent tonique, soit à une longue, soit à une brève, soit au sens de la phrase, etc.

Exemples :

biu, nous ;	*bīu*, pipes (*bīyu*)).
mbali, demain ;	*mbāli*, plaies.
isa, assiette ;	*isa*, goître.
mfumu, feuilles servant de légume ;	singulier, *lifumu*.
mfumu, seigneur, chef ;	pluriel, *bamfumu*.

La difficulté est plus grande pour les mots d'une seule syllabe. Aux différents moyens précités pour reconnaître le sens on peut ajouter les quelques explications suivantes :

Exemples : *pi*, tranquillement.
pi, le bleu, le noir.
pi, arachide.

pi, **tranquillement**, est un adverbe et comme tel est invariable, ne peut prendre de préfixe, ne peut être précédé de la particule exprimant la relation : c'est d'ailleurs à tout cela que l'on reconnait que c'est un véritable adverbe.

pi, **le bleu, le noir**, est un nom abstrait et comme tel est toujours précédé de la particule de relation, n'est pas usité au pluriel et par conséquent n'a pas de préfixe : c'est à cela que l'on reconnait que c'est un nom abstrait.

pi, **arachide**, est un nom concret qui prend le préfixe *ba* au pluriel et c'est à cela que l'on reconnait que c'est un nom concret de la première classe.

Noms formés des verbes. — L'infinitif.

L'infinitif peut être considéré comme un substantif désignant une action ou une manière d'être existant dans un sujet quelconque.

En raison des rapports qui existent entre lui et le nom abstrait :

1° il prend un certain préfixe *u*.
2° il peut servir de sujet à des propositions.
3° il peut servir de complément direct ou indirect.

C'est d'ailleurs dans ces cas seuls qu'il prend *u*, qui peut correspondre jusqu'à un certain point au *le* français dans ' le boire, le manger ', etc...

Exemples :

udza ubwe, manger est bon ; le manger est bon ; il est bon de manger.

ayene ku usala, il est allé à travailler ; au travailler ; il est allé au travail.

Noms d'état ou de métier. — Les noms d'état ou de métier se forment des verbes au moyen des préfixes

1° de la première classe : singulier, *mu* ; pluriel, *ba*.
2° ou de la quatrième : singulier, *i* ; pluriel, *bi*
et du verbe à sa forme aoriste et rarement indicative.

Exemples :

mu-tsuli, forgeron ; plur. *batsuli* (*u-tsula*, forger).
i-sali, travailleur ; id. *bi-sali* (*u-sala*, travailler).
i-nziligi, créateur ; id. *bi-nziligi* (*u-yiliga*, créer).

Noms d'instruments. — Certains noms d'instruments correspondant aux noms de métier ou d'état de la première classe, se rendent au moyen des préfixes de la quatrième classe et du verbe au présent de l'indicatif et rarement au passé.

Exemples :

i-sono, *i-soni*, crayon ; plume, — plur. *bi-sono*, (*u-sono :* écrire).
i-kwomo, balai ; plur. *bi-kwomo* (*u-kwomo :* balayer).

Remarque. — Les noms d'instruments sont également formés de cette manière quand les noms d'état ou de métier correspondants se rendent par les adjectifs pronoms démonstratifs suivis des verbes au présent de l'indicatif.

Exemple :

musoni, *u asono*, écrivain, celui qui écrit.

Noms d'effet ou d'action. — Les noms d'effet ou d'action formés des verbes ne sont autres que la partie invariable de ces mêmes verbes.

Comme noms, ils sont tous de la sixième classe sans préfixe ou rarement avec le préfixe *li* au singulier et forment leur pluriel ainsi qu'il suit :

1° Ceux qui commencent par *b*, *f*, *p*, *v*, au singulier, sont précédés de *m* au pluriel.

2° Ceux qui commencent par *d*, *k*, *s*, *t*, au singulier, sont précédés de *n* au pluriel.

3° Ceux qui commencent par *l* au singulier, changent *l* en *nd* au pluriel.

4° Ceux qui commencent par *w* au singulier, changent *w* en *mp* ou *mpw* au pluriel.

5° Ceux qui commencent par *y* au singulier, changent *y* en *nz* au pluriel.

Remarque. — Ces noms marquant l'action correspondent au mot français **fois** et en impliquent essentiellement le sens.

Exemples :

1° J'ai obtenu des cabris, *me bantaba ebagi.*
Le français ajoutera, par exemple, combien de fois ?
L'ifumu dira : combien d'obtentions ? c'est-à-dire combien d'actions d'obtenir, *mbaga kwe?* une fois, une obtention, *baga limo.*

2° il est venu, *nde ayi.*
Combien de fois ?
Combien de venues ? c.-à-d. combien d'actions de venir ?
nza kwe ? — trois fois, c.-à-d. trois venues, *nza teru.*
une fois, id. une venue, *ya limo.*

3° Nous avons lavé les pagnes, *biu biko liswagi* ;
une fois, c.-à-d. un lavage, *swaga limo* ;
deux fois, id. deux lavages, *nswaga ywele.*

u-lara, arracher — *laraga,* arrachement ; plur. *ndara.*
u-pala, sortir — *pala,* sortie ; plur. *mpala.*
u-kura, amarrer — *kura,* amarrage ; plur. *nkura.*
u-wana, s'initier — *wana,* initiation ; plur. *mpwana.*
u-ye, aller — *ye,* allée ; plur. *nze.*
u-suma, acheter — *suma,* achat ; plur. *nsuma.*
u-fwana, chercher, mériter. — *fwana,* recherche, mérite ; plur. *mfwana.*

On dit aussi : *i-fwani,* mérite.

Remarque. — Quelques noms d'actions font cependant exception à cette règle et sont formés des préfixes de la deuxième classe et des verbes avec la finale *u.*

Exemples :

mi-tamu, amusements (inusité au singulier) (*u-tama*).

mu-tumu, commandement (pluriel, *mi-tumu*) (*u-tuma*).

Noms de chefs. — Les noms de grands chefs ou des personnes considérées comme tels sont souvent précédés de *ba* ou de *aba* par politesse et respect.

Exemples :

aba Yala, *Yala* (chef).

aba Nsalakwa, *Nsalakwa* (chef).

aba Nduna, *Nduna* (chef).

Préfixe 'i'. — Les différentes classes de noms à préfixe au singulier sont parfois préfixées de *i*. C'est là comme une manière neutre ou impersonnelle de s'exprimer et qui n'est guère usitée.

Exemple :

Le père est arrivé, *impel'iyi*. (*impelo*).

La forme régulière est, *mõmpel'ayi*.

Du Diminutif.

Les diminutifs sont très usités en Ifumu.

Les diminutifs se forment en redoublant la première syllabe du nom, abstraction faite du préfixe, et en la faisant précéder du préfixe *i* au singulier et *bi* au pluriel.

Exemples :

ko,	banane	; diminutif	*i-koko*.
i-sina,	allumette ;	id.	*i-sisina*.
mu-kana,	lettre ;	id.	*i-kakana*.

Remarque. — Quelques diminutifs employés au pluriel, prennent leur préfixe diminutif pluriel *bi* suivi de leur préfixe *classique* pluriel redoublé.

Exemples :

mw-ele,	rivière ;	diminutif pluriel	*bi-mimyele*.
mw-āna,	enfant ;	id.	*bi-babāna*.
mbūru,	homme ;	id.	*bi-babāru*.
dzinu,	dent ;	id.	*bi-miminu*.

DE L'ADJECTIF.

Accord de l'adjectif avec plusieurs substantifs.

En ifumu, dans la même phrase, l'adjectif ne qualifie guère que des substantifs de la même classe et s'accorde en prenant le préfixe pluriel de cette même classe.

Exemple :

Tāra ya māma ba abwe, le père et la mère bons.

Quand l'adjectif qualifie plusieurs noms d'hommes ou d'animaux, il s'accorde en prenant parfois le préfixe pluriel *ba* de *bāru,* hommes, ou *banyama,* animaux, sous-entendu.

Quand l'adjectif qualifie plusieurs noms de choses il s'accorde en prenant parfois le préfixe pluriel *bi* de *bilo,* choses, sous-entendu.

Quand l'adjectif qualifie plusieurs noms de différentes classes, il s'accorde en prenant parfois le préfixe du dernier nom.

En règle générale, l'adjectif ne qualifie qu'un seul substantif.

Accord de l'adjectif avec un verbe à l'infinitif.

L'infinitif peut être employé comme substantif et devenir ainsi le sujet de la phrase.

Le préfixe d'accord de l'adjectif avec l'infinitif est le préfixe *u.*

Exemple :

utura u-bi, voler est mauvais.

Place de l'adjectif.

En règle générale l'adjectif se place après le substantif.

L'adjectif se place avant le substantif dans les phrases exclamatives.

Exemples : *ibwe iko !* le bon pagne.
mbwe nzo ! la belle case.

L'ifumu possède peu d'adjectifs qualificatifs.

Aussi les adjectifs français se rendent-ils en ifumu par des substantifs, par des verbes et par des adverbes.

Adjectifs rendus par des substantifs.

Les adjectifs français qui n'ont pas de correspondants en ifumu se rendent parfois par des substantifs équivalents.

Exemple :

Il est courageux, *nde ya bukini.*

L'adjectif ' courageux ' n'existant pas en ifumu on traduit : il a du courage.

Dans ce cas les substantifs sont ordinairement précédés de la conjonction *ya* (et, avec) quand on indique la possession d'une qualité (bonne ou mauvaise).

Exemples :

me ya mpuru, je suis méchant, j'ai de la méchanceté.
we ya mpinu, tu es fort, tu as de la force.

Les substantifs ne sont pas au contraire précédés de la conjonction mais sont suivis de la négation *we* (pas, ne pas) quand on indique la non-possession ou la négation d'une qualité.

Exemples :

me mpuru we, je ne suis pas méchant.
we mpinu we, tu n'es pas fort.
mot-à-mot : moi pas de méchanceté.
toi pas de force.

Les substantifs sont parfois précédés de *ngā*, pluriel *bangā* (maître, possesseur, homme).

Exemples :

we ngā mpuru, tu es méchant.
be bangā mpinu, vous êtes fort.

m.-à-m. tu es un possesseur, un homme de méchanceté.
vous êtes des hommes de force.

Adjectifs rendus par des verbes.

Aux adjectifs français correspondent parfois des verbes en ifumu.

Exemples : *nde alaga*, il est gros.
me ekay, je suis maigre.

Adjectifs rendus par des adverbes.

Enfin les adjectifs se rendent parfois par des adverbes.

Exemples :
nde pi, il est tranquille.
m.-à-m. : il est tranquillement.
nzali liñi liñi, le fleuve est calme.

Comparatifs et Superlatifs.

On distingue trois sortes de comparatifs :
1° le comparatif d'égalité ;
2° le comparatif de supériorité ;
3° le comparatif d'infériorité.

Comparatif d'égalité.

Le comparatif d'égalité marqué en français par **aussi**, **autant**, etc. se rend en ifumu par *imbe*, *imbe imbe* (pareillement) et **que** ne se traduit pas.

1° Si les qualités sont exprimées par des substantifs, ces substantifs sont précédés ou non de *mu* (en, par), sont unis par *ya* (et) et sont suivis de *imbe* ou *imbe imbe* (pareillement).

2° Si les qualités sont exprimées par des adjectifs ou des verbes, ces adjectifs ou ces verbes sont précédés de *mu*, unis par *ya*, suivis de *imbe* ou *imbe imbe* et prennent le préfixe *u*.

3° Si les qualités sont exprimées par des adjectifs, ces adjectifs se rendent parfois par leurs substantifs abstraits correspondants.

Exemples :

1° Il est aussi bon que gros, *nde mu ubwe ya mu unene imbe.*
2° id. id. *nde bubwe ya bunene imbe imbe.*
3° Il est aussi intelligent que brave, *nde mayele ya bukini imbe.*

mot-à-mot : 1° lui en être bon et en être gros pareillement ;
id. 2° lui la bonté et la grosseur pareillement ;
id. 3° lui l'intelligence et la bravoure pareillement.

Comparatif de supériorité.

Le comparatif de supériorité marqué en français par **plus** se rend en ifumu par les verbes *lura* et *bvula* (surpasser, l'emporter) qui s'accorde soit avec le sujet de la phrase, soit avec le terme qui exprime la qualité supérieure, et qui se met au temps voulu. Les qualités s'expriment comme pour le comparatif d'égalité, puis la qualité supérieure se répète.

Exemples :

1° Il est plus gros que bon, *nde mu unene ya mu ubwe, mu unene luri* ;
2° Il est plus gros que bon, *nde bunene ya bubwe, bunene buluri.*
3° Il est plus intelligent que brave, *nde mayele ya bukini, mayele mabvuli.*

mot-à-mot 1° lui en être gros et en être bon, en être gros surpasse ;
mot-à-mot 2° lui la grosseur et la bonté, la grosseur l'emporte ;
mot-à-mot 3° lui l'intelligence et la bravoure, l'intelligence l'emporte.

Remarque. — Ces verbes *luri, bvuli* sont au parfait.

Par euphonie on dit aussi *luru, bvulu,* mais il n'y a là qu'un effet d'accent tonique.

Comparatif d'infériorité.

Le comparatif d'infériorité marqué en français par **moins** se rend en ifumu par les verbes *lura*, *bvula* (surpasser, l'emporter) et la négation *we* (pas, ne pas) qui se joint à l'autre mot. Ces verbes s'accordent comme précédemment.

Les qualités s'expriment comme pour le comparatif d'égalité, puis la qualité inférieure se répète, précédée ou suivie du verbe et de la négation.

Quand la qualité précède le verbe, le verbe est ordinairement suivi du pronom démonstratif de la qualité, qui est lui-même suivi de la négation.

Exemples :

1° Il est moins gros que bon, *nde mu unene ya mu ubwe, mu unene we luri ;*

2° Il est moins gros que bon, *nde mu unene ya mu ubwe, luri mu unene we ;*

3° Il est moins gros que bon, *nde bunene ya bubwe, bunene bvulu bo we.*

4° Il est moins intelligent que brave, *nde mayele ya bukini, mayele bvulu mo we ;*

mot à mot : 1° lui en être gros et en être bon, en n'être pas gros l'emporte ;

mot à mot : 2° lui en être gros et en être bon, il l'emporte en n'être pas gros ;

mot à mot : 3° lui la grosseur et la bonté, la grosseur l'emporte elle pas ;

mot à mot : 4° lui l'intelligence et la bravoure, l'intelligence l'emporte elle pas.

Remarques. — 1° Cette dernière tournure est la plus usitée en ifumu.

2° Ces verbes précédés de leurs sujets ne prennent ordinairement pas de pronoms conjoints.

Superlatif.

On distingue trois sortes de superlatifs :
1° le superlatif absolu ;
2° le superlatif relatif de supériorité ;
3° le superlatif relatif d'infériorité.

Superlatif absolu.

Le superlatif absolu marqué en français par **très, fort,** etc., se rend en ifumu de différentes façons :

1° En répétant le qualificatif.

Si le qualificatif est un adjectif on le répète simplement.

Si le qualificatif est un substantif on le répète en intercalant la particule de relation de ce substantif.

Exemples :
ilo ki ibwe ibwe, une chose excellente.
nsargi yi mpin'a mpinu, un bois très fort.

La même figure de mots se trouve dans différentes langues (français, latin, etc.. etc..) pour marquer l'excellence absolue d'une personne ou d'une chose.

Exemples :
le brave des braves ;
le saint des saints ;
le cantique des cantiques.

2° En faisant suivre l'adjectif qualificatif du pronom personnel du sujet et du pronom adjectif invariable *me*.

Exemple :
ilo ikyo ibwe kyome, cette chose est excellente.

3° En faisant suivre le substantif qualificatif de son pronom personnel et du pronom adjectif invariable *me*.

Exemple :
mburu wu ya mpinu yome, cet homme-ci est très fort.

4° En ajoutant au qualificatif l'adverbe *kyele* (très, beaucoup).
Exemples :
ilo ikyo ibwe kyele, cette chose est très bonne.
mburu wu ya mpinu kyele, cet homme-ci est très fort.

5° En ajoutant au substantif qualificatif l'adjectif *ey* (tout).
Exemples :
Nzami ya mpinu ywey, Dieu est tout puissant.
Nzami ya mpinu ywento, m.-à-m. Dieu a la puissance toute.

6° En ajoutant au qualificatif l'adverbe *bū* (comme, combien !)
Exemples :
ilo ikyo ibwe bū ! Comme cette chose est bonne !
mburu wu mpinu bū ! Comme cet homme-ci est fort !

7° En ajoutant au qualificatif l'adverbe *kome* (simplement).
Exemples :
ilo ikyo ibwe kome, cette chose est délicieuse.
mburu wu ya mpinu kome, cet homme-ci est très fort.

Remarque. — *kome* exprime la qualité d'une façon absolue, sans restriction.

8° En ajoutant au qualificatif *utao we* (inimaginablement) *utoo we.*
Exemples :
mburu wu mu mpinu utao we, cet homme-ci est inimaginablement puissant.
mburu wu utao we mu mpinu, cet homme-ci est inimaginablement puissant.

Superlatif relatif de supériorité.

Le superlatif relatif marqué en français par **le plus, le meilleur, le mieux,** etc.. se rend en ifumu par les verbes *lura, bvula* (l'emporter, surpasser) comme le comparatif de supériorité.

Exemples :

1° *iko ki ibrul'ubwe,* le meilleur pagne ;
2° *u bvulu mayele,* le plus intelligent ;
3° *u bvul'a mpinu,* le plus fort ;
4° *u li mayele mabvuli,* le plus intelligent ;
5° *u li mpinu iluri,* le plus fort.

mot à mot :

1° le pagne qui l'emporte en être bon ;
2° celui qui l'emporte en intelligence ;
3° celui qui l'emporte en force.
4° celui qui est l'intelligence l'emporte (celui dont l'intelligence l'emporte).
5° celui qui est la force l'emporte (celui dont la force l'emporte).

Superlatif relatif d'infériorité.

Le superlatif relatif marqué en français par **le moins** se rend en ifumu par les verbes *lura, bvula* (l'emporter) et la négation *we* (pas, ne .. pas) comme le comparatif d'infériorité.

Exemples :

1° *iko ki ibvul'ubwe we,* le pagne le moins bon ;
2° *u bvulu mayele we,* le moins intelligent ;
3° *u bvul'a mpinu we,* le moins fort ;

mot à mot :

1° le pagne qui l'emporte en n'être pas bon ;
2° Celui qui l'emporte en non intelligence ;
3° Celui qui l'emporte en non force.

Quand on compare, non plus deux qualités dans un seul et même sujet, mais la même qualité en deux sujets différents, les comparatifs se rendent par les mêmes mots, la construction de la phrase seule diffère parfois un peu.

Comparatif d'égalité.

Exemples :

Mbara est aussi bon que Sami, 1° *Mbara ya Sami mu*

ubwe imbe; 2° *Mbara ya Sami bo na bwele imbe imbe mu ubwe.*

Mbara est aussi fort que Sami, 3° *Mbara ya Sami mu mpinu imbe.*

mot à mot : 1° Mbara et Sami en être bon pareillement ;
id. 2° Mbara et Sami tous deux pareillement en être bon ;
id. 3° Mbara et Sami en force également.

Comparatif de supériorité.

Exemples :

Tiba est plus gros que Logo : 1° *Tiba alura Logo mu ulaga* 2° *Tiba ya Logo, mu ulaga Tiba luri*; 3° *Tiba ya Logo, Tiba ulaga bvuli. (ubvuli).*

Il est plus adroit que toi : 1° *be na nde, nde lura we mu mayele*; 2° *be na nde, nde mayele mabvuli*; 3° *be na nde, nde bvulu mayele.*

Comparatif d'infériorité.

Exemples :

Tu es moins bon que moi, 1° *biu a we, we bvulu bwe we.*

Tu es moins adroit que moi, 2° *biu a we, we bvulu mayelewe*; 3° *biu a we mu mayele we bvulu mo we.*

Superlatif relatif et supériorité.

Exemples :

Mongay est le meilleur, 1° *Mõgay u bvulu bwe*; 2° *Mõgay u bubwe bubvuli.*

Yala est le plus fort, 1° *Yala u bvul'a mpinu*; 2° *Yala u mpinu iluri.*

1° Comme on l'a vu précédemment, certains adjectifs français et particulièrement les adjectifs en **eur** se rendent en ifumu par le relatif voulu et le verbe au présent de l'indicatif.

Exemples :

' joueur ' se tourne par ' qui joue ', *u atāma.*

' accusateurs ' se tourne par ' qui accusent ', *ba bafūna.*

2° Certains adjectifs français se rendent en ifumu par le relatif voulu et le verbe correspondant à la troisième personne du pluriel de l'indicatif.

Exemple :

' aimable ' se tourne par ' que l'on aime '.

un homme aimable, *mbūru u bādzia.*

3° Certains adjectifs français se rendent par la partie invariable des verbes correspondants, précédée du préfixe *li* et du nom *nga.*

Exemples :

ngalibila, bavard, de *u-bila,* parler.

ngalimono, curieux, de *u-mono,* voir, regarder.

mot-à-mot : un homme de parlerie ;

id. un homme qui aime à voir.

4° L'adjectif ifumu qui exprime un adjectif français est pour ainsi dire toujours précédé du démonstratif.

Exemples :

l'homme bon, *mbūru u mubwe.*

un chien mauvais, *mbwa u mubi.*

5° Le verbe ifumu qui exprime un adjectif français est également précédé du démonstratif.

Exemples :

des pagnes neufs, *biko bi inyanigi* (*binyanigi*).

un homme maigre, *mbūru u akay.*

6° Le nom ifumu qui exprime un adjectif français est aussi précédé du démonstratif.

Exemple :

Des hommes agréables, *bāru ba ise.*

Un homme intelligent, *mbūru u mayele.*

7° Le nom ifumu qui exprime un adjectif français est aussi précédé de la particule de relation voulue et du démonstratif.

Exemple :

un homme méchant, *mbūru u a mpuru.*
une plaie dégoutante, *mbāli yi i ĩneno.*

L'adverbe ifumu qui exprime un adjectif français est également précédé de la particule de relation et du démonstratif voulus.

Exemple :

un brave homme, *mbūru u a pye.*

A quoi reconnaît-on qu'un mot ifumu est un adjectif qualificatif ou un adjectif verbal ?

On reconnait qu'un mot est un adjectif qualificatif ou un adjectif verbal à son accord avec un nom de la première ou de la deuxième classe.

Si son préfixe d'accord à l'une ou l'autre personne du singulier est *mu*, ce mot est un adjectif qualificatif.

Si au contraire son préfixe est l'un ou l'autre des pronoms conjoints *e, a,* ce mot est un adjectif verbal.

Exemples :

je suis petit de taille, *me u mupfi.*
tu es gros, *we alaga.*
je suis maigre, *me ekay.*

Un est très souvent précédé du mot *˜ga* invariable.

Dans ce cas cet adjectif numéral cardinal s'accorde quand même avec son sujet.

Exemples :

un homme, *mbūru ˜ga umo.*
une chicouangue, *lisō ˜ga limo.*

Remarque. Cette forme s'emploie particulièrement à la 1re, la 6me et la 7me classe.

De l'Adjectif distributif.

Un par un, un à un se rend par *mo* répété et préfixé selon la classe du nom auquel il se rapporte.

1re Classe :		*mumo mumo,*	— *umo umo.*
2e	id.	*mumo mumo,*	— *umo umo.*
3e	id.	*bumo bumo.*	
4e	id.	*imo imo.*	
5e	id.	*mo mo.*	— *mmo mmo.*
6e	id.	*limo limo.*	
7e	id.	*limo limo.*	

Les autres adjectifs distributifs jusqu'à dix inclusivement se rendent par les adjectifs numéraux cardinaux répétés, préfixés jusqu'à six inclusivement selon la classe des noms auxquels ils se rapportent et unis par *a.*

Cependant, à l'exception de **deux à deux** les autres adjectifs distributifs se répètent parfois simplement sans être unis par *a.*

Exemples :

deux à deux	1ere Classe :	*bwel'a bwele.*
trois à trois	2e id.	*miter'a miteru.*
quatre à quatre	3e id.	*manna manna.*
cinq à cinq	4e id.	*bitan'a bitan'u.*
six par six	5e id.	*maeyeno maeyeno.*
sept par sept	à toutes les classes	*nsam'a nsamo.*
huit à huit	id.	*mpwom'a mpwomo.*
neuf à neuf	id.	*bwa a bwa.*
dix par dix	id.	*kum'a kumi.*

Les adjectifs distributifs formés de **3, 5, 6, 7, 8,** ont également une manière de se rendre qui consiste à répéter la première syllabe du mot et à le préfixer selon la classe des noms auxquels ils se rapportent.

Exemples :

trois à trois	1re Classe :	*bateteru.*

cinq à cinq	5e Classe	*matatanu.*
six à six	4e id.	*biøyeøyeno.*
huit par huit	à toutes les classes	*mpwompwomo.*

Cependant on dit aussi : quatre à quatre, *mannánna.*

Après **dix** les dizaines employées seules se répètent le plus souvent sans s'unir par *a*.

Exemple :

vingt par vingt *maku mwele maku mwele.*
80 par 80 *liku mpwomo liku mpwomo.*

Parfois les unités qui rentrent dans la composition de ces mots se redoublent et s'unissent par *a*.

Parfois la première syllabe de ces unités se redouble simplement.

Exemples :

vingt par vingt, *maku mwel'a mwele.*
80 par 80 *liku mpwompwomo.*

Quand des unités se trouvent ajoutées aux dizaines ou aux centaines, ces unités seules se redoublent selon l'une ou l'autre des manières précitées.

Exemples :

douze par douze 6e Classe : *kumi ywel'a ywele.*
300 par 300, *˜kama teteru.*
Cent par cent se rend par : *˜kam'a ˜kama.*

Remarque. — Le *a* qui unit les deux mots devient nasal par suite du signe de nasalité qui le suit.

Pour indiquer le prix d'une denrée quelconque on redouble également la première syllable des adjectifs numéraux cardinaux comme précédemment.

Exemple :

la chicouangue coûte 3, 4, 5 barettes, *nso ngele teteru, nnanna, tatanu.*

Remarque. — Dans ces sortes de phrases ‘ coûter ’ ne se traduit pas ordinairement.

Dans ce cas les adjectifs numéraux cardinaux redoublés sont assez souvent préfixés de *ma.*

Exemple :

La chicouangue coûte six barettes, *nso ˜gele maəyeəyeno..*

Les nombres se rapprochant de la dizaine, de la centaine, etc. s'expriment parfois par mode de soustraction.

Exemples :

dix-neuf,	*kum'a bwa ;*
ou	*mu maku mwele .. sili .. mo.*
dix-huit,	*kum'u mpwomo ;*
ou	*mu maku mwele .. ele .. wene.*
mot-à-mot :	pour vingt il reste ou il manque un, deux.

Les pièces de monnaie connues des Bafumu sont :

la pièce de	5 fr.,	*mupara, mupari ;*	pluriel	: *mipara.*
id.	2 fr.,	*mutūru u frãka ;*	id.	: *mitūru.*
id.	1 fr.,	*frãka ;*	id.	: *mfrãka.*
id.	0,50,	*mia mea ;*	id.	: *mamia.*
id.	0,20,	*dis ;*	id.	: *badis.*
id.	0,10,	*mutūru u kura*	id.	: *mitūru.*
id.	0,05,	*kura,*	id.	: *bakura, makura.*

Jusqu'à 5 fr. les Bafumu comptent par le franc ou ses subdivisions.

A partir de 5 fr. ils comptent par 5 fr. et les subdivisions voulues.

Exemples :

4 francs, *mfrãka nna.*
20 francs, *mipara minna.*
33 francs, *mipara miəyeno ya mfrãka teru.*
100 francs, *mipara maku mwele.*
1000 francs, *mipara mi˜kama myele.*
1.872,55 francs, *mipara mi˜kama miteru ya liku nsamo, ˜frãka ywele, dis ya kura.*

Les centimes se rendent par les barettes ou mitako des environs de Brazzaville, qu'il ne faut pas confondre avec les mitako du plateau des Batékés et du fleuve jusqu'à l'Oubangui.

Adjectifs-Pronoms Démonstratifs.

Les Adjectifs-Pronoms Démonstratifs ou Déterminatifs, suivis des particules de relation voulues, s'ils sont suivis d'un nom, et sans ces particules s'ils sont suivis d'un verbe, servent à rendre :

1° **De .. En ..**

Exemples :

Une pièce d'étoffe de pointillé, *imbūni ki i niãka.*
Des pagnes en soie, *biko bi i likē (nkē).*

2° **Où .. à ..**

Exemples :

La maison où l'on couche, *nzo yi bāla (ba ala).*
Le réfectoire (la maison où l'on mange), *nzo yi bādza (ba adza).*
Entre dans la case où sont les enfants, *eomo mu nzo yi ili bāna.*

Remarque. — ‘ Avec lequel, dans laquelle, par lequel ’, etc., se rendent par les Déterminatifs voulus.

Exemple :

Un couteau à découper, *mbyele yi basaa tuo,*
mot-à-mot : un couteau avec lequel on découpe la viande.

3° Certains adjectifs français qui n'ont en ifumu que des correspondants substantifs.

Exemples :

l'eau chaude, *madza ma a mba.*
l'eau froide, *madza ma mpio.*
mot-à-mot, l'eau celle feu. — l'eau celle froid.

4° Tous les noms d'instruments qui n'ont pas de correspondants formés de l'une ou l'autre des manières précitées, et que l'on rend alors par :

une chose par laquelle on.... *une chose à ...* *un objet à ....*
id. *dans ......,* id. *pour... un instrument pour*

une chose avec ...... *une machine à ......* *... un ustensile à ...*

Exemples :

un huilier, *ilo ki baloo māli.*

mot-à-mot : une chose, un objet dans lequel on met de l'huile.

une salière, *ilo ki baloo mõgwa.*

une rôtissoire, *ilo ki bakaa tuo.*

mot-à-mot : ustensile à rôtir la viande.

Pronoms Personnels ou Substantifs.

Les Pronoms Personnels précédés de ' *a* ' servent à rendre :

1° Où est-il ? Où sont-ils ? Où est elle ? Où est ? Où sont ?...

On a ainsi selon la classe et le nombre des noms :

1e	Classe	singulier	*a nde ?*	pluriel	*a bo ?*
2e	id.	id.	*a nde ?*	id.	*a myo ?*
3e	id.	id.	*a bo ?*	id.	*a mo ?*
4e	id.	id.	*a kyo ?*	id.	*a byo ?*
5e	id.	id.	*a yo ?*	id.	*a mo ?*
6e	id.	id.	*a lo ?*	id.	*a yo ?*
7e	id.	id.	*a lo ?*	id.	*a mo ?*

Exemples :

sing.	1 Où est l'enfant ?	*mwāna a nde ?*	ou : *a nde mwāna ?*
	2 où est la bouteille ?	*mulī a nde ?*	ou : *a nde mulī ?*
	3 le fusil, où est-il ?	*buta a bo ?*	ou : *a bo buta ?*
	4 mon pagne où est-il ?	*iko i me a kyo ?*	
	5 où est-elle ta case ?	*nzo a we a yo ?*	
	6 où est la perle ?	*lisa a lo ?*	ou : *a lo lisa ?*
	7 la houe où est-elle ?	*temo a lo ?*	ou : *a lo temo ?*
plur.	1	*bāna a bo ?*	
	2	*milī a myo ?*	
	3	*mata a mo ?*	
	4	*biko bi me a byo ?*	
	5	*manzo ma we a mo ?*	

6	*nsa a yo ?*
7	*matemo a mo ?*

2° **le voici, la voici, les voici, il est ici**, etc...

1° Cl. sing.	***ndi wu,*** ou ***nde wu*** ;	plur.	***ndi ba,***	ou ***bo ba.***
2° id.	***ndi wu,*** ou ***nde wu*** ;	id.	***ndi mi,***	ou ***myo mi.***
3° id.	***ndi ba,*** ou ***bo ba*** ;	id.	***ndi ma,***	ou ***mo ma.***
4° id.	***ndi ki,*** ou ***kyo ki*** ;	id.	***ndi bi,***	ou ***byo bi.***
5° id.	***ndi yi,*** ou ***yo yi*** ;	id.	***ndi ma,***	ou ***mo ma.***
6° id.	***ndi li,*** ou ***lo li*** ;	id.	***ndi yi,***	ou ***yo yi.***
7° id.	***ndi li,*** ou ***lo li*** ;	id.	***ndi ma,***	ou ***mo ma.***

Exemple :

Où est l'enfant ? le voici, ***mwāna a nde ? ndi wu.***
id. id. ***nde wu.***

3° **le voilà, le voilà là-bas, il est là-bas**, etc...

1° Cl. sing.	***ndi wunā,*** ou ***nde wunā*** ;	plur.	***ndi banā,***	ou ***bo banā.***
2° id.	***ndi wunā,*** ou ***nde wunā*** ;	id.	***ndi minā,***	ou ***myo minā.***
3° id.	***ndi banā,*** ou ***bo banā*** ;	id.	***ndi manā,***	ou ***mo manā.***
4° id.	***ndi kinā,*** ou ***kyo kinā*** ;	id.	***ndi binā,***	ou ***byo binā.***
5° id.	***ndi yinā,*** ou ***yo yinā*** ;	id.	***ndi manā,***	ou ***mo manā.***
6° id.	***ndi linā,*** ou ***lo linā*** ;	id.	***ndi yinā,***	ou ***yo yinā.***
7° id.	***ndi linā,*** ou ***lo linā*** ;	id.	***ndi manā,***	ou ***mo manā.***

Exemple ;

Où est l'enfant ? le voilà là-bas : ***mwāna a nde ? ndi wunā.***
id. id. ***nde wunā.***

Remarque. — Comme on le voit, dans ces locutions, **le, la, les**, se rendent : ou par ' ***ndi*** ' invariable,
ou par les pronoms personnels.

Néanmoins la première forme est de beaucoup la plus usitée.

Voici, voilà, voilà là-bas, se rendent par les Adjectifs Pronoms démonstratifs.

4° Les pronoms personnels des mêmes classes unis par ' ***a*** '

servent à rendre : **l'un l'autre, entr'eux, d'eux-mêmes, par eux-mêmes, de lui-même**, etc...

On a ainsi, selon la classe et le nombre des noms :

1e	Classe	singulier	*nde a nde*,	pluriel	*bo a bo*.
2e	id.	id.	*nde a nde,*	id.	*myo a myo*.
3e	id.	id.	*bo a bo,*	id.	*mo a mo*.
4e	id.	id.	*kyo a kyo,*	id.	*byo a byo*.
5e	id.	id.	*yo a yo,*	id.	*mo a mo*.
6e	id.	id.	*lo a lo,*	id.	*yo a yo*.
7e	id.	id.	*lo a lo,*	id.	*mo a mo*.

5° Les pronoms personnels pluriel des mêmes classes répétés et précédés de '*mu*' servent à rendre **différent l'un de l'autre, les uns des autres, n'ont rien de commun** et autres locutions semblables (**ne sont pas les mêmes, ne sont pas de la même espèce**).

On a ainsi, selon les classes des noms :

1e	Classe	*mu bo bo*.
2e	id.	*mu myo myo*.
3e	id.	*mu mo mo*.
4e	id.	*mu byo byo*.
5e	id.	*mu mo mo*.
6e	id.	*mu yo yo*.
7e	id.	*mu mo mo*.

6° Les pronoms personnels suivis de *me* servent à rendre **moi-même, toi-même**, etc...

On a ainsi :

moi-même,	*meme*.	nous-mêmes,	*biume, byume*.
toi-même,	*weme*.	vous-mêmes,	*beme*.
lui-même,	*ndeme*.	eux-mêmes,	*bome*.

On a ensuite d'après les classes et le nombre des noms :

1e	Classe	singulier	*ndeme* ;	pluriel	*bome*.
2e	id.	id.	*ndeme* ;	id.	*myome*.
3e	id.	id.	*bome* ;	id.	*mome*.

4e	Classe	sing.	*kyome* ;	plur.	*byome.*
5e	id.	id.	*yome* ;	id.	*mome.*
6e	id.	id.	*lome* ;	id.	*yome.*
7e	id.	id.	*lome* ;	id.	*mome.*

7° Les pronoms personnels précédés de ‘ *ya* ’ servent à rendre **y a-t-il ? — existe-t-il. Y en a-t-il ? — il y a-t-il ?**

On a ainsi selon les classes et le nombre des noms :

1e	Classe	singulier	*ya nde ?*	pluriel	*ya bo ?*
2e	id.	id.	*ya nde ?*	id.	*ya myo ?*
3e	id.	id.	*ya bo ?*	id.	*ya mo ?*
4e	id.	id.	*ya kyo ?*	id.	*ya byo ?*
5e	id.	id.	*ya yo ?*	id.	*ya mo ?*
6e	id.	id.	*ya lo ?*	id.	*ya yo ?*
7e	id.	id.	*ya lo ?*	id.	*ya mo ?*

1e Il y a-t-il des hommes ?	*bāru ya bo ?*
2e Il y a-t-il des bouteilles ?	*milī ya myo ?*
3e Il y a-t-il des fusils ?	*mata ya mo ?*
4e Il y a-t-il des pagnes ?	*biko ya byo ?*
5e Il y a-t-il des cases ?	*manzo ya mo ?*
6e Il y a-t-il des perles ?	*nsa ya yo ?*
7e Il y a-t-il des houes ?	*matemo ya mo ?*

As-tu du vin ?	*we malu ya mo ?*
A-t-il un pagne ?	*nde iko ya kyo ?*
Avez-vous de l'eau à boire ?	*be madza ya mo ma leñwa ?*

A ces locutions correspondent : 1° **Oui, il y en a, j'en ai,** etc... qui se rendent par ‘ *ya* ’ et les pronoms personnels voulus : pronoms personnels des objets dont on affirme l'existence ou la possession et non pas de la personne qui possède.

Exemples :

As-tu du vin ?	*we malu ya mo ?*
Oui, j'en ai,	*yo, ya mo.*
A-t-il un pagne ?	*nde iko ya kyo ?*
Oui, il en a,	*yo, ya kyo.*

Avez-vous de l'argent ? *be nzi ya yo ?*
Oui, nous en avons, *yo, ya yo.*

A ces locutions correspondent : 2° **Non, il n'y en a pas, je n'en ai pas**.. etc... qui se rendent par les pronoms personnels suivis de la négation ' *we* '.

Exemples :

As-tu du vin ? *we malu ya mo ?*
Non, je n'en ai pas, *Pele, mo we.*
A-t-il un pagne ? *nde iko ya kyo ?*
Non, il n'en a pas, *Pele, kyo we.*

Remarque. — On dit aussi, quoique moins souvent et moins bien :

As-tu du vin ? *we ya malu ?*

A ces locutions correspondent : 3° **Il n'y a que cela, je n'ai que cela**, etc... qui se rendent par *a* et les pronoms démonstratifs de la troisième sorte avec l'accent tonique et la longue sur le pronom lui-même et non pas sur ' *na* '.

On a ainsi selon les classes et le nombre des noms.

1e	Classe	singulier	*awūna* ;	pluriel	*abāna.*
2e	id.	id.	*awūna* ;	id.	*amīna.*
3e	id.	id.	*abāna* ;	id.	*amāna.*
4e	id.	id.	*akīna* ;	id.	*abīna.*
5e	id.	id.	*ayīna* ;	id.	*amāna.*
6e	id.	id.	*alīna* ;	id.	*ayīna.*
7e	id.	id.	*alīna* ;	id.	*amāna.*

Remarque. — Les pronoms démonstratifs *bā, mā* ont en ce cas des sons nasaux et deviennent *bã, mã.*

8° Les pronoms personnels servent à rendre :

c'est moi, *me ;* c'est nous, *biu ;*
c'est toi, *we ;* c'est vous, *be ;*
c'est lui, *nde ;* c'est eux, ce sont eux, *bo.*

Et ainsi de suite selon les classes et le nombre des noms.

9° Les pronoms personnels suivis de la négation *we* servent à rendre :

ce n'est pas moi,	*me we ;*	ce n'est pas nous,	*biu we ;*
ce n'est pas toi,	*we we ;*	id. vous,	*be we ;*
ce n'est pas lui,	*nde we ;*	id. eux,	*bo we.*

Et ainsi de suite selon les classes et le nombre des noms.

Remarque.

1° *ali me we* = je n'y étais pas ;
ali we we = tu n'y étais pas ;
ali nde we = il n'y était pas ;
ali biu we = nous n'y étions pas ;
ali be we, = vous n'y étiez pas ;
ali bo we, = ils n'y étaient pas.

Et ainsi de suite selon les classes et le nombre des noms.

2° *ali me,*	ce fût moi ;	*ali biu,*	ce fût nous.
ali we,	ce fût toi ;	*ali be,*	ce fût vous.
ali nde,	ce fût lui ;	*ali bo,*	ce fût eux.

3° *ka ali me wo,*	ce ne fût pas	moi,	je n'y étais pas.
ka ali we wo,	id.	toi,	id.
ka ali nde wo,	id.	lui,	id.
ka ali biu wo,	id.	nous,	id.
ka ali be wo,	id.	vous,	id.
ka ali bo wo,	id.	eux,	id.

4° *ka li me wo,*	ce n'est pas	moi.
ka li we wo,	id.	toi.
ka li nde wo,	id.	lui.
ka li biu wo,	id.	nous.
ka li be wo,	id.	vous.
ka li bo wo,	id.	eux.

5° *ali ka me wo,*	ce ne fût pas	moi,	ce n'était pas moi.
ali ka we wo,	id.	toi,	id.

ali ka nde wo,	ce ne fût pas	lui,	ce n'était pas moi
ali ka biu wo,	id.	nous,	id.
ali ka be wo,	id.	vous,	id.
ali ka bo wo,	id.	eux,	id.

10° Les pronoms personnels français dans **à moi, à toi,** etc... se rendent en ifumu par les adjectifs pronoms possesifs.

Exemples :

Cet enfant-ci est à moi, *mwāna wu u a me.*
ce pagne-là est à lui, *iko ikyo ki i nde.*
mot à mot : cet enfant-ci est celui de moi.
id. ce pagne est celui de lui.

Le verbe **être** ne s'exprime pas.

11. **Nous autres** se rend par : *byu a be,* (*bi'a be)* quand il s'agit de plus de deux personnes de chaque parti. Il se rend par *byu a we* quand il ne s'agit que de deux personnes ou que dans l'un ou l'autre parti il n'y en ait qu'une seule.

12. **nous deux,** *bi'a bwele (byu a bwele).*
vous deux, *be na bwele.*
eux deux, *bo na bwele.*

Et ensuite d'après les classes des noms :

2e classe, *myo na myele.*
3e id. *mo na mwele.*
4e id. *byo na byele.*
5e id. *mo na mwele.*
6e id. *yo na ywele.*
7e id. *mo na mwele.*

Remarque. — C'est de la même façon que l'on rend : **deux à deux.**

Pour les autres nombres il n'y a pas de difficulté.

On dit simplement :

nous trois, *biu bateru* et parfois : *biu a bateru.*
vous quatre, *be banna.*
eux cinq, *bo batanu.* etc...

13. Les pronoms personnels sont précédés de *u* quand étant les sujets de la phrase ils se placent à la fin.

Exemple :

Il n'a pas voulu, peut se traduire : *nde abii.*

Mais pour donner plus de force à la phrase on dit : *abii u nde.*

En prenant donc comme modèle le verbe *ubia,* ne pas vouloir, refuser, on aura ainsi successivememt d'après les personnes :

ebii u me, je refuse ; *libii a biu,* nous refusons.
abii u we ? tu refuses? ; *lebii u be ?* vous refusez ?
abii u nde, il refuse ; *babii u bo,* ils refusent.

REMARQUE. — A la deuxième personne du singulier et du pluriel on dit assez souvent : *abii ? we abii ? be lebii ?*

14. Les pronoms personnels employés pour rendre les adjectifs possessifs s'omettent très souvent.

Ainsi un enfant en parlant de son père dira toujours :

tāra, mon père, et jamais : *tār'a me,*
ntaba a tāra, le cabri de mon père, et non, *ntaba a tār'a me.*

15. Il y a différentes manières de rendre les pronoms personnels servant à exprimer les adjectifs possessifs français.

Exemples :

c'est lui mon père,	*nde tār'a me,*	*me nde tāra.*
son père est arrivé,	*tār'a nde ayi,*	*nde tāra ayi.*
il lave son pagne,	*nde iko abula swaga.*	
ma mère est morte,	*me māma akwi.*	

Pronoms relatifs ou Conjonctifs interrogatifs.

Les pronoms relatifs ou conjonctifs interrogatifs se rendent très souvent par le mot invariable *kia* (*˘kya*) qui est toujours suivi du nom ou du pronom substantif voulu.

Exemples :

quelle affaire ? *˘kia ndāga ?*
quels hommes ? *˘kia bāru ?*
quelles cases ? *˘kia manzo ?*

Suivi du pronom substantif, il correspond au français : **qui lui ?** On a ainsi selon la classe et le nombre du substantif :

1° cl.	sing.	*˘kia nde ?*	plur.	*˘kia bo ?*
2°	id.	*˘kia nde ?*	id.	*˘kia myo ?*
3°	id.	*˘kia bo ?*	id.	*˘kia mo ?*
4°	id.	*˘kia kyo ?*	id.	*˘kia byo ?*
5°	id.	*˘kia yo ?*	id.	*˘kia mo ?*
6°	id.	*˘kia lo ?*	id.	*˘kia yo ?*
7°	id.	*˘kia lo ?*	id.	*˘kia mo ?*

Remarque. — *˘kya, ˘kia,* correspond cependant à **lequel ? laquelle ? quelle ?** et n'est jamais employé pour rendre **qui ?** Il rend exactement le **quelle espèce de...?** français.

Que ? qu'est-ce que ? signifiant **quelle chose ?** se rendent par *ima ?*

Exemples :

que veux-tu ? *ima adzi ? we ima adzi ?*
qu'est-ce que tu demandes ? *ima afula ? we ima afula ?*

Que ? qu'est-ce que ? se rendent également de la manière suivante :

Exemple :

que veux-tu ? *ki adzi ima.*
ki est le déterminatif de *ilo* ' chose '.
mot-à-mot : ce que tu veux quoi ?

Qu'est-ce que cela ? qu'est-ce que cela veut dire ? se rendent par : *ima kyo ?* plur. *ima byo ?*
mot-à-mot : quoi cela ? quoi cette (chose) là ? quoi ces (choses) là ?

Que veux-tu que... ? Comment veux tu que ? etc. se rendent par le conditionnel ou l'indicatif présent.

Exemples :

Que veux-tu que je dise ?		*buni eka alyele ?*
id.	id.	*bun'elyele ?*
Que voulez-vous faire ?		*buni leka asa ?*
id.	id.	*buni lesa ?*

REMARQUE. — Comme on le voit :
1° **que** se rend alors très souvent par *buni* ‘ comment ? ’
2° le verbe **vouloir** ne se traduit pas.
Que fit-il ? *nde bun'asi ? nde ima asi ?*
Que dit-il ? *nde bun'alyele ? nde ima alyele ?*

VERBE.

Comme on l'a déjà vu, les verbes, en ifumu, n'ont qu'une seule forme ou conjugaison quoique correspondant à des verbes de différentes formes ou conjugaisons en français. Il en est comme de certains verbes latins qui, quoique de différentes sortes, ont une conjugaison commune.

Exemples : *legi,* être lu.
uti, se servir.
sequi, suivre.
nasci, naître.

La même forme latine correspond à quatre formes françaises.

Infinitif.

On emploie assez souvent l'infinitif dans les phrases négatives 1° pour l'indicatif ; 2° pour le futur ; 3° pour le parfait.

Exemples :
biu udzi we, nous ne voulons pas.
bo kin'uya we, ils ne sont pas encore venus.
nde usa lyele we, il ne dira pas.
pour : *biu ka lidzi wo.*
bo kini ka bayi wo.
nde ka sa lyele wo.

Indicatif présent.

1° Les verbes intransitifs à l'indicatif présent sont souvent précédés de leur infinitif avec ou sans le préfixe *u.*

Exemples :

Il dort, ***nde lla alla,*** m.-à-m. : il dort le dormir.

Ils viennent, ***bo uya baya.***

2° Il en est de même très souvent de beaucoup de verbes **transitifs** employés *avec* et surtout *sans* complément direct.

Exemples :

Il travaille, ***nde usala asala.***

Nous coupons des arbres, ***biu mansargi ukwaa likwaa.***

3° Les verbes à l'indicatif présent sont souvent précédés du verbe ***bula***, s'occuper à.., être en train de..

Exemple :

Je lis, ***me mukana ebula tala.***

Il parle, ***nde abula bila.***

Remarques. — 1° Parfois ***bula*** est placé entre l'infinitif et l'indicatif.

Exemples :

Il travaille, *nde usala abula sala.*

Tu plantes des arbres, ***we mansargi kuna abula kuna.***

2° ***bula*** dans le sens précité, ne s'emploie qu'au présent.

3° ***bula*** prend toujours le pronom conjoint voulu et le verbe qui le suit se met toujours à l'infinitif sans *u*.

4° sa voyelle finale ne s'élide jamais.

4° L'indicatif présent français se rend parfois par l'aoriste ifumu. Il se rend presque toujours par l'aoriste quand il s'agit de verbes marquant **le désir, l'aversion, la connaissance.**

Exemples : Veux-tu ? *we dzi ?*

Je comprends, ***eyui.***

Il connait, ***nde yabi.***

Il en est en somme comme des verbes latins ***odi, novi, memini.***

Impératif.

L'impératif se confond jusqu'à un certain point avec le sub-

jonctif. On peut dire qu'il n'a que la deuxième personne du singulier, ou qu'il a les trois personnes du singulier et du pluriel. En effet :

1° Il a une forme toute spéciale à la deuxième personne du singulier, forme qui n'admet ni pronom personnel, ni pronom conjoint et qui constitue la partie fondamentale du verbe.

Exemples : parle, *bila.*
chante, *yima.*
pleure, *lila.*

2° Il a une autre forme très usitée, qui lui est pour ainsi dire commune avec le subjonctif, qui consiste à mettre le pronom personnel, précédé de *u* après le verbe.

Exemples : *ye,* aller, partir.
nze ume, je m'en vais, que je m'en aille, que j'aille.
ye u we, va, que tu t'en ailles, que tu ailles.
aye unde, qu'il aille.
liye u biu, allons, que nous aillons.
leye u be, allez, que vous aillez.
baye u bo, qu'ils aillent.

Remarque. — Cette seconde forme rappelle la forme latine : *esto ille.*

3° Il a une troisième forme appelée parfois **Impératif indirect.** Cet impératif indirect n'est qu'un **Optatif** exprimant un désir, un souhait, et ne diffère du subjonctif qu'en ce qu'il n'est pas nécessairement subordonné à une proposition principale.

Comme on l'a vu dans le tableau de la conjugaison, cette troisième forme d'impératif ou cet optatif intercalle *ma* entre le pronom conjoint et le verbe proprement dit.

Conditionnel présent.

La forme du conditionnel présent correspond au français **avoir été sur le point de ... aller ...**

Exemples :

Il a été sur le point de mourir, ***nde aka akwa.***

J'allais fuir, ***me eka abara.***

Cette forme correspond aux futur, futur passé et participe futur du mode infinitif.

Comme en latin ce conditionnel est donc voisin du futur.

Conditionnel passé.

La forme *kali* du conditionnel passé peut se décomposer de la façon suivante :

ka, sans quoi..., sans cela...

li, maintenant, pour maintenant ... déjà.

Exemple :

Sans cela je serais déjà mort, ***ka li nkwi.***

id. id. ***me ka li ekwi.***

Passé indéfini.

Le passé indéfini marque une chose faite dans un temps déterminé ou indéterminé mais qui n'est pas entièrement écoulé, ou qui n'est du moins pas considéré comme tel.

Aoriste.

L'aoriste marque une chose faite dans un temps déterminé ou indéterminé mais entièrement écoulé ou considéré comme tel.

C'est d'après cela, qu'en règle génerale, **l'imparfait, les parfaits défini et antérieur**, et le **plus-que-parfait** se rendent par l'aoriste, parce que ces temps indiquent des actions passées en soi et entièrement écoulées, et non par le **parfait indéfini** qui indique une action passée mais non entièrement écoulée ou qui peut ne pas l'être.

Imparfait.

L'imparfait peut également se rendre au moyen du verbe auxiliaire ***uya*** suivi du verbe proprement dit à l'infinitif sans le préfixe *u*.

Exemple :

Ils se battent tous les deux, ***bona bwele djwana baya djwana.***

Remarque. — Le verbe *uya* prend également la forme du passé : ***bona bwele bayi djwana.***

Futur.

Le futur français se rend par l'indicatif présent ifumu quand il y a dans la phrase un adverbe de temps indiquant suffisamment le moment ou le temps.

Exemple :

Il viendra demain matin, *nde mbali ya ipali aya.*

Le futur se rend aussi parfois par l'aoriste.

Exemple :

Tu pleureras tout à l'heure, ***we idzidziga lili.***

Futur antérieur.

Le futur antérieur se rend aussi par l'infinitif précédé du verbe *ewama*, être déjà, avoir déjà.

Exemple :

Nous aurons fini quand il arrivera, *'ga aya nde biu liewama umana.*

Régime d'un verbe sur un autre verbe.

1° Quand deux verbes se suivent et que le premier ne marque point de mouvement, on met le second :

1° soit à l'infinitif.

Exemple :

ka bi uya wo, ne refuse pas de venir.

2° soit au subjonctif.

Exemple :

lyele nde aya ṅa, dis-lui de venir ici.
id. m.-à-m. dis-lui qu'il vienne ici.

Cette forme marque souvent un ordre intimé avec autorité.

2° Quand deux verbes se suivent et que le premier marque mouvement, on met le second à l'infinitif sans le préfixe *u*.

Exemples :

me nso eyi suma, je suis venu acheter de la chicouangue.
leye ta nde mbila, allez l'appeler.

Remarque. — On dit aussi :

nde utama aye, il va s'amuser.
nde aye ku utāma, nde ku utama aye, il va s'amuser.
nde ku atāma aye, il va s'amuser.
nde utāma ayene, il est allé s'amuser.

Pronoms Conjoints.

1° Quand les verbes sont immédiatement précédés d'un des pronoms personnels des trois personnes du singulier, les pronoms conjoints s'omettent assez fréquemment.

Exemple :

we yi kuni, tu es venu ici.

2° Ils s'omettent également parfois quand les verbes sont immédiatement précédés de leur sujet au singulier.

Exemple :

Mŏmpelo yi, le Père est arrivé.

3° Ils s'omettent enfin parfois au singulier quand, dans un récit par exemple, on veut faire ressortir la rapidité d'une action quelconque.

4° Dans les verbes on trouve aussi le pronom conjoint neutre ou impersonnel *i* correspondant au préfixe *i* des substantifs. Ce pronom conjoint est surtout employé à l'infinitif.

Exemple :

itura ibi, voler est mauvais, il est mauvais de voler.

Remarque. — On trouve également cet *i* dans les adverbes :

Exemple :

ibo ibwe, ainsi c'est bien, comme cela c'est bien.

pour : *ubo ubwe.*

5° Les pronoms conjoints des trois personnes du pluriel ne s'omettent jamais.

Verbe Être.

Quelques exemples pour faire ressortir certaines acceptions du verbe **être** et la manière de les rendre en ifumu.

Dieu est	*Nzāmi ya nde,*	*Nzāmi akala.*
il est bon,	*nde mubwe,*	*nde u mubwe.*
tu es malade,	*we alïoa,*	*we mubyelo.*
je suis heureux,	*me ya ise,*	*me ya ise ekala.*
je suis à Yala,	*me kula Yala ekala,*	*me ku ula a Yala.*
il était ici,	*kuni aya kala.*	
je suis à toi,	*me u a we.*	
où est Sami ?	*Sami a nde ?*	*Sami kun'ali ?*
va où est Logo,	*ye ku ili Logo.*	
c'est mon affaire,	*nkor'a me.*	
il est au travail,	*nde ku usala,*	*ku usala ali.*
ce n'est rien,	*ilo we.*	
Tiba y est-il ?	*Tiba akūna ?*	*Tiba añāna ?*
oui, il y est,	*yo, akūna ?*	*yo, añāna.*
non, il n'y est pas,	*pele, nde we*	*ambu, oko nde we.*
c'est moi,	*me.*	
ce livre est à moi,	*mukana wu u a me.*	
c'est cela,	*ubo ikyo.*	
ce n'est pas une affaire,	*ndoo we.*	

Verbe. Désinences.

Il n'est point des verbes en ifumu comme de ceux de certaines autres langues qui passent régulièrement de l'actif au passif au moyen de préfixes ou de suffixes. De quelques cas particuliers on ne saurait déduire une règle générale.

Tout ce que l'on peut dire, c'est qu'il y a en ifumu certaines désinences passives, réfléchies, causatives, dérivées des formes actives, qui se trouvent appliquées à certains verbes sans qu'on puisse les appliquer à tous.

Ainsi :

1° *ṅa, ṅo, ṅi,* sont des désinences passives et réfléchies pour certains verbes : (*˜ga, ˜go, ˜gi*).

Exemples :

nyanaga nde, nyano nde, délivre le ;
nde anyaṅi, il s'est délivré, il est délivré ;
umono, voir ;
umonoṅo, paraître, être vu.

2° *ga, go, gi,* sont des désinences neutres, réfléchies ou passives pour d'autres verbes.

Exemples :

bula isa, casse, brise l'assiette ;
isa ibuligi, l'assiette est cassée, s'est brisée.

3° *na* est une désinence de connexité, de pronominalité pour certains autres.

Exemples :

ubwa, tomber ;
ubwana, tomber ensemble, se rencontrer ;
udjwa, tuer ;
udjwana, s'entre tuer, se battre.

4° *oo, aa, ee, oho, oyo, ozo, aya,* etc..., sont des désinences causatives pour un certain nombre.

Exemples :

uoomo, entrer.
uooo, faire entrer.
upala, sortir.
upaa, faire sortir, extraire.
uwama, être fort.
uwaa, fortifier.
bwe, bon.
bwce, rendre bon.

Remarque. — C'est une très grande difficulté, surtout pour les commençants, que les verbes n'aient pas toûjours les mêmes formes en ifumu qu'en français et qu'ils ne puissent pas passer régulièrement d'une forme à l'autre.

5° *ma*, forme optative, correspond également au français : **vouloir bien**.

Exemple :

lyele nde ama ya, dis-lui de vouloir bien venir.
id. dis-lui qu'il veuille bien venir.

6° *né*, placé à la fin d'un verbe, marque l'insistance.

Exemples :

yané, viens donc.
bu yené, mais va donc.

Re particule réduplicative française.
ukāna, vuru.

La réduplication des verbes ifumu qui n'ont pas en eux-mêmes un sens réduplicatif, se fait au moyen du verbe *ukāna* ou de l'adverbe *vuru*.

u-kāna s'accorde avec le sujet de la phrase et le verbe qui le suit immédiatement et dont il marque la réduplication, se met à l'infinitif sans *u*.

Exemple :

Ils reviendront très certainement, *bo sa bakāna ya ǹwanwa ǹwanwa, (ǹwanw'a nwanwa).*

Je lui redirai, *sa nkāna lyele nde.*

vuru s'accorde avec le sujet de la phrase, c'est-à-dire, est précédé du pronom conjoint du sujet ainsi que le verbe qui le suit immédiatement et dont il marque la réduplication.

Exemples :

Ils sont revenus, *bo bavuru bayi ;*
Ils se sont rebattus, *bo bavuru badjwani.*

REMARQUE. — *ukāna* ne s'emploie guère qu'au futur. — *vuru* s'emploie à tous les temps.

Il.. Im.. In.. Ir... particules négatives ou privatives. *we, ka... wo.*

L'idée de **négation**, d'**absence** ou de **privation** des mots ifumu qui n'ont pas par eux-mêmes un sens négatif ou privatif, se rend par les mots positifs ou affirmatifs opposés suivis de la négation *we* ou placés dans la négation *ka... wo.*

Exemples :

Impuissance, *mpinu we, mburu we ;*
être indigne, *ufwana we ;*
ce chemin est indirect, *nkula yi ka li tātā wo ;*
cette lettre est illisible, *mukāna wu bu batala we.*

REMARQUE. — Les bafumu font également usage de cette manière de dire, même lorsqu'ils ont le terme propre dans leur langue, quand ils veulent pour ainsi dire chatier un peu leurs mots. C'est ainsi qu'ils disent très souvent : **non bon**, *mubwe we*, pour **mauvais**, *mubi*, etc...

L'idée de **durée continue** des verbes ifumu qui ne l'ont pas par eux-mêmes, se rend par le verbe *uyala* ou le verbe *uyana*, et le verbe qui le suit immédiatement et dont il marque la durée continue, se met à l'infinitif avec le préfixe *u*.

Exemples :

demeurer toujours, *uyal 'ukala.*
il parle constamment, *nde ayan 'ubila.*

L'idée de **continuation**, de **répétition** d'une action se rend par le verbe *utolo* ou le verbe *ubira*, et le verbe qui le suit immédiatement, se met à l'infinitif avec le préfixe *u*.

Exemple :

c'est ainsi que je lui dis continuellement, *me nde ubo ebir 'ulyele*.

L'idée d'**action**, c'est-à-dire, de tout ce qu'on fait *hic et nunc*, se rend par le verbe *ubula* suivi du verbe exprimant l'action elle-même à l'infinitif sans *u*.

Exemples :

Il pleure, *nde abula lilà.*
Dis-lui cela, *bula lyele nde ubo.*

La négation *we* placée après certains verbes, exprime **la nullité du résultat** de l'action indiquée par ces mêmes verbes.

Exemples :

ndyele we, ndyele we, j'ai eu beau lui dire, rien ;
nkyele we, nkyele we, j'ai eu beau l'attendre, rien.

Expressions françaises rendues en ifumu.

croire que ... **demander que** ... **vouloir que** ... particulièrement dans un récit, se rendent très souvent par le mot invariable *mpiri*.

Exemples :

je veux que tu partes, *me mpiri ye u wc.*
je crois que Libélé est arrivé, *Libele mpiri ayi.*

mpiri précédé des pronoms personnels sert également à rendre

et moi de dire,		et moi de penser,		et moi de demander	
et toi	id.	et toi	id.	et toi	id.
et lui	id.	et lui	id.	et lui	id.
et nous	id.	et nous	id.	et nous	id.
et vous	id.	et vous	id.	et vous	id.
et eux	id.	et eux	id.	et eux	id.

Exemple :

Et moi de dire : tiens ! *me mpiri : mabo !*

Tu crois que ... ? *we ti ... ?* Vous croyez que ... ? *be ti ... ?*

Exemple :

Vous croyez que l'ifumu n'est pas difficile ? *be ti ifumu mpari we ?* Vous vous trompez : *mpya u be.*

Il dit que ... *nde ndi* ... Ils disent que ... *bo ndi* ...

Exemple :

Il dit que le chef est mort, *nde ndi : mfumu akwi.*

Remarque. — Cette expression ne s'emploie qu'à la troisième personne et parfois sans pronom.

Peu importe ... il n'importe pas ... etc. se rendent par *ndoo we,* ce n'est pas une affaire, placé le plus souvent à la fin de la phrase.

Exemple :

Peu importe qu'il nie, *amatūna, ndoo we.*

Importe-t-il ? etc. se rend par *ndoo ? ndao ? ndaga ?*

Exemple :

importe-t-il qu'ils refusent, *bo bamabia, ndoo ?*

Prendre garde de ... que ... se rend par *ubia,* refuser.

Exemple :

Prends garde de mentir, *bi mpya upfura.*

Avoir soin de ... se rend par *uyiliga : uyilo.*

Exemple :

aie bien soin de balayer la case, *yilo nzo ukwomo.*

Avoir besoin de ... se rend par *ukela* de la façon suivante :

Exemples :

J'ai besoin d'un chapeau neuf, *me lipu li linyanigi ekela lo.*
J'ai besoin de trois hommes, *me bāru bateru ekela bo.*
mot-à mot : moi trois hommes j'ai besoin d'eux.
moi un chapeau neuf j'ai besoin de lui.

Être dans le besoin se rend par *ukelege*

Exemple :

Il est dans le besoin, *nde akelegi.*

Il faut que .. se rend par *ṅãnã*, *ãṅãnã.*

Exemples :

Il faut qu'il vienne me voir, *nde ṅãnã yi tala me ;*

Il faut que vous demandiez, *be ãṅãnã lefula (lefuli).*

Faut-il que? ne s'exprime pas, mais se rend simplement par l'interrogation.

Exemple :

Faut-il que j'y aille ? *me manze oko ?*

Remarque. — Le verbe *uya*, venir, s'emploie pour *uye*, aller, quand on s'adresse à une personne chez laquelle ou auprès de laquelle on se propose d'aller.

Faut-il que ... ! se rend de cette façon :

Exemple :

Faut-il qu'il soit stupide ! *akala nde iwulugu !*

mot-à-mot : qu'il est stupide !

Obtenir, gagner, saisir, attraper se rendent par *ubaga*, *uboo.*

Exemple :

J'ai eu, obtenu un pagne, *me iko ebagi.*

Remarque. — Ce verbe a de particulier que son complément direct français devient son sujet en ifumu dans les phrases du genre de celles-ci :

Exemples :

J'ai attrapé la fièvre, *me kamo libagi.*

J'ai gagné cette maladie à Brazzaville, *me bubyelo ubo ku Mfwa bubagi.*

Il est en colère, *nde nkey ibagi.*

mot-à-mot, la fièvre m'a saisi.

mot-à-mot, la colère l'a saisi.

Ce changement s'opère toutes les fois que c'est nous qui réellement subissons l'action ou le sentiment exprimé par le complément *(accepit omnes timor...)*.

Faire se rend de la même manière que le verbe **être** dans les phrases du genre des suivantes.

Exemples :

Il fait chaud aujourd'hui, *lobu ya mwi.*
Il fait froid *ya mpio.*
Il fait trop froid, *mpio iluri (luri).*
Il fait très chaud, *mwi aluri.*

REMARQUE. — **Très** et **Trop** se confondent ou se mettent l'un pour l'autre très souvent : (*nimis,* trop, beaucoup, très).

Syntaxe des Prépositions.

1° **à** signifiant **par** se rend par *mu.*

Exemple :

Il a obtenu par violence, *nde mu itigi abagi.*

2° **à** signifiant **pour** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Il a pris Libélé à témoin, *nde awoli Libele mu nsuga,*
nde awoli Libele nsuga.

3° **à** signifiant d'**après, selon** se rend par *bu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

A ce que j'ai entendu, *yui,* ou bien, *bu eyui.*

4° **à** signifiant **sur** se rend par *ku yul'a, ṅa yul'a.*

Exemple :

Il est parti à âne, *ayene ṅa yul'a bulu ; ṅa yul'a bulu ayene.*

5° **à** signifiant **vers** se rend par *ku.*

Exemple :

Le vin tire à sa fin, ***malu mayu ku mafwa.***

6° **à** marquant **le temps** se rend par ***mu.***
Exemple :
A midi, ***mu nsii, mu ntãmbara.***

7° **à** marquant **le lieu** se rend par ***ku*** ou ne s'exprime pas.
Exemple :
Il est allé à la ville, ***nde ku bvula ayene ; nde ayene bvula.***

8° **à** marquant **la situation** se rend par ***mu*** ou ne s'exprime pas.
Exemple :
Nous viendrons à pied, ***sa liya mil'a milu ;***
biu mil'a milu liya.

9° **à** marquant **la qualité** se rend par le démonstratif suivi de la particule de relation voulue.
Exemple :
Des pagnes à couleur, ***biko bi i mampira.***

10° Il en est de même de **à** exprimant **l'usage** et le **prix.**
Exemples :
Terre à arrachides, ***nsye yi i bapi, nsye a bapi ;***
Pièce d'étoffe à 3 francs, ***imbuni ki i mfranca teru.***

11° **à** signifiant **le motif** se rend par *bu* avec le verbe correspondant.
Exemples :
à sa demande, ***bu afuli ;***
à sa prière, ***bu asemi.***

12° **à** signifiant **le motif** se rend également par ***mu*** devant un substantif.
Exemple :
A son appel, ***mu mbila yi ati.***

De.

1° **De** marquant **le lieu, la direction** se rend par *ku.*
Exemple :
sors du trou, *pala ku djiöna.*

2° **De** marquant **la cause** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.
Exemple :
ils sont morts de faim, *bo bakwi nzala, bo mu nzala bakwi.*

3° **De** marquant **la séparation, l'extraction** se rend par *ku.*
Exemple :
il m'a délivré de prison, *nde anyani me ku nzo a tsibi.*

4° **De** marquant **le temps** se rend par *mu.*
Exemple :
il est parti de nuit, *nde mu mpibi ayene.*

5° **De** marquant **l'instrument, le moyen** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.
Exemple :
Je l'ai percé de mon couteau, *me epigi nde mbyele* ;
me nde mu mbyele epigi.

6° **De** marquant **la manière d'être ou d'agir** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.
Exemple :
On l'a rentré de force, *bazoi nde mu mpinu.*

7° **De** devant un pronom ne s'exprime pas.
Exemple :
De vous-même, *beme, be a be.*

8° **De** faisant fonction de mot **partitif** ne s'exprime pas.
Exemple :
Ne suis-je pas de vos amis ? *me ka ndi ndu a be wo ?*

9° **De** suivi d'un infinitif ne s'exprime pas, mais le verbe suivant se met à l'impératif, au subjonctif ou à l'optatif.

Exemple :

Dis-lui de venir, *lyele nde aya ;*
id. *lyele nde ya ;*
id. *lyele nde amaya.*

10° Dans beaucoup de cas **de** n'a pas de correspondant en ifumu. Souvent il fait partie du verbe lui-même.

Exemple :

D'où venez-vous ? *kuni lefi ?*
mot à mot : vous venez de où ?

11° Dans presque toutes les autres acceptions **de** se rend par les particules de relation, précédées le plus souvent des déterminatifs.

Par.

1° **Par** marquant la **cause** se rend par *mu* ou ne s'exprine pas.

Exemple :

Il agit ainsi par crainte, *nde ubo mu bwō asa.*

2° **Par** marquant **l'instrument, le moyen** se rend également par *mu* ou ne s'exprime pas.

Exemple :

Il est allé par terre, *nde nseg'a nsege ayene.*

3° **Par** marquant **la manière** se rend par *mu.*

Exemple :

Ils se ressemblent par la taille, *bo mu mutelo bafwana.*

4° **Par** signifiant **durant** se rend par *mu.*

Exemple :

Tu es venu par cette pluie, *we mu ngawa wu ayi ?*

5° **Par** indiquant **une partie d'une personne ou d'une chose** se rend par *mu,* par *ku* ou par *ṅa* selon la distinction vue précédemment.

Exemple :

Prends-le par la tête, ***wolo nde mu mutөwe, kwara nde ku mutөwe, wolo nde mutөwe.***

Pour.

1° **Pour** d'une façon générale se rend le plus souvent par ***mu*** devant un substantif et par ***bu*** et ***ku*** devant un verbe.

Exemple :

Il y est allé pour travailler, ***nde oko ku usala ayene.***

Il est venu pour s'amuser, ***nde mu mitamu ayi.***

2° Pour certains sens, voir : **à, de, par.**

3° **Pour** signifiant **comme si** se rend par *ti.*

En.

1° **En** se rend d'une façon générale par *mu* devant un substantif, et par ***ku*** ou par *bu* devant un verbe.

Exemple :

En bateau, ***mu kumu.***

En travaillant, *bu asala.*

2° **En** marquant **le lieu** se rend par *ku.*

Exemple :

En plein marché, *ku yu pū.*

3° Pour certains autres sens, voir **à, de, par, pour.**

Avec.

1° **Avec** marquant un rapport de **connexité, d'union** se rend par *ya.*

Exemple :

Viens avec moi, *ya ya me.*

2° **Avec** marquant un rapport de **concours** se rend ordinairement par ***mu*** devant un substantif et par ***ku*** devant un verbe.

3° **Avec**, désignant **l'instrument, la manière, la matière** se rend par *mu* ou ne s'exprime pas.

Dans.

Dans se rend d'une façon générale par *mu*, ou par *ku*.

Exemples :

Dans la case, *mu nzo*.

Entre dans la case, *oomo ku nzo*.

Remarque. — Après un verbe de mouvement *ku* s'emploie de préférence.

Pour.

Pour se rend également d'une façon générale par *mu* devant un nom, et par *ku* devant un verbe.

Sur.

En règle générale :

1° **Sur** indiquant **une surface plane** se rend par *ṅa*.

2° **Sur** après un verbe de mouvement se rend par *ku*.

3° **Sur** dans certains cas se rend aussi par *mu*.

4° Enfin parfois, *mu, ku, ṅa*, s'emploient indifféremment l'un pour l'autre.

Je ne me dissimule pas tout ce que ce travail présente d'imperfections et de lacunes. Mais le Missionnaire de bonne volonté et de bonne foi donne ce qu'il a recueilli, en laissant à ceux qui le suivront le soin de compléter l'œuvre ébauchée par lui.

J. C.

VOCABULAIRE

A

a v. le verbe **avoir**.
à indiquant le lieu, *ku, mu ;* parfois ne s'exprime pas.
— le temps, *mu.*
— l'instrument, le moyen, *mu, ya.*
— la situation, *ku, mu.*
— la tendance, *ku.*
— l'usage ; se rend par le relatif.
— complément indirect ; ne s'exprime pas, ou rarement : *kuli, kula.*

abaisser v. a. *bwia ku nsye ; bwia mu nsye,* litt. faire descendre à, vers terre.
s' *kuluga.*

abandonner v. a. *sia.*

abasourdir v. a. *djẅa matəẅi,* litt. tuer les oreilles.

abasourdi *matəẅi makwi*, litt. les oreilles sont mortes.

abattement n. (physique ou moral) *kolo.*

abattre v. a. renverser, *tsiniga.*
un arbre *kwaa* (*muti*). — des fruits, *bera mayogi.*
une bête *djwa, djẅa.* — s'abattre, *bwa.*

abcès n. *i-bimuga.*
à la tête, *bu.* — au pied, *i-nso.*
à la cuisse, *i-əẅe, i-bana bana.*
à l'aisselle, *mu-tere.*

Remarque générale. — Dans le vocabulaire **l'infinitif** n'a jamais son préfixe caractéristique *u.*

abcéder v. n. *bima.*
abdiquer v. a. *bia mpu.*
abdomen n. *balli.*
abeille n. *nugi* (*ba*).
abêtir v. a. *logo iwulugu, logo idzegi, loo idzeni* (*loo*).
abêti *buwulugu bubagi.*
abîme gouffre *ngele* (*ma*).
profond dans l'eau, *libu* ; (s. pl.) *nsigu, nziu.*
abîmer jeter dans l'abîme, *tere ku ngele.*
id. id. *ta bwi ku ngele, tsila bwi ku ngele.*
gâter, détériorer, *bõga, djwa, djẅa.*
abîmé *kwi* — *lipu li me likwi,* mon chapeau est abimé.
abject *bbi,* adj., *ya nge.*
abnégation *mu-kolo* (*mi*) — *nde mukolo abvuli,* il est d'une grande abnégation.
abolir *mana,* v. a.
abondamment *kyele, kyel'a kyele,* adv., *kami,* adj.
abondance se rend par le verbe **abonder**.
abondant *kami,* adj. v. **abonder**.
abonder *lula,* v. n., *bvula,* v. n., *lura,* v. n.
abord n. *nkwãku.*
abord d' *kini,* adv.
ma — *me ma nsuma mako,* que j'achète d'abord des bananes.
aborder *syeme,* v. n.
s' *bvunuga,* v. n. *bvununa.*
aborner *suma mulilu* (*a ngunu*), aborner les plantations.
abouter *yiga,* v. n. *yiziga, yia.*
aboutir (but) *to, too,* v. n. parf., *tẅe* ou *toy.*
abcès *bie,* v. n.
aboyer *lollo,* v. n.
aboyeur personne, *ya musaligi.*
abrégé *pfi pfi,* adj.
abréger *tsira pfi pfi.*
les jours, *kula matsũ.*

abreuver *nwia, ṅwïa, ṅwiziga,* v. a.
— **s'** *nwa, ṅwa,* v. a.
abreuvoir *i-ṅwi (bi) inwï.*
abri *i-bvula (bi).*
en branchages, *mfula, mu-mpua (mi).*
abriter *tula ku ibvula.*
kiga mu, ôter à... ; *kiga ... mu mwi,* abriter.. du soleil.
s' *dzama,* v. a. n., *bara,* v. a.
abruti *nga buwulugu, i-wulugu (bi), nyama !* abruti !
abrutir *loo iwulugu, logo idzẽṅi — nde buwulugu bubagi,* il est abruti.
abrutissement *bu-wulugu* (p. pl.)
absent se rend par le sujet suivi de la négation *we.*
nga ulla we, le chef du village est absent.
le plus souvent la négation est précédée du pronom personnel correspondant au sujet.
nga ulla nde we, le chef du village est absent.
absenter s' *ye,* aller, partir ; v. n. *sia ulla,* quitter, laisser le village.
wene, wena, manquer, faire défaut, v. n.
absorber *mana,* v. a. — il a absorbé la bouteille, *nde mulĩ amani.*
absoudre *yelege,* v. a. ; *nyana,* v. a.
abstenir se priver de, *yina,* v. a. ; se rend par la négation *ka .. wo, ka sa ... wo.*
d'une affaire, *webe,* v. n. (surtout de payer une dette) *webe.*
abstention *webe.*
abstinence *ikibu — me kini ya ikibu,* je suis encore tenu à l'abstinence.
abstrus *ya nziniṅã, ya nziniga.*
absurde se rend par le relatif suivi de *buwulugu,* ou par *ya,* suivi de *buwulugu.*
absurdité v. **abrutissement.**
abus tromperie, *biewa,* p. s.

abuser v. **tromper**, *pfura biewa.*
abuseur *ngā biewa.*
abusivement *mu biewa.*
acajou *mu-kasu (mi).*
acariâtre *nga mululu.*
acariâtre être *lula mu... — nde alula mu baru,* il est très acariâtre.
accabler *kwiga, kwiziga, kwia,* v. a.
accalmie *ngawa akamuñi.*
accaparement *imbvuña, bvuña, imbvuga, mbvuga.*
accaparer *bvuña, bvuga,* v. a., *bvua,* v. a.
accapareur *ya imbvuga, mbvuga.*
accéder à *kiga mu, kia,* v. a.
kiba, v. a.
accélérer *sa djüe, sanaga, sanañā,* v. n.
sene milu.
accepter *wolo,* v. a. — v. **consentir**.
accessible *nziniña-we, nzinia-we, nzinigu-we.*
acclamateur *mu-lwolo (mi).*
acclamation *li-nsabi (ma), li-nsao (ma).*
pfua (ma), applaudissement.
acclamer *sa mapfua, bere mansao.*
saa, v. a. — *nde basai,* on l'a acclamé.
acclimater s' *yina,* v. n. — *yizina*
accompagnateur *i-kwoli (bi).*
accompagner *lwono,* v. a. — *ya ya, ye ya,* venir avec, aller avec.
v. **conduire**.
— musique, *kula imbe imbe, bere imbe imbe.*
accommoder *yiliga,* v. a., *yilo.*
accomplir *mana,* v: a. n.
s' *fwa,* p. *fi,* v. n. — accompli *(miniña).*
accordéon *i-yimi (bi).*
accorder instrument, *yiña, yĩga.*
tamtam, *yãña,* v. a. — *yãña ñomo.*

v. **donner, concéder, concilier.**
accorder s' démonstratif suivi de *ndaga ibwani* ou *mandaga mafi.*
accort *ya nzal'a baru.*
accortise *nzal'a baru.*
accoster v. **aborder.**
accoter *nyeme mu libe.*
accoucher *bura,* v. a.
accouder *yẽñe mambweõ, yezeñe.*
accoupler *bvuga ywel'a ywele.*
accourir *ya bara — leya lebara,* accourez.
ye bara.
accoutumer s' *yina,* v. n. — *yizina.*
accoutumer v. **habituer.**
accréditer *wa mpinu, wa mpu.*
accroc *pfiu (ma), pfizu.*
accrocher *banaña,* v. a. — *banaga.*
s' *kaga,* v. n.
accroître *kwiga,* v. a. *kwiziga.*
s' en nombre, *bula kua,* v. n. (*kuga*).
s' en hauteur, *kula,* v. n.
s' en parlant de végétaux, *mene,* v. n.
s' en parlant d'animaux, *yele,* v. n.
accroupi *sumi mukua.*
accroupir s' *suma mukua. — bwa nsina ña milu.*
accueillir v. **recevoir, accepter.**
des étrangers, *yiliga banzia.*
acculer *tsina limbi-mbia, mambi-mbia, mbiza.*
accumuler *sa mayuyulu.*
naga — naga nga yul'a.
naba, v. a., *nazaba.*
accuser *funa,* v. a., *bula,* v. a.
suba. v. a.
s' *funa nde me — funa ụur'a ndc me,* s'accuser soi-même.

accusateur *i-mfuna (bi), imfuna baru.*
acerbité **âcreté, âpreté.**
acharner s' *sina,* v. a , contre quelque chose. — *nde isalu asina kyo,* il s'acharne contre le travail.
s' contre quelqu'un, *kwína,* v. a.
acheter *suma, fuma,* v. a.
acheteur *i-nkira (bi), i-sumi (bi).*
achever *mana,* v. a. — *mana nzi a me,* achève de me payer.
une victime, *mala,* v. a.
— **s'** *yu ku fwa,* en arriver à être fini.
achevé *fi,* v. n. ; p. du v. *fwa.*
achoppement *kya,* inv.
achopper *ta kya.*
acidité *ṅe,* inv., *˜ge.*
aciduler *sa ṅe.*
acier *bwelo,* p. pl. *byelo.*
acquérir *baga,* v. a. *bo, bao.*
— **s'** se rend par l'actif.
acquiescer *kiga,* v. n., *kiziga,* v. a. *kiba,* v. a.
acquiesceur *ĩ-kiga* — *ĩkiga mayimi,* acquiesceur ignorant.
acquit *ilimu ki furi* — *me ilimu ki efuri ya kyo,* j'ai un acquit.
acquitter v. **payer, libérer.**
— **s'** v. **accomplir.**
acte -tion *i-kumu (bi).*
ndaga (ma), ndō (ma), ndao (ma).
v. **travail.**
actif *ya djwe.*
agissant, *ya mayele.*
njua njua.
activité *djwe,* inv.
promptitude, *ntinu,* inv.
activer *tsina,* v. a.
adapter *yele,* v. a.
s' *namuṅa,* v. n. *namuga.*
additionner *baraga,* v. a.

adhérer v. **se joindre, acquiescer.**
adieu dire, *sina,* v. a. — *be na nde lesini ?* lui avez-vous dit adieu ?
ma wula me ma nsina nde, attends que je lui dise adieu.
v. les différentes locutions.
adjacent *béne, bena,* v. n., *bezene.*
adjoindre v. **joindre.**
adjuger attribuer, *kaba,* v. a.
— un prix, une affaire, *tsira* v. a., *tsira ntalu, tsira ndõ.*
adjurer *loo kwani.*
admettre v. **accepter, recevoir.**
— chez soi, *tala,* v. a.
administrateur *i-niña (bi), iniña nsye, i-niziña,*
administrer *niña,* v. a., *niziña,* v. a., *niga.*
— v. **commander.**
— sacrement, quand on se sert des Stes huiles, *kila,* v. a.
— les autres sacrements, *wa,* v. a.
admirable *ya ikwene.*
admirateur *i ntwono (bi).*
admirer *twono,* v. a.
s' *kene,* v. a., suivi de ce qu'on admire.
admonester *bele,* v. a. *bila* v. a.
adolescent *bwia, bvia,* adj. *bwiza.*
adopter *bunuña,* v. a. *(bunwa), bunuñã, bunugã.*
adorer *toro,* v. a.
adosser *yeñe, yẽzeñe,* v. n., *yẽge.*
adouci v. **apaisé.**
adoucir v. **apaiser, amollir.**
adresse *mayele,* p. s.
adresser v. **envoyer.**
s' v. **parler, demander.**
adroit *ya mayele.*
aduler *pele,* v. a.
adulateur *i-mpele (bi).*
adulte v. **adolescent.**

adultère *i-mbulu (bi)*, personne.
mbwo (ma), acte — *la mbwo*, commettre un ad.
la nga mukali, pl., *la banga bakali*, commettre l'ad.
bu-kali, dette de la surprise en adultère.
adversaire *mu-taru (ba)*.
adversité *bunsana*, p. p.
aérer *ta mpyele iɵomo mu...*
ɵoo mpyele mu, faire entrer l'air dans...
affabilité *nzal'a baru, nzal'a mpinu-we*.
affaiblir v. **diminuer**.
s' *kolo*, v. n.
affaiblissement v. **abattement**.
affaire *ndaga (ma)*, tout ce qui est l'objet d'une occupation.
faire des affaires à q.q., *kwina*, v. a.
chercher affaire à q q., *sa*, v. a., *saga*, v. a.
affaires après un meurtre, *mvuma, mvumi*.
ntulu — *ndō uyo iyu mu ntul'amo*, ce palabre est devenu mon affaire.
mbemo — *mbem'a nde*, c'est son affaire.
nkoro — *nkor'a nde*, id.
nde ayu mpōmpo, ce n'est plus son affaire.
affaisser *bwa iwe, wologo*, v. n.
— **s'** (terre) *wubuṅa*, v. n., *wubuga*.
affamé *ya iworo, nzala ifura*.
me nzala ifura, je suis affamé.
affamer *liga biudza* — *x.. aligi nde biudza*, x.. l'a affamé.
djwa mu nzala, tuer de faim.
affection *ntwono*, inv.
affectionner *twono*, v. a.
affermir *kanaṅa*, v. a. — *yiliga wama, waa*, v. a.
— **s'** *wama*, v. n.
afféterie *mu-pero*, p. pl.
affiche v. **livre**.
affirmer *lyele ṅaṅwa, lyele ngwanwa*.
twoyo, twoɵo, v. a.

affliction *nia,* p. p.
affligé *nia ibagi* — *nde nia ibagi,* il est affligé.
mukolo akeregi — *bo mikolo mikerigi,* ils sont aff.
affligeant *ya nia.*
affliger le compl. ind. devient sujet : *mukolo akeregi mu..*
— **s'** *ya nia* — il s'afflige, *nde nia ibagi.*
affluence eaux, *yira* (*ma*).
personnes, *i-dzu* (*bi*).
affluent *mu-wa* (*mi*).
auffler *lula,* v. n. **abonder**.
eau, *yira,* v. n.
affranchi *ngwãgo* (*ba*).
affranchir *sa mburu ngwãgo.*
v. **délivrer**.
affres *bi-pamu,* p. s.
affréter v. **emprunter**.
affreux *ya i-ñcmo,* p. pl. *ya ĩgeno.*
ya mwinu, p. pl.
affront v. **injure, déshonneur**.
affût terme de chasse, *i-dzami* (*bi*).
aller à l'affut, *ye ku idzami.*
afin de, que *mu* avec l'infinitif, *ku* avec le subj.
agacer *sa,* v. a. — v. **irriter**.
âge se rend par **an**, *mu-bvu* (*mi*),
ou par **taille, hauteur**, *ntelo.*
bébé, garçon, *ngalibagi* (*ba*).
— fille, *nsomo* (*ba*).
12 ans environ, garçon, *mu-bwia* (*ba*)
id. fille, *mu siga* (*ba*), *ngasiga* (*ba*).
id. fille, *ngantunu* (*ba*).
16 ans, fille, *mu-ntombwomo* (*mi*).
25 ans, *mu-kuru.*
id. femme, *kurua* (*ba*), *ibobo* (*bi*).
vieux, *i nunu* (*bi*).
femme, *kura* (*ba*).

âgé v. **vieux.**
agenouiller s' *fura mabwo.*
agent *ntumi (ba).*
agile, *sanañã,* v. n. *sanaga.*
agilité v. **vivacité.**
agir *sa, ta,* v. a.
nde ka abwee mandõ-wo, il n'agit pas bien.
agitateur *i-nkura iwã (bi).*
agitation *paba (ma).*
agiter *niña,* v. a., *niga.* — v. **discuter, méditer.**
— **s'** *paba,* v. n. *bula paba, ˜gweñẽñe.*
agneau *mwana imẽñe.*
agoniser *lwono mwe — nde mwẽ abula lwono,* il agonise.
agrandir *sa bvuli laga.*
s' v. s'**accroître.**
sele, prende des proportions ; *mba iselc,* le feu augmente, s'étend.
agréable *ya ise.*
agréer v. **aimer, approuver.**
agrément *ise,* p. pl.
agresseur celui qui commence, *u abala.*
agriffer s' *kwara imfiri.*
ah ! *ah !*
aider *ya ya,* venir avec.
toŵiga, aider à porter un fardeau, v. a.
woo, woyo, aider à un travail, v. a.
sŵia, aider à poser un fardeau, v. a.
aïeul *nkaga (ba), nkaga telo.*
aigle *mbemõ (ba).*
aigreur d'estomac, avoir des..., *mwé awono.*
aigrir s' *salaga* v. n. (goût).
aiguille *nuo, (ma),* enfiler... *loo...*
aiguillon v. **dard.**
aiguiser *siba,* v. a. rendre tranchant.
wala noŵe, rendre pointu.

aigu en pointe, *ya nowe.*
en tranchant, *ya minu.*

aile *yamwa (ma)*; comprend 3 parties.
bras, *yamwa (ma)*;
av. bras, *pabo (ma)*;
main, *tsatsa (ma)*.

ailleurs *ku mbua ikima, ku mbua ˜kima.*

ailleurs d' v. **aussi**.

aimable *bwe*, adj.

aimant *ya mukolo.*

aimer *dzi, dzia,* v. a.
aimer à, *wa*, v. n., *nde awa bilo ubira*, il aime à porter des choses.

aimer mieux, v. **préférer**.

aine *nsonsoo, (ma), i-soo (bi).*

aîné *nana (ba), yaa (ba).*
le plus âgé, *mu-kuru (ba). — mu kulu (ba).*

ainsi *ubo, abuna,* c'est ainsi.
aňo ubo, ainsi même.
ti, ti bu, ainsi que.
lo, par conséquent.
ubo ukala, makala ubo, ainsi soit-il.

air souffle, *mpyele,* p. pl. *mpyelo.*
manière, façon, *i-fwa (bi).*
ressemblance, id.
chant, *mw-alu (my).*
— *mu-kia (mi).*

aisé v. **facile**.

aise *i-se,* p. pl.

aisselle *mfwamfwa (ma).*

ajourner *wa lagi,* donner un délai.

ajouter *kwiga,* v. a. *kwiziga.*
— un bois à un autre, *yiga,* v. a.

ajuster *yele,* v. a. — *yele imbe-imbe.*

alarme *luo (ma).*

albinos *mõ-gay* (*bã*), *mfubi* (*ba*).
alcool *ngwala*, p. pl.
alentours *nkwãku*, p. pl.
alerte v. **alarme**.
alerte sur ses gardes, *ya mayele*.
alignement *mu-lwo* (*mi*).
aligner *yele mu mulwo*.
aliment v. **nourriture**.
alité *lali*, v. n., *ku ntalu*, *mu nsye*.
allaiter *wa byeno*, *ṅwia*, v. a
allée *mu-seno* (*ni*).
alléger v. **ôter**.
allégresse *ise kyome*.
alléguer v. **prétexter, citer**.
aller *ye*, p. *yene*, v. n.
s'en aller ensemble, *ye nkulu mo*.
s'en aller, *toïve*, v. n. ; ne s'emploie que quand la personne qui parle s'en va avec les autres.
we lipu lito, ton chapeau te va.
x.. nga mukol'a me uoomo we, x.. ne me va pas.
nzene u me, je m'en vais.
alliance v. **amitié**.
ndali (*ma*).
ndali yi ĩke yi indũ, *yi ĩke yi mabala*, il y a une alliance d'amitié, une autre de mariage.
allié *mbali* (*ba*), beau-frère ; *mbali we*, (loc.) ton beau-frère.
allocution *nkiu* (*ma*).
allonger *nana*, v. a.
allumer du feu — *bvuṅa mba*, *bvuga mba*, *bvua mba*.
du feu avec de la paille, *naba mba*.
une allumette, *béra isina*, *kula isina* (*bere*).
du feu avec une pierre, *bera mba*.
une bougie, *naba mba mu mwinu* (*naza*).
allumette *i-sina* (*bi*), *fofolo* (*ma*).
alors en ce temps-là, *mu ina ikyo*.

en ce cas, *lo*.
v. **après** ; *tsõpiri, tsompiri, tsompari.*

alourdir *sa bvuli leme.*
altéré qui a soif, *nworo ibagi.*
alvéole *ki-a* (*bi*).
amadou *madzia*, p. s.
amaigrir *kaya*, v. n.
amant *mompala* (*ba*).
amarre *sẅe* (*ma*).
nzunuñã, amarres fétiches.
amarrer *kura*, v. a.
amas *mu-dzu* (*mi*).
amasser *nana*, v. a. **entasser**.
v. **assembler**.
du bois sec, *boloño nkwi, bologo.*
ambition *nzal'a mpu.*
li-leno — nde lileno asa, il a de l'ambition.
lĩ-kanaga.
âme *kiba (bi), kiba i ṵuru.*
i-tini (*bi*), *itini i ṵuru.*
i-dzili (*bi*), *idzili i ṵuru.*
mwe, mwẽ, vie.
lamu.
mu-kolo, cœur.
améliorer *yiliga*, v. a. ; *bwee*, v. a. *bwaa, bwaya.*
s' *bwana*, v. n.
amende *i-poro* (*bi*).
mayelo — ta mayelo, donner des amendes.
i-kabi — bu-kali, amendes pour adultère.
amener *tzwala*, v. a.
ya ya, venir avec.
amertume *nkali*, p. p.
amer *ya nkali.*
ami *ndu* (*ba*).
nda ! adv. l'ami ! *ubo nda !* ainsi l'ami ! vrai, l'ami !

amitié *i-ndū*, p. p. ; *kwani, dza kwani* (*makwani*).
ta indū, faire amitié.
buo indū, lier amitié.
amincir *wala ipe-ipe, sa ipe-ipe.*
amoindrir v. **ôter**.
s' v. **diminuer**.
amollir *sa tebe, tebe.*
s' *tebe*, v. n.
amont en *ku nkiga.*
amonceler v. **entasser**.
amorce appât p. poissons, *mpabo*, p. p. (que l'on prend dans les entrailles de certains animaux).
mi-so, p. s. — que l'on trouve dans les rivières.
d'arme à feu, *me* (*ma*).
amour *i-taru*, amour filial.
ample v. **gros, large**.
ampoule *fe* (*ma*) — *nde fe liti*, il a une ampoule.
amusant *ya ise, ya iyaga.*
amusement *mi-tamu*, p. s.
amuser s' *tama*, v. n.
amuseur *nga mitamu, nga iyaga.*
an -née *mu-bvu* (*mi*).
ananas *i-ntu* (*bi*).
i-ntu ibuma, fruit qui ressemble à l'ananas, comestible.
ancien -neté *kulu*, adj.
i-nunu (*bi*), *mu-nunu* (*ba*).
ancre *temo li kumu.*
âne *bulu* (*ma*).
angle *nto* (*ma*), *i-koro* (*bi*).
anguille *njwomo* (*ba*).
mu-mfuli nsye (*mi*).
animal *nyama.*
i-bwoli (*bi*), animal domestique.
animer *kwara* — *kiba ikwara ṷuru*, l'âme anime le corps.
animosité *fina*, p. p. — *mba*, p. p.

anneau plein, *mu-lua (mi)*; creux, *wolo (ma)*.
wara, anneau de chef.
i-kara (bi).
u a nkano mali, anneau cuivre et fer.
linzali li nkwiu.
loo mulua, mettre un anneau.
yula mulua, ôter un anneau.
mu-kero (mi), anneau des annelés.

annoncer v. **dire, prédire**.

anse *mu-nkoro (mi)*.

antilope grande, *mvuli (ba)*.
moy., *nka (ba)*, *mfini (ba)*.
pet. *nsa (ba)*, *nzibuga (ba)*.
pet. *nsei (ba)*, *nsesi*.
moy. *mu-lallu (mi)*.

anus *i-pfi (bi)*.
munwa a tsibi, munwa a pfi.

apaiser *kala*, v. a.
bwono nkey, apaiser la colère.

apaiser s' *kwono*, v. n.
orage, *kamuña, ngawa akamuñi*.

apercevoir v. **voir**.

aplanir *sa ite-ite*.

aplatir *sa ipe-ipe, nyeme ipe-ipe*.

aplomb d' *nsi'a nsia* (droit), *nsiza nsiza*.

apparaître *monoño*, v. n.; *pala*, v. n.

apparence *i-fwa (bi)*.
v. **marque**.
ifwa ti.., l'apparence de...
i-fiba, p. pl., fausse apparence.

appartement chambre — *nzo (ma)*.

appartenir à tournez, être celui de.

appât v. **amorce**.

appel *mbila (ma)*.

appeler *ta... mbila — ta x.. mbila*, appelle x..

kara... mbila — *kara x.. mbila,* mande x..
ta nkumi, donner un nom.
lua nduñi, donner un nom.
s' se traduit par : avoir nom — mon nom est x.., *nkum'a me x...*

appétit *nzala,* p. pl.

applaudir v. **acclamer.**

applaudissement *li-nsagi* (*ma*), *li-nsao.*
li-bwana, ta libwana, applaudir, acclamer.

appliquer *naba,* v. a.
un soufflet, v. **soufflet.**
— **s' à** *sina,* v. a. — *sina ... mu,* s'appliquer à...
Makimona s'applique à la lecture, *Makimona mukana asina nde mu utala.*

s'appliquer *dzibuga,* v. n. se dit p. ex. de la chicotte s'appliquant sur le corps.
— **s'** v. **faire attention à.**

apporter *towala,* v. a. — *ya towala,* venir apporter.
ya ya, venir avec.

apprendre un métier, *yele usa* — j'apprends un métier, *me isalu eyele usa, nde mukana ayele utala,* il ap. à lire.
par ouï dire, *yua,* v. a.
v. **savoir, enseigner.**

apprivoiser *bwolo,* v. a.
— **s'** *yina,* v. n., *yizina.*

approcher *syee ... kuni, syeze.*
sele, v. n. — *sele kuni,* approche ici.
ya sele, viens approche.
— **s'** *bena, bene.*
ka bena me wo, ne t'approche pas de moi.

approfondir *bvula tsima,* v. a.
une affaire, *kene ndoo.*
baraga v. a., penser.

approuver *kiga,* v. a., *kiziga.*
wolo lisao, approuver de la main.

appui *kwi* (*ma*).
appuyer *sila*, v. a. — *sila ... mu kwi*, tenir avec appui.
contre, *yẽńe*, v. a. — *yẽńe mu* (*yẽge*).
peser sur, *nyeme*, v. a., *nyeme ńa*.
— **s'** *yẽńe mu* — *yẽzeńe mu*, s'appuyer sur.
après *tsõmpiri, ku mbia.*
telle chose. — t. telle chose finie, alors....
deux jours après, *matsu mwele tsompiri.*
demain, *li iyili mballi, ngul'a mballi.*
ńa yulu — *ńa yul'a...*, après...
ãso — *ńwa ãso wa me*, bois après donne-moi.
nde u alwono ńa yul'a x.., c'est lui qui vient après x..
bu lilali, après un certain temps (terme de narration).
— midi *ku mbia ntãmbara.*
âpreté *bubi*, p. p.
aptitude *ma-yele*, p. s.
arachide *pi* (*ba*), *li-yu*, pl. *nzu, nju.*
vide, *i-po* (*bi*).
gros, *i-wulugu* (*bi*).
araignée *nkala* (*ba*).
toile d', *kwoni* (*ma*).
— d'eau, *tsabo-tsabo* (*ba*).
arbitre *i-ntṣira ndaga* (*bi*).
nsuga (*ba*).
arborer *kwiba*, v. a.
arbre *mu-ti* (*mi*), *li-were*, arbre, bois à charbon.
nsargi (*ma*).
mu-tõ, bois de fer (*mi*).
mu lõ, bois jaune, (*mi*).
mũ-kwono, baobab (*mi*).
mu-nzomuńi, queue de singe (*mi*).
mu-ba mbyeme, caféier sauvage (*mi*).
mu-fuma, faux cotonnier (*mi*).
mu-fula cotonnier (*mi*).
mu-sana, arbre à clôture.

arc *bu-tta bu-tsatsa* (*ma*), *matta matsatsa.*
arc-en-ciel *mu-ṅõṅone* (*mi*), *mũ-gõgone* (*mi*).
ardent *ya mba, ya mukolo.*
ardeur *mba,* p. pl. *mukolo.*
ardoise *me* (*ma*).
argent v. **pièce d'argent.**
arête *nsyene* (*ma*).
argile *mu-bwe* (*mi*).
argument *ndaga* (*ma*), *ndõ, ndao.*
argumenter *nana ndaga.*
aride *kee,* v. n.
arme *i-nwali* (*bi*), *njwali* (*ma*).
armer un fusil, *tsogo butta.*
armoire *i-nzo-nzo* (*bi*)
arpenter *yele nsye.*
arquer *bologo,* v. a.
arqué être *bwogo,* v. n.
arracher *lara,* v. a.
— des herbes, *kaa,* v. a. (*nselo*).
— les dents, *nuna.* v. a. (*minu*).
arranger *yiliga,* v. a., *yilo.*
bwaa, v. a., *bwaza* — *bwaza mandoo,* arranger les affaires.
arrangé être *bwana,* v. n.
arrêté *mu-kele* (*mi*) — *bila mikele,* proclamer les arrêtés.
bere mikele, porter des arrêtés.
arrêter *sila,* v. a.
faire cesser, *mana,* v. a.
réprimer, *liga,* v. a. — *biga,* v. a. — *biziga, biza.*
attacher, *kura,* v. a. — *sima,* v. a.
régler, *tuma,* v. a.
— **s'** *kala ṅa, kala ṅãnã,* v. n.
— **s'** en marchant, *wuma,* v. n. *temuṅe,* v. a.
— **s'** en parlant, *wula,* v. n. ; *kwono,* v. n.
arrière *mbia* (*ma*).
arriéré s'il est assez faible, *mpebele.*

arrivée *mu-ya — mi-ya mu myo myo*, les arrivées sont individuelles.
arriver v. **aborder**.
avoir lieu, *bwa*, v. n.
parvenir au terme, au but, *to, too* — parf., *twe, toy*.
venir, *ya*, v. n.
ukya — liminu uki, le dimanche est arrivé.
arrogance *weme* (*ma*), *mu-lulu*.
arrogant être *weme*, v. n.
arrondir *buba*, v. a. — *sa ... nkurãku*, faire ... rond.
arroser répandre de l'eau, *loo madza, kula madza*.
humecter la terre, *bwee nsye*.
mwãñã madza, tsuruga madza.
art adresse, *mayele*, p. s.
artère v. **veine**.
article marchandise, *i-sanaña* (*bi*), *isanaga*.
articulation *koli* (*ma*).
artifice fraude, *i-ewa* (*bi*).
artiste *nga mayele*.
asile *i-bvula* (*bi*).
cachette, *i-dzami* (*bi*).
aspect *i-fwa* (*bi*).
asperger *tsuruga madza*.
aspirer v. **respirer**.
assaillir *sima*, v. a.
assaisonner *mwaga*, v. a. suivi du nom de l'assaisonnement.
nyãñã, v. a.
assassin *ya nzwya, ya nzwia*.
assassinat *nzwya* (*ma*), *nzwia*.
assassiner *djwa*, v. a. ; *tina*, v. a. ; *djüa*.
assemblée *i-dzu* (*bi*).
bvumu, mbvunigi.
assembler *bvuga*, v. a. ; *bvua*, v. a.
s' *bvunuga*, v. n.
asseoir poser, *tula*, v. a.
bwa, v. a. ; *bwia ... nsina*.

sa ṅa yul'a, mettre sur.
— s' *bwa nsina.*
fura nkara, s'asseoir en tailleur.
assis être *ṷerege nsina.*
asservir *nyeme ... mpinu.*
assez être *kua, kuga,* v. n.
to — ĩkulu mõgwa ato ? y a-t-il assez de sel dans l'oseille ?
— avoir *kuga,* v. n. — j'ai assez de fruits, *me mayogi makugi.*
assiette *i-sa* (*bi*) — *taba isa,* changer q. ch. d'assiette.
assigner le jour, *swiba*, v. a.
assister être présent à, *ukuna*, inv. ; *aku*, inv.
aṅana, inv. ; *aṅa,* inv.
être présent dans, *amuna,* inv. ; *amu,* inv.
— de la même manière, *abuna,* inv ; *abu*, inv.
v. **aider, défendre**.
association *li-bvunu* (*mam*), *bvumu* (*ma*).
ndima, association pour un achat.
associer s' *bvunuga,* v. n.
assommer v. **tuer**.
assoupir s' *tuo,* v. n., p. inv.
assouplir *sa ... tebe-tebe.*
— s' *tebe,* v. n.
assujettir *kwee,* v. a. *kweze.*
assurer v. **affirmer**.
s' *kene,* v. a. ; *tala,* v. n.
assombrir s' *pina,* v. n.
asthme *ngwoli,* p. p.
atours *i-kwene — i-too, i-togo.*
âtre *nku'a mba* (*ma*).
atrocité *mpur'a mpuru*, *mpuru yome.*
attache v. **amarre, lien**.
attachement *nzala*, p. p.
ntwono, attachement obstiné.
attacher *kura,* v. a.
s' *koro,* v. a.

kwara, tenir, v. a.
v. **s'appliquer, aimer**.
attaque *i mfubi* (*bi*), *mvulu* (*ma*).
attaquer *bala mvulu.*
kura imfubi.
atteindre toucher avec une arme, *nonogo*, v. a.
joindre en chemin, *baa*, v. a. ; *baga, baya.*
ya baya, venir joindre.
baga ṅa ! atteinds ici !
parvenir au but, *to, too* — parf. *twe, toy.*
égaler, *ya baga*, v. a.
ta, être atteint de.
attendre *sa pi* — *sa pi li we !* attends toi !
wula, v. n. — *ma wula nde ama ya*, attends qu'il arrive.
dzila, v. a. — *kyele* v. a. — *kyele me*, attends-moi.
v. **espérer**, *yila*, v. a. — *me yulu eyila*, j'attends le ciel.
attention *mayele*, p. s.
— faire, *sa mayele.*
faire attention à, *kebe*, v. a.
atténuer *syee*, v. a. — *syeze ndao*, atténuer une affaire.
atterrir *syeme*, v. n.
attirer *dzura*, v. a.
attiser *kwiba mba.*
nyẽṅe mba.
yuma mba.
attiédi être *wolo*, v. n. — *madza mba iwoli*, l'eau est attiédie.
attrait *i-kwene*, p. pl.
attraper *sima*, v. a.
moni kyo, mon'ikyo ! attrape ça ! regarde ça !
gagner, *baga*, v. a.
v. **atteindre, tromper**.
— le poisson dans la vase, *bwere*, v. a.
attristant *ya nia.*
attristé *nia ibagi.*

attrister *sa nia.*
au v. a.
aube *ĭ-kĭkya,* p. p. *ĭkĕkya.*
aubergine *mbonoṅo* (*ma*).
aucun t. pas un, *mo-we.*
aucune fois, se rend par le verbe voulu, suivi de la négation *we.*
aucunement *ilo-we,* il n'en est rien.
audace bonne part, v. **courage.**
mauvaise, v. **insolence.**
audience *i-mō,* p. p. *i-moo.*
auge *bw-aru* (*ma*), *i-bwabwaru* (*bi*).
au-deça *ku ngul'a kuni, ngul'a kuni.*
au-dedans *ku nsa, mu-nsa.*
au-dehors *ku nzi, ku nkul-a nzi, ku mballi.*
au-dela *ku ngulu, ku ngul'a kuna.*
au-dessous *ku nsina*
au-dessus *ku yulu*
au-devant *ku nkula*
} dans tous ces mots *ku* se change en *ṅa,* quand on désigne une surface plane.
augmenter *kwiga,* v. a. *kwiziga.*
aujourd'hui *lobu — lobu lome,* aujourd'hui même.
auparavant v. **avant.**
auprès de *ku bene a... — ṅa ben'a.*
aurore *bwyu,* p. pl. — *bwiu buki,* c'est l'aurore.
auriculaire *muliemo u a nsei.*
aussi *he, ee, ke.*
aussitôt *li, lili, lina.*
— que *mpari bu,* à peine que.
autant *imbe imbe,* autant que, *una bu, una mu.*
autel *nkina* (*ma*).
auteur *mu-sali* (*mi*), *i-sali* (*bi*).
mu-soni (*mi*).
autoriser *wa ... mpu, kiga,* v. a.
autorité *mpu,* p. pl. *mpū, mpugu.*
différentes autorités.
mpu yī mukō (*mukogo*).

ngalieme (*ngalieõ*).
ngãnzyemo (*ngãnzyẽõ*).
ngãku.
ngãba.
ngãmpaga (*ngãmpao*).
mvulungia.
nga ilinu.

autour *nkwãku*, p. pl.
autre *kima*, adj.
en parlant de deux catégories, *ke*, adj. ; *mo*, adj.
bake ... bake. — *bamo ... bamo*, les uns ... les autres.
banga be, vous autres ; *nga wu*, l'autre là.
autrefois *mu ina kina*.
autrement *bu* — *sa bu*, faire autrement ; *sa buna bu*, faire seulement ainsi.
mpil'ikima, une autre manière.
ya mpilli, c'est autrement.
autrui *ngãnda* (*ba*), *ngãnga* (*ba*).
aval en *ku bãna*.
avaler *mina*, v. a.
action d'avaler, *limina*, p. pl.
bruit en avalant, *mu-kili* (*mi*).
avancer *sele*, v. n.
pousser, *tsina*, v. a.
s' *ya*, v. n.
lua, s'avancer à pas de loup.
avancé en parlant d'une bête pleine, *yimi liyeli*.
avant v. **autrefois**.
ṅa atɘwa aya, avant qu'il ne vint.
— en *ku nkula*. *ṅa nkul'a*.
— de *ãso ṅa*, suivi de l'indicatif.
avantage *ndanu*, p. pl.
avantageux *ya ndanu*. — v. **bon**.
avant-bras *mpanaṅa a kwo* (*ma*).
avant-hier *li iyili matsiga*. — *lele*.
avant-quart *ndo* (*ba*) — *ndo abili*, l'avant-quart a sonné.

avant-toit *mu-mfua (mi).*
avare *ngā bunono — nde ya bunono,* il est avare.
avarice *bunono,* p. pl.
li-korogo, inv. — *nde ya likorogo,* il est avare.
avec *ya, na.*
devant un nom d'instrument dont on se sert, ***mu*** parfois ne s'exprime pas.
avenir à l' *yu ku — eyu ku ka ewa we ilō wo,* à l'avenir je (en arriver à) ne te donnerai plus rien.
avenir *ina ki sa iya.*
aventurer *miga,* v. a.
avenue *mu-seno (mi).*
aversion *mwinu,* p. p. — *me mwinu abagi,* j'ai de l'aversion.
avertir en bonne part, *lyele,* v. a.
en mauvaise part, *yege,* v. a.
avertissement *luo (ma).*
aveugle *u miu makwi, u li miu makwi.*
aveugler *djwa miu,* tuer les yeux.
avidité *i-lili,* p. p.
avilir *sa ... ya ĩneno.*
avis *luo (ma).*
li-biu, li-biga, wa libiu, donner des avis (fétiche).
aviser *wa luo.*
v. **songer, penser**.
avocat *nsuga (ba).*
avoir v. se rend par *ya,* avec ; *kala ya,* être avec.
acquérir, *baga,* v. ac. ; *ifwa ilo una,* il n'y a que...
avoir s. *nzi,* p. p.
avorter *suluga,* v. n.
bõmbwa, avortement — *nde ya bõmbwa,* elle avorte.
avorton *mw-ana (ba).* — *i-mwamwana (bi).*
avouer *lyele,* v. a., *kiga,* v. a.
twoyo, v. a.

B

babillard *ngalibila (ba).*
babiller *bula bila kiel'a kiele — pyala,* v. n.
bac *boro (ma).*
bâche *ngoro (ma).*
badigeon couleur blanche, *mpyeme (ma).*
badigeonner *kila ... mpyeme, sila mpyeme.*
badin *ngāəebe (ba), ngāəebo.*
badiner *əebe,* v. n. a.
badinerie *əebe (ma), — əebo (ma).*
bagage *i-lo (bi).*
bagarre *i-kinu (bi), ĩ-giriga (bi).*
bagatelle *i-ndadaga (bi).*
bague *li-nda (ma).*
baguette *li-kanu (man).*
i-kakana (bi).
à racler le manioc, *i-kwono (bi).*
de fusil, *li-əomo.*
baigner *sa... ku nsa madza, yoo... madza.*
loo... ku madza, loo... mu madza, swaga, v. a.
se *yoo madza, bwila mu madza.*
baignoire *i-təubu, i-djubu (bi).*
bâillement *mw-ā (mi).*
bâiller *ta mwā.*
bâillon *mu-pa iko (mi).*
baiser *pele,* v. a. *nurwa,* v. a.
baisser *bwia,* v. a. *bwiza.. — bwia ku nsye.*
la tête, *fumuña,* v. a. — *fumuña mutəïwe.*
drapeau, *kula,* v. a. — *kula nsãña.*
cours d'eau, *kee,* v. a. — *pwee,* v. n.
(malade), *bula kollo.*
v. **diminuer.**
se *perege,* v. n.
balai *i-kwomo (bi).*

pour chasser les mouches, *mu-nyã* (*mi*).
balance *i-yele* (*bi*). — *iele*.
balancer v. n. *tsia* v. n. — *lele*.
en parlant d'un pirogue, *tiba*, v. n.
v. a. *tsina*, v. a.
se *ta ngatia*.
arbre, *pege*, v. n.
balayer *kwomo*, v. a.
babultiement *i-pubu*.
balbutier *puba*, v. n.
balle *li-ewo* (*n*).
à jouer *li-ngoro* (*ma*).
enveloppe *i-bbu* (*bi*).
ballot *mu-finu* (*mi*).
ballotter v. a. v. **agiter**
v. n. *bula yãña*, v, n.
bambou *li-tere* (*n*).
banane nom générique, *ko* (*ma*).
grosse, *kwō* (*ma*).
moyenne, *nsa* (*ma*).
petite, *toro* (*ma*).
bananier *ko* (*ma*), (*mã*).
bourgeon, *mu-liga* (*mi*).
pied de, *i-bunu* (*bi*),
rejeton, *mw-ana* (*ba*).
fleur, *pfua-pfua* (*ma*).
régime, *i-ba* (*bi*), *iba i ko*.
tronc intérieur, *mu-bima* (*mi*).
essuie-main qu'on en fait, *nkuba* (*ma*).
bananier fétiche *ngaaba* (*ba*).
rouge *ko li nkira*.
tous les bananiers importés, étant plutôt petits sont tous des *tọro* (*ma*).
sève du tronc, *madza*, p. s.
sève des branches, *malima*, p. s.
banc *mbara* (*ma*).

de sable, *i-sye, (bi) — i-syo.*
bande -eau, -age, -lette, *mu-pa (mi).*
v. **troupe**.
bander *kura mu mupa, kura mupa.*
bandit *mvuri (ba).*
bannière *nsãña (ma), nsãga.*
bannir *lona*, v. a., *lege*, v. a.
banquet *li-miñu (ma).*
baobab *mu-nkwono (mi).*
barbadine -erie *sia (ma).*
barbare *ngã mpuru yome.*
barbe (poil), *lil-elo (nd).*
toute la, *ndelo*, pl.
moustache, *ndel'a ngo.*
favori, *bu-sami, bu-sasami,* p. pl.
barbouiller *bõña,* v. a.
baril *i-nzenze (bi).*
barque *bw-aru (ma).*
barrage *mu-kamu (mi).*
barrer *biga,* v. a.
rayer, *tsaga*, v. a.
barrette *li-ngele,* p. *ngele.*
que l'on met dans le manioc, *i-syẽ — i-nsẽ (bi).*
barricade *i-kao (bi).*
barricader *kaga,* v. a.
barrière *i-kao (bi).*
bas *nsina.*
baissé, être bas ; *kee ; pwee*, v. n. en parlant des eaux.
prix, *ntalu we.*
parler, *buke-buke — bila buke buke (uke-uke).*
mettre, *bura,* v. a. — *pila bana.*
en, *ku nsina, ña nsina.*
là-bas, *kunã.*
bas vêtements, *i-nkuru i milu (bi).*
basane *nkobo a imẽñe (ma) -nkobo imẽñe.*
bascule *i-yele (bi).*

base *nsina*, p. pl. *i-bunu* (*bi*).
bas-fonds *ngele* (*ma*), *djüna* (*ma*).
basse-cour *nzo a bansuyu* (*ma*).
bassin *banna* (*ma*).
bas-ventre *bana a balli.*
bataille *mvulu* (*ma*).
champ de, *mbu'a mvulu* (*ma*).
livrer, *bala mvulu.*
gagner, *lura, lura mpinu.*
perdre, *bara.*
batailler *djwana mvulu.*
batailleur *ngā ibalaga.*
caractère, *i-balaga* (p. pl.).
bateau *kumu* (*ma*). — *ewa* (*ma*).
mbaza (*ma*).
batelier *ngā bū.*
bâtiment *nzo* (*ma*).
bâtir *tüya* v. a., *teüya* v. a.
bâtisse *i-wanañi* (*bi*), *nzo* (*ma*).
bâton de jeu, *li-kanu* (*man*).
nsargi (*ma*).
de voyage, *mu-kana* (*mi*).
pour dresser les filets, *li-nte* (*ma*).
sa mandoo kagi, mettre des bâtons dans les roues.
bâtonner *bera nsargi.*
battant de porte, *i-dzubu* (*bi*).
de cloche, *mu-nkibu* (*mi*), *mu-nkoro* (*mi*).
de crosse, *i-ngoli* (*bi*).
battre frapper, *bera, bere,* v. a.
un fer, *tsula ;* v. a. *teula.*
l'écorce, *tsula,* v. a.
la campagne, *bila biwobogo.*
des mains, *bera mansagi* (*mansao*).
l'eau, *sama* v. a. ; *sama baneüi.*
les herbes, *sama,* v. a.
en parlant du cœur, *turua — mukolo aturua.*

se *djwana*, v. n.
battu être *bara*, v. n. (fuire).
chemin, *nkula yi inene* (*ma*).
battue *sama* (*ma*).
bavard *ngalibila, ngalibilu, ngaliwobi* (*bi*).
ya mabilabila, ya i-pyala.
bavardage *bu-pyala*, inv. *i-pyala*, p. pl.
li-bilu (*m*).
bavarder v. **babiller**.
bave *tiãkolo*, p. pl.
baver *tiãkolo lipala.*
beau *bwe.*
devenir beau, *bwana*, v. n.
nde ayu utao we mu ubwe, il est devenu très beau.
beaucoup *kyele*, adv. — *kyel'a kyele.*
beau-fils *bu-ko* (*ba*).
u akie mwana.
belle-fille *bu-ko* (*ba*).
mukal'a mwana.
beau-frère *mu-nzali, munzali u balaga* (*ba*).
belle-sœur *mu-nzali, munzali u mukayu.*
beau-père *bu-ko, tar'a mukali.*
belle-mère *bu-ko, mam'a mukali.*
beauté *bu-bwe*, inv.
i-kwene, inv.
ngwani, inv.
i-too, itogo (*bi*).
bec *i-koro* (*bi*).
pointe, *nswe* (*ma*), *ncüe.*
bêche *sabi* (*ma*).
bêcher *tsima* v. a., *yira* v. a.
jeter avec la bêche, *tsuba*, v. a.
becqueter *tsoyo*, v. n. a.
bégaiement *li-nkumuña* (*ma*), *li-kumwa, i-pubu.*
bégayer *bila linkumuña.*
puba, v. a.

bègue *ya linkumuña, i-pubu.*
bêler *lwogo,* v. n. *lwoo.*
bélier *i-mẽñe ki ilumi* (*bi*), *mu-lumi imẽñe* (*ba*).
belliqueux *nga ibalaga.*
bénédiction *bu-kanaga,* inv.
paternelle, *mu-syeno* — *wolo musyeno,* recevoir la bénédiction.
wa musyeno, donner la bénédiction (*mu-seno*).
bénéfice *ndanu,* p. pl.
bénir *beye, bezege,* v. a.
sa... ngili
kanaga, v. a. consacrer.
seme, v. a.
salaga, débénir, ôter le caractère sacré.
bénit *ya ngili.*
bercer *bwiba,* v. a.
berge *i-kuma i mwele* (*bi*).
besace *mu-pa* (*mi*).
besogne v. **travail.**
besoin avoir besoin de, *kela,* v. a. — *nde ali u a ngā usaya,* il avait besoin d'un médecin.
me iko ekela kyo, j'ai besoin d'un pagne.
être besoin de, *kelege,* v. n.
être dans le besoin, *kelege* —*nde akelege,* il est dans le besoin.
s. *mõ-ganu* (*mi*).
bête *nyama* (*ba*).
bêtise *bu-wulugu,* p. pl. ; *i-wulugu,* p. pl.
beugler *lwogo,* v. n. *lwoo.*
beurre *mali,* p. s. *mali ma byeno.*
biais en, *mu libẽ.*
bien s. *bu-bwe,* p. pl. v. **bon.**
bien, biens *nzi,* p. pl.
bien adv. *pie* — *nde mburu u a pye,* c'est un homme de bien.
yiliga, suivi du verbe, *yiliga ubila,* parle bien.
bien -très *bvuli pie.*

expression explétive, ne se rend pas.
bienfaisance *mu-kolo (mi), kabo*, p. pl.
bienfaisant *ya kabo.*
bienfait *i-lo ki bakaba (bi) ;* le plus souvent on exprime le bienfait lui-même.
bienfaiteur *u akaba, u li ya kabo.*
bienheureux *ba bakala ya ise kyome, u ise.*
bienséance *bu-dziru,* p. pl.
bientôt *i-dzidziga, i-dzidzio.*
bienveillance *nzala* p. p., *mukolo, bweo, bwezo.*
bienveillant *ya nzal'a baru.*
bifurcation *bala li nkula (ma).*
bifurquer *bala,* v. n.
bigame *nga bakali bwele.*
bile *ṅwẽ,* p. pl.
bille *i-nkulu (bi).*
blâmer *bele,* v. a.
blanc -che *tsetse,* adj.
être comme la peau d'un européen, *bye,* v. n.
s. européen, *mu-ndele (mi), mu-mwelo (ba).*
tissu *mbinza (ba).*
à blanchir les murs, *mpyeme,* p. p.
blancheur *mwelo,* inv., *bu-mwelo.*
ndunu.
blanchir une maison, *kila mpyeme.*
une étoffe, *yiliga ... tsetse.*
devenir blanc, (pâle), *yu furruu.*
v. **laver, vieillir.**
blêmir *yu furruu, yu furrū.*
blessé *djwala,* v. n. *djwäla, djwali.*
nwala, v. n. *nwäla.*
ya uta, ya buta — nde ya uta, il est blessé.
blesser *nwaa,* v. a. ; *nwaza,* v. a.
djwaa, v. a. ; *djwaza,* v. a.
se se rend par une forme passive ; le complément indirect devient sujet.

nde mbyele inïcali, il s'est blessé avec un couteau.
we yulu linïcali, tu t'es blessé le nez, litt. toi le nez est blessé.

blessure *mbali* (*ma*).

bleu *pi*, adj.
étoffe, *ngapi* (*ba*).
pointillé, *niāka* (*ba*).

bloc de sel, *bula* (*ma*).
de tacoul, (*tula*), *mu-bununa* (*mi*).

blond *bye*, v. n.

blottir se *kuna*, v. n.

boa *mbomo* (*ba*).

bocal (à cerises), *i-mpwia, impwiza* (*bi*).

bœuf domestique, *ngome* (*ba*).
sauvage, *mpaa* (*ba*), *mpā*, *mpazaga*.

boire *nwa*, v. a. *ṅwa*.
presque tout, *liliga*, v. a.
faire boire, *nwia* v. a.; *ṅwia*.

bois *mu-ti* (*mi*), *nsargi* (*ma*).
sec, *li-kwi* (*n*).
de lit de malade, *mu-syo* (*mi*).
rouge, *i-bilu* (*bi*).
à broyer le manioc, *mu-bero* (*mi*).
qui tombe sur les animaux dans les pièges, *mpomuṅi* (*ma*).
de fer, *mu-tò* (*mi*).
à tourner la pâte, *djū* (*ma*).
tordu qui se met à l'entrée des cases. *mu-bībine* (*mi*).

boîte *nkobi* (*ma*), *i-nkokobi* (*bi*).
en fer, *tele* (*ma*).
d'allumettes, *li-bay* (*m*), *li-bey* (*m*).
id. *mu-niṅi* (*mi*).
de poudre, *mu-banu* (*mi*), *muban'a mba*.
v. **caisse.**

boiter *tomoṅo*, v. n. — *serege*, v. n.
ye iṅeṅe.

boiteux *i-ntomo* (*bi*).
bol (vase) *li-mpini* (*ma*).
bon adj. *bwe*, adj. — *nde ibwe bangapyele*, il trouve les patates bonnes.
— adv. *pye*, adv.
au goût, *ya ise*.
bond *mbaãkami* (*ma*).
kiriga (*ma*), bond de sorcier.
bondir *lerege mbaãkami*.
kiriga, v. n.
bonheur *i-se*, p. pl.
i-bunu, p. pl. — *ibunu i mpu*, bonheur de l'autorité.
ibunu i ṷuru, bonheur de la santé.
bonjour le matin, *uki ! buki ! pye lali !*
x.. uki ! bonjour x..
x.. pye alali ? x.. a bien dormi ?
dans la journée, *mbore ! mbote !*
ku ula pi ? yo. — *ku ula pye ? yo*.
est-on bien au village ? oui.
Le salut le plus fréquent consiste à dire le nom du visiteur ; celui-ci répond : *a !* — En chemin c'est le moins digne qui salue. — Quand on ne sait pas le nom du visiteur, ou pour le saluer avec plus de respect on lui donne le nom de père, *tara* ; d'aîné, *nana*, etc. précédé du pronom personnel *nde*.
nde tara ! a. — *nde mbwe ! a*.
tar'ayi ? a, le père est venu ? oui.
Si c'est une femme on l'appelle *mama*, mère.
bonnet *i-pupu* (*bi*).
bonté *mbwe*, p. pl., *bu-bwe*.
bord *nkwãku*, p. p.
v. **lèvre, côté**.
du toit, *mu-lura* (*mi*).
border d'une petite bordure, *ta liəwa*.
d'une grande bordure, *bama limbemõ* (*ta*).
bordure ẹtroite, *li-əwa* (*n*).

large, *li-mbemo* (*ma*).
borgne pron. dém. suivi de *dziu likerege*.
id. id. *dziu likwi*.
borne *i-limu* (*bi*).
d'un champ, *mu-lilu* (*mi*).
borner *suma mulilu*.
bosquet *i-djwa* (*bi*).
bosse *nkugi* (*ma*).
bossu *ngă nkugi*.
botte v. **soulier**.
d'herbes, *bege* (*ma*).
bouc *mu-lum'a ntaba*. — *ntaba u mulumi* (*ba*).
bouche *mu-nwa (mi)*. — *mu-ṅwa*.
fermer, *dzubuga munwa*.
ouvrir, *dzubula munwa*.
bouchée *ĩ-kãka (bi)*.
boucher *dzubuga*, v. a., v. **barrer**.
bouchon *i-dzubu* (*bi*).
boucle *ilo ki bakura*...
mu-nkoro (*mi*), *mõ-nkoro*.
boucler *kura*, v. a.
bouder *kyele imina*, attendre la vengeance.
boue *toro (ma), taba*, p. p.
bouffir *bima*, v. n.
bouffissure *i-bimuṅa (bi)*.
bougeoir *nju a mba* (*ma*), *i-sa* (*bi*).
bouger *kalaga*, v. n.
bougie *mw-ene* (*my*), *mw-ini* (*mi*), *ṅeõ* (*ma*).
bouillant *ya mba*.
bouilli être *bomo*, v. n.
bouillir *bila, madza mabila*.
bouillon *fulu* (*ma*).
boule *i-mbi* (*bi*), *i-mbirambi* (*bi*), adv.
de caoutchouc, de toula, *mu-bunuga* (*mi*).
bouleverser *tsala*, v. a. ; *tsaga*, v, a.

sa ... tsali.
boulon v. **vis**.
bouquet de fleurs, *i-fula (bi), bifula.*
d'arbres, *i-djwa (bi).*
bourdonner *ṅwina*, v. n.
bourgeon *i-mbumburu (bi).*
de bananier, *mu-liga (mi).*
bourgeonner *bura*, v. n. ; *mene*, v. n.
bourre *i-fura (bi).*
bourrelet pour l'ensevelissement, *nkuba (ma), mu-ngiri (mi).*
bourrer *tsogo*, v. a.
bourrouge *nkami (ba).*
bourru *nga butüi (butüi).*
bourse *i-papa (bi).*
bout *nto (ma).*
bouteille *mbwara (ma), mu-li (mi) mulii.*
mettre en, *taba*, v. a., *taba malu*, mettre du vin en bouteille, transvaser.
bouton *əebo (ma).*
qui vient au corps, *i-pfupfura (bi), mballi*, p. s.
boutonner *kura əebo.*
boyau *mu-la (mi), mu-lla.*
bracelet *mu-lwa (mi), mu-lua.*
de chef, *i-kara (bi).*
braire *lwogo*, v. n.
braise *makala ma mba*, p. s.
brancard *mu-yalu (mi).*
branchage *i-pubu (bi).*
branche *pao (ma).*
branler *niga*, v. a., *ṅweněṅe*, v. a.
braquer *suga*, v. a. ; *yele*, v. a. ; *sua*, v. a.
bras *kwō*, pl. *myō* ; *myā*, p. s. ; *myaga*, p. pl.
droit, *kwō a kwō*. — gauche, *imbō.*
brasse *kwã*, pl. *myã.*
deux brasses, *lala (ma).*

brasser *kogo*, v. a., *bvina,* v. a.
bravoure *bu-kini,* p. p.
brèche (de couteau), *nkali* (*ma*).
bref *pfi,* adj.
bride *sïe* (*ma*).
brider *loo sïe, kura sïe.*
brigand *mvuri,* (*ba*).
brillant *ya ïnenẽne.*
briller *ṅenẽne*, v. n.
briquet *mbomo* (*ma*), *i-sina* (*bi*).
briser *bula*, v. a.
— **se** *buluga*, v. n., *tsïiga,* v. n.
brosse *nkali* (*ma*).
brosser *kwolo,* v. a.
brosse à dent *i-nkula minu* (*bi*).
brouillard *li-bwi*, p. pl.
après la pluie, *ngalala*, inv.
du matin, *mu-tsononṅo*, *ngatsononṅo.*
de chaleur, *mbi'a mwi.*
brouiller *tsala*, v. a.
brousse *nsege* (*ma*), *mu-swo* (*mi*).
broyer *tsuluga,* v. a., *sa ... boliboli.*
bruire *kwana,* v. n.
bruit *nkele*, p. pl.
du fleuve, *mu-kele* (*mi*).
d'un cours d'eau, *mu-kwau* (*mi*).
de pas, *i-kinu* (*bi*) ; qui court, *inõ.*
de personnes qui parlent, *mu-ngungu* (*mi*).
brûlant *ya mba.*
brûler v. a. mettre le feu, *tsuga ... mba.*
v. n. *dziga mba.*
en parlant d'une plaie, *yana,* v. n.
brûlure *mbali* (*ma*).
brun *pi*, adj., v. n.
bûche *li-kwi (n)*, *i-tsinigi* (*bi*).

bûcher *mu-sugu a nkwi (mi).*
buisson *i-bvu (bi), i-bvugu (bi).*
bulle *fulu (ma).*
burette *i-baya (bi).*
but se traduit par le nom même de l'objet.
atteindre un but avec une arme, *nonõño.*
arriver à un but, *too,* v. n.
butin prendre du butin, *tana,* v. a.
butte *mu-kalu (mi).*

C

Cabane *i-bvula (bi).*
cabaret *nzo a mallu (ma).*
cabinet *nzo a tsibi (ma).*
aller au, *ye ku mulie, ye mulie.*
ye ku nto a nsege.
cable *mu-fulu (mi).*
cabri *ntaba (ba).*
cacher *sïvege,* v. a.
le manioc dans l'eau, *kia, kia nsõ.*
une affaire, *kura ĩkee.*
se *dzama — nde adzama we,* il se cache de toi.
fua miu, se cacher les yeux.
cachet *i-limu (bi).*
i-nyemi (bi).
cacheter *komo ilimu, nyeme ilimu.*
cachette *i-dzami (bi).*
cacheux *ngasïvege (ba).*
cachot *nzo a tsibi (ma).*
cadavre *mu-pfu (ba).*
i-ua (bi) — ibima, cadavre enseveli.
mpyeme, tombe.
cadeau *bu-ñãña (ma).*

i-sanañã (bi).
pour les fêtes, *pfunu (ma).*
ngolo, p. pl., *ilo ki i ngolo.*
kabo, p. pl., *ilo ki i kabo.*
mpyege.
en cadeau, *ngolo, mu ngolo, ngol'a ngolo.*
mu kabo.
donner en cadeau, *kaba*, v. a — *wa mu kabo.*
pour service rendu, *lana*, v. a.
pour se réconcilier, *pele*, v. a. — cadeau, *i-tworo (bi).*
pour flatter, *pele*, v. a.
cadeau de mariage, *mu-dzira (mi).*
cadeau de mort, *kura (ma).*

cadenas *nsabo (ma).*
cadet *mw-anege, (ba), mbwe (ba), ngalū.*
dernier-né, *ĩ-kwomo (bi).*
cage *nzo (ma).*
café *kafe*, p. p.
cahier *mu-kana (mi), mukana u basono, bū (ma).*
caille *ngwali (ba).*
cailler *kura*, v. n. — le sang est caillé, *makila makuri.*
caillou *i-meme (bi).*
rond, *nkumuñã (ma).*
caïman *ñwone (ba).* — *nganu (ba).*
caisse *nkele (ma), li-nzanza (ma).*
sãnduku.
cal *i-balaga (bi).*
calcul *mu-talu (mi).*
calculer *baraga ntalu, baraga...*, v. a., *tala mutalu.*
cale *nsina a kumu (ma).*
calebasse grande, *mfula (ma).*
petite, *mbina (ma).*
fula mfula, jouer de la calebasse.
calicot *furua (ma).*
calme adj. *pi*, adv.

surface de l'eau, *liṅi-liṅi.*
n. de la nuit, *mu-lī,* p. pl.

calmer *kala,* v. a.
se *kwono,* v. n. — *nde ṷuru iwoligi,* il s'est calmé.
un enfant, *bwiba*, v. a.

calomnie *makwia ma a mpya.*
mu-lini (mi).

calomnier *kwia mu ma a mpya.* — *logo mulini.*

calotte *i-pupu (bi).*

calvitie *bio (ma).*

camarade v. **ami** *ngwe (ba).*

caméléon *li-ṅwene (ma), li-ṅwele.*

campagne *nsege (ma).*

camper *tula*, v. n.

canaille *i-mpumuṅi (bi).*

canard *ǝẅeǝẅe (ba), vanaga (ba).*

cancan *mu-pyala (mi).*
pyala mandoo, faire des cancans.

cancer *mbali (ma).*

cancre *nkala (ba).*

cancrelat *mpempei (ba).*

cangue au cou, *tagi (ma).*
pieds, *ĩ-ku (bi).*

canif *i-mbyembyele (bi), mwan'a mbyele.*

canne *mu-kana (mi).*
à sucre, *mu-ǝwa (mi)* — *muǝua.*

cannibale *mu-logi (ba).*

canon *tyene (ma).*
de fusil, *mu-wono (mi).*

canot *boro (ma).*

cantique *i-kumu (bi).*

caoutchouc *li-ṅoro (ma), li-ngoro.*
liane à caoutchouc, *mu-sē (mi).*
mu-nsō a ngo (mi).
lait de caoutchouc, *ma-lima*, p. s.

boule de ca.., *mu-bununa* (*mi*).
faire du ca.., *tina musē*.
lianes, *mangoro ma muteoãgo.*
mangoro ma ngankele.
mangoro ma ibula.

capable être cap. de, se rend par : *bu* ; tu peux faire cela, *we bu asa ikyo.*
tu ne peux pas faire cela, *we ikyo bu asa we.*
bu, est suivi de l'indicatif.

capiteux *ya nzyere.*

capsule *me* (*ma*), *lime* (*ma*), (de fusil).
enveloppe des semences, *i-bu* (*bi*).

captif *nkoli* (*ba*, *ma*).

capturer *sima*, v. a., *sima mankoli.*

caquet *mu-lulu*, p. p.

caquetage *mi-kweo*, p. s.

caqueter *kelege*, v. n., *ta mikweo.*

caractère inclination naturelle, *ndilu, imbala.*
distinctif, *i-limu* (*bi*).
fermeté, *mu-kolo* (*mi*), « cœur ».

carafe *mbege* (*ma*).

carapace *i-bu* (*bi*).

caravane *mu-kya* (*mi*).

carboniser *dziga*, v. n., *dziga mba.*

carcasse *mi-wei*, pl. de, *mu-wei.*

carde *nkali* (*ma*).

carder *kwono*, v. a.

caresser *kwono*, v. a. — *kwono ndelo*, caresser sa barbe.
kila milyemo.

carie *mbō* — *minu mabwi mbo*, les dents sont cariées.

carier se *bolo*, v. n , *minu maboli.*

carnage *nzwia*, inv.

carreau *i-tali* (*bi*).

carré d'arachides, *i-pa* (*bi*).
de manioc, *i-pa.*

d'étoffe indigène, *teulu, tcwülu (ma)*.
de citrouilles, d'oseille, *i-bwomo*.
d'une façon générale, terme générique : *imbwimbwini*.

carrefour *mabala mankula*.
cartillage *tilli (ma)*.
cartouche *li-ewo (n)*.
cartouchière *bere (ma)*.
cas v. **fait, affaire**.
faire cas de, *tala*.
cascade *dzudzu (ma)*.
case *nzo (ma)*.
petite case fétiche, *mu-ewe (mi)*.
sur les cases, *ki-ba (bi)*.
inachevée, *i-wanaga (bi)*.
abandonnée, *i-wanigi (bi)*.
ronde, *i-mia (bi)*.
ronde avec avant-toit, *mu-nkana (mi)*.
rectangulaire, *i-mbote (bi)*.
id. *i-sankama (bi)*.
nzo a mba, case des circoncis, *nzo a nkira*.
nzo yi babolo mankaga.
casser *bula*, v. a.
une loi, *mana*, v. a., *mana musiu*.
se *buluga*, v. n., *bwogo*, v. n.
tabuga, v. n.
tewiga, v. n., *bologo*, v. n.
casserole *nju (ma)*.
cassure *pfiu (ma)*.
castagnettes (indigènes), *i-sã (bi)*.
castration *mpoligi*, p. p.
castré *u a mpoligi*.
castrer *wologo*, v. a.
cataractes (chutes) *purupuru*, p. p. — *i-purupuru (bi)*.
cauris (perle, coquillage), *ĩ-kolo (bi)*.
cause motif, *ndaga (ma)*.

principe, *nkoro,* p. p. — suivre la cause de q. q., *kwara nkor 'a...*
à cause de, *nkor'a..*, *mu nkor'a,* — *mu mbara.*
sans, sans raison, *kome,* adv.
à cause de quoi ? *mu kia ndaga ?*
v. **procès**.

causer produire, *bura,* v. a.
bura mandoo, causer des ennuis.
moo, s'entretenir.

causette *i-mō* (*bi*).

caution personne, *nsuga (ba)*.
chose, *mu-sua* (*mi*).

cavité *djüna* (*ma*).

ceci cela *ki a ki* — *wa me ki a ki, ki a ki,* donne-moi ceci, cela.

céder v. **donner, consentir**.
v. **plier, s'affaisser**.

ceindre *dzia,* v. a., *kura,* v. a.

ceinture *mu-sia* (*mi*).
de perles (femme), *i-babu* (*bi*).
au cou, *mu-dzi* (*mi*).
de deuil, *i-puba,* feuilles, *mu-fuli, i-sili.*

cela est souvent remplacé par : *oko, uko,* la — *me nzabi oko ?* sais-je cela ?

célèbre *ya nsā* — *i-dzuma nsā.*
dzuma nsā, être célèbre.

célébrité *nsā,* p. p.

céler v. **cacher.**

célérité *djüe, ntinu.*

célibat *bu-mpfi.*

célibataire *mpfi* (*ba*).

cendre *li-furu li i mba.*
mfumfu a mba, mubviniga.

cent nombre abstrait, *nkama,* p. p.
— concret, *mu-nkama* (*mi*).

centaine *mu-nkama* (*mi*).

centième pron. dém. suivi de la prép. marquant la relation et du nom *cent*.
centre *kari, kar'a kari*, adv.
cerceau en fer, *li-kana (man)*.
en bois, *ngoli (ma)*.
cercler *dzia*, v. a.
cercueil *nkele (ma)*, caisse.
cérémonie *musia (mi)*.
cerf-volant *ĩ-korogo (bi)*.
cerner *kiga*, v. a.
certitude *ṅaṅwa, ṅwanwa (ma)*, vérité.
cerveau -elle *bweo*, p. p.
cesse sans cesse, se rend par l'un des verbes :
bira, v. a. ; *tolo*, v. a. ; *yala*, v. a. ; suivis du verbe à l'infinitif.
cesser *kwono*, v. n.
une affaire, *sia ndaga, tula ndaga*.
bia — bi ulila, cesse de pleurer.
mono, v. a. — *mono ulwogo*, cesse de crier.
de travailler, *wuma*, v. n. ; de parler, *wula*, v. n.
c'est-à-dire *ano, ãṅo, mpiri*.
chacal *bulu (ba)*.
chacun *mo*, adj. *mo mo*.
ngā mumo, ngā umo.
nga aya wolo, que chacun vienne prendre.
chagrin *nia*, p. p.
chagriner *sa ... nia*.
chaîne *li-ngamõ (ma), li ngaõ, liṅãõ*.
en cuivre, *bu-kolo (ma)*.
de chef, *mpa (ma)*.
chair *tuo (ma)*, par opposition à ce qui n'est pas viande, c.-à-d. à *masaga*, p. s., *-pfulu*.
chaise *mbara (ma)*.
d'enfant, *nkao (ma)*.
chaland *boro (ma)*.

chaleur du feu, ***mba,*** p. p. ***i-nteni,*** p. pl.
du soleil, ***mwi,*** p. p.
être en chaleur, ***saa,*** v. n.
chambre ***nzo*** (*ma*) — ***nde abwi nzo,*** il garde la chambre.
champ labouré, ***ngunu*** (*ma*).
champignon *bwõ*, p. p. ; ***bu-bamba,*** p. p. ; ***bu-mamali,*** p. p. ;
bu-sumuṅa, p. p. ***bu-nkãka,*** p. p. ;
bu-lle, p. p. ; ***bu-ndundwolo,*** p. p. ;
bu-tetere, p. p. ; ***bu-tityele,*** p. p. ;
bu-tsitsibi, p. p. ; ***bu ṅãgamu,*** p. p. ;
nkuru ulu ; ***nkurãku*** ; ***bu-kakala,*** p. p. ;
kwekwere (*ma*) ; ***bu-pupū,*** p. p. ;
bu-sele, p. p. ; ***nzo a mu isē,*** p. p. ;
bu-sensege; p. p. ; ***bu-puru,*** p. p. ; ***bu-dzi i ngolo*** ;
bu-pipi, p. p. ; ***bu-nowenowe*** ; ***bu-dzidzi.***
ndindio, p. p. ; ***nkana a nkaru*** ;
bu-mboro, p. p. ; ***bu-ngani,*** p. p. ;
musa a mvinu, p. p. ; ***bu-fifia,*** p. p.
bu-ngungunu, p. p. ; ***ngã kū,*** p. p. ;
matē ma mvula ; ***bu-mfumfu,*** p. p. ;
chapeau, ***toïvi*** (*ma*) ;
stipe, tige, ***mu-nkibu*** (*mi*) ;
pied, ***i-bunu*** (*bi*).
chance *bweo*, p. p., ***bwezo.***
chanceler ***tsana,*** v. n. ***tsazana.***
chancre *mbali* (*ma*).
chandelier ***ṅeõ*** (*ma*).
chandelle *mw-ini* (*mi*), *mwin'a mba, ṅeõ* (*mi*).
changement ***i eobi*** — ***nde ya ieobi,*** il est changeant.
— d'homme, ***neubi.***
changer ***eobo,*** v. a. — ch. de place au village, ***subula, subuṅa.***
d'homme, ***euba,*** v. a.
de peau (serpent), ***bula,*** v. n.
chanson *i-kumu* (*bi*).
chant ***bu-nzimi,*** p. pl.

pour le viñ, *i-sima* (*bi*).
pour la chasse, *mõ-mbimbigi* (*mi*).
chanter *yima,* v. n. a.
pour le vin, *loo bisima.*
le refrain, *yalaga,* v. n. a.
coq, *kwolo,* v. n.
oiseau, *bila*, v. a.
chanteur *nzimi* (*ba*), *mu-yimi* (*ba*).
chanvre *dyamu*, p. p.
chapeau *li-pu* (*mam*).
chapelle *nzo a Nzami* (*ma*).
chapitre *i-tchulu* (*bi*), *i-tsülu.*
chaque *ti* — *tsū ti tsū*, chaque jour. — v. **chacun.**
charançon *mbuma* (*ba*).
charbon *kala li mba* (*ma*).
i-bil'a mba, *i-mbilā mba* (*bi*).
charge *i-bana* (*bi*).
v. **commission, devoir, emploi.**
charger sur la terre, *tsüiga*, v. a. ; *bala,* renverser.
un fusil, *tsogo,* v. n.
charitable *ya nzal'a baru.*
charité *nzal'a baru*, *dzia.*
charme attrait, *i-kwene*, p. pl.
charmer (les divinités), *siga*, v. a. — *siga bankira.*
charnu personne, *ĩ-gurugu* (*bi*).
ya i-dzebege, *ya mpuo.*
charpente *i-wanigi* (*bi*), *iwaniñi.*
chasse *mbiu* (*ma*).
chasser des bêtes, *bia*, v. a.
ye mbiu, aller à la chasse.
puba batubu, chasser les moustiques.
lona, v. a. ; *lege*, v. a. renvoyer, répudier.
lua bankima, chasser les singes.
chasseur *mu-bĩ* (*ba*), *mu-bii.*
chassie *mporo,* p. p., *bankala*, p. s.

bansele, p. s.
chassieux *ya mporo.*
chaste *u imbulu-we, isiga we.*
chasteté *i-mbulu-we (bi), isiga we.*
chat *nganiu (ba), nga niõ.*
ngansege, bumã.
châtier v. **punir, frapper**.
chatouillement *iìwenãnwe (ma).*
chatouiller *sa manwenãnwe.*
chaud feu, *ya mba.*
soleil, *ya mwi.*
liso li i mbã, chicouangue chaude.
madza ma a mbã, eau chaude.
mwi abala, il fait chaud.
chaudière *nju (ma).*
chauffer *yuna*, v. a. *yana*, v. a.
nana ku mba.
tsua, v. a.
se au soleil, *yoro mwi* ; se ch. au feu, *yoro mbã*.
chausser se *lõ bisampari.*
chaussure *i-sampari (bi).*
chauve *ya bio.*
chauve-souris de maison, *kiba (bi).*
de forêt, *ngyemo (ba.*
chavirer *lobo*, v. n.
chef *mfumu (ba).*
nsami, grand chef.
mu-kogo, chef de tribu ; *mu-kõ (ba).*
i-byali, chef de terre (*bi*).
nga ulla, chef de village (*ba*).
mbyemo, le second d'un village (*ba*).
chemin sentier, *nkula (ma).*
mu-kini (mi) — *wia me*, ôte-toi de mon chemin.
mu-seno (mi), grand chemin.

ka — *ku nto a ka,* au bout du chemin.
bwaya mu nkula, mettre dans le bon chemin.

chemise *i-nkuru ki i butulu* (*bi*).

chenille genre, *bvura* (*ba*).
vidée, *ĩ-kere* (*bi*).
des herbes, *i-banzele* (*bi*) *; tsini* (*ba*) ; *mu-kompila* (*mi*) *; i-nkele* (*bi*) *; i-nsa* (*ba*).
des arbres, *mu-biu* (*mi*) *; tō* (*ba*) *; mpempē* (*ba*) *; ngăkulugu* (*ba*) ; *nga isimū* (*ba*); *ngā tō* (*ba*); *ndunduono* (*ba*) ; *nsinsyele* (*ba*) ; *i-nsamu* (*bi*) ; *ngā ilua* (*ba*).

cheptel *ntwali* (*ma*).

cher t. celui qu'on aime beaucoup.
de grand prix, *ntalu iluri*, *ya nzi kyele.*

chercher *saga,* v. a.
wolo, prendre.
fula, v. a. demander.
fwana, v. a. *sa mfwana*, je chercherai.
toro, v. a. — *ayene bilo utoro*, il est allé chercher des choses.
sene, v. a. — *ya sene me,* viens me chercher.

chérir *dzi kyele — ya nzala a ... yome.*

chevelure *i-mpene* (*bi*).
ngalinza (ba), raie au milieu, tresses sur les côtés.
i-mvu (*bi*), en rond comme à Impila. (C'est la vraie chevelure des Batékés.)
ngoro (*ma*), nombreuses tresses quand les cheveux sont courts.
ngula (ma), tresse d'une oreille à l'autre.
tresse, *i-bara (bi*), *mikila...*
mu-pani (*mi*), tresse au milieu de la tête.
mu-twe kulukulu, tête rasée ; *mfu ipenege.*
mfu itsaga, tignasse, cheveux non peignés.
i-djwa (bi), touffe de cheveux.
mu-ngoniñi, ligne de cheveux d'une oreille à l'autre.
mèche de cheveux qui pend, *mu-kuli* (*mi*).

mèche de cheveux que l'on laisse par endroit, ou que l'on amarre ensemble, *i-koro* (*bi*).

cheveu *li-fu* (*m*).
blanc, *mbwi* (*ba*).
nde ya bambwi — nde bambwi bameni, il a des cheveux blancs.
couper, *kye,* v. a. ; *kye mfu.*
arranger, *tüya,* v. a. ; *tøüya,* v. a. ; *tüya impene.*

cheville du pied, *dziu li kulu* (*miu*).
en bois, *nkili* (*ba*).
i-mpelo (*bi*), chevilles pour nattes.

chèvre *mukal'a ntaba, ntaba mukali.*

chevron *li-kekele* (*n*).

chez *kula,* pour *ku ulla* et *ku bulla,* au village.
kuli, pour *ku ili,* où est ?
mu nzo, ku nzo, dans la case.

chicane *mu-nøwo* (*mi*).

chicaner *øwo,* v. n.
kwanna, v. n.

chicaneur *ya muňwa a mba.*

chicotte *mu-finu* (*mi*).

chien *mbwa* (*ba*).
gros, *ngantoli* (*ba*).

chiffon *mu-pa* (*mi*), *mupa iko.*
sana (*ma*), *sana iko.*

chiffonner *fura,* v. a.

chikouangue *li-sõ* (n.), *li-sogo* (n.).
mu-mbẽ (*mi*), *i-pyeri* (*bi*), *i-ndalapaga* (*bi*).
morceau de chi.., *mbu, mbulu* (*ma*), *mbu lisõ.*
qui reste colée aux mains, *nkorogo* (*ma*).
cuite sans eau, *mfimba* (*ma*).
cuite dans des feuilles, *mfiza, mfiziga* (*ma*).
bvuma (*ma*), *mu-kuru* (*mi*).
dure à l'intérieur, *ngakana* (*ba*), *i-tsebuňe* (*bi*).
pas cuite à l'intérieur, *ngaãkẽ* (*ba*).

fendue, *nzari, liso basi nzari.*
grosse, *ĩ-gwoli (bi), mu-bumi (mi).*
» *liso li nkuri.*
petite, *i-mpya-mpya (bi).*

chique *mu pfiu (mi).*
choir *bwa*, v. n.
choisir *swolo*, v. a.
chômer *wuma*, v. n.
chose *i-lo (bi), i-loo, i-logo.*
i-kwara (bi).
ndao (ma), ndoo.
ndoo, ndoo ywele : yi i tātā, ya yi i balua, chaque chose a deux sens : un sens naturel et un sens métaphorique.
choux *ngwē (ma).*
chuchotement *māṅweṅwē*, p. s.
chuchoter *bila maṅweṅwē.*
cicatrice *i-kulu (bi).*
ciel *yulu (ma).*
cierge *mw-inu a mba (mi).*
cigale *i-ye (bi).*
cil *li-sasala* (n).
cime *yulu (ma).*
cimetière *mbua yi i mampyeme.*
cinq *tanu.*
cinquante *makumatanu.*
circoncire *tsira mpulu, tsira nkula, tsira mwana.*
circoncision *i-kero (bi).*
circonférence *i-dzenege (bi), idzenukara.*
cirer *swaga*, v. a.
ciseau *ba-kero*, p. s.
citron *samē (ma), li-bãgò (ma).*
citrouille *nganzō (ba), i-nzele (bi), li-swege (n).*
li-tā (n), i-bere (bi), tyere (ma).
civette *ngāmpila (ba), mu-sumuṅi (mi).*
claie qu'on suspend dans les cases au-dessus du feu, *i-tala-ga (bi).*

clair propre, ***tsetse,*** adj. v.
étoffe, ***tala,*** v. n. être transparent.
de lune, ***mwelo,*** p. pl.
paa ndoo, mettre une affaire au clair.

clairière *i-bali* (*bi*), *i-bala*.

clameur *ngele*, p. p.

claque *li-mpali* (*ma*).

claquement des doigts 3 fois avant de boire, ***li-neöwène.***

claquer *wa linoöwene, **bera limpali,*** donner une claque.

clarté du soleil, ***mwi,*** p. p.
de la lune, ***mwelo,*** p. p.

classe ***nzo a mukana.***

clavicule *mu-nkana* (*mi*).

clef *nsere* (*ma*).

clignement *i-ntentele* (*bi*).

cligner *dziba bitentele.*
ňwene dziu, cligner de l'œil.

cloche *ngōňa, ngōga,* (*ma*), *ngwala* (*ma*).

clochette *te* (*ma*).

cloche indigène, *mu-nkugi* (*mi*).

cloison *ngumu* (*ma*).

clore *kura*, v. a., v. **terminer.**

clôture *i-kao* (*bi*).

clou *nsere* (*ma*).
doré, *li-nsonsō* (*ma*).
v. **furoncle,** *sō* (*ma*).

clouer *komo nsere, bere nsere.*

coaguler *kura,* v. n.

coaliser se *bvunuga,* v. n.

coasser *bila,* v. n. — *madzugi bilu mabila,* les grenouilles coassent.

cochon domestique, *nguligi* (*ba*), *ngubugi* (*ba*).
sauvage, *ngwia* (*ba*).

cœur *mu-kolo* (*mi*), *mutima* (*mi*).
de certains arbustes, *mu-liga* (*mi*).

d'un arbre, ***mu-kolo*** (***mi***).

coffre ***nkobi*** (***ma***).

coiffe ***i-ko ki lipu.***
de deuil, ***mfuluga*** (***ma***).

coiffer ***tüya impene — loo lipu,*** coiffer un chapeau.
loo mfuluga.

coiffure v. **chevelure**.

coin ***nto*** (***ma***), — d'un paquet, ***neïve*** (***ma***).
de la case, ***nto muəū.***

colère ***nkei,*** p. p., ***nkey, nkesi.***
se mettre en colère, ***nkey ibwi.***
me mbwi nde nkey, je suis mis en colère contre lui.
nde kamo li nkesi ṅa mbwi, il a la colère au front.
bwono nkesi, apaiser la colère.

colle ***malima,*** p. s.
pour tamtam, ***ndima,*** p. p.

coller ***nãṅa malima.***
la terre après la pluie, ***nyaa,*** v. n.
naraga, v. n., ***piziga,*** v. n. rester collé.

collier ordinaire, ***mu-lua*** (***mi***).
de chef, ***mu-lua u a mpu.***

colline ***i-nkinkiga*** (***bi***), ***i-kĩkiga.***

colonne vertébrale ***mu-wei u ibū*** (***mi***), ***makoli*** pl.

colorer ***ta .... mpira.***

combat ***mvulu*** (***ma***).
i-nguli (***bi***), à coups de bâtons.

combattre ***djwana mvulu.***

combien ***kwe — kwe kwa,*** combien coûte.

combler un trou, ***dziga,*** v., ***dziga djüna.***
de bienfaits, ***kaba,*** v. a.

comblé ***lula,*** v. n.

commandant ***i-niṅa nsye*** (***bi***).

commandement ***ndaga yi tuma.***
mõ-ntuma (***mi***).
en mauvaise part, ***mu-tumu*** (***mi***).

commander *tuma,* v. n., ordonner.
q. q. qui commande toujours q. ch., *nde ya monkweo.*
comme *ti, ti bu, imbe, imbe ya.*
comme ceci, *tu bu.*
comme ça, *ubo.*
mpil'imo ya — tala bu ili, regarde comme c'est.
bu a bu, comme ci comme ça.
commémorer *yibuga,* v. a.
commencement *nsomi,* inv.
nsom'a nsomi, tout à fait au commencement.
ńa nsomi, au commencement ?
v. **bout**.
commencer *bala,* v. a.
n'avoir jamais commencé, *yala ukala.*
se *balaga,* v. n., *u aburi we we, we abaligi ?* personne ne t'a enfanté, tu t'es commencé.
comment ? *buni ?*
commerçant *i-nkira (bi).*
commerce *nkali (ma), ta nkali,* faire du commerce.
kira — kira nkali, faire du commerce.
bu-bwalu, esprit de commerce, goût du commerce.
commettre v. **faire**.
commisération *nia,* p. p.
commission *mu-kyeno (mi).*
commode *mpari we, nziniga we, nzinińu we.*
communion *mvunigi.*
comparaître *pala,* v. n. ; *ya ńa nkul'a.*
faire comparaître, *paa,* v. n.
id. *tuma uya,* ordonner de venir.
comparer *kene,* v. a., *yele,* v. a.
compassion *nia,* p. p.
compenser *fura,* v. **payer**.
complet être *kua,* v. n., *kuga.*
compléter *mana,* v. a., *lwia,* v. a.
complication *nzinińa,* p. p.

complimenter *twono*, v. a.
complot *wa (ma)*.
comploter *kura wa — bakuri me wa*, on a comploté contre moi.
composer *yiliga*, v. a., *sa*, *ta*, v. a.
comprendre *yua*, *yuga*, v. a.
faire comprendre, *ywia*, *yẅia*, v. a. — *ywia nde ndoo*, fais-lui comprendre la chose.
ne pas comprendre, *wina*, *wiziṅa*, v. a.
compresse *mu-pa (mi)*.
comprimer *kamuṅa*, v. a.
compte *mu-bei*, p. — rendre compte, *swiba*, v. a.
compter *bee*, v. a. *baraga*, v. a., *baraga ntalu*.
concentrer *bvuga ku kari*.
concerner se rend par : celui de.
concevoir personne, *ywolo*, v. n.
animal, *saa*, v. n.
bwa yimi, *baga yimi*.
conclure *bula mandẽṅe*, faire claquer les doigts pour conclure un marché.
condition à, que, v. **si**.
conduire *tula*, v. a. *wila*, v. a.
swia, v. a.
un animal, *dzura*, v. a.
conduite *mandaga*, pl., manières de faire, d'agir.
confiance *i-minu*, p. p.
avoir confiance en, *ya iminu mu*. — *ta iminu mu*.
confesser *funa*, *twoyo*.
confire *nuṅa — u-nuṅa makonkā*.
confirmer *walaga*, v. a. — *waa*, v. a.
kanaga, v. a. — *kamuṅa*, v. a.
confirmé *wama*, v. n.
confisquer *wazaga*, v. n.
confluent *yira (ma)*. — *mayira*.
confondre par ignorance, *tsala*, v. a.

par oubli, ***nsimu idzimuṅi (idzimini).***

conforme à v. **comme.**

connaître *yaba,* v. a.

conquérir *baga,* v. a.

consacrer *kanaga,* v. a, *sa ... ya ngili, seme,* v. a.

dzara mpu, donner les pouvoirs.

conscience *mu-kolo (mi).*

conseil *luo (ma),* avis.

membre du conseil, *nsuga (ba).*

kura ipfuna (bi), tenir conseil, conspirer.

i-pfuna.

babuli nde bwa, on a tenu conseil pour lui donner le poison.

bwa, conseil pour le poison, pl. *mā.*

yuṅã, ne recevoir des conseils de personne.

conseiller v. *wa maluo, pene,* v. a.

s. *nsua, nsuga (ba).*

consentir *kiga,* v. a., *kiba,* v. a.

— **à** *kiga mu...*

conséquent par, *lo.*

conserver *buna,* v. a.

faire durer, *yila,* v. a.

considérer *tala,* v. a., *kene,* v. a.

consoler *bwiba,* v. a.

consolider par des pieux, *taga,* v. a.

kanaga, kanaṅa, v. a.

consommer v. **achever, manger.**

conspiration *wā (ma), iwā.*

conspirer *kura wā.*

constamment *matsu mwei.*

constater *tala,* v. a.

constiper se rend par le passif.

constipé *milla mifula.*

constitution forte, *tï — nde u a tï,* il a une forte constitution.

construire *tüya,* v. a , *twïa, tsẅya.*

consultation *luo (ma).*
consulter *fula luo — pfula butti,* consulter le fétiche.
consumer *mana,* v. a.
conte *nkuma (ma).*
content *ya ise.*
être v. **aimer** — *nde adzi,* il est content.
conter *ta mankuma.*
contestation *libilu (m).*
contester *tuna,* v. a. — *libilu libwi,* la contestation est survenue.
continuer *vuru sa,* faire de nouveau.
yala usa, yala, suivi du verbe à l'infinitif.
bira, suivi du verbe à l'infinitif, *bir'uye,* continuer à aller.
contorsions faire des, *nananã,* v, n., *nanaga.*
contourner *ye ntel'a ntele.*
contracter se *ewia,* v. n.
contradiction *mu-tunu (mi), nde ya mitunu.*
contraindre *tsina,* v. a., *sa mpinu.*
contrarier *sa,* v. a.
contre *mu.*
contrée *nsye (ma).*
contredire *wina,* v. a.
contrefaire *yele,* v. a.
contristé *mwe asyele.*
contrôler *kene,* v. a.
convaincre *bologo mukolo.*
me mboligi nde mukolo, je l'ai convaincu.
convaincu *mandoo masonigi.*
x.. mandoo mwey masonigi, x.. est absolument convaincu.
convenable *bwana,* v. n.
convenir *bwana,* v. n.
v. **consentir.**
conversation *i-mō (bi).*

converser avec, *moo ya.*
convertir *eobo mukolo.*
convocation *mbila,* p. p.
convoiter *niña,* v. a.
convoitise pour le manger, *i-lili* p. p.
convoquer *ta ... mbila, tuma ya.*
convulsion *i-paba,* p. pl.
tomber en, *bwa ipaba.*
être en (animal tué), *ñweneñe,* v. n.
coq *mulum'a nsuyu, nsuyu mulumi.*
coque *i-bu (bi).*
bi li mburigi, œuf à la coque.
coquetterie *mupero,* p. pl.
corbeau espèce de, *ngãkwaga (ba).*
corbeille *i-tutuba (bi).*
pour le manger du chef, *i-nkura (bi).*
corde grosse, *mu-fuli (mi).*
ordinaire, *mu-sia (mi).*
corder *syere,* v. a., *syere misia.*
cordon *i-sisia (bi).*
au cou, *mu-dzi (mi).*
corne de la tête, *msyemo (ma).*
du pied, *mpali (ma).*
pour tirer du sang, *newa (ma).*
pour appeler, *i-lliri (bi).*
de la lune, *ngala (ma), newi atere mangala.*
corps *uuru (ma), nuru.*
corpulent *ĩgurugu (bi).*
corriger *yiliga,* v. a., *sa ... bwe.*
se *bwana, yu bwe.*
corrompre (moral), *wa maluo mãbi.*
sa ... bi.
se *bolo,* v. n.
yu bi.
cortège *mu-ndwono (ba).*

corvée *i-salu (bi).*
coryza *i-wima (bi).*
cosse *i-bu (bi).*
côte *nkiga (ma),* montagne.
côte os, *li-baba li mbei (m), (mbey).*
dernière, *i-bū (bi).*
côte à côte *ben'a bene.*
côté *li-be (mam), li-bey (mam).*
be — nde mbyele ṅa be, il a un couteau au côté.
à côté de, *ṅa ben'a — mbembey.*
de côté, *mu libe.*
parti, *ngulu (ma).*
dormir sur le côté, *la nkĩṅ'a nkĩṅi (nkiu̯'a nkiu̯i).*
point de côté, *i-bā (bi).*
ce côté-ci, *ngul'a kuni.*
l'autre côté, *ngulu, ku ngulu.*
id. *ku ngul'a kunā.*
côté droit, *libe li babalaga.*
côté gauche, *libe li bakayu.*
côtelette *li-babā li mbei (m).*
coton *fula (ma).*
côtoyer *ye nku a nku, nkuāku.*
cou *nkiu (ma),* par devant, *boli (ma).*
longueur du cou, *na (ma).*
du poisson, *mu-wili (mi).*
coucher *laa,* p. *lai, lẹe* p. *lẹi.*
la, p. *lali.*
se s'étendre, *yemuṅe,* v. n., *wuma,* v. n.
dormir, *la,* p. *lali,* v. n.
soleil, *dzama,* v. n., *matali madzami.*
coucher en joue, *eua,* v. a.
coucou espèce de, *mu-turu (mi).*
coude *mbweõ (ma).*
coudre *bama,* v. a.
couler rivière, *ye,* v. n., *tsia,* v. n.

s'échapper, *pala*, v. n.
larmes, *wono*, v. n.
un métal, *sua*, v. a.
liquéfier se, *ne*.
pirogue, *lobo*, v. n.

couleur *mpira (ma)*.

coup de poing, v. **poing**.
id. sur le dos, *i-toüli (bi)*, *bera itoüli*.
de pied, v. **pied**.
de bâton, v. **bâton**.
de fusil, v. **détonation**.
tout à, *insiba, ipakali*.

couper *tsira*, v. a.
faire de petites entailles, *syē, syee*, v. a.
les cheveux, *kye*, v. a. (*mfu*).
les ongles, *tere*, v. a. (*nzala*).
la forêt, *kwaa*, v. a. (*musuru*).
le chemin, *kaga*, v. a. — *nkula ipibi*, le chemin est coupé.
les herbes, *kaa*, v. a. (*nselo*).
la viande par petites tranches, *oebe*, v. a. (*tuo*).
en parlant d'un couteau, *ya minu*.
id. id. *nwala, djwala*, v. a.
les palmiers, *tere*, v. a. (*maba*).

couperet *i-kwa (bi)*.

couple *bamfuni*.

coupure *mbali (ma)*.

cour *mballi*, p. p.

courage *bu-kini*, p. p. — *nde mukolo we*, il n'a pas de courage.
mu wama, p. s. — *lesa muwama*, ayez du courage.
li-wama, p. pl. — *dzigi*, courage contre un mal physyque.

courant *i-tali (bi)*.

courbe faire une, *suga*, v. n.

courber *fura*, v. a.

une liane, *bologo*, v. a.
la tête, *fumuña*, v. a.

courbé de vieillesse, *funa*, v. n.
bois, *bwogo*, v. n.

courge *i-turu* (*bi*).

courir *bara*, v. n. *ye bara*.

couronne *i-bara* (*bi*).
pour la chevelure, *nkara* (*ma*).

couronner *kila mpu*, *byala mpu*.

court *pfi pfi*, adj.

courtisane *i-mbulu (bi)*.

cousin *nkele*.

coussin pour dormir, *i-mburi (bi)*.
pour porter, *li-kuba* (*ma*).

coût v. **prix**.

couteau *mbyele*, *mbyeli* (*ma*), — de parade, *i-bia* (*bi*).
épreuve du couteau rougi, *i-byel'i mba* (*bi*).
de table, *poni* (*ma*).

coûter *kwa*, v. n. — *lipu lo ˜frãka ywele likwa*, ce chapeau coûte deux francs.

coutume *mu — kiru* (*mi*).

couture *mu — bamu* (*mi*).

couvée *kyalu*, pl. *byalu*.

couver *bemuñe*, v. n.
sa itulu, *mabi basi itulu*.

couvercle *i-dzubu* (*bi*).

couverture *mbullu (ma)*.

couvrir *fuga*, v. a. *fua*.
une bête, *nama ña*.

se *fuluga*, v. n.

crabe *nkala* (*ba*).

crac ! *tebo*.

crachat gros, *i-karigi* (*bi*).
sur les fétiches, *bi-semo*.

cracher *towila*, *towila mantiu*.

craindre *bara ... bwō*, litt. fuir ... de peur, *bwō mu*.
crainte *bwō*, p. p. *bu ogo*.
battement de cœur par crainte, *ngwō (ma)*, *mangwō mabuluga*.
crampe *li-kara*, p. p. *mu-karu (mi)*.
crâne *i-bege (bi)*.
crapaud *ngakoro (ba)*.
craquer *bwogo tebo*.
faire ... ses doigts, *bologo milyemo*.
craquement *li-ncüene (ma)*.
crasse *mbilu (ma)*, des marmites, *mvinu*, p. p.
dans le nez, *i-korogo (bi)*, aisselles (*li-fugi*).
cravache *mu-finu (mi)*.
crayon *i-sono (bi)*.
créer *yiliga mu ilo-we*.
bura, v. a. — *we abura me mandoo*, tu me crées des difficultés.
crépir *kila mpyeme*.
crête *i-lelo (bi)*.
creuser un trou, *tsima*, v. a. (*djüna*).
une pirogue, *wala*, v a. (*bwaru*).
une tombe, *djula*, v. a. (*mpyeme*).
creux cavité, *sū (ma)*, *sugu*.
de l'estomac, *nkōkolo*.
de l'oreille, *nzye* ( ), *nzye a towi*.
du chemin, *mu-bulu (mi)*, *mu-bulugu*.
crevasse *mu-ndanu (mi)*.
des pieds et des mains, *mbyene (ba)*.
crevasser *mu-ndanu abalaga*, *mindanu mibaligi*.
crever périr, *kwa*, v. n.
éclater, *tobogo*, v. n. — *puga*, v. n.
faire éclater, *tobo*, v. a.
crevette *mu-nsalu (mi)*.
cri *lwogo (ma)*, *lwō*.
malwō bayui, on a entendu des cris.

mandoo mā̃ tewele-tewele.

crier *lwogo,* v. n. — *lwoo.*
pousser des cris d'épouvante, *yama,* v. n.
sur quelqu'un, *yira,* v. a. *bayiri nde kyele.*
sur une bête, *sama,* v. a.

crieur *nga nkiu yi inene, ngaliwobi.*

crin *li-fu* (*m*).
de la queue de l'éléphant, *li-kia* (*n*).

crinière *bu-sami,* p. p.

croc -chet *nkwē* (*ma*).
d'une fenêtre, *i-kologo* (*bi*).

croc-en-jambe *li-nkwere* (*ma*).
donner, *dzia linkwere.*

crocodile *ṅwonc* (*ba*), *nganu* (*ba*).

croire *ta kani.*
se figurer, *lua,* v. a.
je crois que, *me mpiri ?* — tu croyais... *we ti...*

croiser *fura,* v. a. *wina,* v. a.
les jambes, *wina milu.*
les bras, *wina myaga, fura,* v. a.
les bras en reposant sa tête sur une main, *ta i-teu-teumu.*
les bras derrière le dos, *wina myaga li mbia mbia.*
les mains, *bvuga myiaga.*

croissant *i-koro* (*bi*).

croître *kula,* v. n.

croix *nkini, nkĩṅi* (*ma*).
mettre les bras en croix, *taga miā̃.*
mettre en croix, *kiṅa, kina,* v. a.
en, *nkin'a nkini.*

crosse v. **fusil.**

crotte v. **boue, crasse.**

crouler *bwa,* v. n.

croupe *ṅēṅe,* (*ma*).

croûte *ko* (*ma*).

cru *biu*, adj.
cruauté *mpuru*, p. p.
cruel *ngā mpuru*.
cubitus *mu-mpara* (*mi*).
cueillir *ka*, p. inv. — *kuma*, v. a. quand il faut monter aux arbres.
cuillère *li-nto* (*ma*).
cuir *i-bana* (*bi*), *nkobo* (*ma*).
cuire *nañã*, v. a. *naga*.
de la poterie, *tsua*, v. a.
dans les herbes, *wubuga*, v. a.
dans la cendre, *vuma*, v. a.
sur la cendre, *kā*, p. inv.
la chikouangue, *nañã*, v. a., *telege*, v. a.
cuisse *i-belo* (*bi*), — *belo* (*ma*).
cuit être *yüa*, v. n.
à moitié, *bibuga*, v. n.
bien, *bomo*, v. n.
cuivre *bwelo*, p. p.
culotte *i-nkuru i milu*.
culte *i-mfumu*, p. p.
cultiver *sala*, v. a.
cumuler *bvuga*, v. a., *bvua*, v. n.
cupidité *nzal'a nsi*.
cure *bu-ngā*, p. p., *bongā*.
cure-dent *i-nkulu i minu*.
curer les dents, *kula minu*, *swaga minu*.
curieux *ngalimoni* (*ba*).
curiosité *i-ntal'a ntala* (*bi*).
cuve *nju* (*ma*).
cuvette *i-sa* (*bi*).

D

D'abord *kini.*
dame-jeanne *nkalu* (*ma*), *i-sagala* (*bi*).
danger *nəwō* (*ma*), *i-wa, i-way* (*bi*).
avoir du danger, *byele nəwō*.
id. *oko babyele nəwō*, là il y a du danger.
ku mba, en parlant d'un malade, *nde ku mba*, il est en danger.
ku mba, nde ku mba apali, il est hors de danger, il est sorti...
iway, se dit également d'un homme dangereux.
dangereux *ya nəwō, ya mpuru.*
bubyelo ubo ya mpuru, cette maladie est dangereuse.
dans *mu, mu nsa, ku, ku nsa.*
danse *makinu*, p. s., terme générique.
nkibi, danse d'hommes.
i-ya (*bi*), hommes et femmes.
wa makinu, mukali aya wa makinu.
danser *kina*, v. a., *kina makinu.*
dard v. **aiguillon**.
dartre *i-nsei* (*bi*).
date *tsū.*
dire la date, *swiba*, v. a. *swiba tsū.*
davantage avoir davantage, être davantage, *lura*, v. n. *bvula.*
donner davantage, *kwiga*, v. a., augmenter.
de marquant la relation entre deux noms, v. grammaire.
de marquant la matière dont une chose est faite se rend par le démonstratif suivi du : *de*, relatif précédent, v. grammaire.
de marquant l'instrument, ne s'exprime pas le plus souvent ou se rend par : *mu*.
de marquant la cause, *mu*.
marquant le temps, *mu*.

de entre un subs. et un inf., se rend parfois par ***ku***.
suivi d'un inf. ne s'exprime pas le plus souvent ou se rend aussi par *ku*.
de marquant la provenance, le lieu, ne s'exprime pas le plus souvent ou se rend également par ***ku***.
de entre un adj. et un verbe, se rend par *bu*.
débandade à la, *tsal'a tsali*.
débander se *tsamuñã*, v. n.
débarcadère *bũ* (*ma*).
débat *lamuña* (*ma*).
débattre *lamuña*, v. a. n.
se *kubugu*, v. n., ***kubua***, v. n.
débile être *kollo*, v. n.
débilité *kollo*, p. p.
débiliter se rend par le passif.
débiter de la viande, *eebe*, v. a.
débiteur *mu-nuo* (*ba*).
déboiser *kwaa*, v. a.
déborder (fleuve) *puga*, v. n.
déboucher ôter un bouchon, ***dzulua***, v. a., ***dzuluga***.
débourrer *eorogo iywo*.
debout être, *mu mukiri* position verticale, ***mu-kiri*** (***mi***).
se lever, *temuñe*, v. n.
mettre debout, *sa*... ***nsuma***, ***nsuma***.
débris de marmites, ***tsua*** (***ma***), ***tsuga***.
débrouiller ***baga bu — sa babao bu basa***, on se débrouillera.
début ***nsomi*** (***ma***).
au, ***nsom'a nsomi***.
deça ***ngul'a kuni***.
deça et delà ***ngul'a ngulu***.
décapiter ***tina***, v. a.
décéder ***kwa*** , v. n.
décence ***bu-dziru***, p. p.
décès ***li-pfu***, p. p.
déchainer *nyanaña*, v. a., ***nyana***, v. a.

décharge *i-ywo (bi).*
décharger une personne, *tula,* v. a. — *ya tula me,* viens me décharger.
un fusil, *ta... iywo.*
déchiqueter *sa,... mfimfia, mfimfia.*
déchiqueté, *fiba,* v. n.
déchirer *kalaga,* v. a.
une pièce d'étoffe, *tsiriga.*
déchiré être *kaga,* v. n.
déchirure *pfiu (ma).*
déchoir déchu, *kuluga,* v. n.
décider une affaire, *tsira,* v. a. (*ndaga*).
déclarer *lyele,* v. a., *twoyo,* v. a.
décliner *yila, lama,* v. n.
soleil, *ye dzama.*
déclouer *yula mansere.*
décoller *yala malima.*
décolorer *kula mampira.*
décomposer se *u-nya, sõ, sogo,* v. n.
décoration *li-nsani,* (*ma*) — *yiliga linsani,* décorer une case de femme en couches.
décorer embellir, *yiliga,* v. a.
décortiquer *bula,* v. a.
découdre *yula mpwiu.*
découler *tsolo,* v. n.
découper *saa,* v. a.
découvert être *bwaa,* v. n., *bwee,* v. n.
découvrir *yala,* v. a., v. **trouver**.
une chose cachée, *swolo,* v. a.
décrasser *maa mbilu, swaga mbilu.*
décréditer une marchandise, *biga muya.*
une personne, v. a., *sa... makelo.* — *syẽñe,* v. a.
décréter *tuma,* v. a.
décrier une chose, *biga muya.*
une personne, *syẽñe,* v. a., *sa... makelo.*

décrocher *kula*, v. a.
décroître rivière, *pwee*, v. n.
lune, *syele*, v. n.
dédain *nsari*, p. p.
dédaigner *kima*, v. a.
sa... ĩneno.
dédaigner *syẽne*, v. a., *tala... nsar'a nsari*, personne.
dédaigneux *ya nsari, ngā nsari.*
dedans le *nsa*, p. p.
au *ku nsa, mu nsa.*
dédire *pfura*, v. a., *pfura mandõ.*
dédommager *fura*, v. a.
défâcher *bwono*, v. a. demander pardon, *pele*, v. a.
se *kwono*, v. n.
défaillance *i-wei*, p. p.
défaillir *wologo*, v. n., *bwa iwei.*
défaire une affaire, *swiba*, v. a.
un nœud, *nyana*, v. a., *suõ.*
gâter, *bõna*, v. a.
se *siliga*, v. n., *tabuga*, v. n.
défaut *i-pfu* (*bi*).
défection *weme.*
défendre protéger, *kala*, v. a.
prohiber, *liga*, v. a.
teüa, v. n., *na ateüi?* qui l'a défendu ?
se *kala*, v. n.
défendu par fétiche, *ya ngili.*
défense id. *ngili*, p. p.
déférence *bu-dziru*, p. p.
défiance *i-dzimu*, p. p.
défier *sa... ifuri.*
défigurer *bõna*, v. a., *tsāa, tsāi.*
nde bakuri, batsāi.
défiler ôter le fil, *yula mpiu.*
aller à la file, *ye mu muluo.*

défricher *solo,* v. a.
défriser *nyana,* v. a.
défunt s. *mu-pfu* (*ba*).
kwi, parf. de *kwa,* mourir.
dégager *nyana,* v. a., v. **ôter**.
se *suruga bu bara, asurigi bu abari unde.*
dégainer *yula mbyeli.*
dégarnir *kula,* v. a., *kula bilō.*
dégénérer « devenir », *yu,* p. inv.
dégonfler se *mfulu apali.*
dégoût *ĩ-ńeno* (*bi*), *ĩ-ńeneńe.*
mw-inu (*mĩ*).
dégoût de la nourriture, *mu-teunu.*
me muteun'a tuo abagi, je suis dégouté de la viande.
avoir du dégoût, *tsüna,* v. n.
me mako matsüni, les bananes me dégoutent.
dégoûtant qui donne du dégoût, *ya ĩńeno.*
par malpropreté, *ya mwinu.*
dégoûter (*mwe afura mu...*)
être dégoûté de, *muteïve akumuga.*
dégoutter *tsolo,* v. n. *tsollo, lie litsolo,* l'herbe dégoutte.
dégrossir *walla,* v. a.
déguiser se *eobo ifwa,* changer la forme.
déguster *tyẽńe,* v. a.
dehors *nzi, mballi, nkul'a nzi, nkul'a mballi.*
— **en, au** *ku nzi, ku mballi, mu nsege, ku nsege.*
ńa nkul'a nzi, ńa nkul'a mballi.
déjà *li,* adv.
déjection *tsibi,* p. p.
delà *ngulu, ngul'a kuna.*
au *ku ngulu, ku ngul'a kuna.*
de là *uko, oko.*
délai *lagi* (*ma*).
sans, *lili,* adv.

donner, *wa lagi.*

délaissement *eïele, nde ya eïele — eïele lieoṅi nde mu ŋuru*, il est dans le délaissement.

délaisser *sia,* v. a., *bia,* v. a.

délasser se *tsua,* v. n.

délassé être *sanaṅa,* v. n.

délateur *i-mfuna-mfuna* (*bi*).

délation *i-mfuna-mfuna.*

délayer *kula,* v. a.

délégation *mu-kyeno (mi).*

délégué *ntu-ma* (*ba*).

déléguer *tuma,* v. a.

délibération *i-pfuna* (*bi*).

délibérer *kura ipfuna, bila ipfuna.*

délicatesse dans le manger, *bu-nkero,* p. p.
dans les habits, *mpero,* p. p. *mu-pero,* p. p.
finesse, *i-kwene,* p. p.

délier *nyana,* v. a.

délire *lalli,* p. p., folie.

délirer *bila biwobogo.*

délivrer *nyana, nyanaga,* v. a.
bvia, bviṅa, v. a.

délivré être *nyaṅa, nyaga* v. n.

déloyal *ngā biewā.*

déloyauté *i-ewā* (*bi*).

demain *mbali,* adv.
bu-kya.
matin, *mbali ipali, mbali ya ipali.*
après-demain, *li iyili mbali, ngul'a mbali.*
id. *mpilig'a mbali.*

demander *fula,* v. a.
je te demande de te taire, *me mpiri, mono nkele.*
prier d'accorder, *bwono,* v. a.
v. **chercher, désirer.**

démanger *tebue, tebuge,* v. n.

démarier *djüa mabala, djwa mabala.*
démarrer *nyana, nyanaga, nyanaña,* v. a.
v. **ôter l'amarre.**
démêler *nyana,* v. a.
demêloir *nkali (ma).*
démence *lalli,* p. p.
démentir *tuna,* v.
se *pfura,* v. a., *pfura mandō.*
demeure *nzo (ma).*
demeurer *kala,* v. n.
v. **rester, persévérer.**
demi *i-teülu (bi), iteulu,* partie.
à *i-teülu, mulī madza ma iteulu,* demi-bouteille d'eau.
demoiselle (mouche), *nyanuo (bi).*
démolir *bologo,* v. a., une case.
démon *mu-pfu (ba).*
démonter *kula,* v. a.
démordre *mara,* v. a. n.
dénatter *yala bikala.*
dénaturer *eobo ifwa.*
dénigrer *kwia,* v. a.
dénoncer *funa,* v. a.
dénouer *nyana,* v. a.
dense être *sua, suga,* v. n.
dent *dzinu,* pl., *minu.*
dzinu li me, pl. *minu ma me,* mes dents.
incision des dents, *mwā (ba).*
scier les dents, *bula mwā.*
incisive, *dzinu.*
molaire, *lā (ma).*
arracher, *nuna,* v. a.
sortir de la bouche, *minu mapala lüele.*
nettoyer, *kula minu, swaga minu.*
craquer, *dza minu.*
d'éléphant, *nsyemo (ma).*

dépasser *lura*, v. a., *bvula*, v. n.
dépecer *paa*, v. a., *paga*.
dépêcher *wege*, v. a.
— **se** *sanańa*, v. n., *sa djwe* — *sanańa uya*, dépêche-toi de venir.
dépendance sujétion, *nkoro*, p. p.
dépendre de, être dans la dépendance de.
être l'affaire de.
dépense *nzi*, *nzi yi tsaga*.
dépenser *tsaga*, v. a., *tsaga nzi*, *tsazaga*.
dépérir v. **déchoir, mourir, diminuer, maigrir**.
dépister *mono mu ntami*.
dépit *nke*, *nkei*, *nkesi*.
déplacer *sobo mbua*.
déplaire il déplait à un tel, un tel ne l'aime pas.
— **se** ne pas aimer.
déplaisir *i*, *se-we*.
déplier *nana*, v. a.
déplorer *lila*, v. a.
déployer *yala*, v. a.
déplumer *fununa*, *funuga*, v. a.
poulet déplumé, *ĩ-kõńi* (*bi*).
déposer *tula*, v. a.
dépouille *i bana* (*bi*), *nkobo* (*ma*).
dépouiller une bête, *tala ibana*.
les habits, *djula*, v. a., (*binkuru*).
depuis prép. de lieu, *mara*, à partir de.
alamu, *alamu ńa*, depuis que.
abuna — *abuna baburi we*, depuis que tu es né.
parfois ne s'exprime pas.
déraciner *lara*, v. a.
dérailler *yiriga*, v. n.
déranger *tsala*, v. a.
dérive *ye*, v. n. — *bwaru buyene bo a bo*, la pirogue est allé à la dérive.

tia, v. n. — *bwaru butii*, la pirogue est allé à la dérive.

dernier celui de derrière. ... *ku mbia*.
récent, *nsyele*.
iou ki i matsiga, la dernière saison sèche.

dernièrement *kele*, adv.

dérobée *i-swegi*, à la.., *ku iswegi*.

dérober *ngama*, v. a.

— se *bara*, v. n.

dérouiller *kiniga mbwi*.

dérouler *nyana*, v. a., *djula*, v. a.

déroulé *djuga*, *djuña*, v. n.

derrière prép. *ku mbia*, *mbia*.
mpili — *ayene ku mpil'a ngumu*, il est allé derrière la cloison.
partie postérieure, *tao* (*ma*).

dès que *mpari bu*...

désagréable *ise-we*.

désavouer *tuna*, v. a.

descendre *suruga*, *surua*.
venir de, *fwa* p. *fi*.

désenfler *pwee*, v. n.

désensevelir *djula mpyeme*.

déserter *bara*, v. a.

déserteur *i-mbar'a mbara* (*bi*).

désespérer *yu ku iminu ta-we*.

désespoir *iminu-we*.

déshabiller se *djula*, v. a., (*iko*).

désherber *lara bimu*.

déshériter *liga misolo*.

déshonnête *ya bupfuru*.

déshonnêteté *ya bupfuru*.

déshonneur *bu-pfuru*, p. p.

désigner *suo*, v. a., montrer, *we ya linono*.
désigner un jour, *nona*, v. a.

nono, v. a. – *nono ba bãyima*, désigne ceux qui chantent.

désirer *dzi*, *dzia*, v. a.

désobéir *ta nkini*, *sa nko*, *süńüńa*, v. n.

désobéissance *nkini*, p. p., *nko* (*ma*).
nsinigi, *nsinińi*.

désobéissant *ya nkini*, *ngã nko*.

désolation *makimona*, p. s., *nia*, douleur.

désoler *sa*... *makimona*, *sa*... *nia*.
se *nia ibagi*.

désordre *tsaga* p. p.
en *tsali tsali*, *tsal'a tsali*.

désosser *suna tuo*, désosser la viande.
un fruit, *nuńa*, v. a.

désormais *li*.
à l'avenir, *mubu*.

dessécher ôter l'eau, *yuba madza*.
se, *kee*, v. n.

dessein à se rend par le verbe *wa*, suivi du verbe voulu à l'infinitif : il a fait cela à dessein, *nde awi usa kyo*.

desserrer *nyẽńe*, v. a.

dessin *mpira* (*ma*).

dessiner *ta mampira*.

dessous le, *nsina*, p. p.
mettre sens dessus dessous, *sa*... *tsal'a tsali*.
au, *ku nsina*, *ńa nsina*.
« derrière », *ku mbia*, *ńa mbia*.

dessus le, *yulu* (*ma*).
au, *ku yulu*, *ńa yulu*.

désunir *bala*, v. a.
se *balaga*, v. n., *bana*, v. n.

détacher *nyana*, v. a.

détail vendre de la viande en détail, *sebe tuo*.

déteindre *suluga*, v. n., *yu salõ*.

détendre *mana*, v. a.

se *nyaṅa*, v. a., *nanaga*, v. n.
détenir *kwara*, v. a.
détente *i-ndirãndi* (*bi*).
détériorer *bõṅa*, v. a.
se *salaga*, v. n., *yu ise we*.
déterrer *djula*, v. a.
détestable *ya ĩṅeno, ya mwinu*.
détestation *ĩ-ṅeno* (*bi*), *mw-inu* (*mi*), *ṅeno*.
détester *ĩ-ṅeno ibagi mu*.
détirer *nana*, v. a.
se *nanaga, nanaṅã*, v. n.
détonation *bilu li mba* (*ma*).
détordre *nyana*, v. a.
détour *nkula mu udjua*, la route fait des détours.
détourner *kala*, v. a.
se *kalaga, v. n., kalaṅã*.
détraquer *djwa, djwa*, v. a.
se *kwa*, v. n.
détremper *kula*, v. a.
détruire *djwa, djwa*, v. a., *mana*, v. a.
dette *i-bimu* (*bi*), *mfura*.
reste d'une dette, *mpebele* (*ma*), *bulu* (*ma*).
réclamer son argent, *tamuṅã bibimu* (*tamuga*).
deuil celui qui est en, *mu-pfili* (*ba*).
pfili — *nde kini ku pfili*, il est encore en deuil.
être en, *pfila*, v. n.
deux abstrait, *ywele*.

1e C.,	2e C.,	3e C.,	4e C.,	5e C.,	6e C.,	7e C.
bwele	*mwele*	*byele*	*myele*	*mwele*	*mwele*	*ywele*

Certains Basi Bana disent :

bwole	*mwole*	*byole*	*myole*	*mwole*	*mwole*	*ywole*

dévaliser q. q., *nyaa* — *nde anyai me*, il m'a dévalisé.
devancer prendre les devants, *towama*, v. n.
surpasser, *lura*, v. a.
devant s. *nkula*, p. p.

mbali, ṅa mbali, au devant.
litsïe ṅa mbal'a x.., allons devant x..
en face de, *nsi'a nsia ya*.
en présence de, *ṅa nkula...*
aller au, *ye bwana*.
par, *mu nkula*.

développement du corps, *maparaga* — *maparaga ma gnuru*.

devenu *yu*, p. inv.
devant certains adjectifs, se rend par des mots propres, ex. devenir vieux = vieillir ; devenir grand = grandir, etc.

déverser *bina, yira*, v. a.
taba, tabo, v. a. transvaser.

dévier *ye mu libe, piba*, v. n.

devin *ngā mpyaru*.

devination *mpolo*, p. pl. — *mpyaru*, inv.

deviner *ta mpyaru, kye mampyaru*.

dévoiler *yala*, v. a. suivi du nom du voile.
v. **montrer, révéler**, *tsazaga nsa*.

devoir être obligé à, *kelege*, v. n.
être nécessaire de, *ṅãnã*, inv. suivi de l'indicatif.
s. *nduṅi* (*ma*).
i-salu (*bi*), travail ; *ndaga, ndoo*, affaires.
v. se rend par le verbe **avoir**.
Il me doit de l'argent, t. il a mon argent.
Je lui dois dix francs, *nde anuo me mipari myele*.
Le conditionnel passé du verbe **devoir** se rend par *ka* précédé du pronom conjoint voulu et suivi de l'indicatif
V. grammaire : *nde aku suma*, il aurait dû acheter.

dévorer *mana... tse, dza... tse*.

dévouement *mukolo* (*mi*), cœur.

dextérité *maycle*, p. s.

diable *mu-pfu* (*ba*), *ngā ngwini, ṅa ṅwini*.

diablerie *i-mfiri* (*bi*), *i-loligi* (*bi*).

dialecte *li-kia (ma).*
li-kiu (ma).
mu-ya (mi) — bo mu miya miya, chacun d'eux a son dialecte.

diantre ! *bapfu ! apfu !*

diarrhée avoir la, *pula,* v. na.

Dieu *Nzami (ba).*

dieu *nkira (ba).*

diffamer *kwia,* v. a.

différence *i-fwa imo-we.*

différend *ndaga (ma).*

différent *ifwa imo-we, imbe imbe-we.*
ya mpili, mpil'imo-we.

Ils sont différents	1e cl.	2e cl.	3e cl.
	bo mu bo bo.	*mo mu mo mo.*	*byo mu byo byo.*
	4e cl.	5e cl.	6e cl.
	myo mu myo myo.	*mo mu mo mo.*	*mo mu mo mo.*
		7e cl.	
		yo mu yo yo.	

différer *sa... lagi, nde asa mandoo ma lagi,* il diffère les affaires.
être différent, *fwaya ifwa,* v. **différent**.

difficile *ya mpari, ya nzininã.*
nziniga ikami, c'est très difficile.
de mauvaise humeur, *ise-we.*
pour le manger, *ya bunkero.*

difficulté *mpari (ma).*
embarras, *nzininã (ma).*
dans les affaires, *mu-kao, mukagi (mi), mu-kaga.*
id. *mikao mĩ mandoo.*
question difficile, *taraga,* p. pl.
id. *ndoo uyo ya taraga,* cette question est difficile.
nkaru, nkaraga, inv. — *ãño ña inama nkaru,* c'est là que la difficulté surgit.

nkaro inami, une difficulté est survenue.
digérer *biudza bisuruga*, la nourriture descend.
digne être *fwana, bwana*, v. n.
dignité *i-mfumu*, p. p., *bu-dziru*, p. p.
digue *mu-kamu* (*mi*).
diligent être *sanañã*, v. n., *sanaga*.
dimanche *li-miñu* (*ma*).
dimension *ndilu* (*ma*).
diminuer *syee*, v. a.
le prix, *kula ntalu, kwee ntalu*.
id. *kwoo ntalu*.
le sel a diminué, *mõgwa awogi*.
la pluie a diminué, *ngawa akamugi* (*akamwi*).
diminuer q. q. aux yeux d'autrui, *sāla*, v. a.
diminué être *syele*, v. n.
dire *lyele*, v. a.
par cœur, *lyele mu mukolo*.
id. *lyele mu mutøïve*.
à q. q. *lyele* (sans préposition) — *lyele x..*, dis à x...
parfois avec la préposition, *kuli*.
q. ch. de q. q. *lyele mandoo mā ṇur'a mburu*.
buni babila mu me ? que dit-on de moi ?
c'est-à-dire, *mpiri, ãño*.
il dit, ils disent, quand on rapporte les paroles de q. q., *ndi*.
dis-lui.., *sa ti*...
s. *bilu* (*ma*) — *ndil'a we!* locution confirmant la parole de q. q.
direct *tātā*.
direction route que l'on suit, se rend par : *ku* en indiquant du doigt la direction.
mettre q. q. dans une direction, *laga*, v. a.
diriger mettre dans la direction, *wila*, v. a.
v. **conseiller**, se diriger vers, *pele* (*pelege*), v. n.
kwara bwaru — *ukala bwaru*, diriger une pirogue.

discipple *u akwara nkoro yi i...*
discipline *mu-siu* (*mi*).
discréditer *syele*, v. a., *fwaya, sāla*, v. a.
discrétion conduite discrète, *mayele*, p. s.
fidélité à garder les secrets, *i-nkei* (*bi*).
discussion dispute, *mi-kemo*, p. s.
discuter *sa mikemo.*
approfondir une affaire, *kene*, v. a.
bila, v. n., parler, *wolo*, v. n.
disette *ngampene* (*ba*), *mu-nzala* (*mi*).
disgrâce -cié *ṷuru iyu mbi ṅa nkula.*
disgracieux *ise-we.*
disjoindre *yala*, v. a.
disparaître *dzimuṅa*, v. n.
dispenser *paa mu, pẹe mu.*
lia, liza, v. a., dispenser d'abstinence pour cause de décès.
dispersé *mfwa mfwa.*
disperser *tana*, v. a.
mettre en désordre, *tsala*, v. a.
se *tsamua, tsamuṅa, tsamuga*, v. n.
dispos être *sanaṅa*, v. n.
ṷuru kiki, ṷuru kiri, ṷuru kirigi.
disposer mettre en ordre, *yiliga mu mulwo.*
préparer, *yiliga*, v. a.
se *yu...* — il se dispose à partir, *ayu djẅe aye.*
disposition aptitude, *mayẹle*, p. s.
état d'âme et d'esprit, *ndilu* (*ma*).
dispute *mu-nəwo* (*mi*).
disputer *tuna*, v. a., contester.
se *əwo*, v. n.
disputeur *ngā munəwo.*
dissimulation *i-nkei* (*bi*), *i-nkē.*
i-əwa (*bi*).
i-sẅegi (*bi*).

dissimuler *kura inkei, kura ĩkẽ.*
faire semblant de ne pas voir, *tala mu biewa.*
dissipateur *ngā tsaga, ngā fulifuli.*
dissipation des biens, *tsaga,* p. p. *fulifuli.*
dissipé être d'esprit, *yuña,* v. n.
dissiper son bien, *tsaga nzi.*
id. *buña,* v. a.
id. *sa... mfina.*
v. **disperser** — *ngawa ayaligi,* l'orage s'est dissipé.
dissoudre liquéfier, *kula,* v. a.
un mariage, *djïïa mabala.*
dissuader *wa luo, yee, yeze,* v. a.
bāke bayezi nde, les autres l'en ont dissuadé.
distance *i-tini (bi).*
de distance en distance, *mu itini.*
id. *mu inta inta.*
à peu de distance, *mu litataõ, mu ila ila.*
distraction *nzïïia (ma), njua.*
distrait *ya nzïïia.*
distinguer *tala ifwa.*
ku bafwaya nde, pour le distinguer.
distribuer *kaba,* v. a.
diversement *mu bifwa bifwa.*
diversité *ifwa (bi).*
divertir *yiliga ya ise, sa .. ya ise.*
se *tama,* v. n.
divertissement *mi-tamu,* p. s.
divin celui, celle, de dieu.
divination *mpyaru (ma), mpolo (ma).*
divinité *bu-nzami, nkira (ba).*
diviser *bala,* v. a., *kẹe, keze,* v. a.
divorcer *bia mabala, djïïa mabala.*
bana, v. n. — *bo babani,* ils ont divorcé.
divulguer *tsaga,* v. a.
dix *kumi (ma).*

dixième v. **deuxième**.
dix-huit *kum'a mpwomo.*
dix-neuf *kum'a bwa.*
dix-sept *kum'a nsamo.*
docile *nko-we, nkini-we.*
u ayua luo, qui écoute conseil.
doctrine *mandaga, mandoo.*
dodu *ya ĩgurugu.*
doigt *mu-lyemo (mi).*
korigi (ma).
espace entre les doigts, *mpene (ma), mampene milyemo.*
domaine *mpū (ma), nsye (mā).*
domestique animaux, *ndwomo (ba).*
domestique personne, *mu-kyere (ba).*
domicile *i-tuli (bi).*
domination *mpu,* p. p. *mpū.*
dominer *kwara mpu.*
yiliga mpu.
dommage *i-sere (bi).*
intérêts, *mu-swau (mi), mu-swaga.*
dompter *bwolo,* v. a.
don *bu-ñãña (ma), bõñãña.*
donc *lo* — *bu lo,* alors donc.
mpe — *we mpe mfumu ?* tu es donc chef ?
ti — *lyele ti,* dis donc ; *ma yua ti,* écoute donc.
we ti mpia ? tu crois donc que c'est faux ?
we ti mpia, tu mens.
donner *wa,* v. a.
donner et reprendre aussitôt, *twoyo,* v. a.
donner vivement une chose qu'un autre réclame, *sula,* v. a.
yaa, v. a.
faire semblant de donner, *tono,* v. a., *we atono me.*
doré reluisant, *tyẽne,* v. n.
dormir *la,* p., *lali* — *la tolo,* dormir le sommeil.

ne pouvoir pas dormir la nuit, ***kila***, v. n.
dormir profondément, ***la borogo.***
légèrement, ***la yïriga, nde ala ayïviga.***
assis, ***tuo, two***, v. n.
sur le dos, ***la nkankali.***
sur le côté, ***la mu libe ; la nkin̯'a nkin̯i.***
sur le ventre, ***la ipfumugi*** (***ipfumui***).
envie de dormir, ***i-yemue, iyemuñe.***
iyemue ikoligi, l'envie de dormir est passée.
nde kini mu tollo, il est encore en sommeil.

dos ***mu-ñwo*** (***mi***), ***mbia*** (***ma***), ***i-bū*** (***bi***), ***mõgwo.***
haut du dos, ***yul'a mõñwo.***
id. ***yul'a mbia.***
bas du dos, ***nsin'a muñwo.***
id. ***nsin'a ibū.***
de toute chose en général, ***mbia*** (***ma***).

dot que le mari paye, ***nzi***, inv.
mu-tere mabala.
que l'on réclame après décès ou divorce, ***li-tsumu*** (***mã***).

double v. **deux**.

doubler v. **unir deux à deux**.

doublure d'un habit, ***nkula, inkuru ki i ku nkula.***
l'habit lui-même, ***inkuru ki i ku mbia.***

doucement lentement, ***buke-buke, uke-uke.***
humainement, légèrement, ***mu mukolo.***
agréablement, ***ya ise, mu ise.***

douceur ***lelle***, p. p. ***tyere.***

douleur sensation pénible causée par un mal corporel, ***mpuru.***
— de l'enfantement, ***mi ewo.***
peine d'esprit, chagrin, ***nia.***

douter ***fiña***, v. n.

douze ***kum'a ywele, kum'a bwele, kum'a byele.***
kum'a myele.

drapeau ***nsãga*** (***ma***), ***limĩñu.***

dresser ***sila***, v. a.

se *temuñe, temue.*
droit *tātā — ilo ki i tātā,* une chose droite.
en parlant d'un arbre, *tiniga,* être droit.
id. *nsargi yi itinigi,* un arbre droit.
mpyel'a mpyele.
aller droit, *ye kĩkiri.*
balaga, libe li babalaga, côté droit.
kwō a kwō, main droite.
à droite, *ku kwō a kwō.*
à droite de x.., *ku kwō a kwō ki i x..*
dru *mpiñ'a mpiña,* adv.
duel se battre en, *kwila,* v. n.
dur être *kuba,* v. n., *kerege,* v. n.
durer *yila, lama,* v. n.
durant ne s'exprime pas, ou s'exprime par *mu.*
ou, *mu ina ki ...*
durée *i-na,* p. p.
durillon *fe (ma) — me fe liti,* j'ai un durillon.
duvet *fula (ma).*
dyssenterie *mu-sere (mi).*

E

eau *madza,* p. s.
chaude, *madza ma mba.*
froide, *madza ma mpio.*
ma mudzili.
eau-de-vie *ngwala,* inv.
ébahir s' *bamuña, bamuga, bamua,* v. n.
éblouir *ñeneñe, ñweneñe,* v. a.
éborgner *djïva dziu.*
ébouler s' *yiriga,* v. n.
ébranler *niga,* v. a.
ébrécher *sa ... mankali.*
s' *yu mankali mankali.*

ébruiter *tsaga,* v. a.
écaille de poisson, *mpei (ma), mpey.*
de tortue, *i-bu (bi).*
écailler *kula mampei.*
écarlate *bie,* v. n.
écart à l' *mu libe, ku libe.*
écarquillement *pã,* adv., *we atala me miu pã.*
écarquiller *pana,* v. a., *pana miu.*
écarter éloigner, *see,* v. a.
wira ngawa, écarter, éloigner l'orage (fétiche).
détourner, *kala,* v. a.
s' *ye mu libe, piba,* v. n.
ecervelé *mutøïve-we.*
échaffaudage *mu-ntanta (mi).*
échange *nøobuñi.*
échanger *øobo,* v. a., *bviña,* v. a., *ta nøobuñi.*
tsee = tsege = tsehe = tsezege.
tsee mupari, échanger une pièce de 5 fr.
échantillon *i-limu (bi).*
échapper s' *pala,* v. n., sortir.
bara, v. n., s'enfuir.
échauffer s' *yu ya mba.*
échelle *mu-ntanta (mi), li-sene (n).*
échelon *kumu (ma).*
échevelé *mfu buñãñãñã.*
écho *mvumu (ma).*
l'écho répond telle chose .... consent, ex. *musuru akiga,* la forêt répond.
échoir *bwa,* v. n.
échouer *kaga,* v. n.
éclabousser *mwã, mwalaga,* v. a.
ka mwalaga madza kula me wo, ne m'éclabousse pas.
éclair *i-tsemui (bi).*
il y a des éclairs, *ngawa atsemue (atsemuñe).*
éclaircir « eau », *kele,* « filtrer ».

s' *yalaga,* v. n.

éclairer q. q. la nuit, *bwana,* v. a., *ya bwana me.*
mba ikama mu nzo, le feu éclaire la case, le feu se répand avec profusion dans la case.

éclairé être *tāla,* v. n. — *nzo itāla,* la case est claire.
tsyeme, v. n. — *nzo itsyeme,* id.
mononò, v. n. — *nzo imononò,* id.

éclat fragment de bois, *i-fiba (bi).*
— de pierre, *li-fifia (m).*
bruit, *tebo,* adv.
lueur, *ṇe (ma), ṅe.*
gloire, *nsa,* p. p.

éclater fendre, *balaga,* v. n.
faire éclater, *pua,* v. a.
se rompre, *tobogo,* v. n.
briller, *ṅeneṅe,* v. n., *ṇeneṅe.*

éclore *pala,* v. n., sortir.
nsuyu abuli mabi, la poule a cassé ses œufs.

école *nzo a mukana.*

éconduire *dzibuga,* v. a.
nde ya midzibugu, il éconduit les gens.

économe *ngā bunkwero.*

économie *bu-nkwero,* p. p. *bunkwelo.*

économiser *buna nzi.*

écorce *i-bu (bi).*

écorcer *bula ibu, tūra,* v. a.
tsuluga mangoro, écorcer le caoutchouc.

écorcher dépouiller de la peau, *tala ibana.*

écorché *ibana iyugi.*

— **s'** *t,* telle chose a écorché, v. **blesser.**

écorchure *mbali (ma).*

écorner *yula mansyemo.*

écornifler *wele,* v. a.

écosser *bula,* v. a.

écouler s' *ye ku bāna, pala,* v. n.

en parlant de jours, ***bula,*** v. n.
écourter *tsira pfi pfi, tsira bvuli pfi pfi.*
écouter ***yua***, v. a., ***yüila,*** v. n.
sa mataïi, prêter oreille.
yua maluo, écouter les conseils.
écraser avec le pied, ***dzara***, v. a., ***bula***, v. a.
avec la main, ***ṅweṅe,*** v. a.
entre les 2 pouces, ***bula,*** v. a.
le manioc, ***koyo,*** v. a.
les patates, ***poyo,*** v. a.
le piment, ***siga,*** v. a.
écrasé être ***boro***, v. n.
écrevisse ***mu-nsalu*** (*mi*), ***nsansali*** (*ma*).
écrire ***sono***, v. a.
écrit papier, ***mu-kana*** (*mi*).
écriture ***nsoni*** (*ma*), ***i-nsono*** (*bi*).
écrouler s' *yiriga,* v. n.
écueil *mē* (*ma*), *mu-kele* (*mi*).
écuelle *i-tye* (*bi*), *i-bege* (*bi*).
écume *fullu* (*ma*).
écumer *mee fullu.*
jeter de l'écume, *fullu lipala.*
écurer *swaga*, v. a., *kula,* v. a.
écureuil sorte d', *i-kero* (*bi*).
édenté *ya mambolo, mambolo ma we.*
bouche édentée, *muṅwa afobogi.*
éduquer *luo*, v. a. *wa luo.*
effacer *kiniga*, v. a.
effaré être *bwō bubagi.*
effet en *āko, ayiga.*
effeuiller *bee*, v. a.
efficace *sanaṅa*, v. n., *bwe*, adj.
to — mwemo wu ato, ce remède est efficace.
effiler *yula mpwiu.*
efforcer s' *sina*, v. a. — *nde asina usa,* il s'efforce de faire.

effort *mpinu*, p. p.
faire effort, *sa mpinu*, *keme*.
kana — nde mbyele akana yo, il fait des efforts pour saisir le couteau.

effrayer *pamua*, *pamuṅa*, *pamuga*, v. a.

effroi que l'on donne, *nsiu*, p. p.
— *i-pamu*, *nde ya ipamu*.
que l'on reçoit, *bwō*, *bwogo*, p. pl.

effronté *nga butüi*.

effronterie *bu-tüi*, p. p.
i-toni, p. pl.

effrontement *eüi*, *itoni ?*
regarder effrontément, *tala eüi*, *tala itoni*.

effroyable *ya bwō*.

égal *imbe imbe*, adv., également.
— **à** *imbe imbe ya*.

égaler *yu imbe imbe ya*.
imbe imbe ya.

égaliser rendre égal, *yele imbe imbe*.
un terrain, *sa ite ite*.

égalité *imbe imbe*, adv.

égard d'un supérieur envers un inférieur, *bweo*, p. p.
d'un inférieur envers un supérieur, *budziru*, p. p.
à l'égard, *kuli*, adv., *mu*.

égaré être *dzimua*, *dzimuṅa*, *dzimuga*, perdu.

égarer tromper, *pfura*, v. a.
— **s'** je me suis égaré, *t.* moi telle chose (route) est perdue.
me nkula idzimuṅi.
— **s'** en parlant, p. ex., de la tête, *piba*.
nde mutewe apibi, il a perdu la tête.

égayer *sa ... ya ise*.

église *nzo a Nzami*.

égoïsme *mu-bei (mi)*.
pour le manger, *mpali*.

égoïste *ngā mubei*, *ngā mpali*.

égorger *tsira bolli.*
égoutter *tsolo*, v. n.
égratigner *kwara ... bimfiri.*
kwiri ... bimfiri.
égratignure *mbali yi... kwiri... bimfiri.*
égrener *nuna,* v. a.
eh ! eh !
éherber *lara bimu.*
élan *maba nkami, abakami.*
prendre l'élan*, bira abãkami.*
élancer s' *lereye,* v. a.
élargir *tana,* v. a.
nyana munwa, élargir une ouverture.
taga, *taga myaga,* élargir, étendre les bras.
's *yu bvuli nene.*
qualité non élastique*, tini.*
électricité *mu-dzili*, p. p. *mininu*, p. s.
élégance *mu-pero,* p. p.
éléphant *nzō (ba).*
élever *sene,* v. a.
des animaux, *bwolo,* v. a.
des personnes*, bunuña,* v. a.
bâtir*, tüya toüia*, v.
s' *senege*, v. n.
élire *swolo,* v. a.
éloge donner des, *twono*, v. a.
éloigner *see,* v. a.
s' *mara* v. n., *sele kuna.*
éloigné *ya la.*
émaner *fua* p. *fi.*
embêter *sa,* v. a. — *we asa me,* tu m'embêtes.
embarras *nzininã, nziniga*, embarras d'affaires.
embarrassant *ya nzininã.*
embonpoint *mpwo*, p. p.
embouchure *mu-nwa (mi), mu-ñwa.*

mu-nkoro (*mi*).
embranchement *bala* (*ma*).
embraser *tsua tsuga*, v. a., *tsua mba.*
embrasser serrer avec les bras, *buma*, v. a.
tenir à bras le corps, *kwolo*, v. a.
dzia linkwere, croc-en-jambe.
embrassement *li-nkwere* (*ma*).
embrasure *mu-ǹwa* (*mi*), *mu-nwa* (*mi*).
pfiu (*ma*).
embryon *i-mwamwana*, pl. *bibabana.*
embûches *i-ta* (*bi*).
nkoli (*ma*).
embuscade *i-dzami* (*bi*).
embusquer s' *dzama*, v n.
bwa idzami, *kyele imfubi.*
émerveiller s' *sima*, v. a., *bo basimi ilō*, ils admirent les choses.
émeute *i-ṅguli* (*bi*).
émietter *fila*, v. a.
émincir *tsira ipe ipe.*
emmancher *loo muteula.*
emmener *tewala*, v. a.
ya ya, venir avec.
émotion *bwō*, p. p.
nkamo, *ngwo*, p. pl.
émousser *kula*, v. a.
émouvoir *niga*, *niña*, v. a., mettre en mouvement.
's *bwo bubagi.*
nguo ibagi.
empaler *tobo*, v. a.
empaqueter *kura midzira.*
emparer s' *baga*, v. a., *wolo*, v, a.
empêché en parlant d'une chose à faire, *pfila*, v. n.
empêchement *kagi — ka sa... kagi wo.*
bya — ka ta bya wo, ne mets pas d'empêchement.

empêcher *liga, bia,* v. a.
s' de, *t.* — s'empêcher de faire, *t.* — ne pas faire.
empêtrer s' *kaga,* v. n.
piga, piziga, v. n.
empiler *naṅa,* v. a., *naga... ṅa yulu.*
empirer maladie, *bubyelo bueomogi.*
emplacement d'une case, *i-funa (bi).*
emplir *lwia,* v. a.
emploi *i-salu (bi).*
employer v. **se servir de, faire avec.**
s' à, v. **faire.**
employé *i-sali (bi).*
empoigner *sima,* v. a.
empoisonner *wa ilo,* empoisonner secrètement.
wa nkaya, empoisonner officiellement.
empoisonneur *i-mbula nkaya.*
emportement *mbā,* p. p.
mu-bruba, contre q. q. qui vient réclamer son argent.
emporter *ye ya* « aller avec ».
s' *fula mba, bruba,* v. n.
l' *lura,* v. a.
empreinte *i-limu (bi).*
du pied, *li-tami (n).*
empressement *ntinu,* p. p.
empresser s' *sa ntinu.*
sanaṅa, sanaga, v. n.
emprisonner *loo mu nzo a tsibi.*
emprunter *ewomo,* v. a.
laa, v. a.
emprunteur *u aewomo.*
ému de colère, *ya nkei, ya mba.*
de douleur, *ya nia.*
en marquant le lieu, sans mouvement, *mu.*
id. avec id. *ku.*
marquant le temps, *mu.*

marquant la matière, pronom démonstratif.
marquant la manière, *bu* avec l'indic.
devant un participe, *bu*.
marquant la manière, *ti* — *ti bu*, comme.

encadrer *kaga*, v. a.
enceinte personne, *ya yimi*, *ya mayimi*.
encens *mu-wiru* (*mi*).
tsua muwiru, bruler de l'encens.
enchaîner *kura lĩgãõ*.
enchanter *sa... ya ise*.
enchérir *lĩvia ntalu*.
enchérisseur *ngā misili*.
enclos *i-kaò* (*bi*).
enclume *bwelo*, p. p., *njumu* (*ma*).
mu-tyeno (*mi*), marteau en fer.
neū, bois dans lequel passe l'enclume.
li-pana, *i-kulu*, marteau en bois.
encore *kini*, pas encore, *kina*.
kin'abuna, c'est encore comme ça.
kin'abu, id.
v. **augmenter**.
encouragement *mpaba*, p. p.
encourager *wa mpaba*.
encre *madza ma basono*.
encrasser *sa mbilu*, *nju a me na asi mbilu ?*
s' *bwa mbilu* — *nju ibwi mbilu*, la marmite est encrassée.
encroûter s' *bwa kogo* (*kō*).
endetté *ngā bibimu*, *ya bibimu*.
endetter s' *kwia bibimu*.
endommager *bõña*, v. a., *buña*.
endormir s' *la*, parf. *lali*.
endormi *lali*.
leme, v. n., lent, pesant.
endoctriner *wa maluo*.
endroit *mbua* (*ma*), *mbu* (*ma*).

enduire *sila*, v. a., *yoo*, v. a.
sila mali, enduire d'huile.
nanna, v. a.
bvina, v. a. — *bvina butti makila*, enduire le fétiche de sang.
endurcir *sa... kuba, yiliga... kuba.*
s' *kuba*, v. n.
endurer *mona*, v. a., *mono mpari*, souffrir.
énergie *i-dzayu* (*bi*).
énergique *ngā idzayu.*
énerver *kolo*, v. n.
enfant fils, *mwa-na* (*ba*).
nouveau-né, *i-le* (*bi*).
garçon jusqu'à 5 ans, *nga-libagi* (*ba*), *ngalibai.*
fille *nsono* (*ba*).
de 5 à 10 ans, *mu-ke mu-ke* (*ba*).
qui ne peut pas marcher, *mwana akwi ikara.*
enfanter *bura*, v. a.
beaucoup, *nene*, v. a., *x.. anene bana*, x.. a beaucoup d'enfants.
enfer *ngel'a mba* (*ma*), précipice, abîme de feu.
enfermer *loo mu, loo mu nsa.*
loo ku, loo ku nsa.
eüebe, *eoo*, *eozogo*, v. a.
enfiler *loo*, v. a., *loo mpwiu.*
enflammer *tsuga mbā, tsua mbā.*
enflammé *dziga mbā*, *mbā inami.*
enfler s' *bima*, v. n.
enflure *i-bimua, i-bimuga, i-bimuňa* (*bi*).
enfoncement dans le sable, *fwofwo*, adv.
enfoncer en terre, *suma*, v. a., *suma mu nsye.*
un couteau, *piga*, v. a., s'enfoncer, *eomo, eubuga*, v. n.
enfouir *dziga*, v. a.
enfuir s' *bara*, v. n. a.
enfumer *yanaga*, v. a.

engager mettre en gage, *sa ... nsuga* (*nsua*).
s' *wolo isalu.*
walaga, v. n.
engerber *kura mabege, kura mu mabege.*
engloutir absorber, *mana,* v. a.
avaler goulument, *dza ntin'a ntinu.*
engluer *kila malima.*
engouffrer s' *bwa mu ngele.*
engoulevent *li-bubõ* (*mam*).
engourdi être *leme,* v. n.
engourdir *sycle,* v. a.
engrais *yala* (*ma*).
engraisser *bwolo,* v. a., *sa ... ya mpwo.*
s' *yu ya mpwo, ya mpuo.*
enivrant *ya nzyere, ya nkei.*
enivrer *sa ya nzyere.*
s' *nzyere ibagi.*
enjambée *nna* (*ma*).
enjamber *lura,* v. a. — *bira nna ṅa mwele,* enjamber un ruisseau.
enjeu *nzi,* p. s.
enlacer *sycre,* v. a.
enlaidir *fãṅã,* v. a., *fana.*
enlever lever en haut, *sene,* v. a.
ôter, *maa, yula,* v. a.
ravir, *wolo, tura,* v. a.
enligner *sa mu muluo.*
ennemi *mu-taru* (*ba*).
ennui *nia,* p. p.
ennuyer *sa,* v. a.
s' *nia ibagi, wima,* v. n.
enorgueillir *sa ya bumpala.*
s' *yu ya bumpala, bumpala bubagi.*
énorme *nene,* adj. *laga,* v. n.
enquérir s' *fula, kene,* v. a.

enraciner s' *kanaga*, v. n.
dziga midza.
enrager s' *dzigi libagi.*
enrhumé *ya iwima.*
enrichir *kaba nzi.*
s' *bwo nzi.*
enrouer s' *nkiu ikwi.*
enrouler *dzia.*
s' *dziniña*, v. n.
ensanglanté *bwa makila*, — *mbyele ibwi makila*, le couteau est ensanglanté.
ensanglanter *kila makila, sila makila, bvina makila.*
enseigne *i-limu* (*bi*).
enseignement *luo* (*ma*).
enseigner *luo*, p. inv., *wa maluo.*
ensemble *imbe imbe.*
manger ensemble, *dza iku imo.*
voyager ensemble, *ye nkul'umo.*
être ensemble, *bvunuga.*
ensemencer *mwaña mburu.*
mwalaga mburu.
ensevelir *kura mupfu.*
enseveli cadavre, *i-bima* (*bi*).
ensorceler *logo*, v. a., *wa ilõ.*
entâcher *fana*, v. a., *sa matoni.*
entamer *bala*, v. a., commencer.
entasser *naña*, v. a., *nagã.*
sa mayuyulu.
entendre *ywila*, v. a.
faire semblant de ne pas entendre, *yïvila*, v. a.
se rend le plus souvent par **comprendre**, *yua*, v. a.
enterrer *dziga*, v. a., un homme, *dziga mpyeme.*
entêtement *mpwiñã*, p. p. *mpwizigã.*
entier *tsina*, adj.
entièrement v. **tout**.

rien ne reste, *tsē*.
entonner un chant, *bala ikumu*.
entorse *i-nsuma* (*bi*).
avoir une, *insuma ibagi*.
entourer *dzia*, v. a.
entrailles *milla*, pl. de *mu-lla*, intestin.
entraîner *dzura*, v. a., *kogo*, v. a.
entraîné par l'eau, *tsia* v. n. (*bwaru butsia*).
entraves *i-nku* (*bi*).
entre au milieu, *ku kari, ṅa kari*.
dans, *mu, ku nsa kari*.
entrebailler *sa ... mu libc*.
entrée *mu-ṅwa* (*mi*), *mu-nwa* (*mi*).
entrelacer *syere* v. a.
entrer *ɐomo*, v. n. — *ɐomo mbyele*, faire entrer un couteau.
ɐoo, ɐozogo, faire entrer.
entretenir *buna, yiliga, bunuṅã*.
kwara mba, entretenir le feu.
s' *moo*, v. n.
entretien conversation, *i-mō* (*bi*).
entr'ouvrir *sa ... mu libe*.
enveloppe *ibu* (*bi*), en feuille, *i-suli* (*bi*).
envelopper *kura*, v. a.
envers l' *mbia*, p. p.
mettre à l'envers, *kala ku mbia*.
envers *mu mbar'a*.
mu mben'a.
envers prép. *kuli*.
envie déplaisir du bien d'autrui, *nsogi* p. p., *nsa*.
i-lili (*bi*).
mpurugi, we ya mpurugi, désirs des malades.
envier *sa ... nsogi*.
dzi ya ilili.
environ *kenãke*.
environs *nkwãku*, p. p., *nku a nku*.

environner *dzia*, v. a.
envoler s' *dzumuga, dzumuña, dzumua*, v. n.
envoyé *ntuma, ntumi (ba)*.
envoyer *wege*, v. a,
épais gros, *nene*, adj.
épaisseur *mi-ngwo*.
en parlant d'étoffe, *mu-bigu, i-bigu*.
épancher *biniga, biniña*, v. a.
épanouir s' *nyaña, balaga*, v. n.
épargne *bu-nkwero*, p. p., *bunkẅero*.
épargner *buna nzi, buna*, v. a.
s' *kwono*, v. n., *wuma*, v. n.
éparpiller *mwaga, mwañã*, v. a.
épars être *tsamuga, tsamuña*, v. n.
épaule *i-samuga, i-samuña (bi), i-samua*.
épauler *yẽne ña isamuna*.
épée *mbyele, mbyeli (ma)*.
li-pei (mam).
épervier *li-baãkoli (ma)*.
épi *mu-nkibu (mi)*.
épidémie *bu-byelo (ma)*.
parmi les porcs, *i-woni*, p. p.
épier *yimuña, yimuga*, v. a.
épigastre *nkõkolo a balli*.
épilepsie *i-banabana (bi)*.
avoir une attaque de, *bwa ibanabana*.
épiler une peau, *funuga ibana, funuga*, v. a.
épine *li-nsyene (ma)*.
épingle *nsere (ma)*.
en fer, pour les cheveux, *mu-ntuma (mi)*.
en os, *pfia (ma)*.
éplucher *bula*, v. a.
épluchure *i-bu (bi)*.
époque *i-na (bi), ndo*.
époumoner s' *ifyemo ibagi*.

épouse *kali*, adj., *mu-kali*.
nkana (*ba*).
épouvante *i-kinu* (*bi*).
épouvanter *pamuga, pamuña, pamua*.
s' *bamuga, bamuña, bamua*.
époux *lumi*, adj., *mu-lumi*.
épousseter *yala*, v. a., *kuluga lifuru*.
éprouver mettre à l'épreuve, *miga*, *yele*, v. a.
ressentir, *mona*, v. a., *mono*.
épreuve du couteau rougi, *i-mbyel'a mba*.
de l'eau (l'huile) bouillante, *nju a mali*.
parce qu'on devient trop riche, *lyeme*.
piment dans les yeux, *lidzi*.
épuiser *yuba*, v. a.
s' *kolo*, v. n.
équarrir *wala*, v. a.
équivalent *imbe imbe*.
ergot *i-syene* (*bi*).
erminette *li-kwero* (*man*).
erreur *mpya*,
escabeau *mbara* (*ma*).
escalier *mu-ntanta* (*mi*).
mi-palu mi bakuma (*bipalu*).
escargot *nkolo* (*ba*).
escarmouche *i-ta* (*bi*).
esclave *mu-nkere* (*ba*).
mwenõ, pl. *bamwenõ*.
escorte *mu-ndwono* (*ba*).
escravelle *i-sõ* (*bi*).
espace *i-tini* (*bi*).
espacer *sa mu itini*.
espèce *i-fwa* (*bi*).
ndilu, inv.
mpili, mpila — *mu mpili mpila*, de diverses espèces.
nzoli (*ma*).

espérance *i-minu*, p. p.
espérer *ta iminu — ta iminu mu*, espérer en.
j'espère que, *me mpiri.*
la guérison, *kini ya maya.*
espiègle *nya mitamu.*
espion *i-mfuna* (*bi*).
écouteur, *i-nzwila mandaga* (*bi*).
rapporteur, *i-mfuna* (*bi*).
esprit *ma-kani.*
souffle, *mpyele, mu-fulu.*
nkira (*ba*) — *mondele nkira*, l'européen est un esprit.
mauvais, *mu-pfu* (*ba*), *mu-kweo* (*mi*).
i-toua (*bi*), *ki-ba* (*bi*).
essaim *ki-u* (*bi*).
essayer *miga, yele*, v. a.
essoufflement *i-fyemo* (*bi*).
i-weme, i-lyele.
essuie-main indigène, *mfa* (*ma*).
nkuba, nkubu (*ma*).
essuyer *kiniga*, v. a., *kiniña.*
est *ku ipala talli* (*lipala*).
est-ce que se rend par l'accent, le ton de la phrase.
ne pas, se rend par l'accent et la négation *ka ... wo.*
estimer mettre le prix, *tsira ntalu.*
aimer, *dzi, dzia*, v. a.
estomac *i-fi* (*bi*).
estropié *i-ntomo* (*bi*).
et *ya, a.*
étable *i-twi* (*bi*).
étagère *i-talaga* (*bi*).
étaler *tana*, v. a.
étamine *nsaligi* (*ma*).
étang *i-dzia* (*bi*).
étayer *taga*, v. a.
éteindre *dziba*, v. a.

éteint *dzima*, v. n., *mba idzimi*.
étendard *nsãga* (*ma*).
étendre *yala*, *nana*, v. a. — *nana kwō*, étendre le bras.
laba — *laba milu*, étendre les jambes.
— **s'** *sele*, v. n. — *mba iseli*, le feu s'est étendu.
éternuer *ta dzwayu*.
éternuement *dzwayu* (*ma*), *dzẅayu*.
étinceler *ṅene*, v. n.
étincelle *ṋe* (*ma*).
étoffe *i-ko* (*bi*).
des enfants de la mission, *i-may*, *i-mèi*.
guinée bleue, *ngapi*.
guinée blanche, *binza*.
pointillé, *niãka*.
bourrouge, *nkami*.
rouge, *mbye*, *mbie*.
soie, *li-kē*.
tapis, *mway*, *mukwa a ngunu*.
ĩ-guma, *nsye*, *mudzu*, *vara*, *kompaṋi*.
étoile *ṅomo-ṅomo* (*ba*).
étonner *pamwa*, *pamuṅa*, v. a.
— **s'** *sima*, v. n.
étouffer *djẅa*, v. a.
étoupe *mfa*.
étourderie *nzẅia*, p. p.
étourdissement *nzyere*, p. p.
étranger s. *mu-nzia* (*ba*).
étrangler *djwa bu pina bolli*.
étrécir s' *sua*, v. n.
être *li*, inv.
kala, exister — *yala ukala*, être éternel, immortel.
v. grammaire.
être ce qui existe, *mburu* (*ba*).
étreindre *buma kiki*.
étrille *nkali* (*ma*).

étriller *sana mfu.*
étroit *pfi,* adj.
étudier *tala,* v. a., *kene,* v. a.
étui *i-nkõkobi* (*bi*).
de cartouche, *mu-nkolo* (*mi*).
Europe *Mpuru.*
Européen *mu-ndele* (*mi*).
eux v. **lui.**
évacuer *pfia,* v. a.
évader s' *bara,* v.
évangile *mandaga ma Nganyanaga.*
évanouir s' *wologo,* v. n.
évaporer s' *nyaṅa,* v. n.
éveiller *yüila,* v. a.
faire lever, *sila* v. a.
— s' *yüiga,* v. n.
se lever, *siliga,* v. n.
éventer faire du vent, *puba,* v.
— s' *salaga,* v. n.
éventrer *pula,* v. a.
évidemment *aṅo ubo, maõmbo.*
éviter *bara,* v. a.
en allant par un autre chemin, *balaga,* v n.
évoquer *twolo,* v. a.
exaction *i-kagi* (*bi*).
exagérateur *i-ndüia mandaga.*
exagérer *lüia,* v. a.
exalter *twono,* v. a.
examen *mu-nkene* (*mi*).
examiner *kene,* v. *a.*
kezege, v. a., *süiba,* v. ń.
exaucer *kiga,* v. a., *yüila pye.*
excavation *djüna* (*ma*).
exceller *lura,* v. a.
excellent v. **très bon,** v. **superlatif.**

excepter *nyana*, v. a.
excepté *wene*, v. n., *wena*.
excès à l' *lura*, v. n. — *nde añwi aluri*, il a bu à l'excès.
exciter pousser, *tsina*, v. a.
encourager, *sama*, v. a.
exclure *lege, lona*, v. a.
excitateur *u asama*.
newali, inv.
excrément *tsibi*, p. p.
excroissance de chair, *i-wiri* (*bi*).
de bois, *buru* (*ma*).
excuser *yelege*, v. a.
— s' *bwono*, v. a.
exécrer *fina*, v. a.
exécuter v. **faire**, ou le mot propre.
tẅee, tẅche — tẅee mandoo, exécuter les ordres.
v. **consentir, tuer**
un débiteur, *tana*, v. a.
exemple *ndaga* (*ma*).
luo — wa luo li libwe, donner le bon exemple.
exempter *nyana*, *maa mu*...
exercer *luo*, v. a.
t. par le mot propre.
— s' v. **s'appliquer**.
exercice *i-salu* (*bi*).
des soldats, *folo — udza folo*, faire l'exercice.
exhausser *sene ku yulu*.
exhortation *luo* (*ma*).
exhorter *wa luo*.
exhumer *djula mpyeme*.
exigu *pfi*, adj.
exilé *mpali*, *bampali*.
exister *kala*, v. n., v. **être**.
exorciser *salaga*, v. a.
expectorer *tsẅila bikagi*.

expérience *yele* (*ma*).
avoir, *ya mayele.*
expérimenter *yele,* v. a.
expérimenté être *yele*, *yina,* v. a.
expier *fura*, v. a.
swaga, v. a.
expirer rendre l'âme, *kwa*, v. n.
finir, *fwa*, v. n.
expliquer *yiliga ulyele*, *brura lyele.*
bala ndoo.
sïiba ndoo.
explorer *kene*, v. a., *kene nsye.*
exposer dire, *lyele pū.*
ses comptes, *sïiba mandoo.*
id. *paa mandoo.*
explosion faire, *tobogo, puga*, v. n.
exprès v. **à dessein.**
exprimer tirer le suc, *kamuṅa*, *kamua*, *kamuga*, v. a.
expulser *lege*, *lona,* v. a.
exquis *ya tyere.*
exténué *kolo*, v. n.
extérieur *nzi. mbali.*
à l', *ku nzi, ku mbali*, *ṅa mbali.*
exterminer *mala*, v. a.
extorquer *baga mu mpinu, baga mu nzal'a mpinu.*
extraire *paa*, *pee*, v. a.
extraordinaire celui de, *ikwene.*
extrémité *nto* (*ma*).

F

Fabricant -cateur *mu-nziliga* (*ba*), *munzilo.*
fabriquer *yiliga,* v. a., *yilo.*
v. le mot propre.
la monnaie, *tsula*, v. a.

des étoffes, *tüya,* v. a.
façade *ngyemo* (*ma*).
face visage, *bu-øu* (*ma*).
face v. **surface.**
en face, *tātā* — regarder en face, *tala nsia nsia.*
fâcher *sa... nkei.*
se *baga mburu nkey,* se fâcher contre un homme.
nyaa, se fâcher contre.
kura nkei — me nkwi nde nkesi, je me suis fâché contre lui.
fâché *ya nkei, nkesi ibagi.*
facile *mpari-we, nzininña- we.*
mpinu-we — mu ubula mpinu we, facile à briser.
idzigu we — nde mu ulila idzigu-we, il pleure facilement.
complaisant, *ya ise, ya mukolo.*
façon manières, *i-ndilu* (*bi*).
forme, *i-fwa* (*bi*).
manière, *mpila* (*ma*).
façonner v. **fabriquer.**
factionnaire *i-nkyele* (*bi*).
factorerie *bvula* (*ma*).
fade *ise we.*
fadeur *ise-we.*
fagot *bege* (*ma*).
fagoter *kura bege.*
faible sans force, *mpinu-we.*
fa-we.
ṷuru-we — me ṷuru we, je suis faible.
ṷuru boli boli.
étoffe, *nyẽñe,* v. n. — *bi-mbuni binyẽñi,* les pièces d'étoffe sont faibles.
faiblir *kolo,* v. n.
faïence *i-salu* (*bi*).
faim *nzala,* p. p. — *nzala udza,* faim de manger.

kwa nzala, mourir de faim.
nene, mourir de faim.
fainéant *ngā budjwa.*
fainéantise *bu-djwa,* p. p.
faire agir en général, *sa,* v. a., *ta,* v. a.
v. le mot propre.
je n'ai que faire, *me ki esa... we.*
fait action, *ndaga* (*ma*), *ndō.*
faitage *mu-kamu* (*mi*).
faite *yulu* (*ma*).
falloir *kela,* v. a.
me baru bwele ekela bo, il me faut deux hommes.
il faut, *ṅãnã, ãṅãnã.*
être tenu, *kelege,* v. n.
fameux *ya nsā.*
familiariser se avec, *yina,* v. a.
famille *dzumu* (*ma*).
tøwa (*ma*).
i-tøwe (*bi*).
kana (*ma*).
ngā dzumu, chef de famille.
ngā nzo, chef de famille.
famine *ngampene* (*ba*).
faner se *neneṅe,* v. n.
fange *taba* (*ma*), *toro* (*ma*).
fantôme *mu-pfu* (*ba*).
farce *mi-tamu,* p. s.
farceur *ngā mitamu* (*ba*).
fardeau v. mot propre, *i-banu* (*bi*).
farine *i-ntō* (*bi*).
farineux *mitchwani mibwi mvua,* le manioc est farineux.
farouche *ya butüi, ya mpuru.*
faste *nginu,* p. p.
fastueux *ya nginu.*
fatigué être *kolo,* v. n.

ŋuru isyeli.
toua, être brisé de fatigue.
fausser un chant, *tsaga,* v. a.
un objet, *buña,* v. a.
un rapport, *pfura,* v. a.
faute action mauvaise, *ndaga yi mbi.*
mpīni (ma).
d'écriture, de lecture, *i-pfuma (bi).*
faute de, faute de telle chose, t.. telle chose ayant manqué.
par la faute de, *mu nkoro a...mu nkor'a.*
faux adj. contraire à la vérité, *ya mpya.*
hypocrite, *ya biowa.*
faveur *bweo,* p. p., *bõñãña.*
crédit, *mpinu,* p. p.
favori -te que l'on préfère, *nkuni (ba).*
u muke nkuni, u muke mudzili.
mwene, mwen'a mfumu.
barbe, *bu-sami,* inv.
favoriser *wa mpinu.*
fécond *ya mburu.*
feindre de faire q. q. ch., t.. faire q. q. ch. pour tromper.
il feint d'être malade, *nde alüa ku apfura.*
feinte *bi-owa,* p. s.
fêler *bula,* v. a.
fêlé être *buluga,* v. n.
ta mundanu — nju iti mundanu, la marmite est fêlée.
félicité *ise kyome.*
féliciter *twono,* v. a.
femelle *kali,* adj., *mukali.*
femme *mu-keo (ba), mu-kayu (ba).*
jeune femme, *mã libwa.*
achetée, *mukeo u ibunu.*
libre, qui a de la famille, *mukeo u a ndie.*
épouse, *mukali (ba).*
fendillé *yaraga,* v. n.

fendre *bala*, v. n., *bula*, v. n.
se *balaga*, v. a., *buluga*, v. a.
fenêtre *i-pfiu* (*bi*).
i-dzudzubu (*bi*).
i-nwanwa (*bi*), *i-ṅwaṅwa*.
fente *mu-ndanu* (*mi*).
fer *bwelo*, pl. *byelo*.
que l'on frappe pour danser, *mu-nkū* (*mi*).
id. *li-bō* (*mam*), *kuba*.
ferme consistant, *wama*, v. n.
fermement *kiki*, *kaka*, adv.
fermenter *fura*, v. n.
fermer *kura*, v. a.
bvira idzubu, fermer la porte.
koo — *koo nzo*, fermer la case.
la main, *fura*, v. a.
se *bvunuga*.
fermeté dans les sentiments, *mukolo*, cœur.
férocité *mpuru*, p. p.
fertile *kwe*, adj., *ku bimene bilo pye*.
ferveur *nzala*, p. p.
fesse *tao* (*ma*).
i-ke i tao.
ṅēṅe (*ma*).
de singe, *nkoro* (*ma*).
festin *li-miṅu* (*ma*).
kura limiṅu, faire un festin.
malagi, *kura malagi*.
ndami, implique l'idée de récompense pour un travail.
fête *malagi*, p. s.
fétiche *bu-ti* (*ma*), *butti*.
bõgā — *sa bõgaa*, faire fétiche.
non bénit, *i-tege* (*bi*), *mi-kwomi*.
féticheur *ngā* (*ba*), chef féticheur, *maãgā* (*ba*).
fétidité *mpiri*, p. p.

li-kyo, p. p.
feu *mba*, p. p., *mbā*.
faire du feu, *bvua mba*, *bvuga mba*.
éteindre le feu, *dziba mba*.
mettre le feu à, *tsua... mba* — *tsuga... mba*.
prendre feu, *mba idzimi mu...*
attiser le feu, *kwiba mba*.
faire feu, *ta*, v. a., *ta iywo*.
enlever de dessus le feu, *tyele... ṅa mba*.
feuille *tøüri* (*ma*), *tøüzi*.
à chicouangue, *li-ngwa* (*ma*).
nsiansia (*ma*), *li-nkonāko* (*ma*), *kulintere*.
de palmier, *nsene* (*ma*), feuilles nouvelles, *ye* (*ma*).
feuilleter *kala matøüri*.
fi *fene*, v. a., faire fi.
fiancer *kye*, v. a.
kyeze, donner en fiançailles.
fibre *mu-sī* (*mi*), *tilli* (*ma*).
ficeler *kura... musia*.
ficelle *i-sisia* (*bi*).
au cou, *mu-dzi* (*mi*).
au poignet, *nsele* (*ba*), *mi-øu*.
des « nkira », *nzyemo*.
fiche bois, *i-mpelo* (*bi*).
double, *mfumugi* (*ma*).
ficher en terre, *suma*, v. a.
un clou, *bere*, v. a.
fidèle *u alwono*, *u alwono mpu*.
u-kwa mburu, rester fidèle à q. q. jusqu'à la mort.
attaché, *ya mukolo*.
mw-ana (*ba*).
fidélité *mu-kolo* (*mi*), cœur.
fiel *ṅwe* (*ba*).
fiente *tsibi* (*ma*).
fier *mvama* (*ba*) — *nde ayu mvama*, il est devenu fier.

fier se *miga*, v. a., expérimenter, éprouver.
me emigi nde, je me fie à lui, je l'ai éprouvé.
fierté *mu-pero*, inv.
fièvre passagère, *bā*.
kamo, p. p., *kamo libagi*.
kamo libwi, la fièvre est arrivée.
figer se *kura*.
figure forme extérieure, *i-fwa (bi)*.
face, *bu-ou*, pl. inus.
figurer *suo ifwa (swo)*.
se *lua*, v. a.
fil *li-wiu (mp)*.
de cuivre, *li-ndā (ma)*.
filament *mu-soli (mi)*.
file *mu-lwo (mi)*.
à la file, *mu mulwo*.
filer *syere*, v. a.
filet pour la chasse, *mu-sya (mi)*.
pour la pêche, grand filet, *i-mfyere (bi)*.
petit, *i-dzaligi (bi)*.
li-kwoni (man).
fille *mwana mukeo, mwana mukayu*.
jeune, *mukayu u mubwia*, v. **âge**.
id. *mu-siga (ba)*.
ngantẽñe (ba), nkan'a ngwe.
filou *mu-ibi (mi)*.
fils *mw-ana (ba)*.
fils unique, *ngo (ba)*.
petit-fils, *mu-telo (ba)*.
beau-fils, *mulum'a mwana*.
filtrer *kele*, v. a.
fin ce qui termine, *mbia*, p. p.
jusqu'à la fin du monde, *mpa ku ifwa nsye*.
extrémité, *nto (ma)*.
tirer à sa fin, *yu ku fwa*.

fin adroit, *ya mayele, ya malŭele.*
finesse *malŭele.*
finir *mana,* v. a. ; *sina.* v. n.
cesser de faire, *kwono, wuma,* v. n.
fini être terminé, *fwa,* p. *fi,* v. n.
suga — mayele masugi, être à bout d'adresse.
passé, *bula,* v. n., *ndaga ibuli.*
ne jamais finir, *yila ukala mubu.*
fiole *i-lili (bi), i-mbwambwara (bi.*
firmament *yulu (ma).*
fixement regarder fixement, *sŭi, tala süi.*
fixer *kanaga,* v. a., *kura,* v. a.
un jour, *swiba,* v. a., *nona,* v. a.
un prix, *tsira,* v. a.
flacon *i-mpwia (bi), tŭe (ma).*
flairer sentir, *n̮urua,* v. a.
dzura mpyele.
flambeau *mba,* p. p., *mu-kamu (mi).*
ta mukamu, allumer un flambeau.
flamber *fubuga,* v. a.
flamboyant *ya man̮e.*
flamboyer *n̮eneńe,* v. n.
flamme *lil-imu li mba (nd).*
flanc *nsa ibelo.*
flanelle *li-kē (man).*
flaner *dziba matali bu dzenege.*
flaque *i-tsatsabo (bi).*
flatter louer à l'excès, *pele,* v. a.
caresser, *kwono,* v. a.
q. q. d'une chose, *twono,* v. a.
pour se faire pardonner, *bwono,* v. a.
se *ya mibvunu.*
flèche trait, *i-tomi (bi).*
aiguille de clocher, *i-ntua (bi).*
fléchir ployer, *bolo,* v. a.

le genou, *fura, kura,* v. (*mabuo*).
apaiser, *bwono,* v. a.
céder, *yelege,* v. a.
flegme *i-kagi* (*bi*).
flétrir se *nenene,* v. n.
salir, *fwaa,* v. a.
fleur *i-fula* (*bi*).
à fleur de, *ṅa bene, ṅa yul'a.*
fleurir *fuluga,* v. n.
fleuve *nzali* (*ma*).
flexible être *funa,* v. n.
flocon de coton, *fula* (*ma*).
flotter sur l'eau, *yãṅa,* v. n.
drapeau, *pege,* v. n.
fœtus *i-mwamwana* (*bi*).
i-nse-nsē (*bi*).
foi *kani — nde ya kani nga mukolo,* il a de la foi.
foie *lãõ* (*ma*).
foire *yu* (*ma*).
fois se rend par le mot propre, v. nom. — v. grammaire.
à la fois, v. nom, *nkul'umo.*
de fois à autre, *mu matsu matsu.*
une autre fois, *tsu likima.*
v. **ensemble**. — La première fois qu'il me frappera, *asyel'ubere me.*
folie *lalli,* p. p.
fomenter *wa luo.*
lyele ndo mu linsinsina.
fonction *i-salu* (*bi*).
fond *nsina* (*ma*).
au fond, *ku nsina.*
mpa ku mukolo, du fond du cœur, *mpa ku ṵuru ywesi.*
fondre v. a., *sua,* v. a., *suga,* v. a.
v. n., *nee,* v. n.
foncer sur, *tsuba,* v. a.

fontaine *nəulu (ma), nəul'a mwele.*
force *mpinu* p. p., *mpanu, mu-dziu.*
musculaire, *li-wama.*
de l'alcool, *mpuru, ngwala ya mpuru.*
avec force, *mu mpinu.*
id. *kobo,* adv., *mu mbara.*
mukolo — iko ki mukolo we, cette étoffe n'est pas forte.
forcer *tsina,* v. a.
forêt *mu-suru (mi).*
petite, *i-djwa (bi), likē (ma).*
forge *mu-tsula (mi).*
forger *tsula,* v. a.
forgeron *mu-tsuli (ba), i-tsuli (bi).*
forme *i-fwa (bi).*
former *yiliga ifwa.*
éduquer, *bununã, luo,* v. a.
fort vigoureux, *wama,* v. n.
ŋuru porō, ŋuru kirigi.
nde ku milu kirigi, il est fort des pieds.
qui a de la force, *ya mpinu.*
id. vin, *ya mpuru.*
adv. dire fort, *lyele ku yulu.*
se rend par le superlatif quand il est suivi d'un adjectif avec force, *mu mpinu.*
fortement *kiki, kaka,* adv. *ka — sa lidjwana ka,* nous nous battrons fortement.
fortifier *kanaga,* v. a.
fortuitement *insiba, ipakali.*
fortune chance, *bweo,* p. p.
biens, *nzi,* p. p.
fosse *djüna (ma).*
piège, *bu-kiru (ma).*
yala (ma).
fou *ngā lalli.*
être fou, *lüa lalli.*

devenir, *bwa lalli.*
foudre *nzele (ba), nyam'a yulu (ba).*
foudroyer *nzele abana.*
fouet *i-bana (bi), mu-finu (mi), mu-sia (mi).*
fouetter *bere mufinu.*
fougère *i-syele (bi).*
fougue *mbā, i-dzayu (bi).*
fougueux *ya mbā, ya idzayu.*
fouiller *fana,* v. a.
cochon, *funa,* v. a.
fouine *mu-bau (mi).*
foule *i-dzu (bi).*
fouler *dzara,* v. a.
le pied de q. q., *pyana,* v. a.
se, *piga,* v. n., *nde kulu ipigi,* il s'est foulé le pied.
foulure *i-nsuma (bi).*
fourbe *ngā biəwa.*
fourber *kura biəwa.*
fourberie *bi-əwa,* p. s.
fourbir *swaga,* v. a.
fourche *tagi (ma).*
fourchette *nkali (ma).*
fourmi petite, *i-ngãñweõ (bi).*
noire qui brûle, *ndoni (ba)* (sur les feuilles).
rouge, *nkami (ba).*
blanche, *nsyele (ba).*
des termitières, *nkuli (ba).*
noire, par terre, *mpima (ba).*
ailée, *mpe (ba).*
rose, *nkamu (ba).*
grosse, tête jaune, *palaga (ba).*
des termitières molles, *i-mborogo (bi).*
fourmilière *i-kū (bi).*
fourmi -lion *i-nsel'a nsele (bi).*
fourmiller *buma,* v. n.

être en grand nombre, ***nyẽňe***, v. n.
fourneau de pipe, ***mu-wubu*** (***mi***).
fourni être ***sura***, v. n.
fournir *wa*, *kaba*, v. a.
fourré bois, ***nkaru*** (***ma***).
fourreau *li-kuru* (***man***).
foyer *yur'a mba* (*ma*).
fracas *mi-kwayu*, pl.
fracasser *bula*, v. a.
fracassé être *buluga*, v. n.
fragile *mpinu-we, mu ubula mpinu we*.
fragment *tsua (ma)*.
fraîcheur *mu-dzili* (*mi*).
de l'eau que l'on vient de puiser, ***neüyi***.
frais *biu*, adj.
prendre le frais, *yoro mudzili*.
fraise *nzunzworo*, inv.
franc *franca* (*ba*).
franc -che *ya mukolo*.
franchir *lura*, v. a.
franchise *mukolo*.
frange *ndyele* (*ma*).
de pompon, ***nsaligi*** (***ma***).
frapper *bera*, *bere*, v. a.
une personne, *buba*, v. a.
v. **applaudir**.
frappeur *i-mber'a mbere* (*bi*).
frayer *solo*, v. a.
solo ngamu, frayer un chemin.
— se un chemin parmi les herbes, *fworo malye*.
frayeur *bwō*, p. p., *bwogo*.
que l'on inspire, *i-pamua*, *-ipamuga*.
frémir *terege*, v. n.
fréquemment *inewa inewa*, adv.
yala, *bira*, suivi du verbe à l'infinitif.

fréquenter se *tana*, v. n. — *bo batana*, ils se fréquentent.
frère aîné, *nana* (*ba*), *yā* (*ba*).
cadet, *mwa-nege* (*ba*), *mbwe* (*ba*).
fricassée d'arachides, *mu-sao*, *imbwe*.
fricasser de la viande, *sebe*, v. a., *sebe tuo*.
écraser, *koyo*, v. a., *siga*, v. a.
frictionner *sila*, v. a., *kula*, v. a.
fripon *mw-ibi* (*mi*).
frire *kaa*, v. a.
friser les cheveux, *tüya*, v. a., *tsuya*, *syere*, v. a.
la barbe, *nia*, v. a., *niga*, *niga ndelo*.
frisson *yemo* (*ma*).
frissonner *terege*, v. n.
froid *mpio*, p. p.
il fait froid, *ya mpio*.
froisser *fura*, v. a.
froncer *kura*, v. a.
fronde *mu-sia* (*mi*).
front *mbwi* (*ma*), *mbwiu* (*ma*).
des bêtes à cornes, *i-bwi* (*bi*).
frontière *mu-lilu* (*mi*).
frotter oindre, *sila*, *kila*, v. a.
passer la main sur, *kwara*, v. a.
gratter, *kwira*, v. a.
les dents, *kula*, v. a.
fruit *yogi* (*ma*), du ventre (femme), *li-buru* (*m*).
de la racine à caoutchouc, *ngakele* (*ba*).
petite prune rouge, *li-fū* (*m*).
fruit jaune, par terre, *yara* (*ma*).
fruit rouge de la forêt, *kõkaga* (*ma*).
fruit rouge au bord des rivières et dans les plaines, *li-tunu* (*n*).
fruit de la forêt, jaune, *ngakana* (*ba*).
gros fruit de la forêt à peau épaisse et gluante, *sia* (*ma*).

d'un arbre de la plaine, *i-lolo* (*bi*).
d'une liane de la plaine et de la forêt, *i-bula* (*bi*).
d'un arbre de la plaine, *kwogi* (*ma*).
gros fruit de la forêt, *nkõkobi* (*ma*).
petite liane de la plaine, *li-baliṅe* (*m*).
dans les villages, *mbonogo* (*ma*), *nsari* (*ma*).

frustrer *liga*, v. a.
fuir *bara*, v. a. n.
fumée *yui* (*ma*).
noir de fumée, *mbilu* (*ma*).
fumer du tabac, *ṅwa*, v. a., *nwa*.
de la viande, *yanaṅa*, v. a.
un champ, *loo yala*.
fumier *yala* (*ma*), *mboli*.
funérailles *malagi ma a mpyeme*.
funeste *bi*, adj.
fureter *fana*, v. a.
furie *dzigi*, p. p.
furieux être *dzele ku mbwiu*.
fusil *bu-tta* (*ma*), *u-tta* (*ma*).
à pierre, *i-sana* (*bi*).
à piston, *papo* (*ba*), *i-kene* (*bi*).
de chasse, à plomb, *nsara* (*ma*).
— à balle, *kolifiõ* (*ma*).
détente, *i-ndirandi* (*bi*).
pontet, *li-mfumui* (*ma*), *limfumugi*.
cheminée, *i-ouli* (*bi*).
trou de la che., *nzye* (*ba*).
lumière, *pfiu* (*ma*).
garniture, *pa* (*ma*).
tonnerre, *yimi* (*ma*).
guidon, *dziu*, *miu*.
crosse, joue, platine, *tao*, *tau* (*ma*).
fût, *mu-ti* (*mi*).
poignée, *nkina* (*ma*).

gachette, *ibelo ki i ku nsa kari.*
chien, *nkono (ma), i-belo (bi).*
canon, *mu-wone (mi), muwono.*
baguette, *li-somo (n).*
mécanisme, *sami (ma).*
ressort de la garniture, *i-mpelo (bi).*
vis qui retient le mécanisme, *li-so (n).*
vis du chien, *nzie (ba).*
l'autre vis, *nsere (ma), li-swo (n).*
noix avec ses crans, *dsinu*, pl. *minu.*
ressort de la gachette, *mbomo (ba).*
bretelle de fusil, *mu-sia (mi).*
vis de l'intérieur, *ngi (ba).*
détonation, i-*ywo (bi).*
charge, *li-swo (n).*
pierre à fusil, *me (ma).*
chien de fusil à pierre, *i-belo (bi).*
vis du chien, *ngi (ba).*
bassinet, *lwomi (ma).*
fer qui s'élève, *i-sana i lwomi (bi).*
charger, *tsogo*, v. a., *tsoo.*
lever le chien, *yiṅa*, v. a.
le baisser, *bvira*, v. a.
décharger, *maa nswo, mee, paa.*
toucher, *noo*, v. a., *nonoṅo*, v. a.
manquer, *loo*, v. a.
viser, *tono*, v. a.
étoffe pour la main, sous le canon, *tuelo (ma).*

G

g, ń se change parfois en *n.*
gage chose, *i-sua (bi), isuga.*
personne, *nsua (ba).*
en gage, *mu nsua.*

gager *wila*, v. a., *afa !*
gagnant au jeu, *mõ-gāla — nde apay mongāla,* il est gagnant.
gagner faire un gain, *baga ndanu.*
obtenir, *baga*, v. a., *boo.*
un procès, *baga isalu.*
une maladie, *bubyelo bubagi.*
au jeu, *baga*, v. a.
atteindre, *too,* v. n.
gai, -aie *ngā øebo.*
gaieté *øebo* (*ma*).
gain *ndanu,* p. p.
gaine *li-kuri* (*man*).
galant *nga mupero.*
mo-mpala (ba).
galanterie *mu-pero,* p. p., *bompala*, *busiga.*
gale *kyaga,* p. p. — *kyaga iti mu ṷuru*, avoir la gale.
galet *nkunuṅu* (*ma*).
galon *mpero (ma*).
gangrène *mbali isele, mbali inyaṅi.*
ganglion *i-wili* (*bi*).
gant *inkuru ki i myaga.*
garant *nsua, nsuga* (*ba*).
garantie *bu-nsua,* p. p., *bunsuga.*
garantir défendre, *kala,* v. a. — *kala nsuga,* se rendre garant.
se *bara,* v. a., *kalaga*, v. n.
garçon *mwa-na balaga* (*ba*).
garder conserver, *buna*, v. a., n'avoir garde de... se garder bien de.
veiller, *kyele*, v. a.
gare ! *kebe !*
gargariser se *swaga munwa.*
garer se *wia*, v. n., *wia mu nkula.*
balaga.
gargoulette *mbege* (*ma*).
garniture *li-mbala* (*ma*).

gaspiller *tsaga, tsaa, yege, sa... mfina.*
gâter *bũña*, v. a., *fãña*, v. a.
tsala, v. a. — *nde atsala mandoo*, il gâte les affaires.
gauche côté, *kayu, libe li likayu.*
main, *imbo, kwō ki imbo, ki ibi.*
à, *ku ki ibi.*
gaule gaulette, pour case, *li-kĩkia* (*n*).
gazelle *nsei* (*ba*).
gazouiller *bila*, v. n.
geler se *kura*, v. n.
gémir *keme*, v. n.
baba, v. n., *sama*, v. n.
malade, *byele*, v. n.
gencive *bubiri*, p. p., *bangolo.*
gendre *mu-lum'a mwana.*
gêner *kabuga*, v. a.
généreux *ngā kabo, ya kabo.*
générosité *kabo* (*ma*).
genou *bwo* (*ma*).
à, *kuna mabwo.*
à, *fura mabwo.*
gentil *ya ikwene, bwe*, adj.
u bayiligi, u bayiligi pye.
ya ˜gwani.
gerbe *bege* (*ma*).
gerçure *mu-kini* (*mi*).
germer *mene*, v. n.
gésier *i-fi* (*bi*).
gesticuler *paba*, v. n.
giberne *bere (ma).*
gibier *banyama*, animaux.
tuo, viande.
gifle *li-mpali* (*ma*).
gifler *bere limpali.*
gigot *i-belo* (*bi*), *belo* (*ma*).

gîte *mbua (ma).*
glaise *mu-bwe (mi).*
glande *li-yu,* pl. *nzu, pi (ba).*
glaner *kūra,* ramasser après la moisson, *kura bapi,* glaner des arachides.
glissant *ya butyeli.*
glisser *syere,* v. n.
nourriture, *bina,* v. n.
gloire *nsā,* p., *i-nsā — we ya insā,* tu as de la gloire.
glorifier *sa nsā, dzumu nsā.*
glousser *kobogo,* v.
gloutonner *dza ntwal'a ntwali.*
gloutonnerie *ntwal'a ntwali.*
glu *malima,* p. s.
gluer *tege malima.*
gobelet *i-baya (bi).*
goinfre *ngābi (ba).*
goinfrer *dza ntwal'a ntwali.*
goinfrerie *ntwal'a ntwali, mu-tini.*
ndili — we ya ndili, tu es un goinfre, *ndindili.*
nzala udza.
goître *i-sā (bi).*
gomme *li-ngoro (ma).*
gonfler faire enfler, *fula,* v. a.
se *bima,* v. n.
gorge *bolli (ma).*
fausse-gorge, *nteli.*
gosier *ngonoṅo (ma).*
gouffre terre, *ngele (ma).*
eau, *nzyu,* p. s., *libu,* p. p., *nsubu.*
goulot *nkiu (ma).*
gourmandise *mu-tuli,* p. p.
gourmand *ngā mutuli.*
gousse *i-bu (bi).*
longue pour fétiche, *mu-tsara (mi).*

pour danser, *i-sa* (*bi*), *mu-bē* (*mi*).
goût il a du goût, *nde ya lileno*.
un petit goût de, *i-yene*.
goûter *lina*, v. a.
goutte *to* (*ma*), *te* (*ma*).
maladie, avoir la goutte, *bima*, v. n.
gouvernail *nsere* (*ma*).
gouverner *kala*, v. a.
kura kumu.
régir, *niṅa*, v. a. — *tuma*, v. a.
gouverneur *i-niṅa* (*bi*), *u atuma*, *iniga nsye*.
grâce bon air, *i-kwene*, *i-too*, *itogo*.
id. *ngwani*.
aide de Dieu, *mpin'a Nzami*, *bweo*, *bwezo*.
id. *ndil'a Nzami*.
id. *lamu lī Nzami*.
demander grâce, *bwono*, v. a. — *pele*, v. a.
rendre grâces, *twono*, v. a.
id. *sa bweo*.
faire grâce, *sa bweo* — *nde asi me bweo*, il m'a fait grâce.
donner le coup de grâce, *mala*, v. a.
faveur, *bõṅãṅa*, *bõ-gãnga*.
gracier *yelege*, v. a., *sa bweo*.
gracieuseté *ngebo* — *x.. awoli me ngebo*, x.. m'a fait une gracieuseté.
wolo ngebo — *sa ngebo*, faire une gracieuseté.
gracieux *ya ikwene*, *ya ngwani*.
grain -ne *li-buru* (*m*), semence en général.
pour jouer, *li-fwani* (*m*).
grain de beauté, *mfumu*, *linuo*.
graisse *mali*, p. s., *nsalu*.
graisser *kila mali*.
loo mali, mettre de la graisse.
grand en hauteur, *la*, adj.

être, *kula*, v. n.
étendu dans ses dimensions, *laga*, v. n. *nene*, adj.
v. **beaucoup**.
grand-duc *ngombimi* (*ba*).
grandeur *mu-telo* (*mi*).
d'âme, *mu-kolo*.
puissance, *mpu*.
honneurs, *nginu*, *bu-nene*.
bunene ba u we, votre grandeur.
action de grandir, *mu-kula* — *nde mukulu we*, il ne grandit pas.
kwa ĩ-kerege, ne pas grandir, rester petit de taille..
grandir *kula*, v. n., *nanaga*, *sele*, v. n. — *x.. ayu ndeme*, x.. a grandi.
grand'mère *nkaga u mukayu* (*ba*).
grand-père *ŋkaga u balaga* (*ba*).
grappe *mu-nkibu* (*mi*).
gras *ya mali*.
devenir gras, *bwa mali*.
yu ya mpwo.
gratifier *lana*, v. a., *kaba*, v. a.
gratis *ngol'a ngolo*, *mpãmba*.
gratter *kwara*, *kwira*, v. a.
la terre, *tsima*, v. a.
gratuité *ngolo*, p. p., *mpãmba*.
itõ ki mpãmba.
grave *nene*, adj.
graver *sono*, v. a.
gravier *i-meme* (*bi*).
gravir *siliga*, v. a., *kuma*, v. a.
gré *mu-kolo*.
greffer *namuga*, v. a.
se *nama*, v. n.
grêle -lon *me li ngawa*.
grelot *i-tete* (*bi*), *li-mvunuga* (*ma*).

de chien, *libu* (*ma*).
grelotter *terege*, v. n.
grenier *yulu* (*ma*), *yul'a nzo*.
grenouille *dzugi* (*ma*), *mu-nyala* (*mi*).
i-lle (*bi*), *i-bwili* (*bi*).
tsotso (*ba*), *i-mfi* (*bi*), *ngambulu* (*ba*).
grève *nku* (*ma*).
grever *nyeme*, v. a.
griffe *i-mfiri* (*bi*).
griffer *kwara imfiri*, *kwira imfiri*.
grignoter *dza*, v. a., p. *li*.
gril *i-talaga* (*bi*).
griller *kaa*, v. a., *yanaga*, v. a.
fubuga, v. a. avec des herbes.
grillon de brousse, *nzye* (*ba*).
chanter, *tyenc*, v. n.
de maison, *i-tilli* (*bi*).
grimace *i-mwala* (*bi*).
grimacer *mwala*, v. n. — *sa bimwala*, faire des grimaces.
ńworo, v. a. — *x*.. *ańworo me*, x.. me fait des grimaces.
grimper avec les bras, poitrine, *kuma mu itulu*.
avec les pieds, *kuma mu ĩgo*.
grincement des arbres, *mu-kwege* (*mi*).
grincer *kwege*, v. n.
des dents, *dza minu*.
gris *pi*... adj. v. n.
grogner *sia*, *bima*, v. n.
groin *yulu* (*ma*).
gronder gourmander, *bele*, *bila*, v. a.
kiga mba — *x*.. *akigi nde mba*, x.. l'a grondé.
tonnerre, *dzuma*, v. a., *ngawa adzuma*.
gros *mene*, adj. *laga*, v. n.
grossesse *yimi* (*ma*), (*kyele yimi*).
grosseur *i-pfina* (*bi*), *mpãńã*, *mpã*.
grossièreté *i-pfuma* (*bi*).

grossir *kuna,* v. n., *sura,* v. n.
yu ya mpwo.
grouiller ventre, *dzuma,* v. n. *too* p. inv., v. n.
buma, v. n.
groupe *koro (ma), mballi (ma), i-tsüe.*
bo mu nkor'a nkoro, ils sont par groupes.
grouper *bvua, bvuga,* v. a.
se *bvunuga, bvunuña,* v. n.
gruger *laa,* v. a., *nde ya mu-ndā (mi).*
gué *lu (ma).*
nsubu (ma).
guérir v. a. *bua, buga,* v. a.
saa, saya, v. a. — *me nsazi nde,* je l'ai guéri.
v. n. *sala,* v. n., *nde asali,* il est guéri.
me nsali kirigi, je suis complètement guéri.
guérison *nsala — ba ali nsala,* ceux qui ont la santé.
guerre *mvulu (ma).*
guerroyer *djwana mvulu, nuña mvulu.*
guet-apens *i-mfubi (bi), i-ta (bi).*
attirer dans un, *kono,* v. a.
guêter *yimuña, yimua,* v. a.
gueule *mu-ñwa (mi), mu-nwa (mi).*
gueule-tapée *mbami (ba).*
gueux être *kuluga,* v. n.
gui toute plante parasite, *li-nama (ma).*
guide qui guide, *u awila, u akala,* etc...
guider *wila,* v. a., *suo,* v. a.
guirlande *i-suli (bi), i-süli (bi).*
gymnote (poisson), *i-niña (bi).*

H

ha ! *ha !*
habileté *mayele,* p. inv.
habillé il est bien habillé, *nde mbur'a mburu nde me.*

habiller *laa iko, laya iko, lèe iko.*
s' id.
habit *i-ko* (*bi*), *i-nkuru* (*bi*).
habitant de *mu-si* (*ba*).
habiter *kala*, v. n.
habitude coutume, *mu-kiru* (*mi*), *i-pfu* (*bi*).
prendre des habitudes, *swolo bikumu.*
ikumu ki bakwara.
familiarité, être habitué, *yina*, v. a.
habituer *wala*, v. a.
s' *yina*, v. a. — *nde makina mayina*, il est habitué à la danse.
yiza, yia, v. n. — *pfuba sa ayiza nde*, il s'habituera au vol.
x.. bvula liyina, x.. est habitué à la ville.
hâbler *pyala*, v. a.
hache *i-kū* (*bi*).
hacher *tsira*, v. a., *tsira bori bori.*
du mfumu, kele mfumu.
de la viande, *tsira ipfipfiru.*
des feuilles de manioc, *kula ngakwo.*
tsuluga ngakwo.
haie *i-kao* (*bi*).
haillon *sana* (*ma*), *sana iko.*
haine *fina* (*ma*).
haïr *fina*, v. a., *syere, syẽṅe*, v. a.
haleine *mu-fulu* (*mi*).
hâler *dzura*, v. a.
haleter *ya ifyemo, ifyemo ibagi.*
hameçon *lobo* (*ma*).
hanche *lū* (*ma*).
happer *yaga*, v. a.
hardiesse *bu-kini*, p. p.
hargneux *ya nkei, ya nkesi, ya mba.*
haricot *nkaya* (*ma*).

harmonium *i-yimi (bi).*
harpon *mw-inu (mi), mw-ina (mi).*
scie, *mu-kwau (mi).*
harponner *tobo ... mwinu, piga mwinu, kula mukwau.*
hasarder *bira,* v. a.
hâte *ntinu,* p. p., *djüe* p. p.
à la, *mu ntinu.*
hâter se *sanaṅa,* v. n., *sa djüe.*
hausser *sene,* v. a.
haut *yulu (ma).*
prendre de haut, *waba.*
en, *ku yulu, ṅa yulu.*
hauteur taille, *mu-telo (mi).*
mululu, mulul'a nzo, hauteur de la maison.
kula (ma). — nde ya makula, il grandit bien.
hé! *hé!*
hébéter s' *bwa lalli.*
hein! *hẽ!*
hélas! *mawō!*
héler *ta ... mbila, kara mbila.*
hélice *temo li i kumu.*
herbe *lye (ma), mulye,* p. p.
petite, *li-sini (n), li-selo (n), nzonzō.*
grande que l'on met dessous, *li-kenege (n).*
grande, large, pour case, *lil-uo (nd).*
grande pour les côtés, *mu-mbula (mi).*
grande qui pique, *ngolye (ba).*
à panier, *kaga (ma).*
large, par touffe, *i-bvura (bi).*
petite, *i-kamo (bi), ikamu.*
qui reste après le feu, *mu-salu (mi), mbanigi.*
héréditaire *ilo kī lisolo, li-solo (nyama)* fétiche.
hérisser se *mfu itemui, itemugi, busami bumeni.*
hérisson porc-épic? *nga iowo.*

héritage *mu-solo* (*mi*).
hériter *baga misolo.*
hésiter *ya bwō.*
héron *ngomi* (*ba*).
heure *ngōga, ngonga* — *kia ngonga ?* quelle heure est-il ?
tout à l'heure, avenir, *bwele.*
tout à l'heure, passé, *kele.*
heureux *ya ise, ya bweo.*
heurt *kya* (*ma*).
heurter du pied, *ta kya.*
de la tête, *mbwi ibwi mu* ...
se *bwa,* contre, *mu.*
hibou *i-mfiri* (*bi*).
hier *matsiga, matsio.*
avant-hier, *lele, li iyili matsiga.*
hier matin, *matsiga ya ipali.*
hier soir, *matsiga nkōkolo.*
hippopotame *mvubu* (*ba*).
hirondelle *ndi'a ndie* (*ba*), *ndiãndie* (*ba*).
hisser *kwiba,* v. a.
histoire (*mu-samu*) (*mi*), *mankuma,* p. s., *i-bu* (*bi*).
hocher la tête, *namuga,* v. n., *namua, namuṅa mutswe.*
homard *mu-nsalu* (*mi*).
hommage *i-mfumu.*
rendre, *toro,* v. a., *toro mpu.*
homme genre, *mbu-ru* (*ba*).
sexe, *balaga,* adj.
brave homme ! *ndā !*
jeune homme, *iburu ngu.*
i-bunu — *nkal'u me ibunu i we,* je veux être ton homme, de ta famille.
honnête *bwe,* adj., *ya mukolo.*
honneur *i-mfumu, bu-dziru,* p. p., *mpu.*
honneurs *nginu, mpu.*
mpu basaga yo, on rend les honneurs.

honorer *sa imfumu, sa budziru, saga mpu.*
honte *bu-pfuru,* p. p., *u-pfuru.*
i-ñẽñe, nsoni.
hoquet *nsinsiu,* inv., *nsinsigi.*
x.. nsinsiu ibagi, x.. a le hoquet.
horizon *mpilu,* inv.
horizontalité *nkini,* inv., horizontalement = couché, *mu ilalı.*
horizontal être *kina,* v. n.
horloge *tali (ma).*
horreur *ĩ-geno, mwinu, ñeno.*
du sang qui coule, *yobi.*
me mukolo ya mwinu, j'ai horreur.
horrible *ya ĩgeno.*
hors *nzi, mballi.*
hormis, t. négation.
hostie *tsumugi (ma).*
hôte *mu-nzia (ba).*
houe *temo (ma).*
huer une personne, *syẽñe,* v. a.
» *yiriga, yira,* v. a.
une bête, *sama,* v. a.
huile *mali,* p. s.
huiler frotter d'huile, *sila mali, kila mali.*
mettre de l'huile, *loo mali.*
huit *mpwomo.*
humble *lileno-we.*
humecter *bwee,* v. a.
humer *dzura,* v. a.
humeur *tsïvina (ma).*
du front, *ngwani,* p. p.
disposition d'esprit, se rend par : *ndilu, i-pfu.*
bonne, *ise, ya ise,* être agréable.
mauvaise, *nkei, ya nkei,* être en colère.
humide être, *bolo,* v. n.
humidité *mbiba,* p. p.

humilier *nyo*, v. a.
humilité *lileno-we, nzala a mpu-we.*
hurler *yama,* v. a.
hydropisie *mfula,* p. p.
hymne *i-kumu* (*bi*).
pour boire, *i-sima* (*bi*).
hypocrisie *i-ewā* (*bi*).
hypogastre *bana a balli.*

I

Ici avec mouvement, *ku, kuni,* d'ici, *mu kuni.*
sans mouvement, *ṅa.*
dans, *mu* — *ku a ku,* par ci par là.
idée *baraga* (*ma*).
donner une idée, *wa luo.*
avoir une idée de q. q., t. par le mot propre.
exprimée, *ndaga (ma), ndŏ* (*ma*).
identique *mo*, adj.
idiome *li-kia* (*man*).
idiot *ngā baba.*
idiotie *baba,* p. p.
idolâtre *ngā matti.*
idolâtrer *wana matti.*
idole *bu-tti* (*ma*), *u-tti* (*ma*).
igname *i-mpuni* (*bi*), *ngwali* (*ba*), *nkubi* (*ba*).
grosse, *i-kayu (bi),* petite, *ngālibu (ba).*
rouge, *i-kwa* (*bi*).
i-neuna (*bi*).
ignominie *bupfuru bome.*
ignorant *impumbuli* (*bi*).
ignorer t. ne pas savoir, *yaba-we.*
iguane *mbami* (*ba*).
il, elle *nde, bo, kyo, nde, yo, lo, lo.*
bo, mo, byo, myo, mo, mo, yo.

iliaque os, *ṅwēṅe (ma), ṅwiṅi (ma).*
illégalité *ngili,* p. p., *nkini (ma).*
illicite *ya ngili.*
illimité *nto-we, mulilu-we.*
illusion erreur, *mpya,* p. inv.
illustre *ya nsā.*
être, *dzuma nsā, yabuga,* v. n.
image ressemblance, *i-fwa (bi).*
papier, *mu-kana (mi), tsüri (ma).*
imaginer *taa, taza,* v. a.
s' *lua,* v. a., *luga,* v. a.
imbécile *i-wulugu (bi).*
i-wini (bi), naïf, *iburungu.*
être, *wina, wizina,* v. n.
imbécilité *bu-wulugu,* p. p., *munya, we munya.*
imbiber *bwee,* v. a.
imiter *yele bu sa ... — yele bu asa nde,* imite-le.
immaculé *toni-we, ndunu, u a ndunu.*
immédiatement *lili.*
immense *laga,* v. n., *nene* adj.
immiscer s' v. **s'ingérer.**
immobile *kwana-we,* v. n.
immodestie *bupfuru-we, i-siga,* p. p.
immoler *djwa mu mukwia, tina, tsira.*
immortaliser *yiliga ya nsā, sa nsā.*
immortel qui vivra toujours, *u ayila ukala.*
impair *ĩ-kere.*
une chose qui reste seule après avoir formé couple, *nsaya. — ilo ki i nsaya.*
imparfait *bwana-we, bwan'we.*
impartial *mburu u a kar'a kari.*
impatience *mba,* inv., *nkei,* inv., *nkey.*
impatienter *sa,* v. a.
s' *kwa nkei, bwa nkey.*
impérieux *ngā, ya nzal'a mpinu.*

impertinence *butüi*, inv.
imperturbable *ya ntuṅa.*
impétuosité *mpinu*, inv., *kwalu kwalu.*
impitoyable *nia a baru-we, nzal'a baru-we.*
impliquer *suba*, v. a.
implorer *uana*, v. a.
impolitesse *bu-dziru-we.*
important *nene*, adj.
importer t. c'est une affaire, *ya ndaga, ya ndō.*
ne pas importer, t. « ce n'est pas une affaire ».
imposant *ya budziru, ya bunene.*
imposer mettre dessus, *sa ṅa yulu, tula ṅa yulu.*
l'impôt, *tsira mpao.*
impossible qu'il n'y a pas moyen de faire, *bu... we.*
imposteur *ngā biowā.*
impôt *mpao*, inv. — *mfura*, tout ce qu'on paye.
imprécation *i-pō (bi)* — *siga bipo*, faire des imprécations.
imprégner s' *nama*, v. n.
impression *yemo (ma).*
impropre être *bwana-we, bwe we.*
improviste *i-nsiba, ipakali.*
impudence *bu-nzunzuo*, p. p., *bu-tüi*, p. p.
dire ce que les autres ne veulent pas, *ntumuṅi, we ya ntumuṅi yome.*
impudicité *i-siga*, p. p.
impuissant sans pouvoir, *mpu-we.*
incapable d'engendrer, *mburu-we.*
sans force, *mpinu-we.*
impureté impudicité, *i-siga, ndaga yi isiga.*
imputer *suba*, v. a.
in. — im préfixe privatif qui se rend par la négation, *we* à la fin du mot. — Ex. impuissant, *mpinu-we.*
inactif *ya budjüa.*
inanition *kollo, nzala.*
inattention *nzüia*, p. p.

incapable t. qui ne peut pas .., *bu... we, nde bu abira ilo we,* il est incapable de porter q. q. chose.
incarner s' *yu mburu.*
incendie *mbā*, inv.
incendier *tsua mbā, tsuga mbā.*
incendié *dziga mbā, dziba mbā.*
incertain être *yaba-we*, je suis incertain, *nzaba.*
incessamment sans cesse, *matsu mwey (mwesi).*
sans retard, *lili.*
incident événement, *sabo (ma), ndoo (ma).*
incidenter *bura mandaga ma insiba.*
incirconcis *ngā musuru, ya musuru.*
inciser *tina mabina.*
incision *bina (ma).*
inclination action de pencher, se rend par le verbe, être penché, *pfumuga.*
disposition, *i-fu (bi), (ipfu).*
bonne, *ifu ki ibwe.*
mauvaise, *ifu ki ibi.*
amour, *nzala*, inv.
volonté, *mu-kolo (mi)*, ou le verbe vouloir.
incliner *pfuma, fuma* v. a., *bina,* v. a.
s' *pfumuga, fumua, fumuña,* v. n.
perege, v. n., *biniga,* v. n.
incognito *ku i-süegi.*
incommode *i-se-we, ya mpari.*
incommoder *sa*, v. a.
incommodé souffrir de, *mona mpari mu.*
indisposé, *sāla we.*
incomparable t. qui surpasse, *u alura bwei (bwesi, bwento).*
incompétent *i-nkiga mayimi.*
incomplet *kua-we, kuga-we.*
inconstance *i-nkalaga (bi).*
pour le village, *i-kwoyo.*
incorporer *bvuga,* v. a., *bvua.*

incorrigibilité *mpwiñã*, inv.
incrédulité *mpwiñã*,
incriminer *funa*, v. a.
indécence *budziru-we*.
index *mu-lyemo mukali*.
indice *i-limu* (*bi*).
indifférence qui n'a d'attachement à rien, *i-mpi*.
mu-njunju — *x.. ya munjunju mu ŭuru*, x.. est indif. à tout.
indigent *welo*, adj.
indigestion *biudza bikamugi, bikamui*.
indigne *fwana-we*.
lona, *lozona*, *lozoña*, v. n.
indigner *sa dzigi*.
s' *dzigi libagi*.
indiquer *suo*, v. a., *swo*.
indiscret qui manque de discrétion, *i-tege mateŭi* (*bi*).
qui dévoile les secrets, *u apyala mandaga*.
i-nzŭila mandaga.
indisposé *ya ŭuru*.
indocile *ya nkini, ya nko*.
indolent *leme*, v. n.
indulgent t. qui pardonne, *u ayelege*.
industrie *mayele*, p. s.
inégal *imbe-imbe-we*.
ipe ipe we, ite ite we.
infécondité *mburu-we, i-sira*, p. p.
infection *mpiri*, p. p.
infériorité *mbia*, inv.
infester *tana*, v. a.
infidélité *mukolo-we*.
infiltrer s' *tsolo*, v. n.
infini *mulilu-we, nto we*.
infinitif *u*, se rend aussi par *i*.
a final, devient *u*, devant *we*.

infirmité maladie, *bu-byelo* (*ma*).
inflexible *tini.*
information *mu-nkene* (*mi*).
informer *wa luo.*
s' *kene*, v. a.
infortune *mu-ya*, p. p.
pas de chance, *bweo-we.*
infructueux *mburu-we.*
infuser *suluga*, v. n.
ingénieux *ya mayele.*
ingénuité *bu-wulugu, iburungu.*
ingérer s' qui s'ingère, *ngā nsere, ya nsere.*
ingrat *ya ĩkalaga.*
inhumain cruel, *ya mpuru.*
inhumer *dziga*, v. a., *dziga mpyeme.*
inimitié *fina.*
initier s' initier, *wana*, v. n.
injure *i-tū* (*bi*), *i-tugu* (*bi*).
injurier *tua, tuga*, v. a.
injuste *tātā-we.*
injustice jugement injuste, *lana li ibi* (*ndana*).
affaire injuste, *ndaga yi i tātā-we.*
innocent simple, *i-wulugu* (*bi*).
pas coupable, t. qui n'a pas fait.
innover changer, *sobo*, v. a.
inonder *tsamuga mu — madza matsamugi mu nsie.*
inquiéter *sa... bwō.*
s' *bwō bubagi, ya bwō.*
inquiétude *bwō*, inv.
insecte se rend par le nom propre.
inscrire *sono*, v. a.
insigne *i-limu* (*bi*).
insignes *i-tō* (*bi*).
insipide *ise-we.*
insistance *i-tigi* (*bi*).

insister *ya bitigi.*
insolence *bu-tiïi,* p. p., *bu-fwala.*
insolent *ntuɔ.*
insomnie n'avoir pas sommeil, *kila,* v. n.
inspirer souffler de l'air, *fula mpyele.*
suggérer, *wa,* v. a., *wa luo.*
instance *i-tigi* (*bi*).
pour se faire payer ses dettes, *nsen'a mwe.*
instant *i-na.*
à l'instant, *lili.*
instinct *mayele.*
instruction *luo* (*ma*), *lwo.*
instruire *luo,* v. a., *lwo, wa maluo.*
s' *fula maluo.*
instruit *ya mayele, yaba mandoo kyele..*
instrument t. chose avec laquelle on...
insu à son insu, t. lui ne savoir pas, *nde uyaba-we.*
insuffisant *kwa-we, kuga-we.*
insulte *i-tu* (*bi*), *i-tugu* (*bi*).
insulter *tua,* v. a., *tuga,* v. a.
intelligence *ma-kani,* p. s.
mayele, maliïvele.
intelligent *ya mayele.*
intention avoir l'intention de, v. **dessein.**
nsimu, p. inv.
intercéder *bwono,* v. a., *pele,* v. a.
intercepter *biga,* v. a.
interdire *liga,* v. a., *tsïvia,* v. a.
interdit *ya ngili.*
intéressant *ya ise.*
intérêt charme, *ise,* inv.
profit, *ndanu.*
intérieur *nsa,* inv.
à l'intérieur, *ku nsa, mu nsa.*
interprète qui traduit, celui qui dit en, *u alyele mu.*

interpréter traduire, *lyele* v. a., *lyele mu*.
expliquer, *bvura ulyele, yiliga ulyele*.
interroger *fula*, v. a.
interrompre *liga*, v. a.
interrompu *pfila*, v. n.
intervalle d'un lieu à un autre, *i-tini* (*bi*).
d'un temps à un autre, *i-na*.
par intervalle, *mu ina ina*.
intervenir *ya*, v. n.
pour faire cesser, *kala*, v. a., *ya kala*.
intestins *mi-lla*, p. s.
gros intestins, *milla mi inene*.
grêles, *milla mi ike ike*.
vider les intestins, *fia milla*.
intimider *wa bwō, pamuga*, *n*. a.
intrépidité *bu-kini*, inv., *i-dzayu* (*bi*).
intrigue *i-wā* (*bi*).
introduire *sa … eomo, eoo*, v. a.
s' *eomo*, v. n.
inutilement *ngol'a ngolo*.
c'est inutile (*sa buna*).
inventer *yiliga*, v. a., *mona*, v. a.
inventeur *mu-nziliga* (*ba*).
invisibilité *mpini, mpini yi mati*.
invisible *monoño-we*.
inviter *tuma*, v. a.
invoquer *wana*, v. a. (*seme*).
ironie en bonne part, *eebo*.
en mauvaise part, *biewa*.
irrévérence *budziru-we*.
irriter *sa … dzigi*.
s' *kwa dzigi, bwa dzigi*.
irrité *ya dzigi, dzigi libagi*.
isoler *sia*, v. a., *bia*, v. a.
issue *mu-ñwa* (*mi*), *mu-nwa* (*mi*).

ivoire *nsyem'a nso (ma).*
mpeme.
isō, escravelle, petite pointe.
ivre être *mallu mabagi, kwi mu mallu.*
ivresse *nsyere.*
ivrogne *u añwa mallu maluri.*
ivrognerie *bvura,* inv.

J

jabot *i-sā (bi).*
jactance *li-bvunu,* p. p.*, mu-bvunu.*
jadis *mu ina kinā.*
jaillir *pala pwā, pala fwā.*
jalon *i-limu (bi).*
jalonner *suma bilimu.*
jalouser *fio,* v. a.
sa ... mumfio, tiriga, v. a.
jalousie *mu-mfio,* p. p.
jaloux *ngā mumfio.*
de son autorité*, nzala, nzal'a mpinu.*
jamais se rend par la négation, pour jamais*, mubu.*
jambe *mu-wini (mi).*
jambon cuisse, *i-belo (bi).*
épaule, *kwō (myo).*
japper *lolo,* v. n.
jardin *nsabo (ma).*
petit jardin, *i-bwomo (bi).*
jarret *nju a bwo.*
jaser *tō,* p. inv.
jaseur *ngalibila (ba).*
jatte *dzie (ma).*
jaune couleur même, *bubie.*
mal jaune, *bangara,* p. s.*, bāñwo,* p. s.
d'œuf*, mpia (ma).*

jaunir *bie*, v. n., *yu bie*.
je moi, *me*.
pronom conjoint, *e*.
m, devant, b. p., m. f.
change, *l* en *nd*.
w en *mp*, *mpw*,
y en *nz*.
n, devant les autres lettres. v. **nom**.
jeter de côté, *ta bwi*, *tsila bwi*.
tere, v. a.
q. ch. contre q. q., *dzwïla*, v. a., *pfuga*, v. a.
q. ch. à q. q., *tere*, v. a.
q. ch. que l'on réclame, *sula*, v. a.
contre terre, à terre, *bala ṅa nsye* (*bana*).
se à, dans, *bwa mu*, *bwila mu* (*madza*).
aux pieds, *bwono*, v. a.
se jeter par terre, *bwa ilali*.
jeu *mi-tamu*, p. s., terme générique.
li-bey, *li-besi* (*m*).
nganke, *ngwani*, *mpi*.
ngā, *li-bwani*, *ta libwani*.
jeune *bwia*, adj.
jeune fille, *mu-siga* (*ba*).
jeune homme, *mō-mpala* (*mi*) (*ba*).
jeune femme, *mā libwa*.
une personne plus jeune dont on ne veut pas dire le nom, *ngalu*.
jeune singe, *mbul'a nkima*.
jeûner *yina biudza*.
joie *ise*, p. p.
joindre *bvuga*, *bvua*, v. a.
se *bvunuga*, *bvunuṅa*.
joint- ture *koli* (*ma*).
joli *bwe* adj., *ya ise*, *sa ubo ya ise*.
jonc *nzubi* (*ma*), pour natte.

joncher *tana,* v. a., *mwaga,* v. a.
joue *bā (ma).*
jouer *tama,* v. a.
un mauvais tour à q. q., *u-kono.*
we akono me, tu veux me jouer un mauvais tour.
jouet *ilo ki bātama.*
joueur *ngā mitamu.*
jouir *kala ya ise.*
jouissance *ise,* p. p.
jour 24 h. *tsū (ma), tsugu (ma).*
lua lua, jour pour jour.
mpu, mpu Mukila, le jour de Mukila.
lumière du soleil, *mwi,* p. p.
à venir, *mpu,* p. p. — un jour, *mpu a tsū.*
un jour ! *tsu !*
pointe du jour, *bwiu.*
journée *tsū (ma).*
chemin que l'on fait en un jour, *mbā,* inv.
journellement *tsū ti tsū.*
joyeux *ya ise.*
judicieux *ya mayele.*
juge qui rend la justice, *i-ntsira mandaga (bi).*
jugement *lamuna (ma), i-lamuga, lamana.*
juger porter son jugement, *lanaga,* v. a., *lyele ndaga.*
penser, croire, *lua,* v. a.
rendre la justice, *tsira ndaga.*
jumeaux *bambu,* p. s.
le premier, *ngambu (ba).*
le second, *ngampiga (ba).*
leur mère, *mā bwele.*
jumelles *bi-tali (i).*
jurement serment, *mu-kiu (mi).*
jurer *loo mukiu.*

PRINCIPALES EXPRESSIONS POUR AFFIRMER PAR SERMENT.

Mā ndeme, mama ndeme, ma mère elle-même.
iko i we! ton pagne.
mfu yome! mes cheveux eux-mêmes.
Nzami! — Nzami ndeme! Dieu ! Dieu lui-même !
apfu! bapfu! les diables, que les diables m'emportent.
kala we! vive toi.
lifur'a mba! la cendre de tel défunt.
kala mumpelo! vive le Père !

juridiction *mpu,* inv.
li-sābi.
donner juridiction, *bebe,* v. a., *bezeṅe.*

jus liquide, *madza,* p.
collant, *malima,* p.
de banane, *mu-bola* (*mi*).

jusqu'à prép. de lieu, t. arriver à, *too, too ku.*
prép. de temps, *mpa ku, mpa ṅa, ala ṅa,* avec l'indicatif.
ala ku, uṅa ku.

juste qui juge ou agit selon la justice, *u alana pye.*
u a kar'a kari.
u atsira mandaga ikari ikari.
convenable, *bwe,* adj.
au juste, *pye.*
c'est juste, *ubo, aṅo ubo.*

K

Kola arbre, *mu-bilu* (*mi*).
fruit, *bilu* (*ma*).

L

Là adv. démonstratif, v. **ce, celui-là.**

adv. de lieu, sans mouvement, *uṅo*, *õṅo*.
avec mouvement, *uko*, *oko*.
par là, ainsi, *ubo*.
là-bas; sans mouvement, *ṅanā*, *ṅanāni*.
avec mouvement, *kuã*, *kunā*, *kunāni*.
par là, t. par ce (chemin) là, *mu uyo*, s. e., *nkula*.
par là-bas, par ce (chemin) là-bas, *mu yinā*, s. e., *nkula*.

labeur *i-salu* (*bi*).
laborieux *u-asala pye*, *isali ki ibwe*.
labourer *buluga*, v. a.
lac *i-dzia* (*bi*).
lacer *kura*, v. a.
lacet *mu-sia* (*mi*).
v. **lacs**.
lâche qui n'est pas tendu, *nyenye*, *in̮en̮eṅe*.
en parlant de chevelure, *fofo*.
lâcher détendre, *sa* … *in̮en̮eṅe*.
laisser aller, *yelege*, v. a.
une bête, *yege*, *yezege*, v. a.
démarrer, *nyana*, v. a.
lacs *süe* (*ma*), *mu-sia* (*mi*).
ngalifuru (*ba*), *mu-fuli* (*mi*).
mu-kikila (*mi*).
ladrerie cochon, *sa* (*ma*), *masā*.
lagune *banna* (*ma*).
laid *bi*, adj., *n̮ur'i mbi*, *n̮uru mbi*.
laine *mfu*, p.
laisser quitter, *sia*, v. a.
permettre, *kiga*, v. a.
dans un repas, *luna*, v. a.
ne point empêcher d'aller, *yelege*, v. a.
ne rien laisser d'un repas, d'un manger, *mana*, *mana tsē*.
se v. le mot propre.

lait de femme, *byeno* (*ma*).
de femelle, *i-byeno* (*bi*).
laiton *bwelo*, inv.
lambeau d'étoffe, *sana* (*ma*), *sana iko*.
de chair, v. **morceau**.
lame *i-senoño* (*bi*), *iseno*.
lamentation *sumu* (*ma*).
lamenter se *byele*, v. n.
lwogo masumu.
lance à poisson, *mw-inu* (*mi*).
yuo (*ma*).
lancer *tere*, v. a.
une lance contre un poisson, *dzuba*, v. a.
une lance contre un animal, *tobo* v. a., *piga*, v. a.
une pirogue, *tsina*, v. a.
se sur q. q., *buma*, v. a.
lancette *bina* (*ma*).
langage idiome, *li-kiu* (*man*).
manière de dire, *li-bila* (*m*), *mbili*.
langue organe, *lil-imu* (*nd*).
v. **langage**.
languette *li-bai* (*m*), *li-bẹi* (*m*).
langueur *mbuma*, inv. *kolo*, inv.
languir *kolo*, v. n.
lanière *mu-sia* (*mi*).
d'hippopotame, *mu-finu* (*mi*).
laper *ṅwa*, v. a., *nwa*, v. a.
lapider *bere mamē*, *djüa mu mamē*.
lapin *nkumi* (*ba*), *nkumi u a mpuru*.
larcin *pfiba*, *li-ewo*, *mu-tini*.
lard *tuo li nguligi*.
lares *nkira* (*ba*), *ki-ba* (*bi*).
larynx *ngono* (*ma*).
large *laga*, v. n.
largesse *kabo*, inv.

largeur *litataã*, inv., *litatã*.
(pagne) grande largeur, ***noura*** (*ma*).
petite largeur, ***i-tene*** (*bi*), ***i-ntulu-we***.
double largeur, ***noura*** (*ma*).
larme *nsa* (*ma*).
trace de larmes, ***i-kilu*** (*bi*).
larmoyer *lila*, v. n.
larron ***mw-ibi*** (*mi*), *mwibi* p. ***bamibi***, ***bamwibi***.
larve *i-nkere* (*bi*).
las être *kolo*, v. n., *ŋuru isyeli*.
lasser *sa*, v. a.
se *kolo*, v. n.
lassitude *kolo*, inv.
latex *malima*, p.
latrines *nzo a tsibi* (*ma*).
latte *i-palu* (*bi*).
laver *swaga*, v. a.
se mains, *kubuga*, *kubuga myaga*.
walaga mandoo.
le pron. rel. v. **il**, **celui**.
lécher *lyere*, v. a.
leçon *luo* (*ma*).
lecture se rend par le v. **lire**.
légataire *ngã misolo*.
légende *nkuma* (*ma*).
léger qui ne pèse guère, *sãnisãni*.
agile, dispos, *sanaṅa*, v. n., *sanaṅã*.
inconstant, *i-nkalaga*, p.
légèreté qualité opposée à la pesanteur, *sãni*, p. p.
étourderie, *mpwiṅã*.
législation corps de loi, v. **loi**.
legs *mu-solo* (*mi*).
léguer *wa misolo*, *sia misolo*.
légume *saga* (*ma*), terme générique.
mu-simu, *mbo litina*, *mfumu*, *mukãõ*.

nkali, nzyege, mbal'a mbali, insuma, ibere.
kele mfumu.
kula ngakwo.

lendemain *tsu li i mballi, toti mballi,* le lendemain.
lent être *leme,* v. n.
lentement *uke uke, buke buke.*
lenteur *leme,* inv.
léopard *ngo* (*ba*).
lèpre du pays, *kyaga,* p. inv.
lequel v. **qui**.
leste légèreté dans les mouvements, *sanañã.*
léthargie *i-wẽ,* inv.
lettre caractère de l'alphabet, *i-lõ* (*bi*).
écrit, *mu-kana* (*mi*).
leur t. celui de, eux.
1° se rend par le démonstratif.
2° la préposition, **de**.
3° le pronom personnel du sujet.
4° en parlant de village de 2 hommes.
leur (village), *ba-u-bo.*
mot à mot, celui-de-eux.
de eux 2° Le démonstatif peut s'employer et se trouve de fait souvent employé à la place du démonstratif. On a ainsi :
1° l'objet ;
2° la préposition **de** ;
3° le sujet ou le pronom personnel du sujet.
leur village, *bulla-bu-bo.*
mot à mot, le village-de-eux.
levant *ku ipala tali.*
levée *tee, tehe, teze — tee baru,* faire une levée d'hommes.
lever *sene,* v. a.
dresser, *sila,* v. a.
faire lever une bête, *sama,* v. a., *lwono,* v. a.
faire lever du lit, *sila,* v. a.

se en parlant d'une personne couchée au lit, ***siliga,*** v. n., ***yalaga,*** v. n.
en parlant d'une personne étendue, ***temue***, ***temuñe***.
commencer à paraître, ***monoño,*** v. n.
lever en parlant des plantes, ***mene***, v. n.
lèvre *i-boli* (*bi*).
lézard de maison, ***mu-nsila*** (*mi*).
i-mpali a mpala (*bi*).
kulibõ (***ma***).
liane *li-bama* (*m*).
i-kã (*bi*), pour arc.
baboli, pour case.
mu-pfuapfua (***mi***).
grosse, ***mu-simua*** (***mi***). ***musimuña.***
à caoutchouc, ***mu-nso a ngo*** (*mi*).
mu sẽ (*mi*), (terme générique).
libation *i-toro ki i kiba.*
libellule *nwo a nwo* (*ba*).
libéral *ya kabo.*
libéralité *kabo*, p. p.
libérateur *nganyanaña* (*ba*).
libérer ***nyana***, v. a.
se ***nyaña***, v. n., ***nyaga.***
libre de condition, ***ngwãgo*** (*ba*).
de ses actions, ***mandaga mu nkor'a...***
débarrassé de toute affaire, ***ndag'we, ndaga-we***, ***ndoo-we.***
librement *kome.*
licite *ngili-we.*
licol-licou *sẅe* (*ma*).
lie ***i-toro***, p. p.
lien se rend par l'espèce de lien même, ***mu-sia.***
lien de la parenté, ***musia a dzumu.***
lier ***kura***, v. a.
joindre, ***bvuga***, ***bvua***, v. a., ***tsẅina***, v. a.

se *bvunuga, bvunuṅa*, v. n.
lieu *mbua (ma), mbuga, mbu (ma).*
avoir lieu, *bwa*, v. n.
au lieu de, *ku mbu a...*
joint à un verbe, parfois ne rend pas ou se rend par **et ne pas** quand la chose est permise, *bu.*
au lieu que, voir : **au lieu de.**
ligature se rend par l'objet même.
ligne ficelle, *mu-sia (mi).*
parenté, ligne directe, *dzumu*, famille.
collatérale, *li-nzao (ma).*
mbilu — u a mbi'a dzumu.
u a nto a kana.
étendue, rang, *mu-lwo (mi).*
de la main, *nkio (ma).*
ligneux être *saba*, v. n.
ligue complot (mauvaise part), *i-wā (bi).*
complot (bonne part), *i-pfuna (bi).*
confédération, *li-bvunu* (*mam*).
liguer se s'unir, *bvunuga, bvunuṅa*, v. n.
comploter, *kura ipfuna.*
id. *kura iwā.*
limace -çon *nkolo (ba).*
lime *mu-kwau (mi).*
limer *kula mu mukwau.*
limite extrémité, *nto* (*ma*).
bornes, *i-limu* (*bi*).
des plantations, *mu-lilu (mi)*, (des cases).
limiter *sa ilimu, sa mulilu.*
limpide *tsyeme*, v. n., *yalaga*, v. n.
linceul *i-ko (bi)*, *i-mbuni* (*bi*).
lingot se rend par le nom propre.
lion *nkwe* (*ba*), *ngombulu* (*ba*).
liquéfier se *ne*, v. n.
liquide *madza*, pl.

liquider *mana*, v. a., dette.
lire *tala mukana*, *lyele mukana*.
lisière d'une étoffe, *nku*, inv.
d'une forêt, *nku (ma)*, *nku ã nku*.
lit *ntallu (ma)*.
de malade, *ntallu a nkira*.
nouveau lit d'un cours d'eau, *weõ* (*ma*).
id. *wiñõ* (*ma*), *mu-wa* (*mi*).
fabriquer un lit, *kuba ntallu*.
litière à porteurs, *mu-yalu* (*mi*).
litige *ndaga* (*ma*), *ndoo*.
livre *mu-kana (mi)*.
faire un livre, *sono mukana*.
livrer donner, *wa*, v. a.
rendre, *vira*, v. a., *bvira*.
bataille, *bala mvulu*.
se avoir la passion de... *ya nzala a*...
s'abandonner à, être gagné par : *baga*.
lobe *i-lebele* (*bi*), *i-lebo* (*bi*).
logement *nzo* (*ma*).
loger demeurer, *kala*, v. n.
donner un logement, *wa nzo*.
se se construire, *bala*... v. a.
loi *mu-siu* (*mi*).
faire une, *yiliga musiu*.
loin *la*, adv.
c'est loin, *ya la*.
ce n'est pas loin, *la-we*.
c'est un peu loin, *ya ilala*.
au loin, *ku la*.
loin d'ici ! *mara !*
loisir *matali*, p.
long *la*, adj.
long le long de, *nkwãku a*..., *nku ã nku a*...
longer *ye kwãku*.

longtemps *idziga.*
il y a longtemps, *ya idziga.*
il n'y a pas longtemps, *idzig'we — idzigu we.*
longueur *litataã,* inv. *bi, litatã.*
loquace *ngalibila (ba), ya ndyele.*
ya nkiu yi inene.
loque *sana (ma), sana iko.*
lorgner *tala mu libe.*
lors de lorsque, *nga.*
lot portion, *i-toulu (bi), ngulu (ma).*
de plantation, *i-pa (bi).*
louange après la mort, *mambilu* p.
louche *nga miu mu libe.*
louer donner des louanges, *twono,* v. a.
donner à louage, *owomo,* v. a.
lourd pesant, *leme,* v. n.
lourdeur *leme,* inv.
loutre *li-nuo (ma).*
loyal *ya mukolo.*
lubricité *ibā,* inv., *isiga.*
lucre *ndanu,* inv.
lui sing. 1° *nde,* 2° *bo,* 3° *kyo,* 4° *nde,* 5° *yo,* 6° *lo,* 7° *lo.*
plur. *bo, mo, byo, myo, mo, mo, yọ.*
luire *ṅeneṅe,* v. n.
lumière du feu, *mba,* inv.
du soleil, *mwi,* inv.
de la lune, *mwelo,* inv.
clarté, *ṉe (ma).*
lune *noïi (ba), ngoni, ngono (ma).*
ngaabiga.
paraître le 1r jour, *biga,* v. a.
— les autres jours, *mononȯ,* v. n.
disparaître, *kwa,* v. n.
lunette *bitali,* pl.
lunule de l'ongle, *ibunu ki i liyala (bi).*

lutin *mu-pfu* (*ba*).
lutte *i-tulu*, inv.
lutter *tama mu itulu.*
luxe *ngwani*, inv. *nginu.*
luxure *i-siga*, inv., *i-bā*, inv.
luxurieux *ya isigā, ya ibā.*
ya inda nda.

M

ma t. celle de moi.
Les adjectifs et pronoms possessifs se rendent ainsi :
1° l'adjectif-pronom démonstratif de l'objet ;
2° la préposition **de** ;
3° le pronom personnel du sujet.
macaque *nkima* (*ba*).
mâcher *tyēñe*, v. a.
mâchoire *mu-kwege* (*mi*).
maculer *sa mvinu, sa matoni.*
madrier *kwi* (*ma*).
magnificence *ngwani*, inv., *nginu.*
magnifique *ya ngwani, ya ikwene kyome.*
maigre *kaa, kai*, v. n.
nde ya makasa mu gnuru, il est maigre.
c'est maigre, *ya ewele.*
maigreur *mbuma*, inv.
maigrir *kaa, wala*, v. n.
maille *koli* (*ma*).
maillet *li-pana, i-kulu.*
main *i-ke* (*bi*), *myā, myaga* pl., *kwō*, pl. *myō.*
droite, *ike ki ibalaga* (*babalaga*).
— *kwō a kwō.*
gauche, *ike ki ikayu, ike ki ibi.*
— *kwo ki imbo, kwō ki ibi.*
dessus de, *mbia a kwō.*

dessus de, comme la main elle-même.
se frapper la poitrine de la main, *bere ntulu*.
fermer, *kura*, v. a., « *ike* ».
ouvrir, *dzubuga*, v. a. « *ike* ».
battre des mains, v. **applaudir**.
jeu de mains en chantant, *li-bwani*, p. p.
être entre les mains de, *mu nkor'a*.
en sous-main, *ku isïvegi*.

maintenant *li*, *lili*.

maintenir *buna*, v. a., *yiliga*, v. a.
se *kala*.

mais *kali, ka li*.

maïs *sa* (*ma*).

maison *nzo* (*ma*).
devant le, *ngyemo* (*ma*).
derrière le, *mbia*, inv.
haut le, *yulu* (*ma*).
inachevée, *iwanaga*.
côté, *libe* (*man*), *i-baga* (*bi*).
cloison, *ngumu* (*ma*).

maître *ngā* (*ba*).
qui enseigne, *u aluo*.

maîtresse par rapport à un amant, *nkuni* (*ba*).

majesté respect que l'on inspire, *bu-dziru*, inv.
grandeur, *bu-mfumu*, inv., *bunene*.

mal douleur physique, *mpari*, inv., *mpuru*, inv.
avoir mal à : t... telle chose me fait mal.
me mutøïve asa mpuru, j'ai mal à la tête.
on dit également, j'ai telle chose, *me ya mutøïve*.
mal moral, *i-pfuma* (*bi*).
dommage, *mu-bala* (*mi*).
adv. *pye-we*, *iloni*, c'est mal.

malade *byelo*, adj. *mbefo*.
être, *lüa*, v. n.
être malade de, v. **avoir mal à**.

maladie *bu-byelo* (*ma*), terme générique.
esprit des maladies, *nkira* (*ba*).
ntïïa ntïïa, ibina, mumwe, leme, mfula.
mawū, musere, mbuma, mutoïve.
noolo, kiba, nkana, muchuo.
maladif *ṵuru ikwege.*
maladroit *mayele-we.*
malaisé *ya nziniṅa.*
mâle *lumi*, adj.
malédiction *i-po* (*bi*).
donner des malédictions, *siga bipo.*
fu mpana !
kwa ṅānā !
kwa ntina !
kwa itiri !
fu bwana ! — ufu ubwana !
we ti u akwa !
maléfice *i-lō* (*bi*).
donner des maléfices, *loo ilo.*
malfaiteur *ngā fina.*
malfaisance *fina*, inv.
malgré t., sans vouloir.
malheur mauvaise fortune, *bu-nsana*, inv.
malhonnête *bi*, adj., *bwe-we.*
malice *fina*, inv.
malle *nkele* (*ma*).
malpropreté *mvinu*, inv.
malsain *ya bubyelo.*
maltraiter v. le mot propre.
maman *mama* (*ba*), *mā.*
mamelle *byeno* (*ma*).
mamelon *mu-toïve a byeno.*
manche d'outil, *mu-toulu* (*mi*).
manche *kwō*, p. *myaga*
mander *tuma*, v. a., *tuma ya.*

mandoline indigène, *ngwomi* (*ma*).
manger *dza*, v. a.
manger tout, *yula... minu*.
sub. *biudza*, — *ki epula we*, je n'ai rien à manger.
manière de manger, *ndili*.
par petits morceaux, *pfina*, v. a.
action de manger par petits morceaux, *mu-mpfina*.
mangue *li-sao* (*n*).
sauvage, *nsari* (*li*), *li-fyene*, m.
manguier *mu-sao* (*mi*).
manie habitude, *i-fwa* (*bi*), *i-fu* (*bi*).
avoir la... de, *yina*, v. a., suivi de la manie même.
manier arranger avec la main, *buba*, v. a.
manière façon, *mpila* (*ma*).
coutume, *mu-kiru* (*mi*).
espèce, *i-fwa* (*bi*).
façons d'agir, *ndilu*, inv., *i-pfu* (*bi*).
différente, *mpili*, inv.
manioc ordinaire, *mu-towani* (*mi*).
doux, *nga-itowani* (*ba*).
pourri, *i-tiri*, *i-kuru* (*bi*).
into, *mukuru*.
ipuri, *ngankē*.
manipuler *buba*, v. a.
manivelle *mu-teulu* (*mi*).
manque se rend par la négation.
manquer se rend par la négation.
son coup, *loo*, v. n., *lee*, v. n.
être absent, *wenę*, v. n. a.. ou négation.
ne se traduit pas, il ne manquera pas de venir, t : il viendra.
avoir faute de, se rend par la simple négation.
mansuétude *ya mukolo*.
mante insecte, *ngakwene* (*ba*).
marabout oiseau, *ngome* (*ba*).

marais *i-dzia* (*bi*), *banna* (*ma*).
marchand *ngā insuma.*
marchander demander le prix, *fula ntalu.*
débattre le prix, *kwina ntalu.*
marchandise *ilo ki i nkali.*
marche mouvement, *djiwe,* inv.
marché *yu* (*ma*).
Il y a par ici 4 marchés qui sont :
Mpika (*ma*), l'autre côté du Djwe.
Bu-dzuga (*ma*), à Lwomi.
Bu-kweo (*ma*), à Mbwambuli.
Mu-kila (*mi*), entre la Nchwele et l'Ime.
prix de ce qu'on vend : *ntalu* (*ma*).
marcher aller, *ye*, v. n.
de travers dans un chemin étroit, *piba,* v. n.
sur, *dzara,* v. a.
voyager, *ye djiwe, dzara,* v. n.
après, *lwono,* v. a., *ye ku mbia.*
devant, *tewama ku nkula.*
à 4 pattes comme un petit enfant, *kono,* v. n., *konoño.*
marcheur *ngā djiwe, mil'a djiwe.*
mare *banna (ma).*
marécage *taba,* inv., *toro,* inv.
mari *lumi,* adj., *mulumi.*
mariage *ma-bala,* inv.
prendre en mariage, *bāla,* v. a.
id. *tia ndie, tiza ndie.*
mbala nkili we, le mariage n'a pas de suites heureuses.
marier prendre en mariage, *bala,* v. a.
ce qu'on se donne entre soi, *neobo lisō.*
se *ye ku mabala, bvunuga ku mabala.*
marmite *nju* (*ma*).
tesson de, *tsua* (*ma*).
marque *i-limu* (*bi*).
v. **trace.**

à la figure des Batékés, ***mabina,*** p.
des certaines tribus, ***nsere*** (*ma*).

marquer mettre une marque, ***sa ilimu, ta ilimu.***
désigner, ***suo,*** v. a.

marteau *njunu* (*ma*).
i-kulu (*bi*), *li-pana.*

marteler *bera njunu.*

martial *ya ibalaga,* ***nga idzayu.***

masculin *lumi,* adj., ***balaga,*** adj.

massacrer *djüa,* v. a.

masse *mu-dzu* (*mi*).

masser *bvuga mu midzu.*
un membre, ***dzaraga,*** v. a.
chicouange, ***poyo,*** v. a.

mât pièce de bois, ***kwi*** (*ma*).

matabiche *bu-ngãnga,* inv. (cadeau).

matériaux *bilo,* p.

maternité *bongū, bumama.*

matière *i-lō* (*bi*).

matin *ipali.*
le, au, *ya ipali.*

maudire *siga bipo, sāla,* v. a.

mauvais *bi,* adj.
sentir, *ya mpiri, ya lifugi, ya likio.*
trouver, t. ne pas aimer.

méchanceté *mpuru,* inv.

méchant *ya mpuru.*

méconnaître ***tuna,*** v. a.

mécontent *ise-we, ubo udsi we.*
ya nkei.

mécontentement *ise-we.*
montrer du mécontentement, par un bruit de dents, *eüene,* v. n.

médaille *mu-ndai* (*mi*), *mpero* (*ma*).

médecin ***ngā*** (*ba*), ***nga abua, nga abuga.***

médecine *bõ-gã*, inv., *li-bua.*
wa libua, enseigner la médecine.
médiateur *nsuga (ba), nsua.*
médiation *bu-nsuga,* inv. *bunsua.*
médicament. *mw-emo (my), bweo (ma).*
médire *kele,* v. a.
médisance *ma-kelo,* p.
méditer *baraga,* v. a., *taa,* v. a.
méfier se *iminu uta-we.*
meilleur *bvuli bwe.*
mélancolie *nia,* inv.
mélanger *saa,* v. a.
mêler *bvua, bvuga,* v. a.
mélodie *mw-alu (my).*
membrane *ngo (ba).*
li-kuba.
membre se rend par le nom propre.
i-to i ṷuru (bi), ṣene bito, soulever ses membres.
même adj. rel.
se rend : 1° par le pronom personnel du sujet ;
2° le pronom démonstratif ;
3° la particule, *na.*
Ex. : *nde u na, kyo ki na, yo yi na, mo ma na* précédé d'un autre pronom, *me,* inv.
être à même de, *bu,* suivi de l'indicatif.
mêmement, *imbe imbe,* adv.
mémoire *nsimu,* inv.
mu-tөϋe (mi).
perdre la mémoire, *muwu abagi.*
menacer *ṅãna,* v. a., v. n., *taba.*
nde abiri me buta, il m'a menacé de son fusil.
du poing, *kila mulyemo.*
ménager *buna,* v. a., *yiliga,* v. a., adj., *ya bunkwero.*
mener par la main, *dzura,* v. a.
conduire, *tula,* v. a., *sϋia,* v. a.

diriger, *wila*, v. a.
une vie, t. vivre, *kala*, v. n.
mensonge *mpya*, inv.
joyeux, *neöwebe*, inv., *neozigi*.
i-boro (*bi*).
menstrues (règles), *nkaga* (*ma*).
menthe *dzumadzuma* (*ma*).
menteur *ngã mpya*.
mentir *pfura mpya*, *kola mpya*.
nde mpya akola yo, il ment.
à q. q., *pfura mburu mpya*.
menton *i-lelo* (*bi*).
menu adv. *bori*, *kele inye inye* (*mfumu*).
très menu, *bori bori*.
adj. *pe pe*, adj. *sala*, v. n.
méprendre se *lua ifiba* (*luga*).
mépris *syẽñe* inv., *mu-ya*, inv.
pour le prix d'une chose, *mfini*.. inv.
mépriser *syẽñe*, v. a.
méprise *i-fiba* (*bi*).
méprisé être *ya muya*.
merci ! *abuna !* suivi du nom du sujet.
dire merci ! *twono*, v. a.
mère *mama* (*ba*), *ngu*, celle qui a donné le jour.
bête, *ngu* (*ba*).
grand, *nkaga u mukayu* (*ba*).
belle, *bu-ko u mukayu* (*ba*).
mériter *fwana*, v. a., *nde afwani mu ki*, il mérite ceci.
nde ka ifwani wo, il ne mérite pas.
bo bafwani, ils se ressemblent, *bo ka ifwani wo*, ils ne méritent pas.
merveille *mpanu*.
merveileux *ya mpanu*.
mésintelligence *i-mpa*, *impa ibwi*.
message *mu-kyemo* (*mi*).

messager *ntumi (ba).*
messe *limesse (ma).*
mesure *i-yele (bi).*
mesurer chercher à connaître, *yele*, v. a., *kene*, v. a.
peser, *yele, miga*, v. a.
métal *bwelo*, inv.
méthode *i-fwa (bi).*
métier pour tissus indigènes, *mubanu.*
muye, bois flexible en haut.
kukuli, bois entre les fils.
mukogi, bois où sont les fils.
liteumu, navette.
mpana, bois du bas.
ba-ewala, fils auxquels se tiennent les fils du tissu.
métier profession, *i-salu (bi).*
les différents métiers qui n'ont pas de nom propre, se rendent par : « le travail par lequel on .... fait telle ou telle chose.
isalu ki ... — Cordonnerie, *isalu ki bayiliga bisampari.*
prendre un métier, *wolo isalu.*
homme de tel métier, *i-sali ki... (bi).*
t. : celui qui travaille telle chose, qui fait.
Ex. : Cordonnier, *u ayiliga bisampari.*
menuisier, *u asala bipalu.*
mets *biudza*, p.
mètre *i-yele (bi).*
mettre placer, *tula*, v. a., *sa*, v. a.
une chose sur une autre, *nana*, v. a. *naña na.*
à part, *sa mu libe.*
bas, animaux, *bura*, v. a.
un chose dans une autre, *loo*, v. a.
dans la bouche, *bana*, v. a., (*mu muñwa*).
du bois dans le feu, *tsuma*, v. a., (*nkwi*).
sur le feu, *yüee*, v. a. (*ku mba*).

en ordre, *yiliga,* v. a.
en désordre, *tsaga,* v. a., *tsala,* v. a.

se se placer, *kala,* v. n.
aller, *ye* (se mettre en chemin), *ye djŭe.*
commencer, *bala,* v. a.
souvent ne se traduit pas.

meule à aiguiser, *me li basiba.*

meurtrier *i-njŭa baru (bi).*

meurtrir *bere, bera,* v. a.

miauler *lwogo,* v. n., *lwō.*

midi *ntambara, nsizi.*
kar'a mwi.
matali matoi, matali matŭe.
après-midi, *mbi'a ntambara.*
à, *mu ntambara.*

miel *ṅui,* inv. *nui.*
mali, inv., *ĩ-ṅuo.*
faire du miel, *loo,* v. a. (*mali*).

mien -ne t., celui de moi, v. **ma**.

miette *li-fifia* (m).

mieux *bvuli pye, bvuli bwe.*
aller mieux, *dzuga,* v. n., *mubyelo adzugi.*
précédé d'un verbe, *bvula,* v. n., il aime mieux, *nde abvula dzi.*
valoir mieux, *bvuli pye.*

migraine *mu-teŭe,* inv.

milieu *kari, kara,* prendre un juste milieu, *sa mandao kara.*
au milieu, avec mouvement, *ku kari.*
au milieu, sans mouvement, *ṅa kari.*
juste au milieu, *kar'a kari, ku kar'a kari.*

mille *pfuna (ma).*
dix-mille, *ky-asi (by).*
cent-mille, *mu-kō (mi), mukogo, mu-bunu (mi).*

mille-pieds gros, *nzalãgonoṅo (ba).*
mw-araga, (my).

mw-alu (*my*).
mince *pe pe*, adj.
mine air du visage, *i-fwa* (*bi*).
mines grimaces, *i-mwala* (*bi*).
miner *syele*, v. a. n.
minerai *kele* (*ma*), *mbolo*, *mbo*.
minuit *kar'a mpibi*.
miracle *mpanu*, *mpani*.
mire *dziu*, pl. *miu*.
mirer *sua*, v. a.
se *kene*, v. a. (*kene buəu*).
miroir *i-tali* (*bi*).
misanthropie *i-mina*, inv.
misérable qui est dans la misère, *ya bunsana*, *ya muya*.
misère état malheureux, *mu-nya*, *bu-yiga*.
dénûment, *əïvele*.
sumu (*ma*), *lwogo masumu*, crier misère.
nde abwi munya, il est tombé dans la misère.
nde munya aəomi mu ŋuru, id.
miséricorde *nia*.
mission (chez les Pères), *bvula li mumpelo* (*mompelo*).
mite *i-tilli* (*bi*).
mobile qui se meut, *ya inkalaga*.
mode manière d'être, *i-fwa* (*bi*), *mpila*, inv.
usage, *mu-kiru* (*mi*).
modèle *mu-luo* (*mi*).
modérer *kula*, v. a., *syele*, v. a.
se *kwono*, v. n., *wula*, v. n.
modestie pudeur, *bu-pfuru*, inv.
modifier *əobo*, v. a., *yiliga ifwa*.
moelle *bu-tsō*, inv., *butsogo*.
mœurs *mu-kiru* (*mi*).
moi *me*.
moindre *bvula sala*, *bvuli sala*.
moineau *i-mbwambali* (*bi*).

moins *pua*, adv.
bvuli ike.
mois se rend par **lune**.
moisir *bwa mbwi, ilo ibwi mbwi.*
bura mbwi, ilo iburi mbwi.
moisissure *mbwi*, inv.
molaire *lā* (*ma*).
mollesse qualité de ce qui est mou, *tebe tebe*, adv.
sorte de paresse, *mu-lami*, inv. *ntēṅe.*
mollet *mu-wini* (*mi*).
mollir devenir mou, *yu tebe tebe*, *tebe*, v. n.
ne pas tenir ferme, *kolo*, v. n.
moment *i-na* (*bi*), *na*, *nna* (*ma*).
mu manna ma, en ces temps-ci.
dans le, *lili*, adv.
en un, *lina*, adv.
à tout, *yala*, v. a., suivi de la chose en question.
mon t. celui de moi, v. **ma**.
monceau *mu-dzu* (*mi*).
mondanité vanité, *mupero*, inv.
monde univers, *nsye* (*ma*), *nsye ywei.*
les hommes, *baru*, p.
bāke, p. adj., quelques hommes.
monnaie v. **pièce**.
battre, *tsula*, v. a.
monopole avoir le monopole, *tuluga*. (*we atuligi we a we mu nzi*).
mont -ée -agne *nkiga* (*ma*), *nkio.*
monter *kuma*, v. n. a., *nde we asaga ukuma*, il cherche à monter sur toi.
sur, *namua*, *namuga*, *namwa ṅa.*
s'élever, *seneṅe*, v. n.
s'accroître, *kula*, v. n.
arranger, *yiliga*, v. a.
montre *i-tatali* (*bi*).

montrer *suo*, v. a.
se *monoño*, v. n., *pala*, v. n.
moquer se *əebe*, v, a., *timuña*.
moquerie *əebe* (*ma*).
pour une chose honteuse, ***nəwali***.
morceau ***i-təulu***, ***i-təülu*** (*bi*).
de sel, ***mbulu muñwa***, ***mbul'ungwa*** (***ma***).
de viande, ***pfiru*** (*ma*), (***li tuo***) ***mu-əuna*** (*mi*).
de chikouangue, ***mubulu*** (***lisō***) ***mbu lisō***.
de bois, ***li-fifia*** (***ma***).
d'un bois fendu en deux, ***i-pe*** (***bi***).
d'étoffe, ***i-papa*** (***bi***).
morceler ***tsira bitəulu***.
mordre ***təwa minu***.
faire mordre un homme par un chien, ***loo mburu mbwa***.
à l'hameçon, ***dza***, v. a.
longtemps, ***naraga***, v. n.
croquer, ***buruga***, v. a.
morsure ***mbali*** (***ma***).
mort s. ***li-pfu***, inv. ***nde ayene***, il est mort.
à l'article de la mort, ***lipfu libeni***, ***yu ku kwa***.
adj. ***kwi***, p. de, ***kwa***.
nde ayene, ***nde mukolo atəïrigi***, il est mort.
être bien mort, raide, ***kwi kani***.
en parlant d'un arbre, ***kee***, v. n.
mburu atsini.
mortel t. qui meurt, ou par lequel on meurt.
mortier ***taba***, inv.
mortifier se *yina*, v. a., s'abstenir de.
morve ***byẽõ***, p. s., ***byẽñõ***.
épaisse, ***soro*** (***ma***).
de rhume, ***i-wima***, ***i-wimi***.
mot ***ndaga*** (***ma***), ***ndõ*** (***ma***).

motte *i-bumuña (bi), mu-bunuña (mi).*
rompre les, *bula,* v. a.
mou, molle chose, *tebe,* v. n., *tebe tebe,* adv.
bwele bwele, veee veee, adv.
par la cuisson, *pori-pori,* adv.
personne, *leme,* v. n.
mouche *ngĩgi (ba),* ordinaire.
toute petite, *fwafwa (ba).*
(fourou), *i-mbuni (bi).*
maçonne, *mbul'a mbuli (ba).*
verte, *kuligi (ma).*
taon, *i-yi (bi).*
petite, *i-mpimpi (bi).*
moucher *kinina byẽõ.*
se *fyẽõ byẽõ, fyẽñõ byẽñõ.*
mouchoir *i-ko ki bafyẽõ byẽõ.*
moudre *siga,* v. a.
mouillé être *bolo,* v. n.
mouiller *bwee mu...*
jeter l'ancre, *syeme.*
moulin *i-lo ki basiga.*
mourir *kwa,* v. n., *ye,* v. n. parf., *yene,* s'en aller.
mukolo ateïvigi, le cœur est cassé, s'est rompu.
à une tâche, *kwila,* v. n.
subitement, *kwa ntina.*
de q. q. ch., *kwa,* v. n. sans préposition. *kwa nia.*
en parlant des plantes, *kẹe,* v. n.
mousse plante rampante, *li-mbwi,* inv., *mfu,* inv.
longue, *lana mbwoni (ma).*
eau, *mbwini,* inv.
mousser *fura,* v. n.
mousseux *ya fulu.*
moustache *ndelo,* p. *ndel'a ngo.*
moustiquaire *nzo a tubu (ma).*
moustique *tubu (ba), mbu.*

moût vin doux du pays, ***sogo***, inv., ***sõ***.
mouton ***i-mẽñe*** (***bi***).
i-ndomi (*bi*), ***indõñõ*** (***bi***).
mouvoir ***niga***, v. a.
se *kalaga*.
moyen t. affaire.
il y a moyen de, ***bu***, suivi de l'indicatif.
il n'y a pas ... de, ***bu***, suivi de l'indicatif et ***we***.
moyens ***nzi***, inv.
muer changer de peau, ***bula***, v. a.
muet manière d'être, ***babu***, ***ya babu***.
ndoo we, ***nde ndoo we***, il est muet.
mugir *lwogo*, v. n., *lwoo*.
mulâtre *mfubi* (*ba*).
multiplier *baraga*, v. a.
multitude *i-dzu* (*bi*).
mur s. *i-baga* (*bi*).
mûr -re *bye*, v. n.
dzuna, *mayogi madzuni*, les fruits sont mûrs.
murir devenir mûr, *bye*, v. n., p. inv.
murmure *ñweñwe* (*ma*), (en bonne part).
murmurer se plaindre sourdement, ***ñwina***, v. n.
parler tout bas d'une chose, ***bila mañẽñwe***.
feuilles, ***kwana***, v. n.
musc substance odoriférante, ***kyu*** (***ma***).
musique instrument de musique, ***i-sanzi*** (***bi***).
grand, ***ngere*** (***ma***).
muscle *mu-sĩ* (*mi*).
museau *yulu* (*ma*).
musicien *i-kwoli* (*bi*).
mutiler *tsira*, v. a.
mystère *li-pari* (*ma*, *mam*).

N

Nageoire *i-ba* (*bi*), queue, *li-sasala* (n).
nager poisson, *ye*, v. n.

autres animaux et homme, *tsaba*, v. n. a.

naguère *lele, kele*, adv.

naïf *i-wulugu (bi)*.

nain -ne (injure), *mbebele (ba), j-mburatu (bi)*.

naissance *i-ndoni, bo mu indoni indoni*, ils ne sont pas du même âge.
i-ndoni, bo mu indoni indoni, ils ne sont pas jumeaux.

naître se rend par : engendrer, *bura*, v. a. — *baburi nde*, il est né.
en parlant des végétaux, *mene*, v. n.

naïveté *bu-wulugu*, inv.

nantir *sa nsuga, sa isuga*.

nantissement personne, *nsuga (ba), nsua*.
chose, *i-suga (bi), isua*.

narine *mu-ñwa a yulu (mi)*.

narration *mu-samu (mi)*.

narrer *lycle misamu, ta misamu*.

nasse *mu-kwē (mi)*.
i-mfyerc (bi).
mu-saga (mi).
grosse nasse en roseaux, *li-kali*.

nation *kana (ma), dzumu (ma)*.

natte du pays, *i-kala (bi)*, terme générique.
fine, *li-bvu (m)*.
petite, *nkwali (ma), ngampa*.
grande, *i-mai (bi), imay*.

nature *bilo byei*, toutes les choses.
sorte, *i-fwa (bi)*.
manière d'être, *mpila* — *mu mpili mpila*, de différente nature.
tempérament, *ndilu*.
différente nature, se traduit simplement par **différent** ; voir ce mot.

naturel s. *ndilu*, inv.

naturellement *kome*.

nausée avoir des, *mwe awono.*
navette *li-kia* (*n*).
naviguer *ye mu madza.*
navire *kumu* (*ma*), *kumu li i madza.*
ewa (*ma*).
navré *ya nia yome.*
ne particule négative, ne, ne ... pas, ne ... point, *we.*
we, se place ordinairement à la fin de la phrase, jamais au commencement.
ka ... wo, correspond exactement au **ne ... pas.**
Dans les phrases impératives *ka* se place toujours au commencement, *wo* à la fin.
v. grammaire.
we sert également à rendre **aucun, nul, pas un.**
mburu we, il n'y a aucun homme, nul homme.
Parfois on trouve *ka* sans *wo* dans la narration principalement — *ndo uyo ka nzaba,* je ne sais pas cette affaire.
ilo i mburu ka ntura, je ne vole pas.
La négation se rend également par des verbes, *mono, bi, bia.*
mono uye oko, bi ubo ulyele, ne vas pas là-bas, ne dis pas cela.
né v. **naître** ; premier-né, *ngo,* signifie également fils unique.
nécessaire adj. avoir besoin, *kela,* v. a.
fwana, v. n.
falloir, *ãṅãnã, ṅãnã,* suivi de l'indicatif.
négation *mu-tunu* (*mi*), *we ya mitunu.*
négliger *yiliga pye-we.*
négoce *nkali,* inv., *i-nsuma.*
nègre *mu-mpini* (*ba*).
nerf *mu-sī* (*mi*).
attaque de nerfs, *i-paba,* inv., *idjua.*
nerveux *ya idzayu, u a tī.*

net propre, *tsyeme*, v. n., *mvinu-we*.
sans tâche, *toni-we*.
clair, *tala*, v. n., *yalaga*, v. n.
sans difficulté, *nzinig'we*, *nzinigu we*.

nettoyer *swaga*, v. a.

neuf adjectif numéral, *bwa*, *wa*, *va*.

-ve adj. *nyanaga*, v. n. *nyanigi*.

neveu le seul neveu que l'on reconnaisse ici, c'est le fils aîné de la sœur. C'est ordinairement le successeur et l'héritier, *mw-ana a nkele* (*ba*).

névrose *nkweo*, inv.

nez *yulu* (*ma*).
parler du nez, *yulu likini*, *mayulu makini*.
bila ku nsa mayulu.
we aya kolo ntulu mu mayulu mā baru, tu viens tousser dans le nez des gens.

ni 1° se rend par la négation.
2° ou par *aso*, adv. avec la négation.
3° ou par *aso he*, avec la négation.
ou par *he*, avec la négation.

niaiserie *mitamu*, p.

nicher *tüya nzo*.

nid *nzo* (*ma*), *nzo a nuni*.
de poule, rat, *ky-alu* (*by*).

nier *tuna*, v. a.

niveau *i-yele* (*bi*).

niveler *yele ipe ipe*.

noblesse *bu-mfumu*, *i-mfumu*, inv., *bu-nene*.

noce *malagi* p.

nocher *ngā bū* (*ba*).

nœud *koli* (*ma*).
faire un nœud, *dzira*, v. a.
kura, *kura nsunuga*.
dans les arbres, bois, *mfura* (*ma*).
nsargi yi ili mamfura mamfura, ce bois est plein de

nœuds.
nkugi, nsargi yi i nkug'a nkugi (bosse).
mbwiri (*ma*).

noir *pi*, adj., v. n.
nègre, *mō-mpini* (*ba*).

noirci *pina*, v. n.

noircir *pia, piza*, v. a.

noix de palme, *li-kene* (*n*).
id. *mibuma, mu-əwoni* (*mi*).
de kola, *bilu* (*ma*).

nom *nkumi* (*ma*).
nom héréditaire, de famille, *nduṅi*.
donner un nom, *wa nkumi, ta nkumi*.
id. *lua nkumi*.
id. *lua nduṅi*.
que l'on donne à une personne qu'on ne veut pas nommer, *mfumu nga impelo*.

nombre *mu-be*, inv., v. **ordinal**.

nombreux *kama*, v. n. être nombreux.
oko ku ikama baru, c'est là qu'il y a beaucoup d'hommes.
kami, adj., *bo bakami*, ils sont nombreux.

nombril *mu-nkumi* (*mi*), *nkir'a mwana*.

nommer donner un nom, *ta nkumi*, v. **nom**.
dire le nom, *lyele nkumi*.
nkia nkumi balui nde ? quel nom lui a-t-on donné ?

non *pele*, *ke* — *pele u biu*, non, nous, (nous nions).

normal *abu*, inv.
ambu (vrai tege).

nos t. ceux de nous.

nostalgie *nzal'a ulla*.

note marque, *i-limu* (*bi*).

note donner la note, *bala ikumu*.

nôtre t. celui de nous.

nouer *kura*, v. a. *kura koli, dzira*, v. a., *usunuṅa*.

noueux *ya makoli.*
nourrir *lia*, v. a.
élever, *bunuña*, v. a.
nourriture *biudza*, p. *i-lia* (*bi*).
nous *biu, byu.*
nouveau adj. *nyanaga*, v. n. *nyanigi.*
de, *vuru* (prend le pronom conjoint).
né, *i-le* (*bi*), *iley.*
id. *ngalibagi*, garçon.
id. *nsono*, fille.
nouvelles *misamu*, p.
nouvellement *lele, kele, matsu ma.*
noyau *li-buru* (*m*).
amande, *mu-nke* (*mi*).
noyer *djŵa mu nsa madza.*
se *kwa ku nsa madza.*
nu -e *ya budzumu.*
à, *pu*, adv.
nuage nue, *i-dzi* (*bi*).
nudité *budzumu*, inv.
nuire *fina*, v. a.
nuit *mpibi*, inv.
noire, *mpibi isia.*
de, *mu mpibi.*
mu mpib'a Tsaba, dans la nuit de Tsaba.
nul t. pas un, *mo-we.*
nullement *ilo-we.*
nuque *nkiu* (*ma*).
nzobo *ngãmpila* (*ba*), (gros rat).

O

Obéir *kiga*, v. a.
obéissance *nko-we, nkini-we.*
obéissant id.

objet *i-lõ (bi).*
matériel, dont on est possesseur, *i-kwara (bi).*
oblation *bõñãña.*
obliger porter à.
lier, commander, *tuma*, v. a.
oblique *mu libe.*
obscur qui n'est pas éclairé, *kara*, v. n.
(affaire) qui n'est pas claire, *ya nzininña.*
obscurcir *pia*, v. a., *piza*,
s' *yu ya mpibi, pina*, v. n.
obscurité *mpibi*, inv.
observer accomplir ce qui est prescrit, *buna*, v. a., *yiliga*, v. a.
considérer attentivement, *kene*, v. a.
épier, *yimua*, *yimuña*, v. a.
s' *sa mayele.*
obstination *mpwiñã*, inv., *mpwizina.*
pour un prix, *mbabo.*
obstacle *ilo ki iliga, kya* p. *bya.*
obstruer *biga*, v. a.
obtenir *baga*, v. a. *bõ.*
occasion *ndaga (ma).*
occupation *i-salu (bi),*
occuper être dans, *kala*, v. n.
donner du travail, *wa isalu.*
s' faire, *sa, ta*, v. a.
océan *nzali mungwa, nzali mõgwa.*
odeur bonne, *makina*, pl.
mauvaise, *mpiri*, inv.
lifui, lifugi, inv.
de poisson, *likio*, inv.
odeurs senteurs, parfums, *kyu (ma), kigu.*
odieux *ya iñeno, ya mwinu.*
odoriférant *ya makina.*
œil *dziu*, pl. *miu.*
œsophage *ntele (ma).*

œuf *bi* (*ma*), blanc, *ngo*, inv., jaune, *mpia*, inv.
œuvre *i-salu* (*bi*).
offense *i-tũ* (*bi*), *i-tugu*, *i-tuga*.
mpini, *mpinigi*.
fina, *mu-finu*.
offenser *tũ*, p. inv., *tua*, *tuga*.
ta mpini, *fina*, v. a.
s' *bwa nkey*.
s' *kwa nkei* (*nkey*).
offrande *ilo ki bafua mu*... (*mati*).
offrir *yaa*, *yaza*, *yazaba*, v. a., *tsumuga* (*nyama*).
s' *wa ŭuru*.
oignon *boli* (*ma*).
oindre *kila*, v. a., *sila*, v. a.
nana, v. a., *nana tula*, oindre de tacoul.
kila mpyeme ku mbwi, oindre de blanc.
yoo, v. a., *yoo tula*.
oiseau *muni* (*ba*).
petit oiseau, *i-fila* (*bi*).
oiseler *lua banuni*.
oisiveté *bu-djwa*, inv., *mulami* (inv.)
femme, *busiga*, inv.
ombrage ombre, *i-dzunu*, inv., *i-fua*, inv.
ombre d'un corps, *i-dzil'a dzili* (*bi*).
ombrelle *i-dzunu* (*bi*).
omettre le mot propre avec la négation, *wia*, *wiza*, v. a.
omoplate *i-pelo* (*bi*).
on pron. indéfini, ne se rend pas ; le verbe qu'il gouverne 1c se met à la 3e pers. du pluriel de la première classe.
Ex. : on dit : *balyele*, sous entendu, *baru*.
baru balyele, les hommes disent :
2° ou prend comme pronom conjoint le préfixe : *i* qui est une sorte de neutre.
oncle *ngubalaga* (*ba*), le seul oncle que l'on reconnaisse, c'est *l'oncle maternel*.

oncle paternel, ***tara u muke***, m.-à-m. : l'un des pères.
ondulation de l'eau, ***mu-pau*** (*mi*).
onduler en parlant des herbes, ***pebe***, v. n.
ongle *liy-ala* (***nz***).
onze ***kumu mo, kumi mo, kumi ya mo***, v. **grammaire**.
opiniâtreté *bu-yuñã*, inv.
opinion ***mandaga***, p., ***nkyu***, inv.
opposer s' *liga*, v. a.
oppresser ***nyeme mu nzal'a mpinu***.
kwoyo, v. a., ***pyene***, v. a.
pina, pyere, v. a.
oppresseur ***ngā bunuõ, i-nyemi***.
oppression *bu-ñuõ*, inv., action d'opprimer.
opprimer *kwoyo*, v. a., ***kwozo***.
opprobe ***nsoni***, inv.
or conj. *ãko* ; or non, *ãko pele !*
or ***ngaãmba***.
orage ***ngawa***, inv.
ngil'a ngo, ngonãgo.
ntulu, ngakia, difula.
orange ***samē*** (*ma*), ***sabole*** (*ma*), *limãgo* (*ma*).
ordinal Les adjectifs numéraux ordinaux ne sont que les adjectifs numéraux cardinaux ***munis du préfixe pluriel*** de leur sujet.
Ex. le 3° enfant, ***mwana u*** (*a*) ***bateru***.
le 3° livre, ***mukana u miteru***.
REMARQUE : Ces adjectifs n'étant que les adjectifs numéraux cardinaux ne s'accordent comme eux que jusqu'à *six* inclusivement. — v. **premier, dernier**.
ordonnance règlement, ***mu-siu*** (*mi*).
ordonner mettre en ordre, *yiliga*, v. a.
prescrire, ***tuma***, v. a.
ordre commandement, ***ndaga yi batuma***.
mandement, ***mu-kyeno*** (*mi*).
twoyo mukyemo, exécuter l'ordre.

ordure *tsibi*, inv.
oreille *tewi*, (*ma*).
tege matewi, prêter l'oreille.
maladie d'oreille, homme, *munguo*, inv. (*mõguo*).
de cabris, *i-nkwa ntaba*.
oreiller *i-mburi* (*bi*).
oreillon *mu-ñuo* (*mi*).
organe se rend par le nom propre.
orgue *i-yimi* (*bi*).
orgueil *bu-mpala*, inv., chez la femme, *bu-siga*.
mubvunugu (*mi*).
orgueilleux *nga bumpala*.
orifice *mu-nwa* (*mi*), *muñwa*.
oriflamme *nsanga* (*ma*), *nsãga*.
origine *i-bunu*.
orner *yiliga*, v. a.
une case de femme, p. *nkira*, *yiliga linsaṇi*.
orphelin *i-sana* (*bi*).
fait d'être orphelin, *nsana*, inv.
orteil *mu-lyemo a kulu*.
os *mu-wey* (*mi*).
osciller *tsia*, v. n.
oseille *i-nkulu*, inv., *i-ñe* (*bi*).
oser *ya butwi* (*ba*).
otage nom abstrait, *bu-dzima*, inv.
la chose en, *i-sua*, *isuga* (*bi*), personne, *nsua*, *nsuga*.
ôter tirer une chose de la place où elle est, *maa*, *mẹe*, v. a.
extraire, *paa*, *pẹe* v. a. (*yuga*), *paza*, *peze*.
l'eau d'une pirogue, *yuba*, v. a., *ywiba*.
une marmite du feu, *tyele*, v. a.
de l'eau, *nyala*, v. a., *nyala bidẓadza ibyo*, ôte ces gouttes d'eau.
s' *mara*, v. n.
ou conj., *ka*, *awa*, *aso*.
bakeke awa banene? les petits ou les grands ?

où adv. de lieu, sans mouvement, *ṅa.*
interrogatif, *ṅani ?*
avec mouvement, *ku.*
interrogatif, *kuni ?*
mu, muni ?
kiu muni illi ? où est la pipe ?
où est ?.. v. **être**.

oubli *mu-wu,* inv. *mu-wu abagi.*

oublier perdre le souvenir, *nsimu idzimui* (*idzimugi*).
une chose, se traduit par le passif, *dzimua, dzimuga, dzimuṅa.*

oui *yo, o.*
on répond rarement, *yo* tout court.
le plus souvent on y ajoute quelques mots, ou le mot en question : est-il venu ? oui (oui il est venu), *nde ayi ? yo, ayi.*

ouïr *yua,* v. a.

outarde *i-nkali* (*bi*).

outrage *i-tū* (*bi*), *itua, ituga.*

outrager *tū,* p. inv., *tua, tuga,* v. a.

outre au-de la, *ngul'a.*

outrer *kwiga,* v. a.

ouvert *kali,* adv., *bwai,* v. n., *buasi.*

ouvertement *pū,* adv.

ouverture *mu-nwa* (*mi*), *muṅwa.*

ouvrage *i-salu* (*bi*).

ouvrier *mu-sali* (*mi*), *i-sali* (*bi*).

ouvrir *dzubua, dzubuga,* v. a.
sa bwai, sa buasi.
pila, v. a., *sa mpila idzubu ?* ouvrirai-je la porte ?
s' *nyana,* v. n.
cicatrice, *balaga,* v. n.

oxyder *bura mbwi.*

P

Pacifier *mana mvulu.*
pacte avec une bête, *li-solo.*
mpanu.
page feuille, *tsüri* (*ma*).
pagaye *nke* (*ma*).
pagayer *dzua*, v., *dzuga.*
fort, *dzua mu mpinu, sa nke.*
pagne *i-ko* (*bi*).
pour porter la chicouangue, *tsülu* (*ma*), teints de, *nsa a mpuru.*
entre les jambes, *mu lamu* (*mi*).
des fem... bakongo, *i-pero* (*bi*).
Bakongo, *i-tatabo* (*bi*).
indigène, *li-mbo* (*ma*).
très fin, *mfumfula*, inv.
les deux derniers s'appellent aussi, *i-nzinziu* (*bi*).
paille *li-selo* (*n*).
que l'on rompt, *li-bai, li-bei* (*m*).
rompre la paille, *bologo libei.*
pain *li-mpẽ* (*ma*).
pain du pays, v. **chikouangue**, *li-sō* (*n*), *lisogo.*
pair *imbe*, inv. *imbe imbe.*
impair, *i-kere*, inv.
paire se rend par **deux**.
paisible *nkele-we.*
paître *dza*, v. a.
paix amitié, *i-ndū*, inv.
absence de palabre, *ndaga-we.*
en paix, *pī*, adv.
laisser la paix, *maa nkele.*
palabre *ndaga* (*ma*), *lamua, lamuṅa* (*ma*).
palanquin *mu-yalu* (*mi*).
pale *bye*, v. n.

pâlir *yu bye, bye,* v. n.
palissade *i-kao (bi).*
palissader *tüya ikao, bere ikao, suma ikao.*
palme *təwene (ma).*
palmier *ba (ma),* éventail, *ṅōō (ma).*
épineux, *twoni (ma).*
à pagne, *pigi (ma).*
palper *buba,* v. a.
palpitation *nturuga.*
palpiter *tumua,* v. n., *tumuga.*
pâmer *bwa iwē.*
pamoison *i-wē (bi).*
panaris *li-əolo (n).*
pancarte *mu-kana (mi).*
panier *i-tuba (bi).*
à chenilles, *i-nsanigi (bi), insaniṅi.*
à arachides, *i-pfubu (bi).*
fait avec des feuilles, *i-suli (bi).*
à poules, *mu-tere u a təwene li ba.*
panique terreur, *i-kinu (bi).*
panse *i-fi (bi).*
panser *bua, buga,* v. a.
pantalon *i-nkuru i milu (bi).*
panthère *ngo (ba).*
pape *ngā a ngā,* évêque, *ngū (ba),* prêtre, *ngā (ba),* fidèle, *mwāna, bāna.*
papier *mu-kana (mi).*
papillon *i-mfulãga (bi),* — de nuit, éphémères, *mbwila (bi).*
bi i ndunu, les blancs.
bi i makele, tachetés.
paquet *mu-dzira (mi), nsunsuō (ma).*
mpyege (ma), gros paquet, *i-yerege (bi).*
dans un pagne, *tsulu (ma).*
i-nkura (bi), paquet de viande dans la peau.

par prép. *mu*.
par où ? *mu yini ?* (*mbua*).
par ici, *mu*, *mu yi*.
par là-bas, *mu yinā*, *munā*.
par la brousse, *ǹseg'a nsege*.
par le fait que, *bu*, suivi de l'indicatif (mode).
(finir) par, *ku*.
parade *mu-pero*, inv.
paradis *yulu* (*ma*).
paraître *monoǹo*, v. n.
avoir l'apparence, *ya ifwa*.
pala, v. n. — *kamo lipali mu iboli*, la fièvre paraît sur sa lèvre.
se faire paraître, *dzumu nsā*.
paralysie *li-karu*, inv.
parapluie parasol, *i-dzunu* (*bi*).
parc *i-kao* (*bi*), *nsa ikao*, l'intérieur du parc.
parcelle *li-fifia* (*m*).
parce que *ndaga*, inv., ou ne se rend pas.
parcimonieux *ngā bunküelo*, *ya likoro*.
parcourir des pieds, *dzele*, v. n.
des yeux, *tala*, v. a., *kene*, v. a.
pardon ! *yelege !* — *abuna !* — *sa buna !*
kwono ! — *la !*
demander, *bwono*, v. a., *nyama u a bwono*.
wa kwō.
pardonner *yelege*, v. a., *tila*, v. a.
pareil -le *imbe imbe*, adv.
rendre la pareille, *funa ibila*.
parent *i-buru* (*bi*).
parenté se rend par *dzumu* (*ma*), famille, *bu-buru*.
parer orner, *yiliga*, v. a., *yiliga i-kwene*.
éviter les coups, *bara*, v. a.
se *yiliga ikwene*.
paresse *budjüa*, inv., *bu-bwa*, *mulami*, inv.

paresseux *ngã budjüa.*
sa budjüa, faire le paresseux, *me nsi budjüa,* j'ai été paresseux.
bo myaga we, ils n'ont pas de mains, ils sont paresseux.
parfaire *yiliga,* v. a., *yilo.*
parfait *miniga,* v. n., *nde aminigi mu mpanu.*
wura, wira, v. n., *nde awiri mu mukana,* il lit à la perfection.
nde awiri mu itege, il parle le tégé à la perfection.
— *fwa pye kome.*
parfaitement *pye, kome.*
parfiler *yula,* v. a.
parfum *makina,* inv.
parfumé *ya makina.*
parfumer *loo makina, lo kyu (kigu).*
parier *wila,* v. a., *sa mafwa.*
bula mundĩgi.
parler *bila,* v. a.
de quelqu'un, *bila mandaga ma nur a...*
parler *bila (ma),* manière de parler, *li-lao, li-laga, li-loo (nde).*
kenãke lilao lieobi, peut être mon parler diffère.
parmi *mu, ku ili.*
au milieu, *mu nsa, ku nsa.*
parole *ndaga (ma), ndoo, ndao.*
discours *(nkyu) (ma), ndyele, mbila, mbili.*
prendre la parole, *bila nkyu.*
parsemer *mwaga,* v. a.
part v. **partie**.
partager *kaba,* v. a.
parti *ngulu (ma).*
partie *i-teulu (bi), i-key, i-kesi,* jeu, *iyã, i-yaga.*
partir *ye,* v. n.
partout *ku mambua mwẽnto.*
parure *i-lo ki ikwene.*

parvenir *too*, v. n., p. *toy*, *-twe*.
pas nég. v. **ne**.
pas *na* (*ma*), faire un pas, *bira na*.
céder le pas, *wia*, v. a.
faire les cents pas, *ta mankana*.
passage d'un cours d'eau, *bū* (*ma*).
passe gué, *nsubu* (*ma*).
passé le temps passé, *iną ki ibuli*, *matsu ma abuli*.
fini, *fwa*, p. *fi*, v. n.
mort, *kwa*, v. n.
passer *bula*, v. n.
ye, v. n.
par dessus, *lura*, v. a.
par un autre chemin, *wiliga*, v. n.
en parlant d'une rivière, *bula*, v. n.
traverser, *tsabua*, *sabua*, *sabuga*, v. a.
un liquide (filtrer), *kele*, v. a.
la main sur, *kwono*, v. a.
son temps, t. vivre, ou le mot propre.
un contrat, *bere mukele*.
se, t., se faire, t. ce que l'on fait.
s'abstenir, *yina*, v. a.
passeur batelier, *ngā bū*.
passion *nzala*, inv., souffrance.
passionné *ya nzala*.
pour, *ya nzal'a*.
passionner *wa nzala*.
se *ya nzala*, *dzia ya nzala*.
passoire *li-kelo* (*ma*).
patate *ngapyele* (*ba*), *li-bala* (*m*).
pâte *i-ntō* (*bi*).
paternité *butara*.
pâteux fruit, *ya malima*.
chicouangue, *ya nkorogo*.
patience *mba-we*, *mukolo*.

prends patience, ***tula mukolo.***
prendre, ***wula***, v. n., ***kwono***, v. n.

pâtir ***mona mpari.***

patrie ***nsye*** (***ma***).
i-tara, ***i-mama***, ***i-kaga.***

patrimoine ***mu-solo*** (***mi***).

patron ***mu-kuru*** (***ba***), ***nkaga*** (***ba***).

patte ***i-belo*** (***bi***), ***kulu***, p. ***milu.***
korigi (***ma***).

paume de la main, ***i-ke*** (***bi***).

paupière ***i-bu i dziu*** (***ki***).

pause faire la, ***wuma***, v. n.

pauvre qui n'a pas de biens, ***welo***, adj. ***muwelo.***
malheureux, ***ya bunsana.***
méprisable, ***ya muyā.***

pauvreté ***bu-welo***, inv.

pavillon bannière, ***nsãga*** (***ma***).

payer ***fura***, v. a.
condamner à payer, ***tsira nsi.***

pays ***nsye*** (***ma***).

peau ***i-bana*** (***bi***), qui s'élève à côté des ongles, ***i-nsene*** (***bi***).
nkobo (***ma***).
vieille peau de certaines bêtes, ***i-bula*** (***bi***).
des fruits, ***i-bu*** (***bi***).

péché ***nkini*** (***ma***), ***i-pfuma*** (***bi***).
mu-finu (***mi***), ***fina.***

pêche action de pêcher, ***mbaga***, inv.

pécher aux herbes, aux arbustes, au filet, ***baga*** (***banəïvi***).
à la ligne, ***lobo*** (***banəïvi***).
à barrage, ***yuba*** (***banəïvi***).
aux nasses, ***dzuba*** (***banəïvi***).
au harpon, ***tobo*** (***banəïvi***).

pêcheur ***ngā mbaga.***
i-dzubi (***bi***).

peigne ***nkali*** (***ma***), ***i-sana*** (***bi***).

peigner *kula*, v. a.
se *sana mfu.*
peindre *ta mampira, sono mampira.*
peinture *mpira (ma), myemo.*
rouge, *mu-soni (mi), ndobo.*
blanche, *mpyeme (ma).*
noire, *mpini (ma).*
peine mal, *mpari (ma), mpuru (ma).*
punition, se rend par le mot propre.
inquiétude d'esprit, *nia*, inv.
difficulté, *nzinińa, nzinińã*, inv.
pelade *kyaga*, inv.
pêle-mêle *tsali-tsali.*
peler *bula*, v. a.
pélican *ngom'a nzali ? ngwõpõ (ba).*
pelle *sabi (ma)*, pellicule, *yobo*, inv.
peloton *i-bu (bi).*
pelure *i-bu (bi).*
penché *fumuga*, v. n., *biniga*, v. n.
penchement *ifumugi, ntenteńe.*
pencher *bina*, v. a., *sa mu libe.*
se *biniga*, v. n., *fumuga*, v. n.
pendant *mu, mu ina, mpa mu mpibi.*
pendre *lele*, v. a., attacher en haut.
au cou, *lele ńa bolli.*
être suspendu, *lelege*, v. n.
pénétrer *oomo*, v. n.
koro, v. n. *ku ikoro banoïvi*, où pénètre les poissons.
loo ... miu, pénétrer du regard.
pénible *ya nia.*
ya mpari.
ya nzinińa.
pénitence *nia, nia ibagi.*
faire, *bwono.*
pensée *baraga (ma), ma-kwelo.*

penser *baraga,* v. a.
buma, v. a., *we abumi me pfuba ?* tu penses que je suis voleur ?
taa, v. a., *taza,* v. a.
pente forte, *mbumbu.*
percer *tobo,* v. a.
en tournant, *sorogo,* v. a.
se *tobogo,* v. n.
percher *namuga,* v. n., *wuma,* v. n.
perdre *dzimuga,* v. n., *dziniga, dzimina,* v. n.
se tourne par l'actif, *ali adzimugi,* il s'était perdu.
perdrix *mu-neẅele* (*mi*).
perdu *ye bwi,* v. **perdre**, *yene bwi.*
père *tara* (*ba*), s'emploie souvent comme terme de respect.
de famille, *i-bunu.*
perfectionner *yiliga,* v. a.
perfidie *bu-nguõ,* inv.
perforer *tobo,* v. a., v. **percer**.
péril *i-way* (*bi*), *i-wa* (*bi*).
périodiquement *mu matsu matsũ, mu ina ina.*
périr *kwa,* v. n.
péritoine *nzunzworo* (*ma*).
perle *li-sa* (*n*), grosse blanche, *bili ngome.*
balali, ngayege (*ba*).
longue, *lie* (*ma*), *li-mbubi* (*ma*).
mu-buru (*mi*), *kõ* (*ma*).
que l'on met au front, *li-dzi,* pl. *nzi.*
permettre *kiga,* v. a.
perpétuer *yila,* v. a.
perroquet *ngalikoi* (*ba*), *ngalikogi.*
persécuter *sa makimona.*
persécution *makimona,* p.
persévérer *buna,* v. n. a., *yila,* v. n.
persister *ttila.*
personne individu, *mbu-ru* (*ba*).

avec une négation, *mburu-we.*
le démonstratif avec la négation.
perspicacité *limoni*, perspicace, *miu ma nna.*
persuader *wa luo*, persuadé, *lua,* v. a., croire.
perte aller en pure perte, *ye ngolo.*
id. *sa mfina.*
ruine, *mpamba*, inv.
pervers *ndobi*, *ya ndō.*
pervertir *wa maluo ma ibi, lobo,* v. a.
pesant *leme,* v. n.
pesanteur *leme,* inv.
peser *yele,* v. a.
pet *mu-mpfi* (*mi*), *mu-mfi.*
pèter *ne mumfi.*
pétiller *tobogo,* v. n. (bois dans le feu).
sang, *fura,* v. n.
petit *ke ke*, adj.
sala, v. n.
taille, *pfi pfi.*
petit animal nouvellement né, *mw-ana* (*ba*).
petit-fils *mu-telo* (*ba*).
petitesse de la tête, *imuru.*
pétrir de la chicouangue, *koyo,* v. a.
du pain, *bvina,* v. a.
pétulance *i-dzayu* (*bi*).
peu un *ike, ikikiri,* adv., *ikei* (*mbi*), *ikesi, ikei i nzi.*
pas beaucoup, *kyele-we.*
se rend parfois par petit.
peu nombreux, *kē,* adj. — *baru bakē,* les hommes sont peu nombreux.
peuple se rend par le nom propre.
peur *bwō*, inv., v. **crainte** (*bwogo*), *bwobo.*
peureux *nga bwō.*
peut-être *kenāke, mpe, āṅa.*
phtisie *tyebo.*

piailler *bila fulufulu.*
pic bois, *mpomugi (ma), mpomuṅi.*
sommet, *yulu.*
pièce d'étoffe, *i-mbuni (bi), tsina (ma), kōlo (ma).*
d'étoffe de 8 brasses, *mu-bubu.*
de 5 fr., *mu-pari (mi), mupara.*
2 fr., *mu-turu (mi), u a frãca.*
1 fr., *frãca (ba).*
0 fr. 50, *mia (ba), meya.*
0 fr. 20, *diz (ba), dis.*
0 fr. 10, *mu-turu (mi), u a kura.*
0 fr. 05, *kura (ba).*
pièce d'une étoffe coupée, *i-piga (bi).*
loo ipiga, mettre une pièce.
de l'étoffe indigène, *nøulu (ma), nøülu.*
pied *ku-lu (mi).*
aller à pied, *ye mil'a milu.*
d'un arbre, *i-bunu (bi).*
piége à rat, *i-tē (bi).*
i-nta (bi).
souris, *mw-ero (my).*
lubi (ma), (serpent).
à chauves-souris, *mu-tā (mi).*
pierre *me (ma).*
de fusil, *me (ma), i-mbwi.*
ronde, *nkunuṅã (ma).*
pieu *kwi (ma).*
dans les nasses, *mbelo (ma).*
des fosses, *i-øuna (bi).*
pigeon gris, *i-nkugi (bi).*
vert, *mbia (ba).*
pile *mu-dzu (mi), mudju.*
piler *tūra,* v. a., *tsuluga,* v. a., v. **écraser.**
pilier en bois, *kwi (ma).*
pillard *mvuri (ba).*

piller *tana*, v. a., *nyaa*; v. a.
pilon *mu-təulu* (*mi*).
piment *bandũ*, p.
bã bantaba.
bã mĩgyamana.
bã bapfu.
a nzo.
pincer *təwa imfiri*, *nwee imfiri.*
pintade *nkã* (*ba*).
pioche *temo* (*ma*).
indigène pour le manioc (couteau), *i-byeli* (*bi*), *ibyele.*
piocher *tsima*, v. a., *buluga*, v. a.
pipe *ki-u* (*bi*).
pique *nəẅe* (*ma*).
piquer percer, *piga*, v. a., *ta*, v. a.
moustique, *ṅwa*, v. a.
id. *təwa minu.*
piquant-s *nsyene* (*ma*), *ya ṅẽ*, *ya ĩṅene*, c'est piquant (goût).
piquet *kwi* (*ma*).
pire *bvula bi*, *bvuli bi.*
pirogue *bwa-ru* (*ma*).
pissat *i-sẅiu* (*bi*).
pisse *mye.*
pissement de sang, *i-sini* (*bi*).
pisser *ne mye.*
piste d'une personne, *li-tami* (*n*), *ngamu.*
d'un serpent, *mu-kõkoṅi* (*mi*).
d'un rat, *mu-kini* (*mi*).
pistil *nsaligi* (*ma*).
pitié compassion, *nia*, *nia ibagi.*
avoir pitié, *təẅila nia.*
id. *wa bweo.*
piton *nsere* (*ma*).
place *mbua* (*ma*), *mbũ.*
place position, *nde abai mbua yi awaga*, il a attrapé une

place où il est bien, à·l'aise ; faire place, ***wia mu nkula.***

placer *tula*, v. a.

plaider *bila ndaga, bila nkiu.*

paidoyer *nkiu* (*ma*), *ndaga* (*ma*), *ndoo.*

plaie *mbali* (*ma*).

plain -ne *te te*, adj.

plaindre *lila*, v. a.

se *bila*, v. n., *ewene*, v. a., *keme*, v. n., *baba.*

se plaindre de q. q., *funa*, v. a., *bele*, v. a.

plaine *nsege* (*ma*), *nseo.*

plainte gémissement, *keme.*

plaire t. par le verbe, aimer, il plait à un tel, ou tel l'aime, qui cause du plaisir, *ya ise.*

plaisanter *sa iyaga, ka sa me iyaga wo*, ne me plaisante pas.

plaisanterie *neẁebe, i-yaga, i-yā*, inv.

ntwali, neobi, neosigi.

plaisir *i-se*, in.

planche *i-palu* (*bi*).

de jardin, *i-bwomo* (*bi*).

planer *loo indini.*

plant *mu-ti* (*mi*), *nsargi* (*ma*).

plantation *ngunu* (*ma*).

plantation ancienne, *i-bvū* (*bi*).

plante des pieds, *i-tami* (*bi*).

planter *kuna*, v. a., en butte, *buma*, v. a.

plat -te *te te*, adj.

plat *dzye* (*ma*), *i-sa* (*bi*).

plein-être *lula*, v. n.

pleur *li-nsa* (*ma*).

pleurs *ngele, me ngele eye*, je vais aux pleurs.

pleurer *lila*, v. a., pleureur, *mu-pfili*, (*ba*).

pleurnichement *i-lilu* (*bi*).

pleuvoir *ňoňo*, v. n., *ngawa ano*, il pleut.

pli *mu-fura (mi)* — *bikala ya mifura*, il y a des plis aux nattes.

plier *fura*, v. a.
courber, *bolo*, v. a.
devenir courbé, *bologo*, v. n.
plomb *kele* (*ma*).
plongeon *mu-nsoṅi* (*mi*).
plonger *ṅwa munsoṅi*.
pluie *mvula*, inv., *ngawa*.
fine, *i-mbolo*.
ngawa afye, la pluie menace.
ngawa ayãṅã, id.
fine, *i-mbolo*, inv., pluie de la saison sèche, *bwezo nsonsolo*.
saison des pluies, v. **saison**.
plume *li-sala* (*n*).
plumeau *i-kwomo* (*bi*).
plumer *funuṅa*, v. a.
plus marquant le comparatif se rend par le verbe *bvula*, ou le verbe *lura*. — D'après le sens, ces deux verbes rendent également **plus qu'il ne faut**. Dans le sens de **donner plus**, il se rend par le verbe *kwiga*, v. a.
plus marquant cessation, se rend par *yu* et la négation.
je n'ai plus de force, *me eyu mpinu-we*.
plusieurs *kami*, adj.
poche *mu-pa* (*mi*).
nkuru.
poignée *tŵe* (*ma*).
prendre une poignée, *vere*, v. a.
poignet *kwō* (*myō*).
poil *li-fu* (*m*).
de la queue de l'éléphant, *li-kia* (*n*).
poindre le jour poind, *kia*, *ki*, v. n.
poing *boro* (*ma*).
avec les doigts en proéminence, *nkorogo* (*ma*).
mu-nkonōṅo (*mi*).
point de côté, *i-bā* (*bi*).

être sur le point de, ***ka***, suivi du conditionnel.
pointe bout aigu et piquant, ***nsöe*** (*ma*).
de la barbe, ***nta*** (*ba*).
du jour, ***bwiu***, inv.
tailler en pointe, ***wala nsöe***.
de la chevelure, ***mu-kila*** (*mi*).
pointer enfoncer une pointe, ***bera nsere, piga***.
un fusil, ***sua***, v. a., ***suga*** (*butta*).
pointillage ***kele*** (*ma*), ***kelo***.
pointillé étoffe, ***niãka*** (*ba*).
pointiller *sa makele*.
pointu *ya nsöe*.
poison ***nkaya***, inv., ***ilō*** (*bi*).
condamner au poison, ***ta bwā, bula bwa***.
babuli nde bwa, on l'a condamné au poison.
poisson ***nsöi*** (*ba*).
salé, ***i-mõga*** (*bi*).
poitrine ***ntulu*** (*ma*), ***bu-tulu***.
bere butulu, se frapper la poitrine.
poivre *bakero*, p.
poivrer *loo bakero*.
poli luisant, *yo inel'a nele*.
civil, *ya budziru*.
polir *swaga*.
politesse *bu-dziru*, inv.
pomme de terre *i-kwa* (*bi*).
pompes (*i-tō*) (*bi*) ***ngina***, ***nginu***, éclat, apparat.
pompon ***mu-sē*** (*mi*).
pondre ***ne***, v. a. — ***ne mabi***, pondre des œufs.
pont ***mu-kō***, (*mi*), ***mu-kogo***.
mu-ntanta (*mi*), ***i-tãõ***.
en liane, ***i-lali*** (*bi*).
pontifier officier, ***bwa***, v. n.
porc ***mulum'a nguligi***.
port ***bū*** (*ma*).

porte ouverture, *mu-nwa* (*mi*), *muṅwa.*
elle-même, *i-dzubu* (*bi*).
porter *bira,* v. a.
à la bouche, *bana,* v. a.
un coup, *bere, bera,* v. a.
porter se porter bien, *ṷuru kurugu.*
ṷuru kirigi, ṷuru kiki, kili kili u nde, il est bien portant.
porte-monnaie *bere* (*ma*).
porteur *i-biri* (*bi*), *ngamu* (*ba*).
portrait *i-fwa* (*bi*), *i-dzili* (*bi*).
poser *tu-la,* v. a., *sa,* v. a.
posséder avoir en son pouvoir, se rend comme le verbe **avoir**.
possession *i-baga, i-bagi* (*bi*), *ibaga ibwi, li-baa, i-kwara.*
pot *i-nkoni* (*bi*), *inkono.*
i-mpwia (*bi*).
poteau *kwi* (*ma*).
attacher à un poteau, *tsumuga,* v. a., *tsumuṅa.*
potelé -ée *ya idzebege.*
potier *i-mbuba* (*bi*).
pou *nsina* (*ba*).
feuilles pour tuer les poux, *i-fili, i-wali* (*bi*).
pouce *ngãkuni* (*ba*), *mulyem'a ngu.*
poudre à fusil, *ṁba,* inv.
poussière, *li-furu.*
poule *nsuyu* (*ba*).
poulet *mu-po* (*mi*), *ngã tsala.*
poumon *saufulu* (*ma*).
poupe et proue, *mbula* (*ma*).
pour à cause de, *mu nkoro.*
en considération de, *mu.*
envers, *kuli.*
marquant la fin, *ku,* avec l'indicatif.
pourquoi *bu ima, ndao ima ? mu ima ? mu ima kyo ?*

pourrir *bolo*, v. n.
manioc, *yüa*, v. n.
toiture, *tsononõ*, v. n.
poursuivre *lwono*, v, a.
pourtour *nku*, inv..
pousse des arbres, *mpala* (*ma*).
du palmier, que l'on incise, *mwē* (*mye*).
pousser *tsina*, v. a., faire pousser, *kwiga matelo*.
ngawa akwiga nselo matelo, la pluie fait pousser les herbes.
poussière *li-furu*, inv.
être en, *fiba*, v. n.
poussin petit d'un oiseau, *i-fila* (*bi*).
poutre *mu-kam̃u* (*mi*).
poutrelle *li-kekele* (*n*).
pouvoir avoir la faculté ou la force de, se rend par *bu*, prép.
puissance, *mpinu*, inv.
autorité, *mpu*, inv.
précéder *tøwama*, v. n. a.
précipice *ngele* (*ma*).
précipiter *tere ku ngele*, *ta bwi ku ngele*.
prédiction *libiñu*, *libiu*.
prédire *tøwama lyele*, *lyele mpia*.
préférer *bvula dzia*, *bvula dzi*.
premier qui précède, *u atøwama*.
celui de devant, *u a nkula*.
celui du commencement, *u a nsomi*.
celui du bout, *u a nto*.
premier-né *nana* (*ba*), *yā* (*ba*), *ngo*.
prendre *wolo*, v. a., en traitre, *nene*, v. a.
dérober, *tura*, v. a.
s'en prendre à, *bele*, v. a.
id. à une tierce personne, *nañа*.
s'y prendre adroitement, *sa mayele*.
préparer *yiliga*, v. a.

se *ngawa ayãṅa*, la tornade se prépare.
prépuce *mu-suru* (*mi*).
prés *bene*, *bezene*.
au, *ku bene*, *ṅa bene*.
être près, *bena*, *bene*, v. n.
la-we.
proximité de temps, *idzig'we*.
à peu près, environ, *kenãke*, *ken'a nke*.
ka.
présent être dans, *amuna*, inv. *amu*.
à, avec mouvement, *akuna*, inv., *aku*.
à, sans mouvement, *aṅãnã*, inv., *aṅã*.
à, *li*.
don, *bu-gãga*, inv., *bõṅãna*.
présenter offrir, *wa*, v. a., *kaba*, v. a., *fua mu*.
montrer, *suo*, v. a., *swo*.
se v. **paraître**.
préserver *kala*, v. a.
présomption *bu-tẅi*, inv.
presque à peu près, *kenãke*, *isili ike*.
pressentir *lua*, se rend également en exprimant :
1° le pronom personnel, 2° *mpiri*, 3° la chose pressentie.
presser serrer avec force, *nyeme kiki*.
pour tirer le suc, *kamua*, v. a., *kamuṅa*, v. a.
— l'eau (*manioc*), *pyere*, v. a.
se *sanaga*, v. n., *sa djẅe*.
prestance *imfumu*, *bu-nene*.
prêt -te *mbembe*, inv. *mbembei*, *mbembesi*.
prétendre aspirer à, *tila*, v. a.
prêter *nuo*, p. inv., v. a., *bele*, v. a., *ewoo*, *ewoyo*.
dzima, v. a., *bele me nzi*, prête moi de l'argent (*belle*).
prétexte *i-mpa* (*bi*).
prétexter *ta bimpa*, *kura bimpa*.
prêtre *nga a Nzami*.

prévenir en bonne part, *biniga*, v. a., *sina*. v. a.
en mauvaise part, *yee* v. a., *yege*.
prévoir *taa*, v. a., prévision, *limoni* — *nde ya limoni*, il est prévoyant.
prier *siba*, v. a., *wana*, v. a., *seme*, v. a.
wa musibu, bere misibu.
pele, v. a., *toro*, v. a. adorer.
prière *mu-sibu (mi), mu-kwa (mi), i-semo (bi).*
mu-samu (mi).
priser du tabac, *dzura fubu.*
prison *nso a tsibi (ma).*
prisonnier *nkoli (ma).*
privément *ku isüegi.*
priver *liga*, v. a., *tsüvia*, v. a.
prix valeur d'une chose, *ntalu* inv.
d'un homme que l'on tue par accident, *mvumi (ma).*
quel prix ? *kya ntalu, ki a nzi ?*
probablement *mpe* — *mpe mukan'a nde atala*, il étudie probablement.
procéder provenir, *fwa*, p. *fi.*
procés *ndaga (ma).*
prochain s. *nganda (ba), ngãga (ba), ngani.*
prochainement *i-dsidziga*, inv.
proche v. **près**, temps, *mbe mbe, mbembey.*
proclamer *lyele pū.*
procurer *wa*, v. a., *baga*, v. a.
prodigalité (bon sens), *nkabo.*
prodige *mpanu (ma).*
prodigue *ngā bvura.*
produire engendrer, *bura*, v. a.
faire, *sa*, v. a., *ta*, v. a.
montrer, *suo*, v. a.
profanation *li-bōña*, inv.
profaner *bōña*, v. a., *buña, salaga.*
profession état, *i-salu (bi).*

profit *ndanu,* inv.
profiter avoir du profit, *baga ndanu.*
rapporter du profit, *ya ndanu.*
profondeur grande profondeur d'eau, *nzyu,* inv., *li-bu*, inv.
prolongation *lagi* (*ma*).
prolonger donner une prolongation, *wa lagi.*
une chose, *sa bvula la.*
promener *bula ye ya*, *ye bula kiba ya.*
se *dzele,* v. n., aller se promener, *tsua,* v. n.
kiba, v. n., avec un fusil, *lua,* v. n.
promesse *mu-kele* (*mi*).
promettre se rend par dire de.., suivi de la chose promise.
nde alyeli me mbyele usia, il m'a promis de me laisser un couteau.
ãñãnã, nde ãñãnã me mbyele usia.
ne pas tenir sa promesse, *twoyo, nde atwoyo baru ilõ uwa we.*
prompt colère, *ya nkei, ya ibalaga.*
ya mba.
vif, *sanañã*, v. n., *ya ntinu, ya djwe.*
débrouillard, *ya idzayu.*
promptement v. **vite, vivement.**
promptitude *djwe,* inv., *ntinu*, inv.
prononcer *lyele,* v. a.
propager *luo,* v. a., *tana*, v. a.
prendre des proportions, *u-sele.*
proposer v. **offrir**, *lyele,* v. a.
propre net, *tsyeme.*
prosterner se *fumuga*, v. a., *perege,* v. a., dans la poussière, *kama,* v.
kama Nzami, se prosterner pour adorer Dieu.
protecteur *i-nkyeli* (*bi*).
protection *bu-nsua*, *bunsuga.*
protéger défendre, *kala*, v. a.

veiller sur, *kyele*, v. a., *kebe*, v. a.
protester contester, *tuna*, v. a. (*tewi* p. inv.), *kemuñe*.
proue *mbula* (*ma*).
prouver *lyele*, v. a.
proverbe *nkuma*, (*ma*).
providence *nzami*, inv.
provocation après défaite, *i-furi*, inv.
provoquer *sa ifuri*.
prudence *mayele*.
prunelle *ngo a dziu* (*ba*).
puanteur *mpiri*, inv., *ñeno*.
li-fui, inv.
du poisson, *li-kio*, inv.
publier *lyele pū*.
publiquement *pū*, adv.
puce *nsomwi* (*ba*).
pudeur *bu-pfuru*, inv.
puer *ya mpiri*, *ya lifui*.
puis *tsõmpiri*, *tsõmpari*, adv.
puiser *teye*, *tege madza*, *lio madza*.
puisque *bu*, avec l'indicatif.
puissance *mpinu*, inv.
manama, puissance provenant des hommes achetés ou acquis.
puissant *ya mpinu*.
tout, *ya mpinu ywei*, (*ywesi*, *ywento*).
puits *i-tsimi* (*bi*).
pulsation *makila mayuba*.
pulvérisé *fiba*, v. n.
pulvériser *bula*, v. a.
punaise *i-mfula* (*bi*).
punir *püna*, v. a., mot français.
pur *kini usā-we*.
malu muti ndeme, de vin du palme pur.
net, *tsyeme*, adj. v.

clair, *yalaga,* v. a., *tala,* v. n.
pureté *mwelo ? — ndunu.*
purger *bua, buga,* v. a., *maa,* v. a.
purifier *swaga,* v. a., l'eau, *kele,* v. a.
pus *təẅina,* inv.
presser le pus, *pina təẅina.*
putréfier se *bolo,* v. n.

Q

Qualifier *ta,* v. a., *ta nkumi.*
qualité disposition bonne, *i-pfu* (*bi*), *ipfu ki ibwe,*
mauvaise, *i-pfu* (*bi*), *ipfu ki ibu.*
quand lorsque, *nga* adv., *ṅa.*
interr., *lini ? ki a tsū ?*
quarante *makumanna.*
quartier terre, *nsye* (*ma*), v. **terre.**
village, *i-koro* (*bi*).
nkolo — ku nkol'a biu, dans notre quartier.
quatorze *kum'a nna, kumi ya nna.*
quatre *nna.*
quatre-vingts *li-kumpwomo.*
quatre-vingt-dix *mu-bwa.*
que, quel, v. grammaire.
quelconque *aso,* invariable.
quelque ne se rend pas, ou se rend par *ke,* adj.
quelques-uns, *ke,* adj.
v. **quelconque.**
quelquefois *mu matsū, mu matsu matsū.*
quelqu'un se rend parfois par *mbu-ru* (*ba*), un homme.
ke, adj., *bāke,* quelques-uns.
mo, adj., *bamo,* id.
querelle *i-furi,* inv.
mu-nəwo (*mi*) — *nde ayi baga me munəwo,* il est venu me chercher querelle.

korõgo — ***nde ya korõgo,*** il est querelleur.
quereller se *fye*, v. a., v. **chicaner**.
quérir *biniga,* v. a.
question demande pour s'éclairer d'une chose, ***ndaga yi bakene.***
questionner id... ***kene,*** v. a.
demander, *fula,* v. a.
queue d'animal en général, ***mu-kila (mi).***
de poisson, ***li-sasala (n).***
de bœuf, ***mu-sye (mi).***
d'oiseau, ***iniŋ'i nsala (bi).***
d'un habit, ***mu-lye (mi), mulie.***
qui pron. relat., se rend par le démonstratif.
interrogatif, se rend par ***na,*** pl. ***banna ?***
au pluriel, ***na***, est précédé du démonstratif.
quiconque t. celui qui, v. grammaire.
quinze ***kum'a tanu, kumi ya tanu.***
quitter abandonner, ***sia***, v. a.
un lieu, ***mara***, v. a.
ôter, ***maa,*** v. a., ***m̃ẹe,*** v. a.
se, *bana*, v. n.
quoi ? *ima ? nkia ilõ ? nkia ndaga ? nkia kyo ? ima kyo ? ima ilõ ?*
quotidien *tsũ ti tsũ.*

R

Rabais *mpebele,* inv.
rabaisser mettre plus bas, ***bwia ku nsye.***
le prix, *syee* (*ntalu*).
déprécier, ***syẽñe, ya nsyẽñe.***
rabattre v. **rabaisser**, *fumua*, *fumuña*, v. a.
replier, *fura*.
raboter *kwono*, v. a., *kula,* v. a.
raboteux *ya mankaraga*.
raccommoder un habit, ***bama,*** v. a.

yiliga, v. a.
raccourcir *sa bvuli pfi.*
race *dzumu (ma), i-bunu.*
racheter *nyana, nyanaṅa*, v. a.
rachitisme *tyebo*, inv., *nde neṅe neṅe mu gnuru.*
rachitique *ngā tyebo.*
racine *mu-dza (mi).*
dziga midza, prendre racine.
nøülu, we atüve nøül'itege, tu es arrivé à la racine de l'itégé.
racler *kula*, v. a.
des lianes, *kwono,* v. a.
raconter *lyele misamu, pyala*, rapporter, *we ya bupyala.*
radeau *i-ndini (bi).*
radoucir se calme, *kwono, wula,* v. n.
rafale *i-fula (bi).*
raffermir *kanaga*. v. a.
rafraîchi *ya mudzili.*
rage *døigi*, inv., *njur'a njuru.*
raide adj. *tia,* v. n., dur, *kuba,* v. n.
adv. *kiki, kaka.*
mort, *tini*, *akwi tini.*
raidir (*sa tia*), *sa kiki.*
raie ligne tirée sur le papier, *mu-lilu* (*mi*).
cheveu, *nkula* (*ma*).
rail *i-sēṅe* (*bi*).
railler *øebe,* v., *sa nøwali.*
raillerie *nøüebe* (*ma*).
nøwoi, nøwosigi (*ma*).
rainure *mu-ndanu* (*mi*).
raison faculté intellectuelle, *makani*, *mayele, kiba.*
nde mayele mabaligi, il a l'usage de raison.
qui veut toujours avoir raison, *ya wā*, *ya mawā.*
sans raison, *kome*, adv., *buna*, adv.
avoir raison, *baga isalu* — *isalu i we, mpyem'a we*, tu as raison.

râle *isi ngwoli*, râler, *ya isi ngwoli.*
ralentir *sila buke buke.*
râler *ṅono*, v. n., *tō*, v. a.
rallier *bvua, bvuga*, v. a.
ramager *bila*, v. n.
ramas *mu-dzu* (*mi*).
ramasser *bvua, bvuga*, v. a., *tolo.*
du bois, *bologo*, v. a.
des fruits, *ka*, p. inv., *kaa*, v. a.
des chenilles, *kolo*, v. a., *kolo babvura.*
se s'enrouler, *dzia nkara.*
rame pagaïe, *nke* (*ma*).
ramener *ya vuruga ya*, venir de nouveau avec.
ramer *dzua, dzuga*, v. n.
ramollir *sa dzuga* (*dzua*).
se *dzuga*, v. n.
ramper serpent, *laba*, v. n.
ye mu itulu.
homme, *konōṅo*, v. n.
rance *mbwi*, inv.
rançon *nzi*, inv.
rancune vengeance, *i-furi*, inv., *iminu*, inv., *momfio.*
rang -ée ordre, *mu-lwo* (*mi*), *mu-ya* (*mi*).
ranger *sa mu mulwo.*
se s'écarter pour faire place, *wia*, v. a.
râper *kula*, v. a.
rapide *ya mbara.*
ya ntinu.
s. *purupuru, i-purupuru, itali* (*bi*).
rapidité *ntinu, mbara*, inv.
rapine *i-kagi* (*bi*).
rappeler *djuluga, chwolo, yibuga.*
se *sa... nsimu — sa ndoo uyo nsimu*, rappelle-toi cela.
rapport récit, *misamu*, p.
mbene, mu mben'a, par rapport à.

avoir des rapports, *tāna*, v. n., *ta misamu.*

rapporter ce que fait autrui, *funa*, v.
lyele misamu, *ta misamu.*

ras *kulu*, *kulukulu.*

raser *kye ... kulu kulu.*

rasoir *bina* (*ma*).

rassembler *bvua bvuga*, v. a., *bvuṅa.*

se *bvunuga*, v. n.

rassurer *lyele ka sa bwō-wo.*

se *yu bwō-we*, *bwō-we.*

rat *mpū* (*ba*), *mpi* (*ba*), *li-mfini* (*ma*), *i-mbulīkey.*
mpugu (*ba*), *mu-tsuna* (*mi*), *selege* (*ba*), *nzibu.*
mulī, *sura*, *mbyene*, *muœ̈wene.*
mukwia, *nkumi*, *ikaba isuru.*

rate *li-bamuṅa.*

rater fusil, *bwa nkala*, *buta bubwi nkala.*
ne pas toucher, *loo*, v. a. n.

ratière v. **piège**.

rattraper *vuru sima.*

raucité *bāṅweṅwe*, p.

ravager *tana*, v. a., *bōṅa*, v. a.

ravin *mu-wobogo* (*mi*).

raviné *ya miwobogo.*

ravir *tura*, v. a.

rayer *sa mulilu.*
barrer, *tsaga*, v. a., *dziba*, v. a.

rayure *mu-lilu* (*mi*).
de pagne, *mu-ngwoni* (*mi*).

rebelle *ngā nkini*, *ngā nko*, *ngā imfubi.*

rebord *i-boli* (*bi*).

rebours *i-bunu*, inv.
à, *ku ibunu.*

rebroussement de chemin, *mankana*, p.

rebrousser chemin, *ta mankana.*

rebuter *dzibuga*, v. a.

récalcitrant *ya nko.*
récapituler *baraga*, v. a.
récemment *kele*, adv.
recevoir prendre, *wolo*, v. a.
gagner, obtenir, *baga*, v. a.
agréer, *kiga*, v. a.
réchauffer la viande, *yana*, v. a., *yuna*, v. a.
chicouangue, *yüee*, *yoo*, *yozo*, v. a.
rechercher *saga*, v. a.
récit *misamu*, p.
réclamation pour dette exagérée, *yamo* (*ma*), *yamu*.
pour un cadeau que l'on trouve trop petit, *mu-nsana* (*mi*).
réclamer pour un cadeau que l'on trouve trop petit, *sana*, v. a.
pour dette, *sa yamu*.
une dette, *tamua*, v. a., *tamuṅa*.
récolter (selon la chose).
récompense *bu-ngãga*, inv., *bõṅãga*.
récompenser *lana*, v. a., *lazana*.
réconcilier *yiliga indũ*.
se *bvunuga*, v. n.
reconnaissance *mukolo*, inv.
avoir de la reconnaissance, *yaba*, v. a.
ntiriba, me ewoli nde ntiriba, je lui suis très reconnaissant.
reconnaître q. q., *dzina*.
les services, *twono*, v. a.
la souveraineté, *toro*, v. a.
reconnu *yabuga*, v. n.
recourber v. **courber**, *bolo*, v. a.
recourir à *bara kuli*, *biniga*, v. a.
recours caution, *bu-nsua*, inv., *bunsuga*.
recouvrer *baga*, v. a., *vuru baga*.
récrier se *sima*, v. n., *kemuṅe*, v. n.

reculer *tsina mbi mbia, tsina mambi mbia.*
d'épouvante, *bara mu bwō.*
se *sele mambi mbia.*
recuser *bia*, v. a.
Re particule qui entre dans la composition de beaucoup de mots et qui sert ordinairement à indiquer un sens itératif.
Cette particule se rend 1° par *vuru,* puis vient le verbe en question ; *vuru,* prend le préfixe ou le pronom conjoint du verbe lui-même, ainsi que le verbe lui-même ; 2° par *kana* (de la même façon).
réduire se viande cuite, *syele,* v. n.
refait être refait, *mayele masugi.*
réfléchir *baraga,* v. a.
taa, v. a., *taza, buma,* v. a.
reflet *ṇe* (*ma*).
réflexion jugement, *makwelo,* sing., inv.
refrain *yalaga* (*ma*), *yalaga,* chanter le refrain.
refroidi *wolo,* v. n., *madza mawoli.*
refroidir se *wologo* — *tuo liwoligi,* la viande s'est refroidie.
réfugier se *bina,* v. n.
refuser ne point accepter, *bia,* v. a.
ne pas permettre, *bia, liga,* v. a.
une chose à q.q., *timina, timuṅa,* v. a.
toïvia, tono, v. a.
regarder *tala, bere miu.*
effrontément, *tala toni, tala oüi.*
de côté, *tala dziu mu libe,* (de travers, en colère).
curieusement, *tsiga,* v. a.
regarder voir si q.q. est parti pour prendre q. chose, *bunse.*
moni kyo ! moni kyo ! attrape cela !
concerner, t. ôtre l'affaire de, *nkor'a.*
se *tala,* v. a. — *batala bo na bwele,* ils se regardent tous deux.
régime *i-ba* (*bi*), *iba i ko* — *biba bi mako,* régime de bananes.

région *nsye* (*ma*), *mpu* (*ma*).
régir *niga*, v. a., *niṅa*.
règle -ment *mu-siu* (*mi*).
misiu mi i yu, les règlements du marché.
bwa mísiu, manquer aux règlements.
règles des femmes, *nkaga* (*ma*), *bolo mankaga*.
règler du papier, *sa mulilu*.
prescrire, *tuma*, v. a., *loo missiu*.
réformer, *yiliga,* v. a.
règne *mpu*, inv.
règner *kwara mpu, byala mpu*.
étendre le règne, *nana mpu*.
regret *nia*.
regretter *ya nia, nia ibagi*, *mukolo akerigi*.
rein *li-mpiu* (*ma*).
rejaillir *tsamuga*, v. n.
rejeter *tere*, v. a., *ta ... bwi*.
une opinion, *piba,* v. a.
rejeton *mw-ana* (*ba*).
réjouir *wa ise*, *sa ... ya ise*.
se *ya ise, saga mpu*.
réjouissance *ise*, inv., *ise kyome*.
i-yaga — cri de jouissance, *mululu*.
réjouissant *ya ise*.
relâcher détendre, *sa ṷeṷeṅe*.
délivrer, *nyana, nyanaga,* v. a.
se *yu ṷeṷeṅe*, t. ne plus faire bien toute chose.
relever redresser, *sila*, v. a.
son pagne, *fene iko*.
se *siliga*.
religion *sabo* (*ma*), *baru mu masabo masabo*.
relique *i-kina* (*bi*), *bikina bi bikyele ṷur'a me*, les reliques qui me protègent.
reluire *ṅeneṅe*, v. n.

remarquer *mono,* v. a.
remède *mw-emo* (*my*).
bweo (*ma*).
remémorer *yibuga,* v. n.
se *dzina,* v. a.
remercier *twono,* v. a.
remettre *vuru tula.*
bvira, v. a., *bvila.*
dziba, lia — yee, yege, yelege nzi, remettre une dette.
dziba mfura, remettre une dette.
bezege — bezege nde ṅa ikē, remets lui dans la main.
remettre à plus tard, *lolo tsū, sa tsu likima.*
remise rabais, *mpebele,* inv.
remontrance faire des, *pene, pele,* v. a.
remords *nia,* inv.
avoir des remords, *mukolo akerigi, nia ibagi.*
remorquer *dzura,* v. a.
remous *mu-kelo* (*mi*).
remplacer *zobo,* v. a.
rempli *lula,* v. n.
remplir *lïvia,* v. a.
un trou, *dziga,* v. a.
remporter gagner, *baga,* v. a.
remuant brouillon, *ya ibalaga.*
remuer mouvoir, *niga,* v. a., *niṅa.*
bouger, *kwana,* v. n.
q. ch. avec un morceau de bois, *wina,* v. a.
renchérir *lïvia ntalu.*
renchérisseur *ngā misili.*
rencontrer *bwana ya.*
se *bwana.*
rendez-vous *imbwani.*
sina, donner rendez-vous.
be na nde ṅani lesini ? où vous êtes-vous donné rendez-vous ?

rendre restituer, *bvira,* v. a.
rendre pour un bienfait, *sene,* v. a.
se devenir, *yu,* p. inv.
renfermer *loo ku, loo mu.*
renfoncement *i-pigi.*
renier *tuna,* v. a. — *nde atuni tara,* il a renié son père.
renifler *feme,* v. n.
renommé *yabuga,* v. n.
renoncer à *bia,* v. a.
renverser *bala,* v. a., tomber à la renverse, *bwa ilali.*
renvoyer *lona,* v. a., *lege,* v. a.
répandre *mwaa,* v. a., *yira,* v. a.
jeter ça et là, *mwalaga.*
se *yiriga,* v. n.
kama, v. n., *makila makama ku mutoïve.*
réparer *yiliga,* v. a.
repas *dza.*
repasser *vuruga,* v. n., *vuru bula.*
des étoffes, *kula biko, siga biko.*
un couteau, *siba,* v. a.
repentir *nia,* inv., *mu-kero, mu-kerege.*
se *ya nia.*
répéter *yalaga,* v. a., remémorer, *djuluga,* v. a.
répit *wuma.*
réplique *i-furi* (*bi*).
répliquer *bila imbe imbe ya.*
répondre *yalaga,* v. a.
repos de la nuit, *i-lali* (*bi*).
reposer *tula,* v. a.
se *wuma,* v. n., *tsua,* v. n.
repousser *tsina,* v. a., *tsiniña.*
reprendre blâmer, *bele,* v. a., *bwia* — *nde abil'abwia,* il se reprend en parlant.
réprimander blâmer, *bila,* v. a., *bele, pene,* v. a.
reprocher *we ima amona me?* que trouves-tu à me reprocher?

reprochable *pyaga.*
répudier *lona,* v. a., *lege,* v. a.
répugnance *i-ngeno, mwinu, ṅeno.*
réputation *mu-twolo* (*mi*).
nde mitwolo mibwe, il a une bonne réputation.
mauvaise, *mitwolo mibi, bufwala, bunu.*
fwaya, sāla, salir la réputation.
réserve faire une petite réserve sur une somme pour soi-même, *sāla.*
nde ike asala kyo, il se réserve un peu.
réserver *buna,* v. a.
résider *kala,* v. n.
résine *malima,* p.
résistance opposition aux volontés d'un autre, *nzal'a mpinu.*
mpāli, we ya mpāli.
résister *sa nzal'a mpinu, ya nzal'a mpinu.*
résonner *bila,* v. n., *nwina,* v. n.
faire résonner — *veme, nde ṅomo aveme yo,* il fait résonner le tamtam.
respect *budziru,* inv.
respecter *sa budziru, tāla,* v. a.
x.. atāla baru, x.. respect les gens.
respirer *fyere,* v. n.
resplendir *ṅeneṅe,* v. n.
ressemblance *i-fwa imo.*
ressembler à *ifwa imo ya*
se *ifwa imo, fwana ifwa.*
bo bafwani ifwa, ils se ressemblent.
ressentiment souvenir d'une injure, *i-mina,* inv., *makele.*
ressentir *mona,* v. a.
ressort *mbomo* (*ba*).
ressouvenir se *dzina,* v.
rester *sila,* v. n.
rester longtemps, *yila, lama,* v. n.
yia, yiza — ṅa liyizi, nous sommes restés ici.

sāla — *tiso li lisāli*, la chicouangue qui est restée.
rester dans, *kiṅa*.
nde kun'ayizi ? où est-il resté ?

restituer *bvira*, v. a.

restriction mentale, réticence, *mu-kalu* (*mi*).

ressusciter *yüila*, v. a., *yüiga*, v. n.

rétablir *yiliga*, v. a.
se malade, *sala*, v. n.

retarder *sa.... mbia*.

retenir *kwara*, v. a.
se *kwono*, v. n., *wula*, v. n.

retentir *bila*, v. n., *nwina*, v. n.

retirer *maa*, *mẹe*, v. a.
le bois du feu pour l'éteindre, pour faire cesser la fumée, *u-tana mba*.
la main pour ne pas la serrer, *kabuga*.
se quitter un lieu, *mara*.

retomber *vuru bwa*.
en parlant de la tête, *fumuga*, v. n.
enfant qui veut marcher et qui retombe, *niṅa*, v. n.
malade, *yãṅa*, v. n., *bubyelo buyãṅa*.

retourner tourner d'un autre côté, *kala*, v. a.
se tourner d'un autre côté, *kalaga*, v. n.

retourner aller de nouveau d'un autre côté, *vuruga*, v. n., *kana ye*.
tourner, retourner sur un lit, *ṅwene*, v. n.
faire retourner, *u-bvulla*, v. a.
s'en *vuruga*, v. n.

rétracter *tuna*, v. a.

retrancher couper, *tsira*, v. a.
ôter, *maa*, *mẹe*, v. a.

rétrécir se *süa*, v. n.

retrousser *fene*, v. a.

retrouver *mono*, v. a.

réunion *li-bvunu* (*mam*), *bunu* (*ma*), *bvumu*.

réunir *bvua, bvuga,* v. n.
se *bvunuga,* v. n.
réussir en parlant des choses, *bwana.*
revanche *i-furi,* inv.
réveillé *yẅigi.*
réveiller *yẅila,* v. a.
se *yẅiga,* v. n.
se en sursaut, *bamwa, bamuña,* v. n.
révélér *tsaga nsa.*
revenant *mu-pfu (ba).*
revendre *u-bwala.*
revenir *vuruga,* v. n., *ya vuruga,* faire revenir, *bvila.*
rêver *lworo manzoli.*
fort et crier, *yama,* v. n.
révérence respect, *budziru,* salut, *li-bya (mam).*
faire la révérence, *perege, fumuga,* v. a.
rêverie délire, *i-wobogo (bi).*
revers *mbia (ma).*
revêtir *laa, laya, laha, lẹe, vara,* v. a.
revivre faire revivre une affaire, *touna,* v. a.
revoir au *bwele a, bwel'a, bwel'a we !* au revoir à toi !
mbali a, mbal'a, mbal'a we, à demain.
idzidziga, sans tarder.
mu matsū, dans quelques jours.
Ces deux premières expressions sont suivies des pronoms personnels voulus ; les deux dernières s'emploient seules avec l'accent :
dire au revoir, *sina,* v. a., *wa mbali.*
révolte *i-mfubi (bi).*
révolter se *kyele imfubi, kura imfubi.*
riche *ngā nzi (ba).*
pfuli (adj.).
richesses *nzi,* inv., *bu-pfuli.*
ricin *mu-pulugu (mi).*
ride *mu-karu (mi).*
aux jointures, *mu-bwa (mi).*

dans l'intérieur des mains, ***nkio (ma)***.
nana mikaru, ôter les rides.

rider *kura, fura*, v. a.
se *bwa mikaru*.

rien nulle chose, *ilō-we*.
ce n'est rien, *ndag'we, ndoo-we*.
à manger avec la chic., *nkwia*, inv.

rigole *mu-biga (mi)*.
eau qui coule dans les rigoles, *nsiligi*, inv.

rigueur *mpuru*, inv.

rincer *swaga*, v. a.

rire s. *əebe, əebo (ma)*.
faire rire, *wa maəebo, we awa me maəebo*, tu me fais rire.
v. *əebe*, v. a.
ndoo yi i nəozigi, une affaire pour rire.

risquer *miga*, v. a.

rive *nku*, inv.

rivière *mw-ele (my)*.

riz *loyo, lozo, loso*.

robe *i-nkuru (bi)*.

robinet *mu-nwa (mi)*.

robuste *ya mpinu*.
wama, v. n.

roc -che -cher *me (ma)*.

rôder en parlant d'un animal, *yimua*, v. n.
en marchant, *liba*, v. n., *lwonōṅo*.
de fierté, *kana*, v. n., *kanaṅā*.

rogner *kwene*, v. a.
ses ongles, *tsira nzala*.

roi *mfumu (ba)*, v. **chef**.

rompre *bula*, v. a., *bala*, v. a., *bolo*, v. a., *kec, keze*.
faire cesser, *djwa*.
se *buluga, bologo*, v. n., *tabuga*, v. n.
təüiga, v. n.

teua, v. n. — *ndė ateua*, il est rompu de fatigue.
wazaga. wazaṅa, *wasala*, *wazaṅa nkwe*, rompre la fourche.

ronce *nsyene (ma)*.

rond *ya imburāku*.
faire un rond, *udzene*, v. a.

rondelle de pipe, *ki-lu (bi)*.

rondeur *i-mburāku*, inv.

ronflement *ngwoli* (*ma*)

ronfler *sa ngwoli*.

ronger v. **rogner**, *u-buruga*.

rosée *i-nō*, inv., *inoṅō, inō ikubugi*.

roter *byege*, v. n., *byeṅe*.

rôtir *kaa*, v. a.

rotule *i-nzele (bi)*.

rouge *bye*, adj.
étoffe rouge, *mbye* (*ba*).
bourre, *nkami* (*ba*).

rougir par pudeur, se rend par *ya budziru*, avoir de la pudeur.
id. id. *ya bupfuru*, avoir honte.

rouille *mbwi*, inv.

rouiller *bura mbwi*, *bankal'a mbulu*.
bankal'a mbulu iburi.

rouir le manioc, v. p. *ywa*.

rouleau de laiton, *li-kara* (*mā*).

rouler faire rouler, *kiba*, v. a.
kimua, v. n., *kimuṅa*.
en parlant d'une pirogue, *tiba*, v. n.
plier en rond, *dzia nkara*.

se *kimua*, v. n.

route *nkula* (*ma*).
mu-kini (*mi*).

rouvrir une plaie, *bala*, v. a.

se *balaga*, v. n., *nyāṅa*, v. n.

roux -sse *pi*, adj. v.

royaume *nsye* (*ma*), *mpu* (*ma*).
ruban *mu-pa (mi), i-papa* (*bi*).
de natte, *i-sye (bi), bisye bi nzubi.*
ruche *sū* (*ma*), *sugu.*
rude âpre au toucher, *ya mankaraga.*
au goût, à l'ouïe, *ise-we.*
violent, *ya mpuru.*
pénible, *ya mpari.*
rue *mbe* (*ma*).
ruer *bera, bere,* v. a.
se *buma,* v. a.
rugir *lwogo,* v. n.
rugosité *nkaraga (ma).*
ruine *mpamba,* inv.
ruiner *tana,* v. a.
se *kuluga,* v. n.
ruisseau *mw-ele* (*my*).
ruisseler *nsiligi iye.*
rumeur bruit confus, faire ce bruit, *too,* v. n.
émeute, *i-kinu* (*bi*).
ruminer *lua,* v.
ruse *bi-owa,* p., *ntwali,* inv.

S

sable *nsye, lifuru,* inv.
banc, *i-sie* (*bi*), *i-sio* (*bi*).
sabre *njwali (ma), nwali* (*ma*).
sac vide, *ngoro* (*ma*).
plein, *i-bvele* (*bi*).
sachet *mu-pa* (*mi*).
nkuru (*ma*).
à porteur, *mu-kuba* (*mi*).
saccager *tana,* v. a., *tsaga, mala,* v. a.

sacoche *i-mpangala* (*bi*).
sacré *ya ngili.*
sacrer un chef, *byala mpu, kila mpu.*
une chose, *seme,* v. a.
sacrifice *mu-kwia* (*mi*).
sacrifier *ta mukwia.*
sagaïe *ywo* (*ma*), *yuo.*
sage prudent, *ya mayele.*
bon, *bwe,* adj.
tranquille, *pi,* adv.
sagesse *mayele.*
saignement du nez, *nkweo,* inv.
saigner au couteau, *tina mabina.*
aux cornes, *dzura makila, dzura nǝwa.*
du nez, *nkweo itsumwi.*
saigneur *ngā mpoli.*
sain qui est en santé, *ŋuru kiki, ŋuru kirigi.*
— *ŋuru kurugu, ŋuru kilikili.*
salubre, *bwe,* adj.
saindoux *mali,* p.
saisir *sima,* v. a.
une chose, *wolo,* v. a.
saison *ndo* — *ndo yi,* en cette saison-ci. — On distingue ici cinq saisons :
1° *mvul'a nsomi,* mot à mot : la pluie du commencement, qui commence à peu près au mois d'octobre, et va jusqu'à la fin de décembre. — Période des plantations et de la cherté de la chicouangue. C'est la 1re partie de la saison des pluies.
2° *mwā,* appelée petite saison sèche, qui commence vers la fin de décembre et dure environ un mois.
3° *ndwolo,* 2e partie de la saison des pluies, qui va de la petite à la grande saison sèche.
4° *i-ǝu, nkio,* saison sèche, qui commence à la fin de mai

et va jusqu'à la fin d'août.
5° *djwã*, 2e partie de la saison sèche, où l'on s'occupe des plantations, débrousser, défricher, brûler.

salaire *nzi*, inv.
du féticheur, *i-lwomi*, inv.

sale *ya mvinu.*
crasseux, *ya mbilu.*
en parlant du corps, *kuku*, adv.
qui a des manières sales, *ya nge, ṅe*, inv.
obscène, *ya isiga, ya bupfuru.*

saler *loo mungwa, mõgwa.*

saleté *mvinu*, inv.
de l'eau, *mvi, madza ya mvi.*

salir *sa mvinu.*
fana, v. a., *me babula fana*, on me salit, on me fait une mauvaise réputation.

salive *mantio*, p.

saluer en arrivant, *biga*, v. a., *biu, bigu.*
en partant, *sina*, v. a.

salut *li-bya* (*mam*), grand salut accompagné d'applaudissement, *budziru bu mfumu.*

samedi *sabala.*

sang *makila*, p.

sanglier *ngwia* (*ba*).

sanglot *i-lilu* (*bi*).

sangloter *lila*, v. a. n.

sangsue *ntuṅa* (*ba*).

sans se rend par la négation, sans cela, *ka li.*

sarcler *lara bimu.*

sardine *mu-lima* (*mi*).

satisfaire *fwana*, v. n.

sauce *madza*, p.
ce qui reste d'un plat, *mu-kia a ngili.*

sauter *lerege*, v. a. n.

sauterelle *mpayu (ba)*, (terme générique).
sauvage homme, *ya butwi (butswi), u a nsege.*
animal, *ya butwi.*
sauver *nyana,* v. a. *nyanaga, nyano.*
de la mort, *bviga,* v. a., *wa boli.*
se *bvuga,* v. n. — *me me mbvugi,* je me suis sauvé moi-même.
pala ku mba, sortir de danger.
sauveur *ngā nyanaga, ngā nyano.*
savant *ngā mayele, ĩ-gwele.*
saveur *tsuna,* devenir sans saveur — *me bilo bitsuni,* tout m'est devenu sans saveur.
savoir *yaba,* v. a.
je n'en sais rien, *ka amburi, kamburi!*
je ne sais pas, *nzaba.*
savon *nzabãgo,* inv.
savourer *tyẽne,* v. a.
scandaliser *wa luo lĩbi, swo mandaga mābi.*
sceau *i-limu (bi).*
scélérat *mvuri (ba).*
scélératesse *bu-nguõ* inv., *bõguõ.*
sceller *komo ilimu.*
scie *mu-kwau (mi).*
science *ngwele, ngwele,* inv., *bongwele.*
scier *kula mukwau.*
se scier les dents, *bula mwā.*
scintiller *ṅeneṅe,* v. n.
scorpion *ngie (ba).*
scruter *kene,* v. a.
le fond du cœur de q. q., *loo kwo mu mwe.*
se *yele mwe a mwe (a we me), kene ṅa mukolo.*
sculpter *wala,* v. a.
seau *tele (ma).*
sec *kẹe* v. n. *keze.*
manger sa chikouangue sèche, *nkuia,* inv.

sécher *kẹe*, v. n.
maigrir, *kaa*, v. n., *kaya*, *kaza*.
second v. **deuxième** (dignité, *mbyemo*), *mondwono*.
secouer *niṅa*, v. a., *kubula*, v. a. (*kubua*).
secourir v. **aider**, *woyo*, v. a., *wozo*.
secours appeler au, un chien de chasse, *wāla*.
secret *i-süegi* (*bi*).
dans les palabres, *mpa a ngwali*.
en *ku isüegi*.
sédition *i-mfubi*, inv.
séducteur *ya ingali*.
séduction *i-ngali*, inv. (fétiche).
séduire *wana ingali*.
seigneur *mfumu* (*ba*), *kyanaṅa* ! *ngo* ! *Nzami* !
sein mamelle, *byeno* (*ma*).
milieu, *nsa*, inv.
seize *kum'a øyeno*.
séjourner *kala*, v. n. *sila*, v. n.
sel gros, *mu-ngwa*, inv., *mõgwa*.
fin, *mu-sege*.
selon *ti*.
que, *ti bu*.
semaine *mu-luṅa* (*mi*).
semblable à *imbe imbe ya*.
être semblable, *fwana*, v. n., *ifwa imo ya*.
semblant t. faire, pour tromper,... *ku pfura*.
sembler *mu mpibi ifwa ti ya ipali ka nsiligu wo*, la nuit il me semblait que le matin je ne pourrais pas me lever.
semence *li-buru* (*m*).
semer *mwalaga*, v. a.
sensualité *mupero*, inv., *iba*, inv.
sentir flairer, *ŭurua*, v. a., *ŭuruga*.
exhaler une mauvaise odeur, *ya mpiri*.
exhaler une bonne odeur, *ya makína*.
séparer *bala*, *kala*, *tiniga*, v. a.

séparc-les, *sa mu bo bo, kala bo.*

se *bana,* v. n.

sept *nsamo.*

sérail *kari.*

serment *mu-kiu* (*mi*).

faire un serment, *loo mukiu.*

serpent *ntali* (*ba*), (terme générique), *iwe, kuma ntinu.*

vert, *nduna* (*ba*), *mutchwe tchwcne, imbana.*

cracheur, *nəwili* (*ba*), *mu-dzubi, muəo.*

noir, *mbāko.*

serré d'une manière serrée, tendue, *kaka, kiki.*

serrer *nyerege,* v. a.

contre sa poitrine, *buma,* v. a.

la main, *kwara,* v. a.

serre *liy-ala* (*nz*).

service *i-salu* (*bi*).

servir à table, *yala mea* (*meya*).

q. q. v. terme propre, *u-lwono mpu.*

se *wolo,* v. a., prendre, t. faire avec.

serviteur *mu-kyere,* adj.

seuil *li-nsō* (*ma*).

seul *siga,* adv., *ngasiga.*

un, *mo,* adj.

tsina, adj.

1° pronom personnel voulu.

2° la préposition *a.*

3° le pronom personnel.

Ex. *me a me cyi,* je suis venu seul.

seulement *buna,* adv.

voir l'expression : Il n'y a que celui-ci, celui-là.

sève liquide, *madza,* p.

épaisse, *malima,* p.

sévère *ya mpuru.*

sévérité *mpuru,* inv.

sévir *sa mpuru.*

sevrer *tsira byeno.*
se *yina,* v. a.
sexe se rend par homme ou femme.
mâle ou femelle.
si *akala, kala,* inv.
aussi, v. **comparatif.**
siège pour s'asseoir, *mbara (ma).*
sien t. celui de lui.
sifflement *mwelo,* inv.
siffler *fula mwelo.*
balle, *ṅwina,* v. n.
signal donner le, t. dire de.
signe marque, indice, *i-limu (bi).*
faire signe de l'œil, *ṅwene dziu.*
faire signe de venir, *koro,* v. a., *ta bu a koro nde,* regarde comme il lui fait signe.
faire signe avec les sourcils, *sele mikiu.*
silence *nkele-we.*
de la nuit, *mu-lī,* inv., *mulī abwi.*
faire, *mono nkele, bi nkele.*
silhouette *i-dziladzili (bi).*
sillage *nkula yi buyene bwaru,* sillage de la pirogue.
sillon *mu-kalu (mi).*
faire des, *buma mikalu.*
simagrées *mpyaru,* inv.
simplement *kome, buna.*
simuler t. **tromper.**
sincère sans artifices, *biəwa-we.*
singe *nkima (ba).*
kaokao (ba).
grand, *mbuni (ba).*
sinon *kali.*
sinuosité *bulu (ba).*
six *əyeno, əyemeno.*
sobriquet *i-yā (bi).*

société *li-bvunu (mam), bvumu.*
sœur aînée, *nana (ba).*
nkele (ba).
mu-bura (ba), enfant d'un même père.
soi t. par le pronom personnel.
soie *likē,* inv.
soif *nworo,* inv.
avoir, *nworo ibagi.*
soigner avoir soin, *yiliga,* v. a.
un malade, *bua, buga,* v. a.
soir *nkõkolo.*
le, *mu nkõkolo.*
soit! *ndag'we, ndō-we.*
soixante *maku maeyeno.*
soleil *tali, matali.*
solennel *ya itō, ya budziru.*
solide *wama,* v. n.
solidement *kiki, kaka.*
solliciter *pele,* v. a.
sombre *ya mpibi.*
sommeil *tollo,* inv.
iyemue (sieste) — *iyemune ali ya kyo,* il avait sommeil.
profond — *iyemwe ikoligi,* le sommeil est à point...
léger, *i-nzwigi,* inv.
sommeiller *tuo,* v. n.
sommet *yulu.*
son celui de lui.
bruit, *li-bilu,* inv.
sonder *yele,* v. a.
songe *nzoli (ma).*
songer faire un songe, *lworo manzoli.*
penser, *baraga,* v. a.
sonner rendre un son, *bila,* v. n.
sonore *ya libilu.*

sorcellerie *i-lō (bi), imfiri,* inv., *i-logo (bi).*
sorcier *mu-logi (ba), nga bitoli.*
sort *i-lōgo (bi), i-toli (bi), ilō, ilogo.*
jeter un sort, *logo ilōgo, loo iloo.*
sortir *pala,* v. n., faire sortir, *soroño,* v. a., *sorogo, paa.*
sot *i-wulugu (bi).*
sottise *bu-wulugu,* inv., *tabo,* p. pl. (maladresse).
sou *kura (ba).*
souche *i-tsī (bi), kya (ma).*
parenté, *ibunu.*
souci *nzala,* inv., *nia,* inv., *mukolo.*
soucier se *ya nzala, ya nia.*
soudain *ipakali,* inv. adv., *insiba,* inv., adv.
souffle vent, *fulla,* inv.
air, *mpyelo, mpyele,* inv.
haleine, *mu-fullu,* inv.
souffler *fulla,* v. a.
avec un soufflet, *sege,* v. a.
soufflet instrument pour souffler, *mu-sege (mi),*
gifle, *li-mpali (ma).*
souffleter *bere limpali, bera mu limpali.*
yamwa limpali (yamuña).
souffrance *mpari,* inv.
inutile, *īka, mpara ngolo.*
souffrir *mona mpari.*
faire souffrir, *moyo mpari, mozo mpari.*
souhaiter *dzia, dzi,* v. a.
souiller *sa mvina, fwaa,* v. a.
soulagé *dzuga,* v. n.
soulever *sene,* v. a.
kura iwa kuli, se soulever contre.
yula, v. a., se soulever, *yuga,* v. n.
soulier *i-sampari (bi), i-kobo (bi).*
soumettre *lura mpinu, kwee,* v. a., *bvula mpinu.*
se *lwono mpu'a, kiga mpu a.*

soupçonner *lua*, v. a.
soupeser *u-leme, we nsargi sa aleme yo ?* tu soupeseras ce bois.
soupir *fyere (ma).*
après q. chose, *mu-niñu (mi), we ya muniñu.*
après q.q., *nima,* v. a.
soupirer *fyere,* v. n., après q. chose qui fait peine, *sama,* v. n.
après q. chose, *swe,* v. a.
souple *tebe tebe, nene, nõnõ.*
tala bu ili nene, regarde comme c'est souple.
source *nəülu (ma).*
ku isina mwele.
sourcil *mi-kiu,* p., *mikigu.*
sourd *u matəwi makwi.*
sourire *əebe,* v. a. n.
sournois *ngā biəwa.*
sous p. *nsina.*
avec mouvement, *ku nsina.*
sans mouvement, *ña nsina.*
soustraire q. ch. à q.q. par adresse (vol), *pfura ipao.*
soutenir supporter, *kwara,* v. a.
souvenir n. *nsimu,* inv., *i-dzimu,* inv.
se *sa nsimu, kwara nsimu.*
souvent *inəwa inəwa.*
se rend par le verbe '*bira*' suivi de l'infinitif.
id. *yala* id.
bira ulyele, dire souvent.
souverain *ngo (ba), ibunu i mfumu.*
sphère *dzeneñe (ma), i-dzeneñe (bi).*
squelette *mi-wei,* p., *miwesi.*
station *i-temuñi, itemwi.*
statue *i-fwa (bi).*
stérile *mburu-we.*
kwa isira — x... *akwi isira.*
kwa itiba — x... *akwi itiba.*
stérilité *i-sira,* inv., *i-tiba.*

stopper *syeme*, v. n.
stupide *i-wulugu* (*bi*).
subitement *ntina*, adv.
subsister vivre, *kala*, v. n.
substance *i-lō* (*bi*).
substituer *sobo*, v. a.
suc *madza*, p , *malima*.
succéder à *kira*, v. a.
succomber *bwa*, v. n.
mourir, *kwa*, v. n.
sucer *wiba*, v. a.
sucre -crerie *mu-sua* (*mi*).
sucré *ya tyere*.
suer *tsuruga liti*, *tsurwa*.
sueur *tsuruga*, inv., *tsurwa* — du front, *ngwani*, *ngantō*.
suffire satisfaire à, *fwana*, v. n.
être assez, *kuga*, *kua*, v. n.
q.q. qui se suffit, *nene*, adj.
cela suffit, *ikugi*, *ibwani*, *ifwani*.
suffisance avoir sa suffisance, *kolo*, v. a.
me bampasu ba me ekolo, je cherche ma suffisance de sauterelles.
être suffisant, *kologo*, v. n.
suffit *i-kugi*, *ibwani*, *ifwani*.
ikali kina, *akala una*.
suffoquer *mba iyanaga*.
suie *kākal'a mba*.
suinter *tsolo*, v. n.
suite cortège, *mu-ndwono*, inv.
donner suite à une affaire, *lwono ndaga*.
ordre de choses qui se suivent, *mu-lwo* (*mi*).
de suite, par ordre, *mu mulwo*.
tout de suite, *lili*, adv.
suivre *lwono*, v. a.

ya ku mbia.
supercherie *bi-ǝwa,* p.
superficie *yulu.*
supérieur s. *mu-kuru (ba).*
être *lura,* v. a.
superposer *nãn̄a,* v. a.
supplier *pele,* v. a.
supporter soutenir, *kwara,* v. a.
endurer, *mona,* v. a.
supprimer abolir, *mana,* v. a.
suppurer *mbali tǝïvina lipala,* la plaie suppure.
suprême personne, *u a n̄a yulu a baru bwesi.*
chose, *ku n̄a yul'a bilo byei.*
sur avec mouvement, *ku yul'a, (mu, ku, n̄a).*
sans mouvement, *n̄a yul'a.*
sûr -ûre *ngwanwa, ngan̄wa, ndoo yi i ngwanwa.*
surcharger *kwiga,* v. a.
sûreté *ngwo-we.*
surface *yulu,* inv.
surgir *pala ipakali.*
surmener *kwiga,* v. a.
surnom *i-yā,* que l'on donne en plaisantant, plaisanterie.
surnommer *lua nkumi.*
surpasser *lura,* v. a. *bvula — be lebvula nde,* vous le surpassez.
surprendre prendre au dépourvu, *nene,* v. a.
tromper, *pfura,* v. a
surseoir *wa lagi.*
sursis *lagi,* inv.
surveiller *kyele,* v. a., *tala,* v. a.
survenir *ya insiba, bwa,* v. n.
sus en sus, *ntele.*
susceptibilité *nkei, nkesi,* inv., *mba.*
susciter *bura,* v. a. — *bura mandoo,* susciter des affaires.
d'anciennes affaires, *tun̄a mandoo.*
suspendre *lele,* v. a.

au côté, *lebuge, lebuńe,* v. a.
se *lelege,* v. n.
suzerain *i-byali (bi).*
symbole *i-limu (bi).*
syncope *i-we,* inv.
tomber en, *bwa iwe.*

T

Ta celle de toi, v. grammaire.
tabac à fumer, *makē,* p.
à priser, *fumu,* p.
non mûr, *mu-nzara (mi).*
fumer du tabac, *ńwa make.*
priser du tabac, *dzura fumu.*
tabatière indigène, *ibana i ikero, ibana ifumu.*
européenne, *i-turu (bi).*
table *meya (ma), meza.*
tache qui salit, *toni (ma).*
jaune sur la figure, *yobo.*
au moral, *i-pfuma (bi).*
travail, *i-salu (bi).*
tâcher salir, *fwaa,* v. a., *sa matoni.*
de, v. **s'efforcer de.**
tacheté *ya matoni matoni.*
tacheter *sa matoni matoni.*
taie sur l'œil, *tono (ma).*
taille stature du corps, *mu-telo (mi).*
haute, maigre, *limpya limpya.*
petite, *mbaradza.*
x.. ya x.. nsiza, x.. et x.. sont de même taille.
tailler *tsira,* v. a.
taire *webe,* v. a.
— **se** *bi nkele, mono nkele, kwono, wula,* v. n.
talon *i-tami (bi), ibuni i itami, ibun'i itami.*

tant pis, *ndag'we, ndō-we.*
tant pis pour toi, *nkor'a weme, ndo a weme.*
tante *mama u muke.*
tantôt il y a peu de temps, *kele,* inv.
tape *li-mpali* (*ma*).
taper *bere limpali.*
tard se rend par : le jour est avancé, ou : la nuit est avancée.
c'est trop tard, *ilur'idziga.*
tarder *wuia,* v. n., *wuiza,* v. n.
tarir v. a. *djwa,* v. a., *djüa,* v. a.
v. n. *kwa,* v. n.
targette *nkolo* (*ma*), *nkologo.*
tartre des dents, *mbo,* inv.
tas *mu-dzu* (*mi*).
d'ordure, *i-poro,* fumier, *yala.*
de poissons, *mu-sigi* (*mi*).
tasse *i-baya* (*bi*), *mbuō* (*ma*).
tasser *nyeme,* v. a.
tâter *berege,* v. a.
tâtonner *berege,* v. a.
tatouer *tina mabina.*
taupe *fulumpu* (*ma*).
taux *ntalu,* inv.
taxer régler le prix, *tsira ntalu.*
te *we.*
teigne *makō,* inv.
teindre *ta mampira.*
teinture v. **peinture**.
tel semblable.
témérité *bukini bubvuli.*
témoin *nsuga* (*ba*), *i-tali — mandao gãnã ya itali,* il faut un témoin.
tempérament *i-fwa* (*bi*), *ndilu, i-pfu.*
tempérer *syele,* v.

tempête *ngawa (ba).*
temporiser *sa la.*
temps *tsu (ma), ina,* époque.
de temps en temps, *mu matsu matsū.*
me mpene we, je n'ai pas le temps.
yia, yiza matali, perdre le temps.
tendre v. un arc, *yiṅa,* v. a.
le filet pour la chasse, *tege musya.*
une ficelle, *tiniga.*
étaler, *yala,* v. a.
la main, *laba ike.*
adj. non dur, *tebe,* v. n.
dzua dzuga — tuo lidzugi, la viande est tendre.
ténèbres *mpibi,* inv.
tenir *kwara,* v. a. — *kwara mu kwō,* tenir dans la main.
tiens ! *ma.*
— se demeurer, *kala,* v. n.
sur ses gardes, *sa mayele.*
se contenir, *kwono,* v. n., *wuma.*
se croire, *lua, luga,* v. a.
tente *i-bvula (bi).*
tenter *wa luo,* v. **essayer**.
donner des tentations, *miga, miṅa.*
tenu être tenu de, *kelege,* v. n.
terme jour, *tsū (ma).*
fin, *nto (ma).*
terminer *mana,* v. a., *nua,* v. a., *nuṅa.*
se *fwa.*
termitière *nju (ma), i-simi (bi).*
à trépieds, *kū, (ma).*
mbuma (ma).
ternir *pia,* v. a.
se *pina,* v. n.
terrain *nsye (ma).*
terre *nsye (ma).* — Les noms des principaux quartiers des

environs de Brazzaville sont :
Bikyo, Ibwa, Ingolo, Malima, Mukaru, Inkyeno, Impaga, Itaatolo, Nga ibina, Nduo, Bambu, Nəẅele, Nsa manzo, Ingwali, Ime, Ibiligi, Mbuambuli, Nkwe, Mpumu, Mbulankyo, Mbe.

terreur *ngwo,* inv.

terrible *ya ngwo.*

têtard *polo* (*ma*).

tête *mu-təẅe* (*mi*).
mauvaise tête, *nsinigi,* inv.
perdre la tête, *mutəẅe apibi.*

têter *wiba byeno, ǹwa byeno.*

teton *mu-təẅe a byeno* (*mi*), *nsoro* (*ma*).
proéminent, *i-tiri, byeno ya itiri.*
de jeune personne, *i-ntunturu.*

têtu *ya mpwiǹa, ya mpwiziǹã.*

tiède *mba iyiyene, wọligi,* v. n.

tien -ne celui de toi.

tiens ! *anko, anko ubo !* tiens ! c'est comme ça !

tige en fer pour creuser les tuyaux de pipes, *mu-əomo* (*mi*).
d'un arbre, *nsarg'a nsargi.*
de champignons, *mu-nkoro* (*mi*).

tique *bwoni* (*ma*).

tirer amener à soi, *dzura,* v. a.
une chose d'un lieu, *paa, pẹe,* v. a.
avec une arme, *ta,* v. a.

tison *li-kala mba* (*ma*), *itsin'a mba* (*bi*).

tisonner remuer les tisons, *bvua mba* (*bvuga*).

tisser *buma,* v. a., *tüya, tẅia,* v. a.

tisserand *i-mbuma biko.*
oiseau, *lege* (*ma*).

tituber *tsana,* v. n.

toi *we.*

toile *ngoro* (*ma*).

toison *mfu,* pl. de *lifu.*

toit -ture *yulu, yul'a nzo.*
avant-toit, haut, *tyemo.*
avant-toit, côté, *mu-fua, mufuga.*
tôle *tele* (*ma*).
tomate *tomatu* (*ma*).
tombe *mpyeme* (*ma*).
tomber *bwa*, v. n.
en parlant des dents, *waa,* v. n. *minu ma mbolo.*
faire tomber une personne, *bala,* v. a., *bala ... mu nsye.*
faire tomber une chose, *baya,* v. a., *bwia.*
faire tomber avec un croc, *koro,* v. a.
ilo ibwi mvinu, la chose est devenue sale ; *x.. abwizi ilo mvinu,* x.. a sali la chose.
ton t. celui de toi.
tondre *kye mfu.*
tonneau *i-nzenze* (*bi*).
tonner *ngawa adzuma.*
tonnerre *nyam'a yulu* (*ba*).
nzele (*ba*).
tonsure *byō* (*ma*), *kele* (*ma*).
tonsurer *kye byō.*
torche *kal'a mba.*
torcher *kiniga,* v. a.
torchon *twaya* (*ma*).
tordre *wina,* v. a., *nia,* v. a.
dzege.
torrent *i-tali* (*bi*), *mu-kele* (*mi*).
tort *i-salu-we,* faire tort, *sāla,* v. a.
avoir tort, *isalu ikwi.*
donner tort, *djüa isalu — x.. adjüi me isalu,* x.. m'a donné tort.
tortue *mfulu* (*ba*).
tôt *i-nsia, insiziga* — c'est trop tôt, *ibvul'insia.*
toucher *byeme,* v. a., touche tout, *mu-byeme, mu-byeō.*
les affaires d'autrui, *fwaa,* v. a.

avec une arme, ***nonogo***, v. a. n.
we ya bukwakwa, tu es un touche tout.
we mu mbyem'a mbyeme.

se *bvunuga*.

touffe de feuilles au haut d'un arbre, *sē* (*ma*).
d'herbes, *i-bunu* (*bi*), *i-bāna* (*bi*).

touffu *ya nkaru*.

toujours *matsu mwei*.
matsu mwesi.
matsu mwento.
pour toujours, *mubu*, adv.
faire toujours q. ch., *yala*, v. suivi du verbe à l'infinitif.
kini — *nde kini ku Mbăgi*, est-il toujours (encore) à Bangui ?

tour chacun à son tour, *mu mulwo*.

tourbillon vent, *ngāku* (*ba*).
eau, *i-bvira* (*bi*).

tourment *mpuru*, inv.

tourmenter *sa mpuru*.

tournant *wina* (*ma*).

tourner *kala*, v. a.
faire le tour de, *wina*, v. a.
faire des détours (chemin), *djua*, v. n.
id. (rivière), *wina*, v. a. n.

se *kalaga*, v. n., *ṅweneṅe*, v. n.

tournoyer *dzenege*, v. n.

tourterelle *i-ngambulu* (*bi*), *i-dzudzugi* (*bi*).

tousser *kolo ntulu*.

tout adj.	1ere C.,	sing.,	*mwe*,	*mwesi*,	*mwei*,	*mwento*.
		plur.,	*bwe*,	*bwesi*,	*bwei*,	*bwento*.
	2e C.,	sing.,	*bwe*,	*bwesi*,	*bwei*,	*bwento*.
		plur.,	*mwe*,	*mwesi*,	*mwei*,	*mwento*.
	3e C.,	sing.,	*kye*,	*kyesi*,	*kyei*,	*kyento*.

	plur.,	*bye,*	*byesi,*	*byei,*	*byento.*
4e C.,	sing.,	*mwe,*	*mwesi,*	*mwei,*	*mwento.*
	plur.,	*mye,*	*myesi,*	*myei,*	*myento.*
5e C.,	sing.,	*ywe,*	*ywesi,*	*ywei,*	*ywento.*
	plur.,	*m we,*	*mwesi,*	*mwei,*	*mwento.*
6e C.,	sing.,	*lwe,*	*lwesi,*	*lwei,*	*lwento.*
	plur.,	*mwe,*	*mwesi,*	*mwei,*	*mwento.*
7e C.,	sing.,	*lwe,*	*lwesi,*	*lwei,*	*lwento.*
	plur.,	*ywe,*	*ywesi,*	*ywei,*	*ywento.*

tout considéré en son entier, *tsina,* adj.
adv., nég., *tsē* — *amani tsē,* il a tout fini.
à l'heure, passé, *kele,* adj.
avenir, *idzidziga, idzidzio.*
point du tout, *ilo-we.*

toutefois *ka li.*

toute-puissance *mpinu ywei.*

trace de pieds, *li-tami* (*n*), *wolo litami* (fétiche).
de serpent, *mu-nkõkõṅi* (*mi*).
de rat, *mu-kini* (*mi*).

tracer *sa mulilu, yele,* v. a.

traduire une langue, *lyele mu,* ... *paa, paza mu.*
paza ndoo uyo mu limpuru, traduit cela en français.

trafic *nkali,* inv.

trafiquer *ta nkali.*

trahir *pfura,* v. a.

train (chemin de fer), *ewa* (*ma*), *kumu li nsye.*

traîner *dzura,* v. a.
pagne, *dzura iko mulie.*
aller lentement, *ye buke buke.*

se v. **ramper**.

traire *pina byeno.*

trait arme, *li-bai* (*m*).
ligne tracée, *mu-lilu* (*mi*).

traitant *ĩ-kira.*

traité convention, *mu-kele* (*mi*).

traitement du féticheur, *i-lwomi.*
traiter régaler, *yiliga*, v. a.
médicamenter, *bua, buga*, v. a.
une affaire, *tsira*, v. a., *yiliga*, v. a. (*ndaga*).
manière de faire, v. terme propre.
traitre *nguõ* (*ba*).
trajet *i-tini* (*bi*).
tranchant s. fil d'un outil qui coupe, *minu*, p. de *dziu.*
tranchant adj. *ya minu.*
to, v. n.
tranche *pfiru* (*ma*).
trancher *tsira*, v. a.
la tête, *tina*, v. a. (*mutəïve*).
une affaire, *tsira*, v. a. (*ndaga*).
tranquille *pi*, adv. — *we mompi*, tu es tranquille.
rester, *kala pi.*
transe *ngwo*, inv.
transférer *əobo mbua.*
transformer *əobo ifwa.*
transgression *nkini*, inv.
transparent *tala*, v. n.
mwala, v. n.
transpercer *tobo*, v. a., *piga*, v. a.
tobogo, v. n.
transpirer *tsuruga liti* (*tsurwa*).
transporter *bira*, v. a.
trappe piège, *li-əwa* (*n*).
d'une habitation, *mu-nwa* (*mi*).
trapu petit gros, *limburãku.*
traquer *tere*, v. a.
travail *i-salu* (*bi*).
travailler *sala*, v. a. n.
faire semblant de travailler, aller de côté d'autre, *berege*, v. n.
travailleur *mu-sali* (*mi*), *i-sali* (*bi*).

traverse *mu-ntanta* (*mi*).
traverser *lura*, v. a. — *nde alyele para para,* il dit de travers.
une rivière, *tsabwa, tsabuga.*
travers à *mu nsa, mu.*
traversin *i-mburi* (*bi*).
trébucher *ta kya.*
treize *kum'a teru.*
trembler *terege*, v. n.
trempe *ntina,* inv.
trempé *bolo,* v. p.
tremper *loo*, *bvina.*
dans, *tsuba,* v. a.
trente *maku materu.*
trépas *li-pfu,* inv.
trépasser *kwa,* v. n.
trépigner *sa bikinu.*
très v. superlatif.
trésor *mbõño,* inv.
tressaillir *terege,* v. n.
tresse d'une case à une autre, *neunuña* (*ma*).
tresser des tissus, *tüya, tẅia,* v. a., *syere,* v. a.
les cheveux, *tẅia,* v. a.
tribu *kana* (*ma*).
tribulation *makimona,* p.
tribut *mpao*, inv.
tricher *pfura,* v. a.
trier *swolo,* v. a.
triompher *lura,* v. a., *bvula*, v. a.
tripes *milla,* p.
triple *ter'a teru.*
trique *li-kanu* (*n*).
triste *ya nia, nia ibagi.*
tristesse *nia*, inv.
trois *teru.*
trompe d'éléphant, *i-lā* (*bi*).

cor, *i-liri* (*bi*), *mvul'a mvuli* (*ma*).
tromper *pfura*, v. a., en plaisantant, *timuga*, v. a.
me mukolo pfuri, je me suis trompé.
tromperie *biewa*, p.
pfura (*ma*), *we mu mapfura !*
trompette *tompere* (*ma*).
trompeur *ngā mpya*.
tronc d'arbre, *nsarg'a nsargi*.
trône (de mort), *mu-ngiri* (*mi*).
trop se rend par les verbes, *lura*, ou *bvula*, v. n.
trou *djüna* (*ma*), de la tête du nouveau né, *i-ntontwozo*.
trouble désordre, *i-kinu (bi)*.
non clair, *ya mviu*.
troubler jeter le trouble, *pamuga*, *pamwa*, v. a.
l'eau, *sa mviu*.
se *bwo bubagi*.
trouée *ngamu* (*ma*).
trouer *tobo*, v. a., passif, *tobogo*, v. n.
troupe *i-dzu* (*bi*), *mballi* (*ma*).
mballi makina, troupe pour la danse.
troupeau *mu-kya* (*mi*).
trousser *fene*, v. a.
trouver *mona*, v. a., *mono*.
en réfléchissant, *bebuge*, *bebuñe*, *buma*, v. a.
venir trouver, *ya biniga*.
q. ch. sur le chemin, *tolo*, v. a.
se *kala*, v. n., *li*, être.
truie *mukal'a nguligi*.
tu *we*.
tube *mu-wono* (*mi*).
tuer *djwa*, v. a., *djüa*, v. a.
tumeur *i-bima* (*bi*).
tumulte *i-kinu* (*bi*).
turbulent *ya ibalaga*.
turpitude *bu-pfuru*, *mandaga ma bupfuru*.

tuteur *tara u asila (ba).*
tuyau *mu-wono (mi).*
de pipe, *mu-wubu (mi).*
tyrannie *bu-nguõ, mpuru.*

U

Ulcère *mbali (ma).*
un seul, *mo,* adj. — *bani mu bani,* les uns pour les autres.
tsina, adj. — *liso litsina,* une chicouangue tout entière.
quelque, *ke* adj.
uni ni haut ni bas, *ya ite ite.*
être uni, *bvunuga,* v. n.
uniforme *ifwa imo.*
imbe imbe.
union *li bvunu (mam), (ma), mbvuniṅi.*
amitié, *i-ndū,* inv.
uniquement *siga,* adv.
buna, adv.
démonstratif suivi de *na*, avec l'accent sur le démonstratif.
unir *bvua, bvuga,* v. a.
bvunuga, v. n.
s' par l'échange du sang, *dza makwani.*
unisson à l', *ikumu imo, mwalu mumo.*
univers *nsye ywei.*
urine *mye,* pl. inv. *(ma).*
uriner *ne mye.*
usage pratique reçue, *mu-kiru (mi).*
usé *kwi,* p. de *kwa.*
ustensile *i-sanaṅã (bi).*
usure *yamu, bunuo, we ya bunuo.*
usurer *sa yamu, unuo,* v. a.
utile *bwe,* adj.

V

Vache *mukal'a ngome.*
vagabond *njua njua.*
vague eau, *mu-pao* (*mi*).
vaillance *bu-kini*, inv.
vain en, *buna*, adv.
vaincre *lura mpinu.*
vaisselle *bi-sanañã.*
valeur d'une chose, *ntalu*, inv.
une chose de valeur, *ilo ki budziru, ilo ki i nzi kyele.*
vallée sans eau, *mubana*, avec eau, *muyira.*
valoir prix, *kwa*, v. n.
mieux, *bvula, bwe.*
vanité *mpero*, inv.
vantardise *lineno.*
vanter *twono*, v. a.
se *sa mibvunu.*
vapeur fumée, *mu-wiru* (*mi*).
varicelle *mu-yẽ, i-yẽ.*
varier *ɐobo*, v. a.
variole *bakuri*, p. (*bakura*).
varioleux *u alüa bakuri — we bakura alüa ?* as-tu la variole ?
vase limon, *toro*, inv.
vase *i-baya* (*bi*), *i-nkoni* (*bi*).
vaste *laga*, v. n., *nene* adj.
vautrer se *yoro*, v. a. — *yoro toro*, se vautrer dans la vase.
veau *mw-ana a ngome* (*ba*).
végéter *mene*, v. n.
veille *lĩ nkula — tsũ li i nkula*, le jour avant.
insomnie, se rend par le v. *kila*, v. n.
veiller *kyele*, v. a., *tala*, v. a.
ne pas dormir, *kila*, v. n.
à une chose, *kebe*, v. a., *tala.*
tala ngawa, veille à la pluie, c. à-d. que la pluie ne

mouille pas....
veine *mu-sī* (*mi*), *musigi.*
qui se gonfle, *nkaga* (*ma*).
velours *li-ke,* inv.
velu *ṳuru yi i mfu a mfu.*
vendre *tege*, v. a.
en détails, *ɘebe,* v. a.
vénérable *ya budziru.*
vénération *bu-dziru,* inv.
vénérer *sa ... budziru.*
vengeance *i-bila*, inv.
venger se *funa ibila.*
venin *mu-fulu,* inv.
venir *ya*, v. n.
souvent, *yala uya.*
de, *fwa, p fi,* v. n.
arriver à, *too,* v. n.
vent *mfula,* inv.
faire du vent avec q. ch., *puba*, v. a.
venter *fula,* v. n.
ventouse *nɘwa* (*ma*).
ventre *balli* (*ma*), *mwe*, inv.
faire ventre creux, *ubula milla.*
nkokol'a balli.
djumu (*ma*).
ban'a balli.
ver du corps, *mu-ɘo* (*mi*).
du bois, *mbumu u a soro muti, u ayuba muti.*
luisant, *mba a nzami* (*ba*).
de viande pourrie, *i-mfizini* (*bi*), *imfini.*
verdeur d'un fruit, *mfuba,* inv.
vérifier *kene,* v. a.
vérité *ngwanwa, ngańwa*, inv.
vermoulu *bolo,* v. n.
verre *i-tali* (*bi*).

à boire, *i-baya* (*bi*).

verrue *nsurubi* (*ba*).

vers direction, *ku*.

verser répandre, *yira*, v. a.
dans un vase, *loo*, v. a.

vert couleur verte, *ngina*, inv.
de gris, *mbwi*, inv.
fruit, *ya mfuba*.

vertèbre *koli* (*ma*).

vertical *nsia nsia*, adv.
nsuma — sa ilō nsuma, mets la chose verticalement.

vertige *nzyere*, inv.

vertu *ipfu ki ibwe* (*bi*), *mu-wia* (*mu-wiu*).

verveux filet, *li-ɵua* (*n*).

vessie *i-ɵubi* (*bi*), *i-ɵubuli* (*bi*), *i*.
i-ɵubugi (*bi*).

vestige v. **trace**.

vêtement *i-ko* (*bi*), *i-nkuru* (*bi*).

vêtir *laya*, *laa*, *lẹe*, v. a., *iko*, *vara*, v. a.

veuf -ve (*mfi*) (*ba*), *mu-pfili* (*ba*).
x.. ku mfili apali lobu, x.. est sorti aujourd'hui du veuvage.

veuvage *mfi*, inv., *mfili*.

viable être *tua*, v. n.

viande *tuo* (*ma*).

vibrer *ṅwina*, v. n.

vice *i-pfu ki ibi*.

victoire gagner, *baga isalu*.

vide *ilō-we*.
creux, *sū*, *sugu* (*ma*).

vider l'eau jusqu'à la dernière goutte, *nyala*, v. a.
l'eau, *yuba*, v. a.
des entrailles, *fia*, v. a.

vie *mwe*, inv., *mwē*. — *x.. kini mwe*, x.. est encore en vie.
lamu, existence des minéraux, *kilu*, *yila*.

en parlant de plante, ***bubiu.***
vieillard *i-nunu (bi).*
vieillesse *bu-nunu,* inv.
vieillir *nuna,* v. n., *yila,* v. n.
vieux être *yila,* v. n.
kulu, subs.-adj.
vif *sanañã,* v. n.
vigoureux *wama,* v. n., *ya mpinu.*
vigueur *mpinu,* inv., *mukolo.*
vil -ain *bi,* adj., *isc-we.*
village *bu-lla (ma), mpu (ma), ulla.*
paternel, *i-tara,* maternel, *i-mama.*
ayene ku itara, il est allé au village de son père.
ville *mabvula,* p., *bvua bvua, nkana.*
vin *vinu,* inv.
de palme, *mallu,* p.
fort, *nsama (ma).*
doux, *sogo,* inv.
quand on coupe l'arbre, *i-ngia.*
celui qui tire le vin, *mu-se (ba).*
vinaigre *mallu ma masaligi.*
vingt *maku mwele.*
violence *mba,* inv.
mudziu, nde aberi me mudziu, il m'a frappé par abus de force.
contre le droit commun, *nzal'a mpinu.*
violer un contrat, *dza mukele.*
violet *pi,* adj., v. n.
vipère cornue, *i-we (bi).*
virer *kala,* v. a.
vis *ngi (ba).*
visage *mbwi (ma), bu-su (ma), mbwiu.*
viser *tono,* v. a.
visiter *tala,* v. a., *kene,* v. a.
kye, v. a.

visser *nia*, v. a., *niña*.
vite *kwakwa, kwa.*
sa asan'ukula, il grandira vite.
vitesse *ntinu*, inv., *mbara*, inv.
vis-à-vis *nsia nsia.*
vivacité *i-dzayu* (*bi*).
vivant *mwe, ya mwe.*
vive! *kala!*
vivre *kala*, v. n.
longtemps, *lama*, v. n., *yila*, v. n.
vociférer *lwogo*, v. n.
voici se rend par, lui celui-ci, *ndi yi*, *ndi ki.*
voilà lui celui-là, v. grammaire.
voiler *fua, fuga*, v. a.
se *fuluga*, v. a.
voir *mono*, v. a., passif, *moñogo*, v. n.
voir de ses propres yeux, *tsiga*, v. a.
nde asi waba, on ne le voit plus.
voix *li-bilu, nkiu.* Parfois il chante fort, parfois doucement.
nde nga ayima nkiu isala, nga ayima nkiu inene, (d'une voix forte).
vol *pfuba*, inv., *pfiba me pfuba ndi ya lo?* suis-je un voleur ?
voler oiseau, *dzumua, dzumuga*, v. n.
prendre le bien d'autrui, *tura*, v. a.
voleur *ngā pfuba* (*ba*), *mwibi* (*ba*), *imbulu ikao.*
volupté *i-bā*, inv.
vomir *luga*, v. a.
vomissement *bilugi*, p.
vos ceux de vous, votre, celui de toi, v. grammaire.
vouloir *dzia*, v. a., *dzi*, v. a.
en vouloir à, *ãñana, ñeme, geme — x.. ya miñeme.*
kela — bo bakela me, bo bañeme, ils m'en veulent.
vous *be.*
voyage *djwe*, inv. — *x... djwe li nde ayene*, x... est allé en

voyage.
voyager *ye djüe.* — *x... ayene djüe,* x... est allé en voyage.
bula ye.
vrai *ngwanwa, nganwa.*
vrille *mbumu (ma).*

Y

Y en ce lieu là, sans mouvement, *uno.*
id. avec mouvement, *uko.*
en ce lieu-ci, sans mouvemont, *na.*
id. avec mouvement, *ku.*
ou simplement la négation.

Z

Zèle *nzala*, inv., suivi du mot propre.
zibissi *ngãmbui (ba), ngãmbugi.*
zigzac être *winina*, v. n.
s. *wiwina (ma), i-bwo (bi).*
zinc *boli (ma).*

Louvain. – Imprimerie J. B. Istas, 86, rue de Bruxelles.



PAUL GEUTHNER, 68, RUE MAZARINE, PARIS.

A l'impression pour paraître prochainement

MÉTHODE PRATIQUE

POUR L'ÉTUDE DE

L'ARABE PARLÉ

AU OUADAY ET A L'EST DU TCHAD

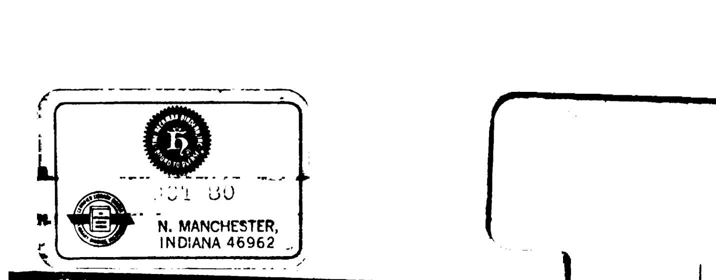
PAR

H. CARBOU
LIEUTENANT D'INFANTERIE COLONIALE

1 vol. de 224 pp. environ.

Bien que Barth et Nachtigal eussent appelé l'attention [illegible] l'arabe parlé à l'Est du Tchad, dans les pays qui depuis [illegible] passés sous la domination française, on en était toujours réd[illegible] au vocabulaire plus ou moins exact recueilli par Koelle à [illegible] Lexicon utilisé par Kampffmeyer, et aux notes qui accompagnent l'intéressante publication de MM. Gaudefroy-Demombynes [illegible] Decorse (Rabah et les Arabes du Chari).

Mais tandis que les manuels pour l'étude de l'arabe du Mag[illegible], comme pour celle de l'Égypte se multiplient de jour en jour, il n'en existait encore aucun pour l'arabe parlé dans le Soudan Oriental français. Un séjour prolongé de l'auteur dans ces régions lui a permis de combler cette lacune, et son manuel, [illegible] à un point de vue absolument pratique, est appelé à rendre [illegible] plus grands services à tous ceux officiers, administrateurs, commerçants, etc., qui seront appelés à résider ou à voyager dans ces régions. On peut espérer aussi [illegible] scientifique des dialectes arabes [illegible] il ne sera pas inutile [illegible] [illegible]


N. MANCHESTER,
INDIANA 46962